古羊山志新注

刘季宪　诠注

志林重现一株新

——新发现的《苫羊山志》评介（代序）

王传明

我国有着悠久的史志传统，郡县有志，山水亦每每有志。山志，在分类上属于山水专志，是方志的一个重要分支。但书以山重，一些名山大岳，其志书易于流传与保护，如《泰山志》、《庐山志》、《黄山志》等，至今仍为公私收藏，寻觅非难。然而对于一些不太著名的山来说，其志书则往往湮没无闻，尽管其中不乏有价值的力作。苫羊山志即属于这种情况。

苫羊山简称苫山，位于山东省东阿县南部。它又名驻岱山，盖因泰山西支馀脉至此终止，而接华北平原之境也。三国时代的大文学家曹植所葬的著名的鱼山，即在苫山迤东十里。

对于苫山，古代方志亦有记载。例如明万历于慎行所修《兖州府志》卷三《山水志·东阿县》云："苫山：在城西二十里，平地一丘，状如旋螺。其上有碧虚观故址，元人所建。……自鱼山以西皆平原旷野，小山相望，邑之膏壤矣。"

我知道《苫羊山志》一书，是因为所从事的明代著名学者、诗人于慎行研究项目。为研究于氏，我于80年代中期曾查阅过多种《东阿县志》，其中道光九年本卷十五《艺文志》即著录了这部书："（清）李濠著：《苫羊志》。"当时意其未必尚存于世。1988年秋，访问于氏外家刘姓之后裔，他们告诉我说："此书尚存。"当时大喜过望。但由于几种原因，直至十二年后，我才读到此书。

关于《苫羊山志》的作者李濠，道光《东阿县志》卷十四《人物志》有较详细的记载："李濠，字知之，世居苫山左麓。生无他务，惟以讲学为业。弱冠入庠，习举子业，应天启丁卯乡试不第，遂无意仕进，肆力于经史子集及古今事务，究其大概，撮其要领。崇祯庚辰，南游云间、姑苏、金陵，所至求异书，访通人，相与上下其议论。镇江守程九屏慕其人，时以金帛助之，俾终所学。暮年归来，会值鼎革，闭门著述，篇帙甚夥，遭兵燹散失殆尽，仅存《苫羊志》一部。"另外，李濠自己也说："濠生平

偃蹇，玄穹难问，时寄诸歌啸翰墨，聊以泄落落孤怀。”（《苦羊山志·艺文志》刘筌《题知之李茂才水墨诸图六韵》诗后李濠跋语）由以上所引，可知作者李濠系当地人，生活于明清之际，以诸生偃蹇终老，毕生以讲学、著述为业。但他又不是一个足不出乡里的学究，曾南游江左多年，“求异书，访通人”，以增益其学问。所著甚夥，毁散殆尽，仅存此《苦羊山志》一部。另外，据其他资料可知，其伯祖李学诗系嘉靖进士，官至兵部郎中，有著作两种。由此亦可知李濠有着深厚的家学渊源，他能够纂成《苦羊山志》亦非偶然。

《苦羊山志》成书于清顺治十八年（1661），至今已经340年了。现存的一部系清后期抄书，每半页10行，行20字，装为两册。每册书名下属“里人李濠知之甫修辑”，与《东阿县志》上的记载是一致的。此书不分卷，但其内容析为十二个类目（序、跋皆谓十三个，详情待考），现罗列如下：

一、地图
二、分野
三、八景
四、山水
五、风俗
六、人物
七、恩论
（按：以上为上册，以下为下册）
八、艺文
九、神祠
十、佛寺
十一、古迹
十二、灾祥

因为这是一部“山志”，而非州县志，故其分类与州县志有所不同。例如，州县志中的“建置”、“官师”等篇目，在此是不需要的。显然，它的篇目表现出了山志应有的特点。

作为山志，《苦羊山志》当然首先对苦羊山本身作了详尽的记载。例如其《山水志》引《一统志》和《东阿县志》，对苦山作了

这样的描述：“平地一峰，状如旋螺，淑气盘郁，土地肥饶，为岱岳西支驻脉。”语言简炼而形容准确。在《自叙》中，他更对苦羊山的得名由来作了如下说明：“山以苦名者何？以峦峰层叠，有苦盖形也。以苦名又以羊名者何？以上有卧羊峰也。人顾称苦不称羊者，省文也。”尤其是其《八景》篇，对苦山的八个景点逐一作了陈述，并且每一景点都配以当地诗人刘筌（孟鳞）诗一首，颇为引人入胜。苦山八景如下：藏春坞，邀月岩，卧羊峰，溅水塘，磨崖碑，碧虚观，瓠子沟，芦花渡。此“八景”之分固然不脱拼凑的旧习，但他从八个方面对苦羊山的主要特色予以解析，然后逐一介绍，亦不失为“言山”之一良方。

然而，《苦羊山志》所记，又不仅限于苦山，它兼及附近的山水、古迹、人文等，从而使此书内容丰富，蔚为大观。这是因为：1. 苦山本身不过块然一丘，高仅数十米，方圆亦止半里，若仅限此山，实无多可记，不足成一书；2. 苦山一带是鲁西著名的文化之乡，风气淳美，人才辈出，诗文炳耀，此皆为山川灵秀所钟毓，不可不记。因此，《苦羊山志》不唯山乘，实亦“里志”。

先看它对山水的记述。它首先总论东阿县的地理形势说：“东阿，山邑也。泰岱西支蜿蜒迤靡，至邑得大清河而止。邑之东南，在河左岸，山皆嵚崒连延，势如龙马，其下皆饶田也。西北在河右岸，小山三五，错峙如棋，其地饶衍，有原隰之沃焉。运流绕其西南，以张秋为镇，河政及之。”（见上册《地图·东阿县图》）苦羊山即是“在河右岸”的一座“小山”。在《山水志》里，它又对苦山附近的其他“错峙如棋”的一些小山，一一作了记述，计有：雨山，小黄山，无名山，鱼山，关山，玉皇山，魏家山，解家山，鲤连山，子路山。作者认为：“凡与苦势为唇齿，脉相连贯者，义弗得遗焉。”（《山水志·叙》）这些“小山”与苦山连脉相望，共同构成了旧东阿县的“河右岸”景观。另外，《山水志》对苦山附近的水道，如大清河、会通河、盐渠等，也一一加以记载，使人一目了然。

再看人文。苦山一带，是鲁西著名的人才之乡，尤其在明代更是如此。我们的古人，往往把人物与山川联系起来，“人杰地灵”、“钟灵毓秀”即是此义。《苦羊山志》也不例外。在《自叙》

中，作者李濠说："苫羊，名乡也。岱宗盘回几三千里，西来之脉至苫羊而止，故又名驻岱山。济汶诸水互相环绕，山水会而灵气呈，故其间多绣文纬武之儒、异材绝智之士；自是有忠孝焉，有仙释焉，事业文章之大，他乡莫能先焉。"在《山水志·叙》中，他还说："风气萃而秀杰出，自古记之。吾苫阻山带河，东联海岱，明兴三百年来，名卿贤哲云蒸霞变，正所谓地灵则人杰也。"在《人物志·序》中，他进一步说："明兴以来，山川效灵，贤哲递起，阁邑甲第才十七人，吾乡已以五计矣。至乡贡、才异、忠贞、雄武之俦，辉煌后先，亦云彬彬盛矣。"自豪之情溢于言表。他所说的"吾乡"，指的是其家乡——苫羊山前的苫山村。

说起苫山村，它属于今东阿县南部的刘集镇，在今日不过是鲁西平原上的一个普通村庄，但在明清时代，它却颇有些名声。例如康熙《张秋志》卷一《方舆志·都社》对它就有记载："又东北为东阿之路疃社，其聚曰苫山集（去镇三十里，风气颇佳，多士族，厥田肥绕。有石佛寺）。"至民国，臧励和主编《中国古今地名大辞典》，就收有"苫山村"辞条。它之所以著名，主要是因为在有明一代，曾出过五个进士。东阿全县在明代有进士十七名，而苫山一村竟占其五，这就不能不令人刮目相看了。这五名进士，《苫羊山志·人物志》都作了介绍，并收录了他们的墓表、墓志铭、行状等。现将这五进士简介如下：

1. 刘约（1459~1514），字博之，号黄石。成化二十三年（1487）进士，官至河南右参政。著有《黄石吟稿》。

2. 刘田（1481~1519），字伯耕，号东溪，刘约长子。弘治十八年（1505）进士，官至户部员外郎。著有《东溪存稿》。

3. 刘隅（1490~1566）字叔正，号范东，刘约第三子。嘉靖二年（1523）进士，官至都察院右副都御史。著有《范东诗集》四卷、《范东文集》十二卷、《治河通考》十卷、《古篆分韵》五卷。

4. 李仁（1489~1552），字元夫，号吾西。嘉靖二年（1523）进士，官至都察院右副都御史。著有《吾西文集》。

5. 李学诗（1530~1580），字叔言，号前峰。嘉靖四十四年（1565）进士，官至兵部武选司郎中。著有《忠孝录》、《李氏家训》。

这五名进士，分别出自三个名门望族（即《张秋志》所说的"士族"）。旧东阿县有"八大家"之说，具体是：刘李（两个）殷侯于孟乔。仅苫山一村就占三家，由此亦可见苫山村的非同寻常。清道光年间，王鈇为《苫羊山志》作跋，赞叹说："中载《人物》，皆有明鼎族世家，文章功业灿如也。"

再次，看其艺文。我认为，《苫羊山志》中修得最好的是《人物志》与《艺文志》两部分。旧东阿县向以辞章著称，尤其是明清时代，出过许多著名诗人，如：赵邦彦（有《赵元哲诗选》），于玭（有《册川集》），于慎行思（有《庞眉生集》），于慎言（有《冲白斋存稿》），于慎行（有《谷城山馆诗文集》）。以上是"河左岸"的情况。至于"河右岸"，除上述"五进士"外，尚有：刘谷（有《弘轩存稿》），刘一成（有《终韶诗稿》），刘筌（有《绿云滩诗草》、《柯亭乐府》），刘舜典（有《次谷山人诗文集》，赵执信为序）等。而且，这些"河右岸"的文学家都是苫山村人。《艺文志·叙》说："吾乡为文献渊薮，明道经世之籍，无虑汗牛充栋矣，各有专刻，无容尽载。"洵非虚言。《艺文志》除收录了苫山一带的一些碑文外，还选录了下列一些人的诗作：

刘约（黄石）4 首；刘田（东溪）2 首；刘谷（仲迁）4 首；刘淑人 4 首；刘一成（终韶）3 首；李直（清渠）4 首；李序（小吾）2 首；李问（玄洲）7 首；刘筌（鳌矶）12 首；李仁（吾西）10 首；李载冈（十洲）4 首。

以上共计 11 人，诗 56 首。仅这个名单，也可谓洋洋大观了。这些诗人，皆出自苫山村的几个士族之家。

《苫羊山志》的发现，具有以下重要意义：

1. 为史志之林新增一株奇葩。这部《苫羊山志》撰就 340 年以来，流传绝少，不能广为人知，故弥足珍贵。对于此书，除道光《东阿县志》曾予著录外，现在各地大小图书馆皆未见收藏，各种有关书目，例如朱士嘉《中国地方志综录》、王桂云《山东方志汇要》、王绍曾《山东文献书目》等等，亦皆不见著录，新刊的《中国地方志集成》也无从登印。现仅以此文，向学界"告存"。

2. 其有关内容可补史书之阙，并为编修当地志书和编纂明清诗文总集提供资料。仅以苫山村"五进士"而论，他们"文章功

业灿如也”（王鈇跋语），但《明史》都未为其立传，要对他们进行研究，便会有文献难征之憾。《苫羊山志》的发现，则为我们解决了这一难题：《人物志》附录了陈琳所撰刘约行状，石琏所撰刘约墓志铭，刘隅所撰刘田碑阴记，于慎行所撰刘隅墓表，刘隅所撰李仁行状，于慎行所撰李学诗墓志铭。要研究刘氏家世，则还有：程楷所撰刘观行状，罗玘所撰刘观墓志铭（附绍宝、王鸿儒跋），崔铣所撰刘约之妻徐氏墓志铭，等等。另外，《恩纶志》还收录了勅赠刘观、刘隅、李仁的诏旨各数道，亦是研究其家世、生平的不可多得的资料。凡此，皆可补救史书之阙。李濠在《自叙》中曾说：“倘朝廷命官修史，驰一輶轩问阿邑之名山胜概何许，高踪异行何人，文章事业、民风土俗何似，可执是以对焉。”当年清人修《明史》虽未采及《苫羊山志》，但它的“补史”作用至今犹在。其次，当地人修当地志书，此书是一个绝好的资料渊薮。其实，这种作用早就发生过。据清人王鈇跋语，道光八年东阿县令李贤书纂修《东阿县志》，就曾“采录十之三”。今人编修《东阿县志》、《平阴县志》乃至《山东省志》，亦大可参考此书。其三，今日有全明诗文、全清诗文的编纂工程，《苫羊山志》中有很多有价值的诗文为各种总集、选集、别集所未收，亦颇可采撷。

3、是研究明清时期的鲁西文化乃至山东文化的一部优秀文献。古代山东文化辉煌灿烂，可以从地域角度分为几个板块：鲁文化，齐文化，瑯琊文化，运河文化。其中“运河文化”即代表了元明清时期的鲁西文化，它的文化成果是丰硕的，例如运河沿线的城镇文化、商业文化、人文文化等等。鲁西明代哲学家群体与诗人群体的产生，长篇白话小说《金瓶梅》的问世，海源阁藏书楼的崛起，山陕会馆与清真寺的林立，都是鲁西运河文化繁荣昌盛的具体体现。元代以来，京杭大运河纵贯东阿县西境，苫羊山于苫山村西距运河只十馀里，这方土地上出现那么多诗人、学者与世家望族，这既是运河文化浸润的结果，也是运河文化的局部体现。如果把运河比作一根藤的话，那么苫山村的人文文化就是这根藤上结出的一个硕大果实，而《苫羊山志》的撰就，也无疑是这根藤蔓上开放出的一枚芬芳鲜艳的花朵。

前　言

苫羊山，省称苫山，在山东省东阿县西南45里，海拔50馀米，占地50余亩。泰山山脉西延至此而止，故苫山又名驻岱山。它南靠黄河，西临古运河。苫山并不出名。苫山村也只是中原地区一个普普通通的村庄。然而，“山水会而灵气呈，故其间多绣文纬武之儒异材绝智之士”。明代，东阿县17名进士中，苫山村独占5人，其中二人同榜。清顺治十八年(1661)，村人李濠编撰《苫羊山志》问世。这部方志，名为山志，实为村志；名记苫山，实记苫山及周边百里的历史文化，特别是详细记载了明清之际的天灾人祸，成为我国史志林中的一支奇葩。民国年间，臧厉和主编《中国古代地名大辞典》竟收入“苫山村”辞条。这正应了刘禹锡“山不在高，有仙则名”的名言。

一、李濠其人

李濠，字知之，号濠翁，廪膳生员，生于明万历二十一年(1593)，卒于清顺治十八年(1661)，享年69岁，东阿县苫山村人。李濠一生热爱山水、绘画、治史，信奉佛教。5岁开始学习绘画。8岁师从族祖，在本村石佛寺读书，并开始接触佛经。14岁学习八股文。20岁著述成章。25岁成庠生，开始教书奉亲。30岁父亲病故，到东昌(今聊城)高氏家任教。40岁到东昌王官屯任教。44岁应山东省试不第。从此无意于仕途，致力于百家之书。48岁因受伯兄李潆案牵连，南下巡游。

李濠南游是其思想生平的重要转折。他先到徐州，又到镇江，客居镇江府守程九屏门下。由于府守金帛相助，得以畅游云间(今江苏松江县)、姑苏(今苏州)、太仓(今苏州东北)、金陵(今南京)。他三年南游，结识了许多名人，阅读了大量奇书。51岁闻家事平息，遂回东阿到高村(苫山西十三里)岳父家居住。粗食陋衣，笔墨未废，闭门著述，如是达十几年之久。65岁到安平镇(今阳谷张秋)方度来家任教。方氏为新安(今安徽歙县)人，因功受封来兖郡任职。方氏因官场有忤，在安平镇居住数年。在方家三年，“尽捡书烧烛看剑饮杯之乐”，著书十余种。因年事已高，思多损脾，屡屡因病卧床。68岁春，方氏南归新安，遂回苫

山故里，“构一舍为颐养逃禅地，相与作文字”，与友人登山赏水，对诗作画。

刘筌是李濠的同村挚友。他“为鲁庠诸生时，即有声籍籍，……凡接其矩范言论者如坐春风”。刘筌为李濠绘画题诗：“李生有异志，萧洒脱凡襟。天禄藜灯焰，辋川墨海淋。达摩参佛像，水月见观音。淡扫溪山胜，神传动植深。时操四牡鬱，恍入万花林。半壁归玄白，冷然抱膝吟。”题诗即赞扬李濠绘画的高超艺术水平，又概括李濠生平业绩志向品德。李濠评论说：“濠生平偃蹇，玄穹难问。时寄诸歌啸翰墨，聊以泄落落孤怀，自惭疏劣，何当奖许？惟弗忍没刘先生之美意也。故赘简末，以志不忘。”评论既概括了自己的坎坷生平，又表达了对刘筌题诗的感谢之恩。读此诗文，足见李濠其人。李濠谓刘筌为“名彦”，特在志中作传以记。刘筌题诗和李濠评论为研究李濠的重要佐证。

李濠回乡后，自信“向后光景难以遥度”，遂加紧编修《苫羊山志》和《李氏家谱》，并撰《自叙》，即自作《墓志铭》。《自叙》结尾说：“肄制举之业兮而名未就，躬长厚之行兮而嗣未延。晚而耽普提之三昧兮未乘白牛未茂青莲。呜呼！此余之命也。”即：攻读科举而未获功名，传宗接代而未有子男（生子女十三仅活一女），晚年信奉佛教而未获正果。呜呼！此即我的命运啊！人未归西而盖棺定论。李濠实属独此一绝。顺治十八年(1661)69岁，春，《苫羊山志》撰序完稿。是年，与世长辞。康熙四十一年(1702)，其侄世儒遵其遗训，将其《自叙》勒碑以记。李濠著作，除《山志》《自叙》《家谱》外，其余散失殆尽。

二、《苫羊山志》梗概

《苫羊山志》分上下两册，竖书，无标点，无页码，凡24千字，由《自序》和13章组成。各章无序号，且章目名称和顺序在目录和正文中略有不同。

《自序》为编修本志的宗旨。13章中主要是景致、山水、人物、艺文、古迹、灾伤六章。

第三章景致，即苫山八景，为明末村人李序所选，由刘筌题诗，皆为五言绝句。八景依次为藏春坞、邀月岩、卧羊峰、溅水塘、磨崖碑、碧虚观、瓠子沟、芦花渡。

第四章山水，记苫山周围的山峰河流，山峰有雨山、小黄山、无名山、鲤连山、子路山。河流即大清河、会通河、盐渠。

第六章人物，本章为志书的重点。从篇幅上讲，本章占志书的将近二分之一。其中五位进士篇幅占志书的四分之一有馀。五进士如下：

刘约，字博之，号黄石，明成化二十三年(1487)进士。官至吏部验封郎中、河南布政司右参政。生七子，两子中进士，时称“一门三进士”。兵部右侍郎陈琳为其撰行状（即生平）。

刘田，字伯耕，号东溪，刘约长子，弘治十八年(1505)进士。官至户部稍迁员外郎。胞弟刘隅为其作墓表。

刘隅，字叔正，号范东，刘约三子，嘉靖二年(1523)进士。官至都察院右副都御史。其长兄刘田外孙东阿人进士礼部尚书于慎行为其撰墓表。

李仁，字元夫，号吾西，正德十四年(1519)山东乡试第一，即解元。嘉靖二年(1523)进士。官至户部郎中、都察院右副都御史。与刘隅为姻亲。刘隅为其撰行状。

李学诗，李濠伯祖，字淑言，号前峰，嘉靖四十四年(1565)进士。官至兵部武选郎中。于慎行为其撰墓志铭，东阿人进士右佥都御史孟一脉书丹并篆额。

五进士以下人物分为乙榜、神童、文学、科举、名彦等16类，作传或略传数十人，可谓彬彬至盛。

第十章艺文，本章为志书的又一重点。苫山村名人济济，其艺文则“为文献渊薮明道经世之籍，无虑汗牛充栋”。这些艺文的体裁多为题诗，碑记、奏折。特别是题诗50首，多为游览历史名胜而发，具有较高的文学价值。

第十一章古迹中有“桃丘”之记，即春秋桓公十年（公元前702年）鲁桓公欲会卫侯之地，“在苫山西南十八里，桃城铺南一丘，高数仞。”西晋杜预《春秋桓公十年注》说：“桃丘，卫地，济北东阿县东南有桃城”。《苫羊山志》记此一笔，显示苫山附近的悠久历史文化。关于“鲁桓公会卫侯于桃丘”之事，许多志书史料把它作为事实而记载。实际上这并不是事实。《左传》未记，《春秋》《公羊传》《谷梁传》所记均同：“秋，公会卫侯于桃丘，

弗遇。”许多志书史料只记上半句不记下半句，即鲁桓公与卫侯并没有在桃丘相会。按照礼仪，两公相会，必有约定。当时，鲁桓公要会卫侯，并会前成约。而卫侯不履行约定，背叛鲁，而与齐郑友好。故卫侯未赴桃丘，而鲁桓公独往。十二月丙午（十三），齐卫郑联合侵鲁，战于鲁之郎地。

第十二章灾伤，正文作灾祥，内容为灾祲。志书实事求是地记载苫山周围发生的河决、地震、旱涝、虫灾、大疫等自然灾害，特别是明清之际的社会动乱、天灾人祸，人口锐减。“崇祯十三年(1640)大饥，人相食，至有夫妇活相食者，瘟疫冦盗交讧，民死二十分之十九”。“清顺治二年至七年，土冦大乱，聚党数万，大肆杀掠，民死至不可算。”“顺治七年河南省荆隆口河决，大河北徙，十月初一，水至苫山，阔四十里，水深十丈，东阿庄村田禾漂没殆尽。苫山街水深八尺，田舍俱没，士庶环山结庐，赖以全躯。如是六年，至有累岁不收一粒，漂散羌徭之苦笔墨难悉。”这与其后张廷玉《明史·灾异志，河渠志》和赵尔巽《清史稿·灾异志，黄河志》记载完全吻合。

三、《苫羊山志》版本

《苫羊山志》问世三百多年来，以手稿、手抄本、石印本、复印本流传于苫山、苫山周边村庄、东阿、阳谷、平阴、聊城、济南、鲁冀豫皖江三省交界处、北京、南京、兰州、东北三省等地。

李濠手稿由其侄李世儒（李思亨之父）收藏。手稿抄写四部流传于世。

康熙乾隆年间，社会安定，经济发展，文化繁荣，史称康乾盛世。这期间，苫山及周边村庄许多文人雅士争相传阅、收藏、抄写《苫羊山志》。他们为书屋起命堂号，在《苫羊山志》手抄本上加盖“某某堂之印”或“某某堂珍藏”。其间，《苫羊山志》手抄本最多。

道光八年(1828)冬，东阿知县李贤书续修《东阿县志》，采录《苫羊山志》的内容十分之三。次年，《东阿县志》印行。

道光十三年(1833)，东阿人王鈖值在苫山苫阳书院教书之际重修《苫羊山志》完稿。这次重修，增加内容有二。其一，王鈖撰

文。其二，王鈖选录他人的文稿。王鈖撰文：《李濠传》、《刘舜典传》、《李有年传》、《刘庄传》、《节孝》、《苫羊志稿跋》、《嘉庆道光年间灾祥志》。王鈖选录他人文稿：程楷《明承事郎刘公行状》、罗玘《乐善先生墓志铭》、邵宝《乐善先生墓志跋》、王鸿儒《乐善先生墓志跋》、石瑶《明河南参政刘公墓志铭》、崔铣《明太淑人刘母徐氏墓志铭》、刘筌《侯服休先生墓碑》、李润远《述异》。王鈖增加7千余字，使原志达31千余字。王鈖重修时，曾“访借遗稿，遇其孙思亨先生，年已八十有四矣，劝之付梓，谢耳聋焉”。王鈖虽未借得李濠手稿，但依据手中早期手抄本，历经六年，多次删改，终于如愿完稿。王鈖增加的大部分内容注有昔日“知县李贤书裁定”。道光八年续修《东阿县志》。九年十月，《东阿县志》印行。故王鈖重修山志和续修县志同行，至道光十三年，长达六年。李濠初修至王鈖重修172年，王鈖重修至今亦172年。王鈖承上启下，功不可磨。王鈖重修本可谓《苫羊山志》第二版。

民国五年(1916)，村人李锡爵以王鈖重修本为蓝本，重订《苫羊山志》。李锡爵未增减任何文字，只是将李濠署名上移，自己署名置于李濠之下：“裔孙锡爵魁五参订”。

民国十二年(1923)，《苫羊山志》由东阿人杨振筠撰《初印苫羊山志序》、东阿教养工厂石印发行。这次出版，首先将王鈖增加内容，除《苫羊山志稿跋》以外全部删除。其次首次增加页码，即上册53页（漏编4页，实为57页），下册39页，另增加杨振筠序文2页，凡94页。这个石印本与早期手抄本和王鈖重修本在个别文字上有所不同。其修改更适合句法语法，接近原意，保持手稿原貌。这次石印，《苫羊山志》流传盛况空前。

二十世纪五十年代初，即新中国成立不久，山东省历史博物馆举办文物展览。村人刘绍曾将民国五年李锡爵重订《苫羊山志》作为东阿文物之三报送济南展出。刘绍曾以民国十二年石印本为蓝本，对该本作了标注，将王鈖增加内容，除王鈖《苫羊山志稿跋》和李润远《述异》之外，皆注为“原本无此，宜删之”，并对个别文字作了修改。

二十世纪八十年代以来，随着现代复印技术的出现，文史工

作者、文史爱好者、文物收藏者争相复印《苫羊山志》，其流传速度更快，范围更广。

四、《苫羊山志》新注

《苫羊山志》是东阿县第一部村志，在山东省也屈指可数。遵循“古为今用”的方针，整理发掘方志文化遗产，对于鉴古知今、以史为镜、存史育人等方面均具有重要意义。这些优秀的文化遗产如果不被今人所认识，也就失去了存在的意义。刘季宪先生所著《苫羊山志新注》一书，就是继承和发扬祖国优秀文化遗产的成功尝试和丰硕成果。

苫山村人刘季宪先生早年入伍到解放军总参谋部工作。转业后到黑龙江省牡丹江市工作。离休后，致力于家乡文史研究。二十世纪九十年代中期，七十多岁的刘先生回归故土，在东阿县城落户。

回乡近十年来，刘季宪先生秉承濠翁之志，把全部精力用于注释和重修《苫羊山志》。他经常回村和到县直有关部门调查研究，进行座谈，征集第一手资料。他阅读了大量史籍方志辞书，并到济南省图书馆和北京图书馆查证史料。注释古籍是一件既博学识广严谨细致而又枯燥乏味慎之又慎的工作，是一般人所难以理解的。作为年近八旬的老者，本可马放南山颐养天年，可刘先生为达濠翁之志，竟到入迷入痴地步，实为可敬可贺！毋庸置疑，刘季宪先生是继王鈇之后对《苫羊山志》作出重大贡献者。正是：《苫羊山志》新书成，刘翁欣慰告濠翁。

本人为苫山东北十二里曹庙村人。在东阿县城工作多年，忝在文史爱好者之列，也曾注意于《苫羊山志》。作为认真研究，则始于和刘先生的交往，即以文会友。为其抄录提供兰州大学王传明先生关于《苫羊山志》的学术文章，《明史》《清史稿》中关于东阿的史料及其他书面资料，对书稿提出了一些见解，尽到了一个邻人应尽的责任与义务。

本人祝贺《苫羊山志新注》付梓，并愿把它推荐给广大读者。

邻人　曹　贞

二OO五年十月六日

目　录

志林重现一株新——新发现的《苫羊山志》评介（代序）…… 1
前言…… 7
苫羊山志自叙…… 1
苫羊山志目录…… 4
苫羊山志上册…… 5
地图…… 5
分野…… 9
景致…… 11
山水…… 14
风俗…… 17
人物…… 18
恩论…… 90
苫羊山志下册…… 105
艺文…… 105
神祠…… 159
佛寺…… 161
古迹…… 165
灾祥…… 168
　灾祲…… 168
　祥瑞…… 169
述异…… 171
苫羊志稿跋…… 172

苫羊志后附记…… 174
附录：
（一）《苫羊山志》现存版本样本…… 176
（二）《苫羊山志》诸本与《东阿县志》校对异、错、漏、增字一览表…… 177
（三）《濠翁墓碑》拓片…… 195
（四）《濠翁自叙》（《李氏家乘》）原文…… 196
（五）《濠翁自叙》（《濠翁墓碑》碑拓片）原文…… 198
后话…… 199

苫羊山志[1]自叙

山以[2]苫名者[3]何[4]？以峦峰层叠有苫盖形也[5]。以苫名又以羊名者何？以上有卧羊峰也。人顾称苫不称羊者，省文也。苫羊志者志苫羊之[6]所以为苫羊也。客曰[7]："苫羊非郡邑[8]比志何为乎[9]？"余[10]曰："志郡邑则守土者之责，志苫羊则余之志余之责也。"志寰舆[11]者略于郡邑，志郡邑者略于聚落；乃有地籍一隅，足擅郡邑之貌，备寰舆之采[12]者，吾苫羊是也。苫羊名乡也，岱宗[13]盘回几三千里，西来之脉至苫羊而止，故又名驻岱山。济汶[14]诸水互相环绕，山水会而灵气呈，故其间多绣文纬武之儒[15]，异材绝智之士[16]，自是有忠孝焉[17]，有仙释[18]焉；事业文章之大，他乡莫能先焉，实为寰舆郡邑所关，何可以地非郡邑而弗[19]志也！

濠深惧善行不传，胜迹湮没，因不辞谫劣[20]，漫为创始。始于图考，终于祥瑞，为类凡十有三，举山川之秀丽，纶綍[21]之辉煌；与夫[22]懿行遐轨[23]，星土风气，悉载于篇。言近荒唐者必正之，虽有所传闻弗取焉，如马颊河、瓠子沟是也；贤有泯没者虽邑乘不载必阐焉，如钟离之奇孝、石佛之禅师等是也。志成，则苫羊之所以为苫羊历历现前矣[24]。倘朝廷命官修史，驰一輶轩[25]问阿邑之名山胜概何许，高踪异行[26]何人，文章、事业、民风、土俗何似？可执是以对焉。昔赵简子[27]欲成璇室[28]，下令国中，国中无应者，有拙工张口成其室。或谓简子曰："规制异而雕镂拙，请让之"。简子曰："厥初[29]，事事无一应者，幸而成功，促余让之何欤[30]？吾将饰以金玉以壮其观也。"夫[31]余固苫羊之拙工也，饰金玉而润色者尚有望于后之贤达[32]。

岂[33]

顺治十八年[34]春李濠知之甫[35]谨修并叙

注释

1、志——记载或记事的文字、文章或书叫作志。志：有时作动词用，义为写。

2、以——依、按照、用。

3、者——指示代词，它通常用在形容词、动词或动词词组后面组成一个名词性的词组，表示"……的人"、"……的事物"。

4、何——疑问词，表示“什么?”、“为什么?”。

5、也——判断句，表示“是”。

6、之——用法泛多，此之之义是在主语与谓语结构之间，使其变成偏正结构短语。

7、曰——说、叫作、道。

8、郡邑——郡 (jùn 音君)：古代行政区域，秦以前比县小，秦以后比县大。邑 (yì 音异)：县、城市，此指县。

9、乎——文言助词，表示疑问，相当于“吗?”、“呢?”、“吧”、“啊”。

10、余——即我

11、寰舆——寰舆 (huányú音环与) 广大的地域。

12、采——采集、选取、文采。

13、岱宗——泰山。

14、济汶——即济水河、汶水河。此二河原经苫山村南流过。

15、绣文纬武之儒——古代六经 (《诗》、《书》、《易》、《春秋》、《礼》、、《乐》(六种书) 正文为经，注释为纬。好的文章为绣文，好的注释为纬武。儒：有学问的人。

16、异才绝智之士——有才能有智慧的人。

17、焉——语助词，相当于“啊”、“呐”、“呢”。下同不另作注。

18、仙释——仙即神仙；释即僧人，仙释即有先见之明的人。

19、弗——否定词，表示不。

20、谫劣——谫 (jiǎn 音剪)。谫劣：浅陋。

21、纶綍——纶 (lún 音轮)：青丝绶带 (绶：用以拴系玉饰和印章的丝带)。綍 (fú 音福)：绳索。古代官吏腰扎丝带，装饰华丽，挂带印章，故纶綍引绅为指官吏。

22、与夫——发语词、语助词，用于句首，有提示作用。

23、懿行遐规——懿 (yì音一) 行：美好德行。遐规：长久的规范。

24、矣——文言助词，直陈语气，与“了”相当。

25、輶轩——輶 (yóu音由)：古代一种轻便的车。轩 (xuān 音宣)：古代供大夫以上人乘坐的车 (大夫：高级官吏)。

26、高踪异行——高尚行为的踪迹，清白特异的人才。

27、赵简子——即赵鞅、春秋末期晋国国卿、他战胜范氏、中行氏为今后赵国的建立打下了基础。

28、璇室——璇 (xuán 音旋)：美玉。璇室：用美玉雕镂的房子。

29、厥初——厥 (jué 音脚)：最早的时候。厥初：当初。

30、欤——欤 (yú 音与)：语气词，表示疑问、反诘、推测、感叹。何欤：为什么?

31、夫——在句前用是发语词，在语词后用为助词。

32、贤达——有才能、德行和声望的人。

33、旹——即时。

34、顺治十八年——顺治：清世祖爱新觉罗·福临的纪年号，顺治十八年，公元 1661 年。

35、甫——甫 (fǔ 音父)：古代男子名字下加的美称，有时也写作父。

苫羊山志目录

地图
分野
景致
山水
风俗
人物
神祠
佛寺
恩典（恩纶）
艺文
古迹
灾伤
祥瑞

苫羊山志上册

里人[1]李濠知之甫修辑

地图

《周礼》[2]：大司空[3]掌天下图籍以考疆域辨土壤，则地图洵[4]有国重典也。苫羊备一邑胜概，安在培塿[5]之山、衣带之水[6]遂可泯没欤？著诸简策[7]，俾[8]后之居其地并去其乡者一披阅，而桑梓[9]之景物，祖宗之井庐[10]，具观矣，故志地图。

东阿县图

县名东阿，治实谷城[11]，故以二邑并纪。春秋[12]东阿卫邑，庄公十三年[13]公会齐侯[14]于柯[15]，即其地也。谷城属齐，庄公二十三年[16]公及齐侯遇于谷城。皇明洪武八年[17]河水湮没，徙治谷城，即今邑治也。东阿，山邑也，泰岱西支，蜿蜒迤靡[18]至邑得大清河而止。邑之东南在河左岸，山皆嵚崒[19]连延，势如龙马；其下皆墝田[20]也。西北在河右岸，小山三五错峙如棊，其地饶衍，有原隰[21]之沃焉。运流[22]绕其西南，以张秋为镇，河政及之。濠志苫羊及邑图者，木本水源，义故尔尔[23]。

注释

1、里人——本指街坊、邻里，此指本村人。

2、《周礼》——又称《礼》，书名，记载周朝礼法，故名。

3、司空——官名，周时六卿之一，叫作冬官，主管水土之事。

4、洵——洵 (xún 音旬)：诚然、实在之义。

5、培塿——小土丘。

6、衣带之水——水面像一条衣带那样窄。

7、简策——古代把文字刻在竹板上用绳串起来，叫作简策，今谓之书。

8、俾——使

9、桑梓——梓 (zǐ 音子)：梓里，即故乡。桑梓：同梓里，即故乡。

10、庐——庐 (lú 音芦)：房舍。

11、东阿·谷城——东阿：地名，卫邑。春秋时称柯，战国时称阿，秦初于此置东阿县，即今阳谷县阿城镇。谷城：地名，春秋时齐地，今在平阴

县东阿镇。东阿·谷城原为二县，后来合并为一县，县城在阿城，金天会十一年(1133)迁新桥镇(今单庄乡旧城村)，明洪武八年(1375)迁谷城(今平阴县东阿镇)，故有县名东阿实治谷城之说。

12、春秋——我国历史上的一个时代，约在公元前722～481年，因鲁国编年史《春秋》包括这段时期而得名。

13、庄公十三年——庄公即鲁庄公，鲁桓公之子。庄公十三年：即公元前681年。

14、公会齐侯——公：即鲁庄公。齐侯：即齐桓公，公元前685～643为齐国诸侯。史载鲁庄公十三年(前681)鲁庄公会齐桓公于柯丘，史称“鲁齐柯盟”，亦称“曹刿之盟”，《春秋三传》有记。

15、柯——又名柯丘，其地在今阳谷县阿城镇，详见《苫羊山志·地图》注[11]。

16、庄公二十三年庚戌——庄公：即鲁庄公。二十三年庚戌：即公元前671年。

17、洪武八年——洪武：明太祖朱元璋纪年号。洪武八年乙卯即公元1375年。

18、蜿蜒迤靡——其他版本写作蜿蜒迤邐，字殊义同。迤靡(yǐmǐ音以密)：地势斜行延伸；迤邐：地势曲折连绵。

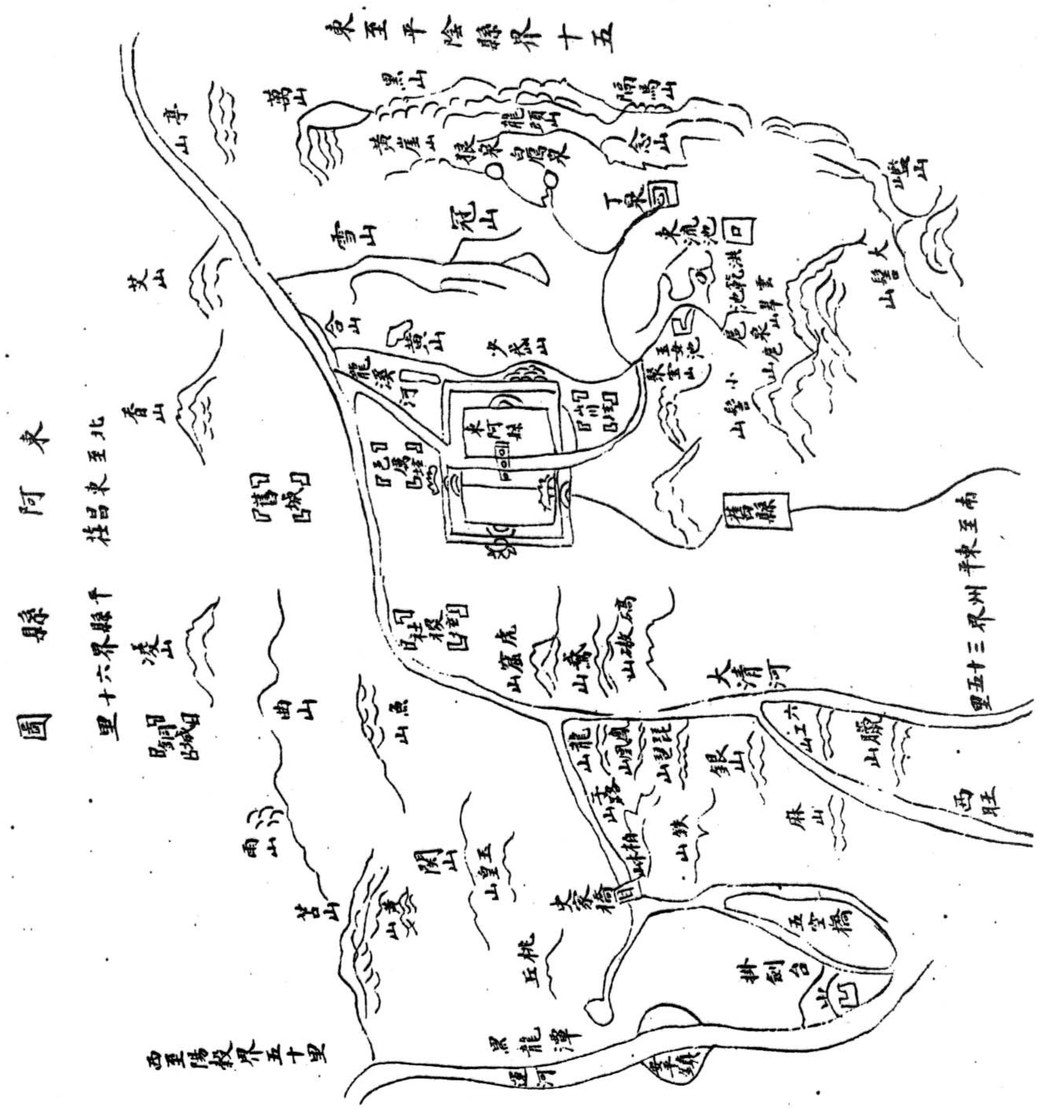
19、嶕峍——嶕(qiú音求)：山高貌；峍(zú音卒)：山险。

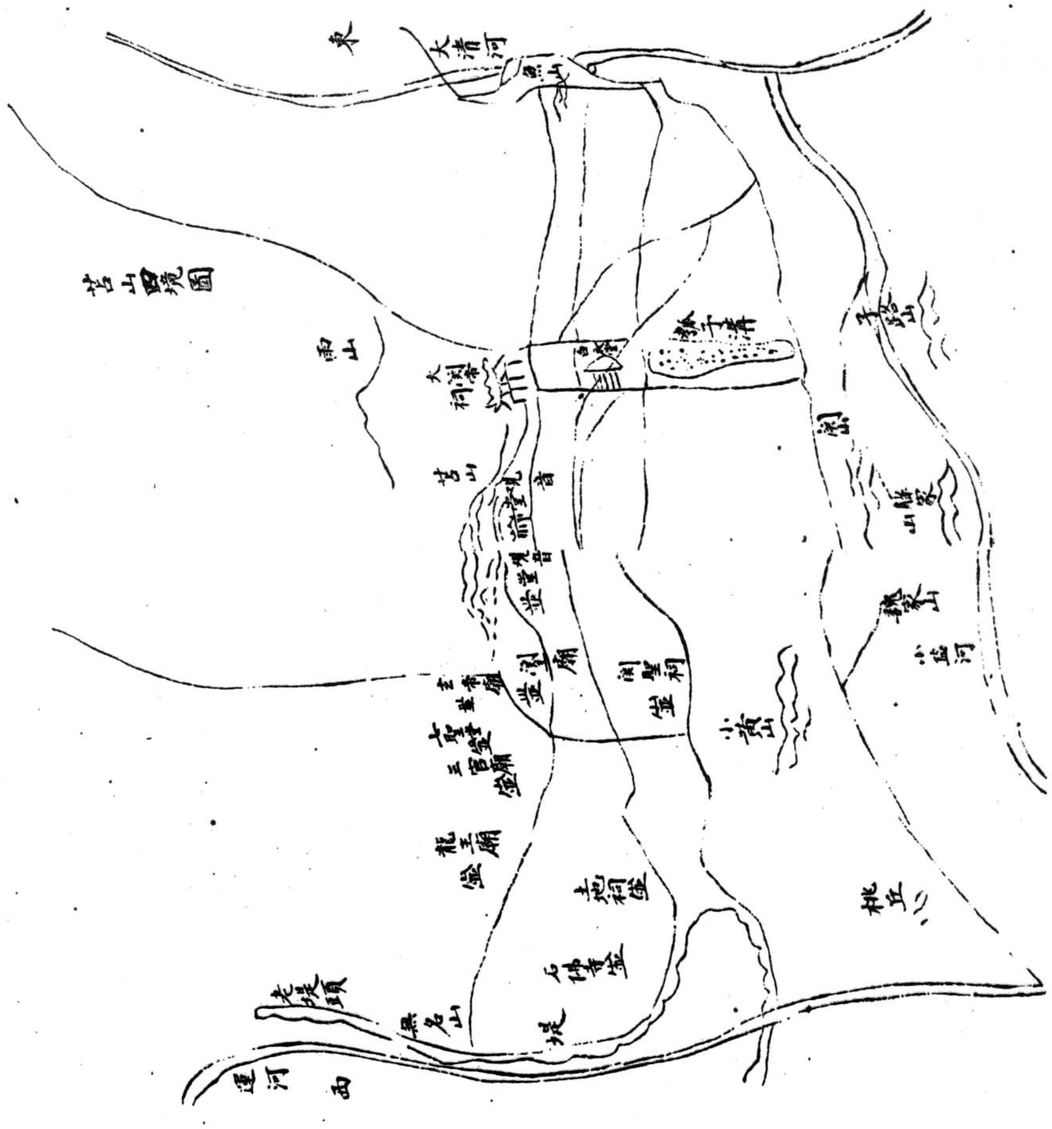
20、墝田——墝(qiāo音跷)：土壤坚硬而贫瘠，高低不平。

21、原隰——平坦而低湿的土地。

22、运流——运河明代在今阳谷县张秋镇穿镇北行。按：张秋镇，又明代名安平镇，在苫山西南约15公里。运流：即运河之流。

23、尔尔——即如此。





分野 [1]

东阿，居危宿之次，入危九度与十度之交。按：唐宋天文志地理图经：齐分玄枵之次，玄枵所属，自女宿二度起，女宿入玄枵十度半。又虚宿占十度入危宿，入玄枵十度止，共得二十九度半。东阿界齐西南尽境 [2]，故苫羊亦入九度与十度之交。僧一行曰："星之与土，原以精气相属，不系方隅，"其说极有伦，故志分野。

危宿图并

危宿分星

危三星主宫室祭祀之事，不宜暗动。

盖屋二星位在危南，主宫室之事。

坟墓四星位在危之东南，主山陵悲惨之事，不宜暗小。

虚梁四星位在坟墓之南，主园陵寝庙。

天钱十星位在虚梁之南，主库藏财物。

人星五星位在危之西北，主稽察伪作，诏勅者不宜不见。

杵三星在人旁臼上，臼四星在杵之下，俱主舂军粮，不宜倾覆。

车府七星在天津之东，人星之北，主官车之府也。

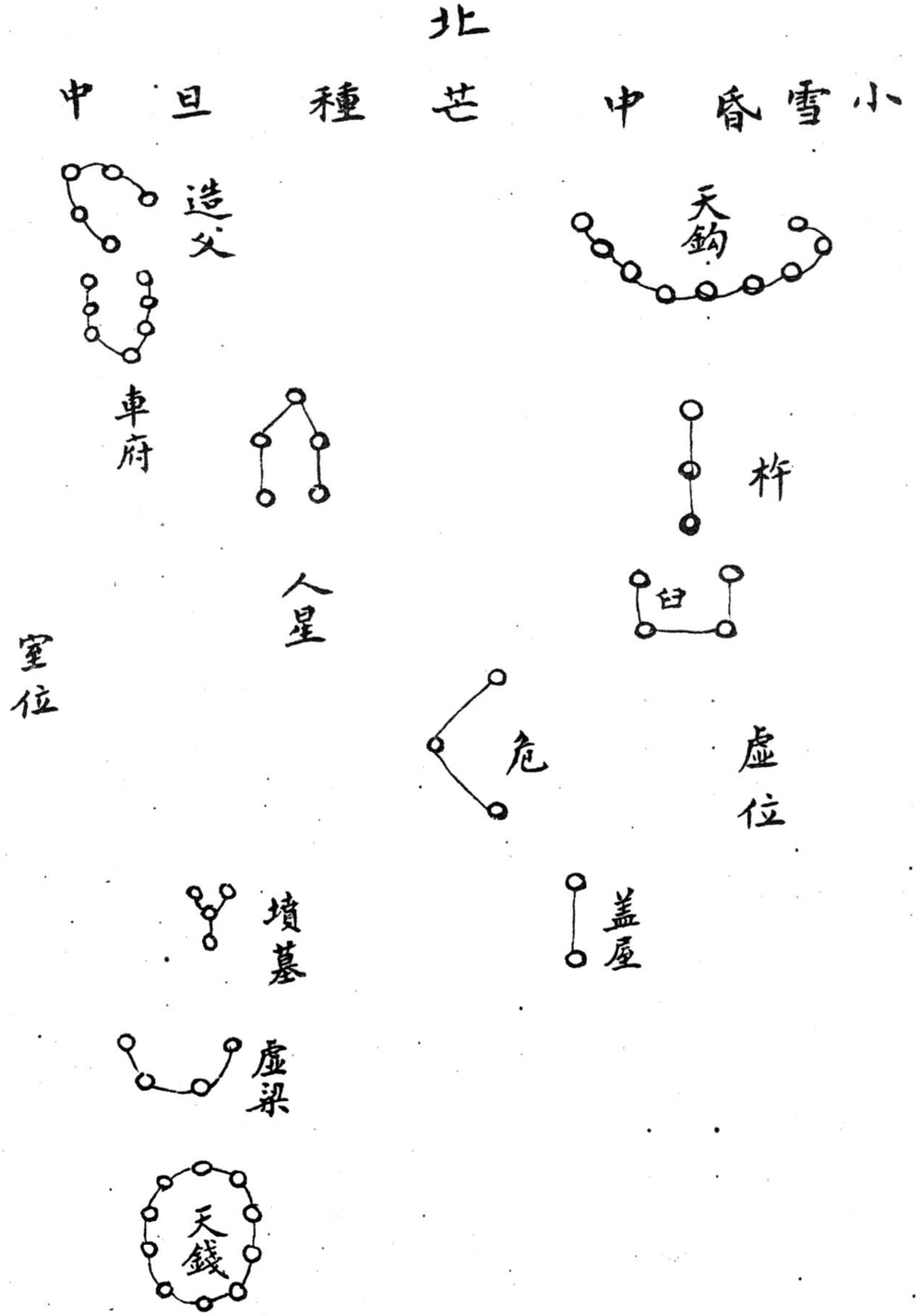
造父五星在传舍之南，车府之东北，主御女之官也，太见则马贵。

天钩九星在紫微东藩之外，传舍之东，造父之北，主舆服法式。

注释

1、分野——古代人认为封建封国天上有与之相对应的星宿位置叫作分野，又写作星野。《郑康成周礼保章氏注》中说："九州诸国之封城，于星有分，今可言者十二次之分也：星纪吴越也，玄枵齐也，訾娵(zhījū 音支举)卫也，降娄鲁也，大梁赵也，实沈晋也，鹑首秦也，鹑火周也，鹑尾楚也，寿星郑也，大火宋也，析木燕也"。这就是分野的具体对应关系。

2、东阿界齐西南——此本原写作"东阿界齐西北"，因其他诸本写作"东阿界齐西南"，故改写为"东阿县齐西南"。



八景致

有可登临以发心性之灵者曰景。文心道机，有触倍醒。苫虽弹丸地，名胜不乏，分八景者小吾李公也[1]，题咏者则我孟鳞刘先生[2]。兹摭拾[3]大概以告后人，故志八景。

藏春坞[4]在山前半腰中，有岩如屏，阳和独聚，名曰藏春坞。

花鸟全无恙，溪山[5]别有春。桃源谁作主[6]，疑是避秦人[7]。

邀月岩　山有二岩，一当左翼，一当右翼，石地宽平，可一亩许，花朝月夕，少长酌唱[8]其上。

月自岩端吐，秋从树杪来。晴云浮翠盖[9]，疏影[10]上层台。

卧羊峰　西岩迤东而上，有峰突起，不甚崔巍，而状若数羊之卧，故名苫山又名羊山。

突兀[11]空中相，东南拱岱宗。太行西北接，相望若游龙。

溅水塘　山西陂，旧有塘二亩，深丈余，如泓坎，无水，遇夏秋霖雨，山巅之水奔注于斯，今塞。

十洲蓬岛[12]月，七里滩头水。孺子欲投缨[13]，巢由堪洗耳[14]。

磨崖碑　苫山碑记麻列[15]，其勒诸岩崖者为碧虚观记也，字句斑剥，莫能悉辨。

勒铭纪胜迹，蝌蚪护烟萝[16]。欲问前朝事，山灵意若何。

碧虚观　旧传：磨崖碑下十余步有观，曰碧虚。苍松翠柏，参差岩阿，为合镇祈祝地。元　　中[17]有羽流修炼于兹，因以升举[18]，烧丹石固存。

楼观入平芜，真人乘鹤去。尚余紫气峰，记得烧丹处。

瓠子沟　汉，河决瓠子，武帝歌[19]曰："巨野溢兮吾山平。"吾山，即邑之鱼山。汉沉白马璧玉[20]以祭者，却不在此，此亦名瓠子[21]，以其形与之相似也。

几点山如画，一泓水若弓。沧桑看世态，汉业亦成空。

芦花渡　苫之南五里，盐渠[22]在焉，派分五空桥[23]，东合大清入海，为吾乡南北渡口。小吾李公取蒹葭白露[24]之义，曰芦花渡，俗名八里汀。按：马颊[25]为兖九河之一，其地在巨鹿[26]，今亦湮没。汉班固、元王大本辨之甚悉。

马颊河渠旧[27]，芦花水面轻。垂纶[28]人不见，小艇渡间

横。

注释

1、小吾李公——李仁之四子李序，字小吾，明晚期苫山村人。

2、孟鳞刘先生——即刘筌，字孟鳞，明晚期苫山村人，本志有传。

3、摭拾——摭 (zhí 音执)：拾取、摘取。摭拾：挑选拾取。

4、藏春坞——藏春坞旁有小字“同坞山阿也”五字，次颜评：“小字宜删”，故未书。

5、溪山——苫羊山的别称。原来山后有泉，遂成小溪，溪旁种藕，味美清脆，闻名遐迩，故名。

6、桃源谁作主——石印本《苫羊山志》(民国十二年石印本，以下简《石印本》)写作“桃源虽作主”，“虽”字讹误。

7、秦——此指秦王朝。

8、酧唱——酧 (chóu 音愁)，同酬。酧唱：以诗词相唱和谓之酬唱。

9、晴云浮翠盖——晴云：指月光。翠盖：即绿茵复盖的大地。浮：飘浮。

10、疏影——指月光照射下疏散的影子。

11、突兀——兀 (wù音乌)：高矗特出。

12、十洲蓬岛——十洲：古代传说，在大海中有十个神仙居住岛屿叫作十洲，具体为：祖洲、瀛洲、玄洲、突洲、长洲、亢洲、流洲、生洲、凤麟洲、聚窟洲。蓬岛：即传说中的蓬莱岛，也是神仙居住的地方。

13、孺子欲投缨——孺 (rú音儒)：小孩子。缨 (yīng 音英)：头顶上带缨子的帽子，喻指做官。欲投缨：丢掉官帽子不想进取做官了。

14、巢由堪洗耳——巢指巢父，由指许由，二人都居深山中，不营世利。巢父：尧帝把天下让给他，他不接受。许由：被聘为九州(中国)长，不赴任。洗耳：不欲问世事之意。《高士传》：“聘许由为九州长，由不赴，洗耳于河，巢父见而问其故，乃曰：‘吾欲饮牛，污吾牛口，遂牵牛饮之’。”按：《高士传》书名，晋皇甫谧撰，所载皆古高隐之士，共七十二人，巢父、许由在其内。

15、麻列——指官宦人家的碑记很多，排列得密密麻麻。《石印本》将“麻列”写作森列。

16、蝌蚪护烟萝——蝌蚪：中国古代蝌蚪形文字，头粗尾细，似蝌蚪，故名。护烟萝：是说刻有蝌蚪文字的磨崖碑上被爬满野草。

17、元　中——元：指元朝。元　中：原文中间空格是元代的一个年号，因不祥，故空缺。

18、升举——升：上升。举：举起。升举：上升至更高层次。

19、瓠子歌——瓠 (hù 音户) 子：地名，在河南濮阳市境内，也叫瓠子口。汉武帝时黄河决于瓠子，注入巨野，通泗水，流经苫山，鱼山，夺大清河入海。当时汉武帝发兵数万，亲临堵塞决河，并作《瓠子歌》。按：汉武帝《瓠子歌》见《汉书·河渠志》。

20、汉沉白马璧玉——古代用沉白马作为盟誓或祭河之物，沉璧玉也是祭河的一种信物。《汉书》：“上(汉武帝)临决河，湛(义为沉)白马璧玉”，即指此。《苫羊山志》手抄本(以简下称《手抄本》)将“璧”写作“碧”，有误。

21、此亦名瓠子——《石印本》写作“比亦名瓠子”，“比”字错讹。

22、盐渠——今黄河由张秋至鱼山一段河槽，约 20 公里，清咸丰五年(公元 1855 年)前平时无水，但每到夏季大雨，汇水成流，可以行舟，盐商用船运盐至张秋镇以西地区，故名小盐渠。

23、五空桥——桥名，在张秋镇东南。明清时，西来之水从桥间流至小盐渠，东合大清河入海，故称派分五空桥。

24、蒹葭白露——蒹葭 (jiànjia 音兼加)：初生的芦苇。白露：芦花。《诗经》中有“蒹葭苍苍，白露为霜”句。

25、马颊——即马颊 (jiá音夹) 河，曾从苫山村南流过，东去入海。《石印本》将“颊”写作“颉”，错讹。

26、巨鹿——《手抄本》写作“巨鹿北”。

27、马颊河渠旧——《手抄本》把“渠”写作“去”似不妥。

28、垂纶——纶 (lún 音伦)：下垂的带子。古代官宦用丝带系帽，故常用垂纶喻指官吏。此处垂纶二字兼有二义：芦苇和官帽。

山水

风气萃而秀杰出，自古记之。吾苫阻山带河，东联海岱[1]，明兴三百年来，名卿贤哲云蒸霞变，正所谓地灵则人杰也。凡与苫势为脣齿脉相联贯者，义弗得遗焉，故志山水。

苫山

《县志》云：平地一峰，状如旋螺，淑气盘郁，土地肥饶，为岱岳[2]西支驻脉。见一统志，又见碑记题詠。

雨山

在苫山东北半里，一峰高起，岸然独秀。有题詠在藝文部

小黄山

县东北三里有山，曰黄山，上有黄石公祠[3]。《史记》：圯上老谓留侯[4]曰："后十三年见济北谷城山黄石即我"，盖指此山也。苫山南二里，有山仅一亩余，其风光石色大肖谷城山黄石，故有今名。

无名山

苫山西北三里，有石峙榛莽中，高不盈六尺，上锐下阔，形似类虎踞，以人迹罕到，号曰无名。宋　间[5]好事者督众发掘累日，愈深愈阔，莫得其际，复平之以便耕作，号曰无影山，今止传为无名山。

鱼山

在苫山正东十二里，下缠大清河，其形似鱼；旧有虞姬[6]祠，今惟陈思王[7]墓在焉。昔人谓登鱼山而闻钧天[8]之乐。汉武帝瓠子歌曰："巨野溢兮吾山平"，皆指此。见明时一统志，又后有题咏。

关山

在苫山南五里，两峰相联，东则峻削，西则平衍，合阴阳交度之义，北齐钟离修所居地也[9]。《安平志》[10]：从山带中若加斧凿，划然两分，车可方轨，颇似歙州白岳天门[11]之胜。

玉皇山

与关山南北对立，上有玉皇祠[12]，俗名玉皇顶。

魏家山

去玉皇山而南一里。

解家山

去魏家山而南一里。

鲤连山

去解家山西南三里，峙河南岸。

子路山

在苫山南十里，山下有记，为升堂[13]之贤所经历地也，极有理。《安平志》：为读书处。

大清河

在苫山东十二里，源自泰山，汇众泉南下，蜿蜒三百里余，环东平而北承济故渎之支，号为大清河。苏季子[14]说齐曰："西有大清"。《诗》："河水洋洋，北流活活"，即此。

会通河

在苫山西十五里。明成祖定鼎燕京，命大臣宋开会通河[15]以转输东南，既免海运风涛之险，亦无陆地飞挽之劳，为军国永利；又濬南旺湖[16]以潴众水，秋冬畜以备漕，春夏洩以济河，此会通所由开也。元曰会通，今呼漕河，又曰运河。

盐渠

在苫山南五里，即小盐河。洫分五空桥，经晋城[17]、鲤连山、八里汀、庞家口会大清入海。其水潋涎，平时不通舟楫，待秋水泛涨，鱼山盐舟得至安平，故名盐渠。

注释

1、海岱——指东海与泰山之间的广大地域。

2、岱岳——指泰山。

3、黄石公——汉张良曾于下邳圯上遇老人。授书一编说："读此书可为王者师，后十三年见谷城山下黄石即我矣。"故世称为圯上老人，又称黄石公。圯：桥。

4、留侯——即张良，汉王刘邦的军师。

5、宋　间——原文中间空三格，当系宋代的一个年号，因不祥，故空缺。

6、虞姬——人名。虞姬 (yújī 音鱼机) 有二：一是齐威王 (公元前 356 ～

320 年）之姬，一是楚霸王项羽（公元前 210 ～ 206 年）之姬，鱼山旧有虞姬祠，到底供奉何人尚不详。

7、陈思王——又称东阿王，即魏王曹操之子曹植。

8、钧天——钧：一种琴类古乐器，制长七尺。钧天之乐：听到来自天空的钧乐声。

9、钟离修所居也——《手抄本》写作“所居地也”，多一“地”字。钟离修：见《人物·奇孝》一节。

10、《安平志》——即《张秋志》，创修于明万历年间。张秋镇原属东阿县，今属阳谷县。明成祖朱棣永乐年间迁都北京后，命大臣开会通河（运河），由张秋镇北行，既免海运风涛，又濬（jùn 音君）南旺湖以渫（zhū 音朱）众水，春夏以洩济河，故将张秋镇改称安平镇。

11、歙州白嶽天门之胜——《重修苫羊山志》（以下简称《重修本》）将天门写作天问，他本都将“天问”写作“天门”。歙（shè 音舍）州：即安徽省歙县。

12、玉皇祠——道家称昊天上帝为玉皇大帝，昊天上帝就是天上的皇帝。《道书》：玉帝居玉清三元宫第一中位，亦称玉皇，此应指前者。

13、升堂——孔子学生中的贤能者谓之升堂。子路，人名，姓仲，名由，从师孔子。传说子路山为子路读书处，故有是说。

14、苏季子——即苏秦，战国时洛阳人，说（shuì 音税）六国合盟拒秦，后来纵约秦相张仪（战国时魏国人）以连衡之策说六国，使背纵约事秦，以失败告终。

15、会通河——即运河，原为元世祖（忽必烈）时（1260 ～ 1294）所开，按《元史》记载，会通河南起山东须城安山之西南（今在梁山县境），止于临清之御河，引汶水通舟。明成祖朱棣永乐九年二月，命尚书宋礼、侍郎金纯、都督周长濬会通河，使之北通京津，南通淮扬与高邮湖通，过长江直通苏浙。大臣宋即指尚书宋礼。

16、南旺湖——在山东省汶上县境。

17、晋城——地名，即今河南省台前县吴坝乡晋城村。

风俗

上行下效曰风，积染成习曰俗，故土俗污隆，虽曰天运，岂非人事与[1]？观风问俗君子当知所自慎也，故志风俗。

苫羊地迩京畿[2]，化承邹鲁[3]，士人崇礼让，小民业耕桑，卿大夫[4]率敦行[5]，积学精练亢爽，有大邦之遗风。至于相沿碎琐繁杂之事，无关大义者，阙而不书。

注释

1、与——同欤，古汉语助词，表示疑问。

2、地迩京畿——地迩（ěr 音耳）：附近地。京畿（jī 音基）：国都及其附近的地方。

3、化承邹鲁——化：道德教化，文明教化。承：承接。邹：古代封国，在今山东邹县。鲁：古代封国，在今山东曲阜市。春秋时这里产生孔、孟之道，故有化承邹鲁、士人崇礼让之说。

4、卿大夫——称谓，中国自秦汉以来，皇帝称臣为卿，卿大夫即指朝廷官员。

5、敦行——敦：厚道。敦行：行为厚道诚实。

人物

元宋而上寂寂无闻，岂真淑气郁耶？无乘则不传耶。明兴以来，山川效灵，贤哲递起[1]，阖邑甲第[2]才十七人，吾乡已以五计矣。至乡贡才异忠贞雄武之俦[3]，辉煌后先，亦云彬彬盛矣。著名竹册，流芳来祀[4]，非扬前徽也，实以励后起焉耳[5]，故志人物。

注释

1、贤哲递起——德才兼备的人物称贤人，有智慧的前人称哲人，接连而出为递起。

2、阖邑甲第——阖 (hé 音河) 邑：全县。甲第：中国封建时代，作官实行科举制，即经过严格的考试录用。按明制规定，每逢地支之子、卯、午、酉年以县、州、府学诸生试之所在省，称为乡试，中式者为举人。次年即地支之丑、辰、未、戌年举人试之京师，称为会试；中式者，皇帝亲自出题主持考试，称为廷试，亦称殿试。中式者分为一、二、三甲：一甲 3 人，头名为状元，二名为榜眼，三名为探花，赐进士第；二甲若干人，赐进士出身；三甲若干人，赐进士出身。乡试第一名为解元，会试第一名为会元，二、三甲第一名为傅胪。乡试中式者为乙榜，廷试中式者为甲第。(详见《明史·选举二》)

3、俦——俦 (chóu 音筹)：同辈人、同伴人。

4、祀——祀 (sì音巳)：世代。来祀，即来世。古代每年祭祀天地，故有时祀又代替“年”字。

5、耳——古汉语语助词，表示“罢了”。

甲第五人

明刘约，字博之，号黄石，成化庚子举人[1]，丁未进士[2]，任吏部主事[3]，终河南参政[4]，所著有《黄石吟稿》。

故大中大夫[5]河南布政司右参政刘公行状[6]

刘约，字博之，世为兖之东平州东阿人。曾大父讳[7]思明，隐德不仕，妣傅氏。大父[8]讳琏，临晋县学教谕[9]，妣吴氏。父讳观，七品散官[10]，以公贵赠吏部验封郎中[11]；妣苏氏，封太宜人[12]。公生天顺己卯[13]某月某日，风姿峻清，天分颖异。方十岁，尝与从兄绍戏泗水溪间，群儿有推

兄溺深处[14]者，公独挺身入以首抵兄两股力救出之，人称其友爱出于其性且有识也。家故饶裕，先吏部[15]好善乐施，以赈煢恤匮为心，里人待以举火者[16]恒数十家，每值岁歉必倾所有以活人。晚景业始落，公幼侍甘旨弗具[17]辄泣下，遂厉志劬书[18]，期必得显扬，以光门阀[19]为快。甫弱冠[20]文名籍甚，成化庚子年二十二[21]，提学毕佥宪[22]按试奇之，拔置诸庠生[23]第一，送充附学[24]。是年，遂以《诗经》领乡荐[25]。及游成均[26]，尚友天下名士以博闻见，其学益弘以粹[27]。登丁未进士[28]，除南部稽勋主事[29]。命下，闻吏部公讣[30]，悲恸欲绝，丧葬如礼。服除赴部，天官卿三原王公[31]试以正己格物论[32]，深加奖与，疏留考功[33]主事。历升稽勋[34]员外郎、验封郎中[35]。予，时叨第进士[36]，观验封政备，悉公清才伟望，凡天曹[37]有大建白[38]必与公相可否，箴讹补罅[39]之力居多。验封主封爵定赠谥[40]，一以直道[41]，上请例[42]不应得者抗疏沮之，虽忤贵近[43]不恤也。其驭[44]下尤严，吏胥[45]辈凛凛奉法，人不敢干以私，搢绅[46]倚重焉。弘治某甲子[47]以太宜人丧归。先是公以吏部公弗逮禄养为恨，乃奉迎太宜人来都，下滫瀡[48]之供罔不备至，寿八十有五乃终，襄事一如吏部时，宗党[49]内外咸称其孝。暨赴部，适无郎中员缺，自请补外[50]。天官钧阳马公[51]叹曰：“入曹[52]要秩也，重内轻外常情也，而某[53]有是请可不谓难乎！”遂推升河南右参政。奉勅抚民，兼分守汝南道，驻节南阳。下车锄豪强[54]，剔宿蠹[55]，布宽恤之政，奖廉能之吏；尤饬武备[56]，清屯田[57]，军饷兵械种种皆足，一道肃然也。所选军政指挥使二人后朝廷率简为帅，人服其明。唐府属有不可问事[58]，公直以法究切之，其人阴伺[59]公私竟无所得，王亦识其公介[60]意加敬礼。岁当考察，吏部去留官员多视藩臬揭帖[61]，河南惟公是定，盖其贤否精碓可据也。其为时所推类如此。按部所至[62]，新学校均赋役，士之隽而贫者周卹之。民有不平事，咸为直之，南阳人歌咏德教，至今有甘棠[63]之思。正德丁卯春以裁革去[64]。六月复参河南，分守大梁河北

道，兴利补弊犹其在南阳然。初，钧州有民间征粮地千顷，徽府以抛荒请入为王庄[65]。事下，巡抚委公勘断。公毅然曰："夺地民何以生！"遂以实报，朝论韙之[66]。逆瑾[67]受赂擅权，遣官覆勘，卒俞其请[68]，而劾公勘事不实，逮系至京，黜为编民[69]。三年，略无愤懑怨怼[70]之意，语及天下事慨然有魏阙[71]之思而已。后逆诛，诏复职，致仕[72]。又以子田任户部主事，贻封[73]晋階大中大夫。主事，予[74]高弟也，予北上时曾为予道公履历如此。逮视[75]学山东，其子谷、隅皆以庠生就试予。询公家居，怡情林泉[76]，嘲风月而狎鱼鸟。卜筑南山东流泉精舍[77]，徜徉诗酒；课子姓[78]以修世业，而君民之念固未能顿忘也。后隅领乡荐[79]，公以书相及[80]，词翰清壮，语意勤恳，尚有后会之期。不意遘[81]一疾即不起，甲戌[82]五月九日也，享年僅五十有六。呜呼[83]！痛哉。诸孤卜以八月十二日奉葬苕山之原，从先兆也。配徐氏，封淑人[84]。子男七：长即田；次谷，庠生；次即隅；次阶，俱徐出；次牧、垣、冈，尚幼，俱侧出，咸亢宗器[85]。女一，适庠生王岐凤，五月夫亡，年十六守志，今十三年矣。孙男四：一道，谷子；一德、一元，隅子；一阳，田子。孙女三。公胸怀夷旷，与人交敦平仲之敬，宁人负己而己未尝负人。过庭之训，一以义方开之以道德功烈，曰："毋徒利禄谋也。"少时，徐已系臂未聘[86]，忽病盲，父母欲别议。公曰："使某盲彼将谓何事。"遂寝[87]。而徐目复明，亲迎以归，此尤人所难也。平生手不释卷，为诗文不尚雕凿而思致清逸雅，有盛唐风度，有《黄石吟稿》藏于家。黄石，公别号也。主事以予与公道契之旧知公特详，今隅衰绖[88]诣门泣请状，以干铭于当代，立言君子，予不可辞。况主事宦望方起，诸昆玉家学绳绳[89]，公可谓有后矣，宜有传，予故掇拾书之，以备采择如右。蒲田石峰陈琳[90]谨状。

注释

1、成化庚子举人——成化：明宪宗朱见深纪年号。庚子：干支纪年即明成化十六年(1480)庚子。举人：明以乡试中式者为举人，清因之。

2、丁未进士——丁未：干支纪年。即明成化二十三年(1487)丁未。进士：见本志《人物》注[2]。

3、吏部主事——吏(lì 音利)部：明代中央政府内阁六部之一，主管官吏选授、封勋、考课，尚书为正，侍郎为副。主事：官名，位次员外郎，正六品。

4、参政——官名，明于各省设布政使司，做为地方政府主管全省政事，布政使司置左右参政，相当于现在的正副省长。右参政从三品官。

5、大中大夫——一种带有阶衔性的荣誉称号。封建王朝对文职官吏及其曾祖父、祖父、父、子、孙封赠荫袭相应的官职和阶衔荣誉称号，其中从三品官初授亚中大夫，升中大夫，加授大中大夫。注：授予称号，生者为封，死者为赠。五品以上授以诰命，六品以下授以勅命。凡官九品以上给予与其身份相称的阶衔，七品以上逮其父母及妻子，三品以上逮其祖父母，一品逮其曾祖父母。

6、行状——旧时死者家属叙述死者世系、籍贯、事迹的文章叫作行状，相当于现在的传和传略。

7、曾大父讳——即曾祖父(俗称老爷爷)。讳(huì 音诲)：封建时代称死去的长辈的名字前边加讳字，表示对其神灵的尊隐。

8、大父——即祖父。按：根据《汉语大字典》解释，大父亦可读作大(Tai音太)父。

9、临晋县教谕——临晋县：在今山西省临猗县西南。教谕：明清县学教官。明制规定，府学置教授，州学置学正，县学置教谕、训导，掌管文庙(县立学校)奉祀圣人(孔子、孟子等以及县内教学有名望的人)，管理文武学子。

10、散官——有名无职的官称作散官。汉以后，特别是明朝后把对社会、对朝廷做出贡献的人封以官爵，但不给予相应的实职，称之为散官。刘约之父刘观，一生乐善好施，明成化四年大饥，应诏出粟(粮)五百斛(约合25886公升、75，000市斤)济贫，封七品散官授阶承事郎。

11、赠验封郎中——验封：吏部四司之一，全称验封清吏使司，简称验封司，主管封爵、荫袭、褒赠、吏算(吏数)之事。郎中：官名，主管一司之正官，大于员外郎和主事。刘约时为验封司郎中，正五品官，故赠其父刘观为吏部验封郎中。

12、太宜人——封号。按明制外命妇之称号，正五品官之夫人封宜人，其母封太宜人。

13、天顺己卯——天顺：明英宗朱祁镇纪年号，天顺己卯即天顺三年(1459年)。

14、深溺处——《手抄本》写作“溺深处”，符合语法动宾短语结构，应将“深溺处”改为“溺深处”。

15、先吏部——指刘约之父刘观，因刺赠吏部验封郎中，故有此说。

16、举火——举火以为炊，即给饭吃。

17、甘旨不具——甘旨：本义为美食，侍甘旨弗(不)具，是说因贫穷没有好吃的侍奉父母。注：辄(zhé音折)：副词，总是、每每。

18、劬书——劬(qú音趋)：刻苦。劬书：刻苦读书。

19、门阀——又称门第。光门阀：光耀门第。

20、弱冠——二十岁左右的男子称为弱冠。

21、成化庚子年二十二——原文写作“成化年二十二庚子”，因明成化十六年为庚子年(公元1480年)，刘约时年二十二岁，故这句话更正为“成化庚子年二十二”。

22、提学毕佥宪——提学：官名，主管一省州县学政。宋置提举学务司，掌一路(省)学政。明时按察分司，有提学道，清改为提督学政，专司全省学政，与督抚平行，其权特重。毕：人之姓，(其名不详)。佥宪：人名代称。明时提学多由都察院佥事职务者任之，故称毕某为佥宪。明清时下级官员称上级官员为宪台。宪即宪台之义。按：《明河南参政刘公墓志铭》将“毕佥宪”写作“毕愈宪”，其中“愈”有两种可能：一是将“佥”误写为“愈”；二是将“瑜”误写为“愈”。“瑜”即毕瑜，江西贵溪(今江西省贵溪市)人，明成化二年进士，此人有条件在成化十六年任山东提学，但是否确切尚待进一步考证。

23、庠生——庠(xiáng音乡)：古代县学校的名称。庠生：即县学的学生。

24、附学——即附学生员。明洪武初年，县州府学生员有定额，后来在定额外增加不拘额数。至宣德时以初食廪膳者为廪膳生，额外增加者为增广生。正统时，在增广额外再增取新生附于诸生之末为附学生，谓之附学。按：公费学生为廪膳生。廪(lǐn音懔)：粮仓。

25、乡荐——乡试中式名次在前者为乡荐。以《诗经》领乡荐：即以《诗经》命题作文中式获得举人称号。

26、成均——即国子监。游成均：到北京国子监就学读书。中国周朝设

立五大学，南为成均，北为上庠，东为东序，西为瞽宗，中为辟雍，后以成均为大学的代名词。

27、其学益以弘粹——《石印本》写作“益弘以粹”，其义基本相同。

28、登丁未进士——登：登上、考取。登丁未进士：即明成化二十三年丁未(1487)考取进士。

29、除南部稽勋——除：初次分配工作称为除。南部：明朝初定都南京，永乐年间迁都北京，其中央政府内阁六部在两京都设有相同的机构。南部即指南京吏部。稽勋：即吏部稽勋清吏使司。

30、闻吏部公讣——即指听到刘约之父刘观病逝的报丧讣告。

31、天官卿三原王公——天官卿：官名，即指吏部尚书。三原：地名，在陕西关中地区。王公：即时任吏部尚书的王恕。按：王恕，字宗贯，陕西三原县人，先后任大理左评事、左寺副；江西、河南左右布政使、都察院左右都御史、兵部尚书、吏部尚书，加太子太保，参预机务。为官砥砺风节，刚正清严，始终如一，众正盈朝，号为极盛者。正德三年(1508)卒，享年九十三岁。

32、格物——推究事物的道理，如格物致知。

33、考功司——官署名称，明吏部四司之一，主管官吏考课成绩。

34、稽勋员外郎——稽勋：官署名称，即稽勋司，吏部四司之一，主管官吏勋劳及为义殉难者的考核呈报。员外郎：大于主事，小于郎中，从五品。

35、验封郎中——验封：官署名称，吏部四司之一，主管官吏封爵、褒赠、吏算之事。郎中：官职名称，相当于现在中央政府的司长，大于员外郎。

36、予时叨第进士——予：即我。时：当时。叨第：取得。本句义为我当时刚取得进士。

37、天曹——官署为曹，各部尚书称天曹、天官，此指吏部尚书。

38、建白——即建议。有大建白：即指吏部尚书向皇帝提出有关国策的重大建议，都事先同刘约研究商议是否可行后再提出。

39、箴讹补罅——箴(zhēn音针)：劝告；劝戒。讹(é音娥)：错误。罅(xià音吓)：缝隙。此句义为劝戒改正错误，帮助弥补不足。

40、谥——谥(shì音释)：封建时代帝王、贵族、大臣等，死后依其主要事迹所给予的称号，叫谥号。

41、一以直道——义为对官吏的封爵、赠谥都能一一地正确地说出来。《石印本》写作“一一真道”，“真”字错讹。

42、上请例——皇帝及上司请求的封爵、赠谥，按律制不应给予的也要上疏阻止。

43、忤贵近——忤 (wǔ 音午)：违抗。贵：权贵达官。近：亲近、亲信。忤贵近：违抗或违背权贵亲信不合理要求。不恤：不考虑。

44、驭——驭 (yù 音玉)：同御，本义驾驶车马、赶车。封建社会时指上级对下级的管理或支配，也指与皇帝有关的，如御众、御赐。驭下：即属下。

45、吏胥——封建时代七品以上为官，八品以下为吏，乡村小头为胥。吏胥：小官。

46、搢绅——又写作缙绅 (jìn shēn 音晋申)。搢：插。绅：古代士大夫束在腰间的带子。古代官吏腰间束带，上朝插笏，故称作官的或作过官的为搢绅，又称搢绅族。

47、弘治某甲子——弘治：明孝宗朱祐樘纪年号。某甲子：某年。

48、潘潲——潘 (xiǔ 音朽)：做饭的一种方法，用浙江米汁浸沃，使之柔滑，吃了好消化。潲 (shuì 音税)：齐人称滑为潲。

49、宗党——宗：同一祖先为宗。宗又称族。宗党：古代居落。四闾为族，五族为党。《周礼》说，五百家为一党。

50、补外——明清时在京城中央政府做官称为内官，到地方政府做官称为外官或外任官，补外即到地方政府做官。

51、天官钧阳马公——天官：尚书的代称。钧阳：地名，刘约《墓志铭》写作“钧州 (今湖北省丹江市西北)。古代署官名时，名前冠以家乡地名。马公：即马文才，字负图。钧州人，明景泰二年进士，历官景泰、天顺、成化、弘治、正德五朝 58 年，先后任御史、大理寺卿、右副都御史、兵部尚书、吏部尚书等职。正德五年八十五岁卒。赠特进光禄大夫、大傅，谥端肃。弘治 17 年时为吏部尚书。

52、入曹——曹即官署、衙门，入曹即入官署做官。要秩：重要官职。

53、某——即刘约的代称。

54、豪强——强横，有特殊势力的人。

55、宿蠹——宿 (sù 音素)：老练的。蠹 (dù 音度)：蛀食器物的虫子。宿蠹：指贪官污吏。

56、武备——军备。

57、屯田——由守卫边疆士兵垦种的土地称为屯田。

58、唐府属有不可问事——唐府：即指唐王府。又称唐定王府。唐定王是明太祖朱元璋之二十三子，名桱，洪武二十四年封王，永乐六年就藩南阳

(原隶河南省，今隶湖北省丹江市)，十三年薨。至嘉靖三十九年为其六代孙嗣唐王封号。属有不可问事：指唐王府的下属人员做了坏事，一般地方官员不敢过问，而刘约依法查处。

59、伺——伺 (shì 音士)：暗中探察。阴伺：即暗中窥视探察。

60、介——节操。公介：即指刘约品德节操。

61、藩臬揭帖——藩 (fān 音番)：本是封建王朝时帝王分给诸侯王的封地或封国称藩，后来也泛指边疆地区，明代指地方政权。臬 (niè 音聂)：古代主管一省司法的官员称臬台。官署称臬司，臬就是其简称。揭帖：明代内阁直接送达给皇帝的一种机密文件，后来公开张帖的私人启事也称揭帖，此指前者。

62、按部所至——按部：所管辖的区域。所至：所到。新学校：革新、创办学校。均赋役：合理分配赋税和徭役。士之隽 (jùn 音俊) 而贫者：品德好有学识而又贫穷的人。

63、甘棠——好吃的果实为甘棠。甘棠之思：思念刘约给予的好处。

64、正德丁卯以裁革去——正德丁卯：即明正德二年 (1507) 丁卯。以裁革去：因裁革人员离职。

65、徽府以抛荒请入王庄——徽府：即徽王府，又称徽庄王府。徽庄王，明英宗朱祁镇之九子，名见沛，成化二年封为徽庄王，十七年就藩河南钧州 (又名钧阳，在今湖北省丹江市西北)，其承奉司自行设置官吏，搞独立王国，河南布政使徐恪予以取缔，徽王置若罔闻。宪宗知道后书谕之说：“置吏，非制也，恪无罪。”抛荒：抛掉不要的土地。以抛荒请入王庄：用抛荒地的名义将民田收归王庄所有。

66、韙——韙 (wěi 音委)：义同是，有赞美之意。

67、逆瑾——指宦官 (太监) 刘瑾，是历史上有名的奸臣。

68、卒俞某请——终于答应徽王府的请求。卒：终。俞：答应。其：代词，指徽王府。请：请求、要求。

69、黜为编民——黜 (chù 音出)：贬降。编民：编入户籍的平民。

70、怨怼——怼 (duì 音对)：怨恨。怨怼：怨恨。

71、魏阙——魏：宫门的台观。阙 (què 音缺)：宫门前面两边的楼。魏阙：古代皇宫门前悬法的场所。

72、逆诛，诏复职，致仕——逆诛：指刘瑾被诛灭。诏复职：皇帝下诏恢复刘约职务。致仕：辞官隐退。

73、户部、贻封——户部：明政府六部之一，掌管户口财赋。贻 (yí 音义)：重复、秩第。贻封：再封。

74、予——即我。

75、逮视学山东——逮 (dài 音待)：到、及。此句为：及至视察山东学员乡试。

76、怡情林泉——《重修本》写作“怡情林林泉”，他本均写作“怡情林泉”，意确，因以改之。

77、卜筑南山东流泉精舍——卜：占卜、算卦。南山：指原东阿县治东阿镇 (今平阴县东阿镇) 南念山、云翠山一带的山。东流泉：泉名，在东阿镇南约十五里的念山脚下，因在洪范池东，固称东流泉。按：《苫羊山志》诸本均写作“西流泉精舍”与实际情况不相附，今依明兵部尚书苏祐著《东流书院记》更作“东流泉精舍”。精舍即别墅。

78、子姓——姓 (xìng 音杏)：子孙的通称为子姓。《石印本》将“子姓”写作“子姪”，使其课教范围缩小似不妥当。

79、领乡荐——乡试中式 (举) 者谓之领乡荐。

80、公以书相及——刘隅于明正德八年 (1513) 举山东省乡试第一，其父刘约得之消息，赋诗一首，题名为《示隅儿东流精舍读书》：“怜渠苦志远尘氛，卜筑山房傍水滨。视草池边香泛藻，谈经洞口气凌云。囊中无物吾何虑，架上传书喜有人。待得凤麟呈瑞日，明年秋里后年春。”

81、遘——遘 (gòu 音沟)：遭遇。

82、甲戌——即明正德九年甲戌，公元 1514 年。

83、呜呼——呜 (wū 音乌)：表示叹息。呜呼：又写作乌乎、於乎、於戏，文言文叹词，表示叹息。

84、淑人——封号。封建时代皇帝给予官吏的祖母、母、妻等与之品级相当的封号，刘约为从三品官，故封其夫人徐氏为淑人封号。

85、咸亢宗器——咸：多。亢：极、过、强。宗器：本是古代宗庙祭祖用的乐器，这里借以比喻刘约的儿子们都可以作国家栋梁。

86、系臂未聘——系臂：即定婚。晋武帝用彩绸束臂的方法选定才女，后来人们也用这种方法定婚。聘：迎娶。未聘：未结婚。

87、遂寝——寝：中止。遂寝：不再提起这事。

88、衰绖诣门——衰 (cuī 音崔)：古时的丧服。绖 (dié 音爹)：古时丧服用的带子。诣 (yì 音易)：到，特指到尊长那里去。诣门：到尊长门下。

89、绳绳——众多。

90、陈琳——字玉畴，福建莆田人，弘治九年进士，由庶吉士改御史，官至兵部右侍郎。

刘田，字伯耕，号东溪，约之长子，弘治戊午 [1] 举人，乙丑 [2] 进士，任户部员外郎 [3]。呜呼！吾兄没世二年而后树此石，盖孤子一阳所立也。兄弱冠乡廉 [4]，廿五岁登进士，其英锐之姿，刚毅之气，精通之才，则陟 [5] 大位普弘施非难，而竟卒于郎官 [6]，岂天之忌蚤荣耶 [7]，抑吾家当中否，而令吾兄不寿以显耶 [8]？嫂苏安人 [9]，先半期没 [10]，濮阳李司徒梦弼志 [11] 其合葬，莅官大节略著之矣。余犹悲其淳心直气，不尽闻于后也。其于先君及太夫人 [12]，承颜祇训 [13] 如严师，爱我诸弟如益友；其嫉恶也如仇然。遇谅直谊合 [14] 即倾肝胆相与人，有非理面折之 [15]，然虽怒骂叱责而人无怨者。耆旧姻友叹息曰：“今无若人 [16] 也。”曾令直定之元氏 [17]，元氏以名宦祠 [18] 之；隐居阿之东流书院，东流书院 [19] 以乡先生祠之。呜呼！亦可谓不没矣，余何悲焉。兄弃其孤时，孤子 [20] 方六岁，孤女 [21] 方十二岁，隅与兄仲迁拊之 [22] 为女，择归得于子玭 [23]，任陕西静宁州守 [24]，宦迹 [25] 独隆。一阳亦笃朴，勤耕读，颇腆 [26] 盖藏，至是而兄嫂之心可慰于地下，而隅之心亦少慰焉。尔前岁一阳砻石镌兄膺 [27] 封勅命表之墓前，中孝思也，余为书此于碑阴，以扬吾兄幽潜之光，以暨 [28] 一阳不亡厥父母，尚充此意 [29] 于孝之大者，则兄嫂与隅之心又何如其为慰耶！兄，字伯耕，别号东溪，以户部员外郎卒于京，详载墓表。弟隅 [30] 书。

注释

1、弘治戊午——即明弘治十一年戊午，公元 1498 年。

2、乙丑——即明弘治十八年乙丑，公元 1505 年。

3、户部员外郎——户部：明中央政府内阁六部之一，掌管户口财赋。员外郎：官名，大于主事而小于郎中。

4、乡廉——乡试中式，亦称孝廉，乡廉即孝廉，亦即举人。

5、陟——陟 (zhì 音志)：登高、上升。

6、郎官——指员外郎。

7、蚤荣耶——蚤 (zǎo 音早)：同早。耶：疑问词，如吗？呢？

8、不寿以显——没有长寿高官厚禄。

9、安人——明制规定，丈夫为六品官其妻封赠为安人。

10、先半期——即先半年，刘田卒于正德十四年己卯(公元1519年)五月十七日，其妻苏氏卒于正德十三年戊寅(公元1418年)九月十三日，提前约八个月，故有先半期没之说。

11、濮阳李司徒梦弼——濮阳：地名，原名濮阳县，今名濮阳市(明清隶山东，今隶河南)。司徒：官名，汉改丞相为大司徒，与大司马、大司空并为三公，后去大字称司徒。明废。此处借指对权位高相当于司徒官员称乎。梦弼：人名，原名李廷相，字梦弼，号蒲汀，谥文敏，濮州人。生于明成化十七年(1481)卒于嘉靖二十三年(1544)。弘治十五年(1502)中进士，授翰林院编修，历任右春坊、右中允兼编撰，升侍讲学士。嘉靖四年(1525)晋南京吏部右侍郎，官至南京吏部尚书。素爱藏书、刻本，家有藏书1600余种，一万多卷，藏书楼名曰“双桧堂”。(详见《濮阳古代藏书家考(四)》)按：李廷相出生时间有二说：一是刘学文在《明·李廷相：完好如新双桧本》一文中说“生于明成化十年(1481)”；二是莫邨庵在《李廷相“完好如新双桧本”》一文中说生于明成化十七年(1481)。经查前文写作“成化十年(1481)”误笔，应改作“成化十七年(1481)；后文出笔正确。另：《东阿县志》(清康熙五十四年)刘田传中说：“李公子廷相与田年俱十六，故大学士鏊年亦如之，三公同笔砚。”义是生于成化十七年(1481)。

12、先君及先太夫人——先君：即刘田之父刘约。先太夫人：即刘田之母徐太夫人。

13、承颜祇训——承：承接、继承。颜：前。祇(qí音齐)：大。此句义为：继承前辈的遗训。

14、谅直谊合——谅直：诚实、坦率。谊合：交情友谊同心。

15、有非理面折之——即有不合理的事，当面指出而不讲情面。

16、若人——代词“这样的人”。

17、令真定元氏——即在真定府元氏县做县令。真定：府名，在今正定县。元氏：县名，在今元氏县。令：官名，相当于现在的县长。

18、宦祠——宦(huàn音涣)：义同官。祠(cí音词)：供奉神鬼、祖先或先贤的庙堂。名宦祠即供奉有贡献有名望官吏的祠堂。

19、东流书院——学校名称。位于原东阿县治(今平阴县东阿镇)南十五里东流泉，由原东流精舍和洪福寺构成，正式挂牌于明嘉靖二年(公元1523年)，后来更名为范东书院，是刘约和刘隅父子两代私办学校，先后培养出刘田、李仁、刘隅、李学诗、于慎行、孟一脉等多名进士。

20、孤子——即刘田之子刘一阳，生于1514年。

21、孤女——即刘田之女、于慎行之母刘淑人，生于1508年。

22、拊之——拊同抚。拊之：抚养他们长大成人。

23、得于子玭——即得到于家子弟于玭。按：于玭是于慎行的父亲。刘田的女婿。《手抄本》写作“得於于玭”，不妥。

24、今任陕西静宁州守——静宁：即静宁州，行政区域名，原隶陕西省，今隶甘肃省。按：《重修本》写作“静寰”，《石印本》写作“静 寰 ”，讹字，应更正为静宁。守：官名，即一州之长官。

25、宦迹——即官吏的政绩。

26、膴——膴(wǔ音捂)：本为无骨的肉，此为厚。盖藏：家业积蓄。

27、镌膺——镌(juān音娟)：琢石、雕刻石。膺(yīng音应)：承应、接受。

28、勗——勗(xù音畜)：勉励。

29、尚充此意——《石印本》将“充”写作“充”错讹。

30、隅——即刘田之弟刘隅，本志有《行状》。

李仁，字元夫，号吾西，正德己卯解元[1]，嘉靖癸未[2]进士，终真定巡抚都御史[3]，所著有《吾西文集》。

故都察院右副都御史[4]李公行状

曾祖胜，故不仕，配陶氏。祖祥，故不仕，配苗氏。父瑄，赠礼科右给事中[5]，配胡氏，封太孺人[6]。公讳仁，字元夫，世居兖之东阿苫山村。自曾祖以来，咸以淳德孝谨称。公生而资性颖异，弱冠游邑庠生[7]即超越伦辈[8]。长身玉立，两目炯炯，音吐洪亮，外温和而内刚毅，人望而钦之。正德己卯[9]，山东乡试第一名。今上改元[10]之次年为嘉靖癸未[11]登进士，授行人司行人[12]。公益肆力坟籍[13]，约已缉学[14]，一时声称甚重[15]。戊子乡试之年[16]，遂奉旨校士秦中号[17]，得人为盛。复授吏科给事中，转礼科右给事中、户科都给事中[18]。公居谏垣五载，不琐琐陈细事指人微疵，专论列其大者。顾公之掌詹事[19]也，乃白内批[20]，不由吏部推，公力争之，以为幸途不可自大臣启。由是忤旨，下锦衣狱[21]。即上知其言直，宥之[22]复职。邃菴杨公[23]自陕西还，参宁夏分巡佥事[24]张崇德贪酷，欲置之

极法。公奉命往勘，得其笞责[25]军职、修造公廨[26]无入己之私，止奏罢其职，时论是之。今司徒东谷孙公[27]与公同在科[28]，孙公极言吏部尚书汪鉱之奸，孙下锦衣狱，无敢救者，公独抗疏申论汪之私邪，孙之职分当言，再下狱。上虽再宥之，然汪遂大恨公，思有以中之[29]。未几谪[30]直隶开州判官[31]，内外昭昭然，知其挟私害正也。汪奏言，凡迁谪者无得速转，公遂居开州四年始转汉阳府判[32]。时汪已罢去矣，再转南京刑部员外郎、郎中。公久遭迁谪贫益甚，志益厉。居留都[33]时，俸僅足步粥[34]，太孺人胡寿八十有五，以疾卒于留都，至出内人簪珥钏具以供棺敛。扶柩归葬苫山，即居乡墅三年不入城邑。服除，授北京户部郎中。奉命督运江淮，事竣以宿望推升河南按察司副使[35]，转布政司右参政。岁大旱，麦且稿[36]，公檄[37]属邑清理讼狱，出数百人[38]。天乃雨，大获。丙午年[39]，总部税京师[40]，台阁大老[41]以公非藩臬[42]可淹者，特内迁太仆少卿[43]。总理有法[44]，阅视不苛，京师郡国[45]翕然称之。未几保定巡抚缺，上特简命[46]公以右佥都御史往[47]。公即受命，以防御拊绥[48]为任，军民安之，虏亦不为寇[49]。己酉秋[50]，宣大[51]边警甚急，升公以右副都御史[52]巡抚宣府，未任又移镇[53]大同。甫四阅月[54]，虏大举坏边墙，连寇宣大两地，杀掠特甚。总都军务者以大同之寇先奏，遂被旨谪公边方杂职[55]。宣府之寇继奏，镇巡官止降俸，议者为公称屈。公怡然曰："地冲军敝[56]，今虽免后有甚焉，得返故庐幸矣。敢有望乎！"次年秋，即虏入云中[57]，杀二大将，残害不胜言，总督抚臣皆罹[58]重祸，人益服公之明见。庚戌秋[59]，赴神木谪所[60]，途中感寒湿，成脾泄之疾；及以公委便道过家，疾日剧，以壬子[61]六月终于正寝，享年六十有四。初，公总角[62]时，先叔祖昌黎丞刘公[63]见其眉宇，占其俊伟，即命先伯沁水教谕[64]以幼女归之，即隅之从妹也，是为刘孺人。生子男三：曰平、曰直皆邑庠生；曰后，亦以疾先公两月而殁。女二，适同邑孙尚节、张晓。公任行人时，孺人以疾卒于京师。后以奉命祭葬鲁国阳信王，乃聘今孺人

孙氏于兖。孙，兖之贵族也。孙孺人生子男二；曰序、曰问，皆肄儒业[65]。女一，适太学生[66]平阴孙　。妾高氏，生子一，尚幼。孙男四，孙女六。公遇内人如宾，御诸子若孙[67]严甚，家范肃然。与人交，初若落落[68]，久乃益笃。生平不俯仰人，不能受人屈抑，不肯干人以私[69]，人亦不可以私干之，盖其天性然也。隅与公即姻亲又同学业于山中[70]，又同进士榜[71]，少相亲，壮相契，今老于林皋[72]，方喜公之释重负而归，相乐于暮年，何意一疾竟不起耶！呜呼！痛何如哉[73]。将以今年十二月十二日葬于苫山南之先茔，志墓表隧必乞辞于作者。隅知公之至故先状列其概　以竢[74]採录。若公立朝[75]之日隅已外补[76]；蒞镇[77]之日隅已家居，其建白兴革[78]尚有未详云。

嘉靖壬子[79]秋九月都察院右副御史刘隅谨状。

注释

1、解元——解(jiè 音借)元：乡试中式第一名称解元。李仁于明正德十四年己卯(公元1519年)山东乡试得第一名，故称解元。

2、嘉靖癸未——明嘉靖二年癸未(公元1523年)。

3、真定巡抚都御史——真定：府名。明时隶直隶(河北省)。巡抚都御史：官名。明代有军事，命都察院京官巡抚地方的官员。《手抄本》写作"终真定巡抚都御史"意完整，故增"终"字。

4、都察院右副都御史——都察院：官署名称，专司"纠劾百司，辩明冤枉，提督各道(省)，为天子耳目风纪之司"。凡大臣百官奸邪、小人拘党、作风威福乱政者；猥茸贪冒坏纪者；学书不正、上书陈言变乱法律者，对他们劾罪处罚。右副都御史：官名、都察院设左右都御史，正二品官，左右副都御史，正三品官；左右佥都御史，正四品官。

5、礼科右给事中——礼科：官署名称。都察院针对中央政府内阁六部设六科进行检察监督，礼科是负责检察监督礼部的机构。右给事中：官名，六科都设有左右给事中、给事中等职。

6、孺人——孺(rú 音儒)人：封号，依李仁时任礼科右给事中(七品官)封其母胡氏为太孺人。

7、游邑庠生——亦写作游邑庠：古代离开家读书谓之游学。邑：县城。庠(xiáng 音祥)：古代乡(包括县、州、府)学的名称。生：学生。游邑庠生

就是到县学上学的学生。

8、伦辈——同辈。

9、正德己卯——参看本《行状》注［1］解元条。

10、今上改元——上：指皇帝。改元：指明武宗朱厚照驾崩，世宗朱厚熜即位。古代把改朝换代、皇帝更替叫作改元。

11、嘉靖癸未——即明嘉靖二年(1523)。

12、行人司行人——行人司：官署名，掌朝觐聘问之事。凡臣见君(皇帝)、下见上为朝见，朝见君主或圣地为觐见。行人：官名，行人司设行人之职。李仁考取进士后初授行人。

13、坟籍——坟(fén 音坟)：传说伏牺、神农、黄帝著作的书称为："坟"，是说他们的理论道理深奥。籍(jí 音急)：书册。坟籍：指经史著作。

14、缉学——缉(jí 音疾)：通辑，有完成、辑录之义。学：学识。缉学：学识深广。

15、一时声称甚重——此句诸本写法不一。《重修本》写作"一时声称重甚"，《手抄本》写作"一时称重"，《石印本》写作"一时声称甚重"。

16、戊子乡试之年——戊子：即明嘉靖七年戊子(公元1528年)。乡试之年：古代录用官吏采用科举制，即通过分科考试择优录用，称为科考。科考分两级：乡试(乙科)和殿试(甲科)，每三年考试一次，乙科在地支的子、卯、午、酉年进行，甲科在乡试的下一年即地支的丑、辰、未、戌年进行，戊子年属子年，为乡试年。

17、校士秦中号——校(jiào 音较)：考核。士：知识分子的通称，亦假借为事，引为职事。秦中：指陕西省。号：表示次第、名称，此指后者—名称。校士秦中号：即主持监督陕西省乡试。

18、都给事中——明都察院六科除设给事中、左、右给事中外，还设有都给事中官职。都：总、头目。都给事中：六科中各科的总负责人。

19、顾公之掌詹事——顾：转折词，但，然而。詹事：官名，明置詹事府，设詹事一职，总管东宫庶务，辅导太子。

20、内批、幸途——内批：詹事一职，按明制规定应先由吏部推荐，然后由皇帝任命，顾某未经吏部推荐，直接由皇帝内批任命是违制行为。幸途：又写作倖途，义为通过不应有渠道得到不应得到的官职。幸同倖，非分所得之义。

21、锦衣狱——锦衣：明时宫廷仪仗队叫锦衣卫，京官犯罪压在锦衣卫队叫锦衣狱。忤旨：违犯皇帝旨意属犯罪行为。李仁力主詹事一职应由吏部推举，是冒犯皇帝旨意的行为，因下锦衣狱。

22、上、宥之——上：指皇帝。宥(yòu 音有)：宽容、原谅、饶恕。

23、邃菴杨公自陕西还——邃(suì 音遂)菴(ān音庵)：杨一清的号。杨公：即杨一清，巴陵人，成化八年进士。历任中书舍人，山西按察佥事，南京太常寺卿、都察院左副都御史，少保太子太傅、少傅太子太傅等，嘉靖三年(1524)十二月戊午改兵部尚书、左都御史，总制陕西三边军务，五年复入阁，八年九月癸丑罢去。自陕西还：《手抄本》写作"自陕还"义同。

24、宁夏分巡僉事——《石印本》写作"宁夏公巡僉事"。"公"字错。

25、笞责——笞(chī 音吃)责：用鞭或杖、竹板打人。

26、修造公廨——《重修本》写作"修公造廨"，他本写作"修造公廨"，依他本改之。公廨(xiè 音谢)：官署办公的房舍。

27、孙公——指孙应奎，字文卿，馀姚人，由进士授行人，擢礼科给事中。疏劾汪鋐奸，忤旨下狱，杖阙下，谪华亭县丞。鋐罢去复官，累至右副都御史。

28、同在科——即同在礼科任给事中。

29、思有以中之——思：打算。中：中伤。之：指代词。指李仁。此句义为打算陷害李仁。

30、谪——谪(dí 音低)：又写作贬谪，降职、降级。

31、直隶开州——在今河南省濮阳市，明曾隶属直隶(河北省)。判官：官名，是辅助州一级地方长官处理公事的官员。

32、汉阳府判——汉阳：地名，在今武汉市汉阳区。元设汉阳府，明因之。府判：官名，。唐宋时期及以后辅助府地方长官处理公事的官吏。

33、留都——指南京。明永乐年间由南京迁都北京，南京作留都。

34、步粥——本书原文写作"餕粥"，后又改作"步粥"，其义基本相同。餕(jiān 音尖)粥：厚粥。

35、按察司副使——按察司：是一省的司法官署名称，司使是它的长官，副使是副手。

36、稿——同藁(gǎo 音搞)：草。麦且稿：小麦长势像草。

37、檄——檄(xí 音系)：公文、信函。檄属邑：发布公文给所属各县。

38、出数百人——释放数百人。

39、丙午年——明嘉靖二十五年丙午(公元1546年)。

40、总部税——总部：又写作总布。《辞源》注释为"守斗斛权衡者之税"，"税以物遗人"。总部税：权衡利弊以贿赂争做京官。按："斗"和"斛"(hú音壶)都量器名称，古时十斗为一斛。"斗斛权衡"就是权衡利弊大小。

41、台阁大老——台阁：指明六部尚书。大老：指爵位高年龄老者。

42、藩臬——详见《人物·甲第五人·刘约》注［61］。

43、太仆寺少卿——太仆寺：官署名，掌牧马之政令。少卿：官名，太仆寺卿的副手。正四品。

44、总理有法——《手抄本》写作“综理有法”。

45、郡国——指地方。郡：秦统一中国后设三十六郡地方。国：指诸候国。京师郡国：从中央到地方。

46、简命——简同检。简命即任命。

47、右佥都御史——官名，正四品，是都察院派出各地的巡抚或提督的钦差大臣。

48、拊绥——拊绥 (fǔsuí 音抚遂)：安抚。《手抄本》写作“附绥”，“附”字错。

49、虏、寇——虏 (fǔ 音甫)：对敌对势力的蔑称，古代南方人称北方人为虏，此指北方挞靼人。寇 (kòu 音扣)：侵略者、盗匪。

50、己酉——即明嘉靖二十八年己酉（公元 1549 年）。

51、宣大——宣：地名，即宣化，当时称宣府。大：地名，即大同府。

52、右副都御史——官名，正三品，僅次于都察院都御史。

53、移镇——镇：镇守。移镇：由宣府转移到大同镇守。

54、甫四阅月——甫：方始。四阅月：经历四个月。

55、边方杂职——李仁巡镇大同时因总督军务的官员先报军情，被撤职，贬谪到陕西省神木做一个杂职（典吏）小吏。

56、地冲军敞——地冲：要地。敞 (chǎng 音厂)：宽阔高平的地方。地冲军敞：军事要地。

57、云中——地名，在大同至内蒙西部一带地方，古为赵地。

58、罹——罹 (lí音犁）难。明嘉靖二十九年（公元 1550 年），挞靼酋长俺答再次进犯大同云中，杀死守军总兵等二大将，致使总督，巡抚皆罹难，而李仁因贬职幸免。罹：不幸，遭遇。

59、庚戌——即明嘉靖二十九年（公元 1550 年）。

60、神木谪所——神木：地名。在陕西省榆林地区，靠近内蒙沙漠地。谪所：谪 (zhé 音哲)：被降职或流放为谪。所：被降职后派去工作的地方。

61、壬子——壬子：明嘉靖三十一年壬子（公元 1552 年）。

62、总角——古代对男女未成年人的称乎，即对少年的称乎。

63、叔祖昌黎丞刘公——作者刘隅以第一人称称他叔祖河北省昌黎县县丞（官名）刘亨。

64、先伯沁水教谕——作者刘隅以第一人称称刘亨之子刘继为伯父，当时刘继任山西省沁水县教谕。

65、肄儒业——肄 (yì 音义)：学习。肄儒业：学孔、孟之道。

66、适太学生——适：本义往、到，引伸为女子出嫁。太学生：即国子监的学生，国子监是当时最高学府，故称太学。

67、御诸子若孙——御：对待。御诸子若孙：对待子侄和孙子。若：与、和。

68、落落——冷淡。

69、私——秘密不公开。不肯干人以私：不肯以个人私事求人。

70、同学业于山中——指刘隅与李仁同在原东阿县治东阿镇南山中的东流泉精舍（嘉靖二年更名东流书院）读书。

71、同榜进士——刘隅与李仁均于明嘉靖二年癸未科登进士榜，其中刘隅为三甲一百九十六名，李仁为三甲二百六十三名。

72、林皋——皋 (gāo 音高)：沼泽；水岸；水田。林皋：如同山野。

73、哉——哉 (zāi 音栽)：文言助词，表示感叹。

74、竢——竢 (sì 音寺)：又写作俟，等待。

75、立朝——到北京皇帝跟前做官谓之立朝。

76、外补——古代到省以下地方做官叫做外官，如某地方缺官由中央派官去补缺叫外补。

77、蒞镇——蒞 (lì 音立)：又写作“莅、泣”，到、临。蒞镇：去作巡抚镇守。

78、建白兴革——建白：官民就公共事情，对国家或上级提出建议。兴革：兴办于国于民有利的事情，革除其弊端。

79、嘉靖壬子——即明嘉靖三十一年 (1552) 壬子。

刘隅，字叔正，号范东，约之三子，正德癸酉［1］举人，嘉靖癸未［2］进士，任监察御史［3］，终真定巡抚都御史，所著有《刘氏家藏》诸书行世。

通议大夫［4］都察院右副都御史范东刘公墓表［5］

于慎行［6］

吾邑文献以刘氏为冠冕，今海内［7］所称说惟外祖中丞［8］公居最。即世已馀三纪［9］未蒙卹典［10］，尚论者惜焉。表弟光禄君，公元孙也，惧先泽或湮，乞表其墓，行感慨良久义弗

容辞。按状[11]：公讳隅，字叔正，姓刘氏，范东其别号也，世为兗之[12]东阿人。曾祖琏，临晋教谕。祖观，累赠吏部郎中。父约，成化丁未进士，历官河南右参政。母徐氏，累封淑人。参政公七子皆以儒术承家。长公田，举弘治乙丑进士，仕户部员外郎。公于行为三，生而颖秀，数岁能为文，尤长于声律[13]，日记数千言，终身不忘也。然天性好学，如有不逮[14]，坐卧一楼，悬绠汲食[15]，三年不下。正德癸酉举东省魁，登嘉靖癸未进士。其年有诏，选进士为科道[16]，公拜福建道御史。岁中数疏上[17]，儆[18]灾祥，严考察，皆论列其大者。出按江北[19]，清理冤抑，举贤能之吏；如欧阳德、王邦瑞、刘天民、侯廷训诸公，皆名人也。纠绳[20]贪残，系断无讳[21]。徐州一监司[22]，聚敛捶剥，军民谯[23]怨，公上章正其罪。山阳剧寇张銮等，据淮海[24]巢穴，积众千人，剽掠延劫。公秘召胁从良民与之约，许其自新以破其党，随会兵讨平之。河道淤塞，汛溢徐兗，公划策疏其下流，漕舟无阻。尝泊舟邵伯湖[25]，一虾蟆望舟跳跃，哀鸣不止，如有所诉，已复跳跃而去。公异之，遣人随其后，未数里见一新杀男子弃尸芦中。遂委官检视，得私历一册[26]，注买浙江某人白布若干，太仓某人白布若干；又印记一方，刻汪元姓名。公不言而去，及过正阳[27]公默度曰："此地既为商薮[28]，盗必在此。"乃遣人市客布[29]，持印记阴视之。一客布印记正同，公呼至问姓名，客曰侯申。公曰："汝何得汪元白布？"申正对色变不能答[30]。申盖驾舟长年也，揽元白布三千，过淮北贩，因元孤客乘醉杀之，一询欵服[31]。时议礼[32]诸臣多得重谴[33]，或至死徙[34]，公抗章力救之，世皇[35]谅其忠诚不深罪也。寻督南直学政，厘[36]正文体，品藻精严，一时名士如唐顺之、邢一凤、周怡、胡松诸公皆首被甄拔为一代硕哲[37]，至今有遗颂焉。出为四川按察司佥事，山寇李绍[38]祖聚众千余，行劫郡邑，公集兵冒雨往擒之。抚按奏闻事，奉旨赐白金文绮。及署臬司印寻主总兵，会廷议改正孔子祀典[39]，公从蜀臬[40]上书论辨，请如旧典。坐是与当事忤[41]，谪公为许州判

官[42]。公辟西湖书院，延生徒[43]训之，躬亲课试[44]，号为得人。以漕政[45]久废，纂缉《治河通考》[46]刻之颖上。稍迁至南京刑部郎中，转直隶永平知府[47]。府署旧有妖患，名曰沙轧，每空室中宿者，中夜忽起，起抱头相殴，甚或至死，非数人力救不能解；及解殴者亦莫能知故。公政甫行[48]，妖徙海畔，府署清宴[49]矣。属郡大祲[50]，流离载道，公大发仓廪赈之，声称愈起，晋江南管河副使。会世皇南幸承天[51]，所过以守臣[52]供张不办，负谴至死。公在河上除道为龙舟以济[53]，规制宏敞，钲鼓有节[54]，舟人无声。上御之善[55]，问谁所为，辅臣夏文愍公以公名对，且言其有文学。时公方往来河上，上望见悦之，即以为[56]河南按察使。比及上承天诏[57]拜都察院右佥都御史，巡抚保定，圣驾北还公已于保定奉迎矣。未逾月[58]，奉勅迎章圣皇太后梓宫祔葬显陵[59]。事竣，奉旨褒谕赐白金文绮。明年庚子[60]，奉命城沙河行宫[61]。沙河乃圣驾谒陵驻跸[62]之所，计其费可巨万，公条[63]上便宜，工坚而费省，军民安之。宫成，奉旨褒谕[64]晋副都御史；后建专祠城下。公沉毅有大略，善用兵，会西辅[65]多事，下令所部缮完城邑，百家之聚皆有雉堞[66]。剧盗王士举以三千馀人流劫七省，公协各省兵吏剿之。兵部奏闻，奉旨褒谕，赐白金文绮。畿内大旱，公条马政事[67]宜上之。奉诏开释六府冤抑，全活无算。边吏告严，公上守御九策[68]，皆关大计，廷议是之。复以山西平定州为畿辅门[69]庭，预为储备，以待客兵[70]，共图防御。大修龙固、娘子二关[71]，奏设井陉[72]兵备，扼其要冲。又预为火器战车以备攻守。公用兵不惜小费，厚赏死士，而言官以犒军费剧劾[74]公，有诏罢归听勘[75]。迨抚台艾公希淳、按台马公三才勘明题覆[76]，复有赐环[77]之命，而公不欲出[78]矣。家居凡三十年，构精舍东流泉[79]上与一二故知泛泳呼啸其间。嘉靖丙寅[80]七月十九日无疾而逝，生弘治庚戌[81]七月十日，享年七十有七。公素以才名命世，兼善书法诸体，所著有《家藏》十六卷，《奏议》二十卷，《治河通考》十卷，《古篆分韵》五卷。丈夫子三：一德、一士邑庠生，一农岁贡生。女四。孙男一笏，即征文者，

由诸生例贡授光禄丞[82]。曾孙男二，作霖、天霖。沙河城已有专祠，阿邑祠诸学宫复祔[83]。主东流[84]德重乡闾，名高艺苑，国史士评，自足不朽。行，添离孙[85]密戚，夙蒙顾复[86]，聊表大节[87]，以揭于丽牲[88]之碑，使过而式[89]者有景行[90]云尔。

万历丁未[91]十月朔[92]立石。

注释

1、正德癸酉——即明正德八年癸酉（公元1513年），是年山东省乡试，刘隅中举人。

2、嘉靖癸未进士——参看本志《人物·甲第·李仁》注[2]。

3、监察御史——官名。明十三道（省）设监察使司，任命监察御史署其事，掌纠察政纪，监察祭祀、监督诸军出使等职务繁杂。

4、通议大夫——明制规定，正三品官初授嘉议大夫，升授通议大夫。

5、墓表——即墓碑，其文字以表彰人的功绩为主，书写在碑阴。刘隅墓表，当地群众称之为功臣碑。

6、于慎行——于慎行(1545—1608)字可远，又字无垢，号谷山，明大臣。文学家，官至礼部尚书、太子少保兼东阁大学士，入参机务，卒谥文定。著有《谷城馆诗文集》等。刘田外孙。其母由刘隅抚养成人，故于慎行亦视刘隅为外祖父。

7、海内——国内、全中国。

8、中丞——官名，明时称都察院佥都御史、副御史为中丞。

9、三纪——纪：古时以十二年为一纪，三纪等于三十六年。立此碑时刘隅已逝世三十九年（刘隅卒于嘉靖四十五年，立碑于万历三十五年），相距三十九年，三纪有馀。

10、卹典——卹(xū 音须)：忧、闵。典：官吏逝世后一种假托哀思的典礼。

11、按状——按：按照。状：行状（传略）。

12、兗——即兗(yàn 音雁)州府：明时东阿县隶属兗州府。

13、声律——指律诗。唐宋以后文人作诗多用律诗，每诗有固定的字数和句数，讲究平仄押韵、声调格律。

14、逮——逮(dài 音代)：达到。不逮：没有学好的。

15、悬绠汲食——绠(gěng 音更)：打水用的绳子。汲(jí 音急)：从井里

打水。悬绠汲食：在楼上用井绳提饭吃。

16、科道——官署名称。明都察院除设六科外还在十三省设十三道监察御史，用以监督检察十三行省布政使司及其下属各府、州、县衙门官吏，称之为科道。

17、岁中数疏上——岁中：一年内。疏：官吏向中央或上级陈述下情的报告叫作疏。岁中数疏：一年中数次上疏报告下边的情况。

18、儆——儆(jǐng 音警)：惊醒、注重。

19、出按江北——刘隅曾于明嘉靖四、五年间巡抚南直隶（江苏、安徽一带）长江北各府漕运和学政，出按江北应指此。

20、纠绳——纠正与惩治。

21、系断无讳——判案下结论无忌讳。

22、监司——官名，负责监察工作的官吏。

23、譈——譈(dú 音独)：怨恨、憎恶。譈怨：怨恨。

24、淮海——指以徐州为中心的淮河以北及海州（今连云港市西南）一带地区。

25、邵伯湖——湖名，在江苏省江北江都县北四十里运河西岸，与高邮湖连通。

26、得私历一册——《重修本》写作“私历一册”，其他版本写作“得私历一册”，依他本补“得”字。

27、正阳——地名，有三处：一在安徽省寿县西六十里，名为正阳镇，称东正阳；一在安徽省颍上县东，称西正阳；一在河南省正阳县。《辞源·正阳》中说：“……东正阳，亦称正阳关，为南货水运之主道，两地（东西正阳）夹淮相对。”依此判断，此处应指东正阳，此地明嘉靖年间隶属南直隶凤阳府，是刘隅巡抚南直江北四府活动区域。

28、商薮——薮(sǒu 音叟)：人或物聚集的地方。商薮：商贸市场或物资集散地。

29、市客布——《重修本》写作“市客布”，后改为“市白布”，《手抄本》也写作“市白布”。客即商贩，客布就是充当商贩卖布，把客布改作白布欠妥当，故仍用市客布。

30、汝何得汪元白布，申正对色变不能答——此处各版本写法不一，《手抄本》写作“汝何得汪元白布，申正对色变不能答”，《石印本》写作“汝何得汪元白布，正对申色变不能答”，《重修本》写作“汝何得汪元白（布），申（正对）色变不能答”。今依手抄本补改之。

31、欵服——欵 (kuǎn 音抶)：同款。欵服：诚服。

32、议礼——即大臣们在一起议论封建皇室礼制，要求因时制宜，与时俱进，不因循守旧。

33、重谴——谴 (qiǎn 音遣)：官吏降职降级。重谴：从重处理。

34、死徙——徙 (xǐ 音玺)：迁移。死徙：判死刑或流放迁徙。

35、世皇——即明世宗朱厚熜，年号嘉靖。

36、厘正——厘 (lǐ 音里)：整治、改变。厘正：改正。

37、硕哲——硕 (shuò 音说)：学识渊博的人。哲：有智慧而贤明的人。

38、李绍祖——《重修本》写作“李𥘅祖”，其他版本写作“李绍祖”。“孑”似“纟”的草体字，故将“𥘅”改为“绍”。

39、改正孔子祀典——《明史》记载：孔子，汉、晋、隋称先师或先圣、宣圣、宣父，唐谥文宣王，宋加至圣，元加号大成，明洪武以后延用之。嘉靖九年 (1539)，根据大学士张璁的建议，改称王为称至圣先师，祀宇改殿为庙，毁掉塑像，改用木主，笾豆 (竹编食器) 十二减为十，乐八佾 (yì 音易) 减为六佾；配位削去侯伯之号，止称先贤先儒。此举在礼部翰林诸臣会议讨论时遭到以大学士徐阶为首的公开反对，疏陈易号毁像之不可。帝怒，谪阶官。刘隅亦持反对态度，“上书论辩，请如旧典”。谪为许州判官。《手抄本》写作“改孔子祀典”，其义相同。

40、蜀臬——当时刘隅出任四川按察司佥事，蜀臬即刘隅在四川的官署。

41、坐事与当事忤——坐是：触犯。当事：当局。忤：忤逆、违背。此句意为：触犯或违背了当局。

42、判官——官名，详见《故都察院右副都御史李公行状》注 [31]。

43、延生徒——延：延揽。延生徒：招收学生。

44、躬亲——亲自授课考试。

45、漕政——漕：自秦以后水运谓之漕运。政：法制政令。漕政：水运法制政令。

46、《治河通考》——书名，刘隅在许州任判官时著作。考：考证。治河通考：全面考察治河。

47、永平知府——永平：地名，明置永平府，地址在今河北省卢龙县。知府：官名，为一府长官。

48、甫行——甫 (fǔ 音父) 行：始行，刚行。

49、清宴——清平无事。

50、属郡大祲——属：正好赶上。大祲 (jìn 音劲)：大灾。《手抄本》写

作“大侵”，“侵”字错讹。

51、会世皇南幸承天——会：正当。世皇：是世宗朱厚熜，纪年号嘉靖。南幸：到南方视察。承天：府名，在今湖北省安陆县一带。世皇父封于安陆县，世皇继位后改安陆县为承天府。

52、所过以守臣——《手抄本》写作“所以过守臣”。

53、以济——渡过河。

54、钲鼓——钲 (zhēng 整)：一种像钟而柄长的打击乐器。

55、上御之善——御：行走。上御之：世皇过河。善：好。

56、即以为——当即任命刘隅为河南按察使。按察使：官名。明在各省建提刑按察使司，以按察使为一省司法长官。

57、比及承天诏——比及：等到。比及承天诏：等到承天来诏书任命刘隅为都察院右佥都御史。拜：受命。

58、踰月——踰 (yú 音愚)：同逾，超过。未踰月：未过一个月。

59、梓宫祔葬显陵——梓 (zǐ 音子) 宫：皇帝的棺材。祔 (fù 音付) 葬：后葬。梓宫祔葬：章圣皇太后与孝宗朱枯樘后葬。显陵——即孝宗朱枯樘的陵墓名称，在今北京十三陵。

60、庚子——明嘉靖十九年庚子 (公元 1540 年)。

61、城沙河行宫——城：筑城，犹如今天的建设、建筑。沙河：地名，在十三陵附近。行宫：建筑于京城以外的皇帝住用的宫殿。

62、跸——同趖 (bì 音壁)：帝王车驾和行幸驻所。

63、条——条：条列。条上：一条一条地列出并奏报。

64、奉旨褒谕——奉：非常尊敬地拿着。旨：封建时代皇帝告谕臣民的言词。褒：赞扬、夸奖。谕：告诉。奉旨褒谕：皇帝下令褒奖。

65、会西辅——辅：京城附近的地方。西辅：即京西。会：遇。

66、雉堞——雉 (zhì 音帜) 堞 (dié 音蝶)：高过一丈而有齿状的城墙。

67、条马政——条：法律法规性的条文。马政：养马、用马、乘马的政策、政令。条马政：制定马政管理的条抶。

68、边吏告严公上守御九策——边吏：国家边疆官员。严：严重、危急。告严：报告边境发生了危急 (此应指北方少数民族进犯边境)。守御九策：守卫防御犯敌九项方策。

69、畿辅——京都附近的地方。

70、客兵——敌兵。

71、龙固、娘子——即龙固、娘子二关，娘子关在今山西阳泉市东北。龙固关在山西河北交界处。

72、井陉——即今河北省井陉市，在娘子关正东。石家庄正西。

73、言官——主管谏议的官员。

74、犒军费剧——犒 (kào 音靠)：以牛肉酒食宴饷军士，犒军即指此。费剧：费用极大或很大。劾 (hé 音河)：揭发罪状。公：指刘隅。

75、罢归听勘——明嘉靖十一年 (1532) 刘隅奉大勑修龙固、娘子二关等，因用兵不惜小费被劾，罢免官职回家乡听从调查处理。

76、题复——题：明制规定：臣下奏章有题本、奏本之分别，凡兵、刑、钱粮、地方民政事务所关、大小公事，皆用题本，由官员用印具题 (盖关印)，送通政司转交内阁入奏，凡官员本身私事俱用奏本，不准用印。题复：用题本奏明回复。

77、赐环——赐 (cì 音次) 环：下臣有罪被赦免召还复职谓之赐环。

78、不欲出——不想出外做官。自此刘隅家居三十四年，专心主持东流书院，办学育人，于嘉靖四十五年 (1566) 不疾而卒，享年 77 岁。

79、购精舍东流泉上——原由其父刘约购筑的东流泉精舍，已于嘉靖二年 (1523) 改建为东流书院，故嘉靖十一年 (1532) 刘隅回乡后另又购地筑舍居住，因有是说。按：明嘉靖元年 (1522) 诏毁谣寺，在东流泉畔的洪福寺毁为乡社，由刘隅、李仁二人上书山东抚台陈凤梧要求将洪福寺并入东流精舍，更名东流书院。嘉靖二年 (1523) 陈凤梧亲书“东流书院”扁挂于书院门上。

80、嘉靖丙寅——明嘉靖四十五年丙寅 (1566 年)。《重修本》将“丙寅”写作“十寅”，“十”字错讹，依《手抄本》和《石印本》更正。

81、弘治庚戌——即明弘治三年庚戌 (公元 1490 年)。

82、光禄丞——光禄寺：官署名，专司皇室膳食。光禄丞：即光禄寺丞，官名。主管光禄寺。正六品。

83、诸学宫复祔——诸 (zhū 音猪)：各个。学宫：学校。诸学宫：封建社会县办学校 (邑庠) 都供奉孔子及其弟子以及本地有名望的文人肖像，谓诸学宫。祔 (fù 音父)：新死者祭于先祖后谓之祔祭。复祔：祭于两个以上的祀庙。

84、主东流——主持东流书院。

85、离孙——姐妹之孙称离孙，即外孙。

86、夙蒙顾复——夙 (sù 音诉)：早。蒙 (méng 音萌)：受。夙蒙：早已接受撰墓表的重任。顾复：答复、回复。

87、大节——大概。

88、丽牲——丽：美德。牲：用于祭祀的畜牲。丽牲：祭祀美德。

89、式——同轼，义为乘车的人。

90、景行——高尚的德行。

91、万历丁未：明万历三十五年 (1607)。

92、朔——朔 (shuò 音烁)：农历每月初一日。十月朔：即十月初一日。

李学诗，为濠伯祖，字叔言，号前峰，嘉靖乙丑[1]进士，官至兵部武选司[2]郎中，所著有《忠孝录》及《李氏家训》。濠，生也晚，于其文章事业无以悉知，谨录见于邑乘、墓志者于后，以见其概。

邑乘[3]

郎中公学诗，邑之苫山人也。为人修伟有仪，简重朴雅。十九岁而孤[4]，遊学自资[5]。其后举嘉靖乙丑进士，仕阳曲知县[6]，历开封府同知[7]，至兵部武选司郎中。为吏伉直无私[8]，法在必行，不避权贵，即上官下令有不便于民者，必再三执请，如法乃止。上官廉其直，以信重之。开封、阳曲皆在会府[9]，公精严有心计，事至立断。山西故多逋赋[10]，公用法严，其民畏之，及期而完，不假鞭朴[11]。阳曲有富人犯法，请以财自赎[12]。公曰：“财者彼之所轻，法者吏之所重，奈何以吾所重易其所轻”，竟置之法。武选典铨[13]数年，每当选月早夜坐曹检簿书[14]，秋毫之奸罔不厘析[15]，吏无所为奸欺[16]。又恐其诈选者，每选人至必先谕之曰：“若等号纸[17]明白，即不贿吏吏不敢壅倘[18]，无号纸以千金予吏亦无用也”，选人乃不敢贿吏。公两任剧地[19]，又居繁曹[20]，性勤吏职，不肯一时自逸，以至成疾，请告归里，卒于舟中。公虽核于世故[21]，而心事洞达无机械[22]，不为时俗工巧[23]。自奉甚简，不务声华，即与人交遊未尝先唱，至则应之，有前辈风操。宦业[24]不究时论，惜焉。

墓志[25]

明故奉政大夫[26] **兵部郎中前峰李公墓志铭**

赐进士出身[27]翰林院侍讲[28]同修国史会典[29]兼直起居注经筵日讲官[30]同邑于慎行撰

赐进士第南京陕西道监察御史同邑孟一脉书丹并篆[31]

郎中李公者，兗之东阿人也，讳学诗，字叔言，世居邑之苫

山。曾大父玘，大父纨，皆隐不仕[32]。父颖，赠奉政大夫、兵部郎中。始赠公[33]娶刘氏，生一子而没；再娶王氏，生子五，而公为次。王赠宜人。赠公故侠士，好客喜遊，家殖中落[34]。赠公病且死，执公而属[35]曰："吾观诸子惟汝[36]能大吾[37]门。呜呼[38]！免之，无忘吾所慊慊[39]者矣。"方是时，公年十九，诸弟皆少，不能自给，公于是甘贫茹苦[40]，日夜淬厉[41]，授弟子室里中[42]，以供母氏甘旨[43]。居十馀年学成，为名士。举嘉靖辛酉[44]山东省试，歌鹿鸣[45]于济。诸同遊新第皆更美好冠服自喜，公独衣布素不更，客皆共视，伟公以为非常流也。乙丑，举进士第，授山西阳曲知县。阳曲附会府[46]，百官所取给；又近北边，转输馈运，长吏[47]参焉。公天性精彊[48]，有治辩才，朝而趋府[49]，昼而考究[50]，夕而脩令[51]，以星出入，夜分乃寝。为治取明罚饬法[52]，令在必行，不避豪右[53]，即大吏下记[54]有不便于民者，必再三执请，如法[55]乃止。大吏亦雅知公惟所执，而胥徒帖帖[56]不敢有所侵枉。山西故多逋赋[57]，即善催科[58]者十不得四五，公设法劝谕，厘革出纳之弊[59]不施鞭朴。而最有富人犯法者请以财自赎，公曰："财者彼之所轻，法者吏之所重，奈何以吾所重易其所轻！"竟置之法，于是大豪相戒，毋敢奸令[60]。方是时，晋中部使[61]数上书荐公，已而擢[62]为开封府同知。开封者，河南会府也；即又时摄邑篆[63]，其劳甚于阳曲。而曹魏[64]之间河决，置公往来行视，所区划[65]河堤则当，使者指以首荐于朝。公之行河也，有牧儿漂水中且没，公使使援之入舟，求其家还之。明日儿父诣郡廷谢[66]，言生平一子，不遇我公死且无祀，惟愿公多寿。考往守丞所役台隶[67]，诸邑上其直[68]，官皆自取，而令台隶以白手给事[69]。公曰："役而不予，其直是道之为奸利也[70]"。乃悉给予，而禁其出入不得顾铢锱[71]。汴中多盗，公所擒制率一语辄服，不事榜掠。即有枉者，遇公辄得昭雪，精于决狱。如此居开封可三年，治行益著。隆庆辛未[72]，乃召以为刑部员外郎，岁中[73]三迁至武选司郎中。是年[74]，丁王宜人忧[75]归

里。万历甲戌服阕还阙[76]，复除故职。其明年乙亥[77]，真拜郎中，掌篆武选，主天下武吏图籍。充栋郎，不能一一阅，曹掾[78]以其间受赇[79]，上下窘。诸武吏郎传舍其官[80]，以为去其太甚，不一一程[81]，曹掾往往雁鹜行睨[82]。郎公每逢选月即谢绝人事，竟日坐署中校其功阅，即有秋毫之奸无不烛照。又属武吏告曰："若等号纸[83]明白，即不贿掾掾不能蔽倘[84]，无号纸以千金赇掾亦无为也。"掾有奸欺，公辄笞[85]骂之曰："若等以我为何等耶[86]？挠吾法者立死矣！"故公掌选数十年，曹掾严之懔懔[87]，而武吏以时袭官无所留滞。然公勤于吏职两任烦地，又处剧曹，以至于病，犹力病治书[88]，不少暇逸。主爵[89]以公为郎久，且推以为副使[90]，未及上而病日亟，谒告还里[91]。发舟潞河[92]，行二日而卒，廷中诸公咸痛惜焉。公为人身长玉立，状貌甚伟，庄恪有仪[93]。不忘笑语，其议事平法率一言辄中，而是非可否碓有定守，不少回挠[94]。侃直朴茂[95]，于世俗媕阿之[96]态若未尝覩。亦不肯干人以私，自奉简薄[97]，不为华侈。其吏长安[98]閤户下键[99]不闻人声，凝尘满席；即投刺[100]如云，少所延接，盖其天性廉峭[101]好静，寡交而又洞达，平正不为睚眦[102]。为诸生时贫，故人亲戚遇之或不以礼；及后贵显其人往往愧畏，而公相与如初，略无芥蒂[103]，识者以是服之。公生于嘉靖庚寅九月二十八日[104]，卒于万历庚辰[105]四月二十六日，年五十一岁。配张氏，省祭洋女，诰封宜人[106]。子男三：刚克，邑庠生，娶侯氏典仪之翰女；柔克，娶张氏，散官志昂女；念克；聘樊氏，上林丞云女，大司马继祖孙也。女二：长适生员郭绍士，次适王省独。孙男三：瀼、渥、沾。刚克纯孝人也，其居公之丧日夜号泣，期而不止，予以是卜公之后将昌也。刚克以辛巳[107]年十一月二十四日葬公于苫山之原，泣来请铭。嗟夫[108]！予则何忍铭公。往，予与公同举省试，又同笔砚，吏长安又同时；今公已乎[109]，回视旧游宛如梦寐，人生世间直驹隙耳[110]。然公吏迹甚著，四方知之，至其掾心制行[111]有不愧古人者四方不知也，予不铭谁铭者！铭曰：

胡荣[112]于后，而瘁[113]于前，而迹则传；胡丰[114]于才，而啬[115]于年，而世则延。生也华屋，死则丘墟，孰为[116]真宅[117]，孰为蘧庐[118]。嗟呼[119]！李公之居。

万历九年十二月二十四日立

注释

1、嘉靖乙丑——明嘉靖四十四年乙丑（公元1565年）。

2、兵部武选司——兵部：明中央政府内阁六部之一，掌管国家武装力量。武选司：全称武选清吏司，主管军官的选取与任免。郎中：相当于现在的司长。

3、邑乘——邑：县城、县。乘（shèng 音剩）：本义驾驶马车，引为载。邑乘：记载县历史的书，即县志。

4、孤——孤儿。李学诗十九岁父亡成为孤儿。父亲去世后，儿子称“孤”。

5、游学自资——因家庭贫困靠自己做教师挣钱交学费上学读书。

6、仕阳曲知县——仕：做官。阳曲：县名，在山西省太原市，明代为太原府治所在地。知县：官名，一县行政长官。

7、历开封府同知——历：经历、经过。开封府：今开封市，在河南省。同知：官名，是一府长官的助手。

8、伉直——直率。

9、会府——省会所在的府。。

10、逋赋——欠税。

11、不假鞭朴——假（jiǎ 音贾）：借用，利用。朴：木棍。不假鞭朴：不用鞭棍打。

12、赎——赎（shú 音熟）：用财物换回抵押品。

13、典铨——典铨（quán 音全）：掌管选官事宜，即在兵部为官。

14、坐曹检簿书——曹：即官署，相当于现在的办公室。坐曹：上班办公。检簿书——检：查验。簿书：随时进行登记人或事物的册籍。检簿书：吏员上班做事进行检查登记。

15、罔不厘析——罔（wǎng 音枉）：无、没有。厘：整治、治理。析：分开、分别。罔不厘析：即对秋毫之弊都做到治理或整治。

16、吏无所为奸欺——《手抄本》将“奸欺”写作“姦期”，错讹。“奸欺”：虚伪、狡诈；“姦期”无此义。

17、号纸——犹如现在的号牌或号序、号次，应选人先领号纸按号纸规定的顺序与说明规定参选。

18、壅倘——壅（yōng 音雍）：阻隔、蒙蔽。倘（tǎng 音淌）：同傥，偏私舞蔽。

19、剧地——要地。

20、繁曹——政务繁忙的部门。

21、核于世故——细心观察社会世态。

22、机械——指呆板、不灵活。无机械：很灵活。

23、不为时俗工巧——即不媚时俗投机取巧。《手抄本》写作“不能为时俗工巧”，义同。

24、宦业——以官为业。

25、墓志——又称墓志铭，把死者的生平文字刻在正方形的石上，放于棺柩前埋葬。

26、奉政大夫——五品官之封，初授奉议大夫，升授奉政大夫。

27、赐进士出身——详见《人物·甲第五人·刘约》注[2]。

28、翰林院侍讲——翰（hàn 音旱）林院：官署名，明设翰林院掌秘书著作之职，设侍读、侍讲、修撰、编修、检讨、庶吉士等官职。侍讲：官名，实为给皇帝、皇太子讲课的老师，也是他们的高级参谋。

29、同修国史会典——同：兼同。修：编纂。国史：国家的历史。会典：书名，即一代典制之书称为会典。此句义为同时兼任编修国史会典。

30、直起居注经筵日讲官——直：直接。起居：入见侍候皇帝饮食起居。注：记录。经筵（yán 音延）：给皇帝讲课叫经延。日讲：给皇帝讲历法。此句义为：同时兼做皇帝饮食起居记录、讲解历法和编纂国史、会典的官。

31、书篆——书：书写碑文。篆：篆盖，碑帽用篆字写，称作篆盖。

32、隐不仕——隐藏起来不做官。

33、始赠公——指李学诗之父李颖。

34、家殖中落——《重修本》原文写作“家值中落”，义为家道中落。他本均写作“家殖中落”，依他本改之。

35、属——属（zhǔ 音嘱）：同嘱，托付、告诫、叮嘱。

36、汝——汝（rǔ 音乳）：你。

37、吾——吾（wǔ 音无）：我。

38、呜呼——叹词，相当于“啊！”。

39、慊慊——慊 (qiàn 音欠)：遗憾、遗恨。慊慊：不满意或不满足。

40、茹苦——茹 (rú 音汝) 苦：吃苦。

41、淬厉——磨练提高。淬 (cuì 音悴) 厉，又写作淬砺，制造刀剑淬火和磨砺，此喻人能刻苦锻炼。

42、授弟子室里中——即在本村教书。授：教授。弟子：学生。里中：村中。

43、甘旨——味美好吃的食物，指供母亲饭吃。

44、嘉靖辛酉——明嘉靖四十年辛酉 (公元 1561 年)。

45、歌鹿鸣于济——歌鹿鸣：一种宴会名称。因《诗·鹿鸣》："呦呦鹿鸣，食野之苹" 而得名。科举时代，乡试揭晓的次日，设宴款待主考官、同考官及乡试中式成绩优秀者，叫作鹿鸣宴。唐以后，宴乡贡，歌鹿鸣之歌，故有是称。

46、附会府——附属省会、府会。

47、长吏——长官、官员。参：谒见。

48、精彊——精：精明细致。彊 (jiāng 音将)：同强，强硬不屈。精强：精明强干。《重修本》与《石印本》均写作 "精疆"，"疆" 为边界、境界，义不通，依《东阿县志》(道光九年修) 改为 "彊"。

49、趋府——趋 (qū 音蛆)：快走。府：衙门。趋府：早上快步赶到府衙。

50、考宪——宪：法令、法规、规章制度。考：考核、考勤。

51、脩令——脩同修。脩令：发出命令，布署工作。

52、饬法——饬 (chì音赤)：整治、命令。饬法：按法律、法规惩罚。

53、豪右——豪强势力。

54、大吏下记——大吏：大官、上级。下记：上级给下级的行文 (文件)。

55、如法——合乎法律要求。

56、胥徒帖帖——胥 (xǔ 音许)：小官。徒：庶人、百姓。胥徒：小官吏。帖帖：服帖。

57、逋赋——逋 (bū 音哺)：拖欠。逋赋：拖欠赋税。

58、催科——催：催要。科：科别，租税有科别。催科：即催要赋税。

59、厘革出纳——厘：整治。革：改变。出纳：财物付出与收入。厘革出纳之弊：整治与改变不合理的赋税制度。

60、奸令——违犯命令。

61、晋中部使——晋中：地名，指山西中部。部使：在晋中的吏部使

者。

62、擢 (zhuó 音着)：提拔。

63、摄邑篆——摄 (shè 音射)：拿。篆 (zhuàn 音传)：印章。古代印章用篆字刻写，故篆为印章的代称。摄邑篆：指兼任知县。

64、曹魏——即魏地，三国时河南属魏地，为曹氏管辖，故有是说。《手抄本》将 "摄" 写作 "擢"，不符合原文。

65、区划——有二义，其一为区域划分或所划分的区域。其二为修理、整治。区划：兼有上述二义。

66、诣郡廷谢——诣 (yí 音仪)：至、到。郡廷：指开封府衙。谢：感谢。

67、考往守丞——考：考察。考往：考察以往。守丞：官名，守狱官。役：使役。台隶：贱役、仆臣。

68、直——义为值。《辞源》："庸作得钱曰直。如给直，受直"。注：物價，工钱谓之值。

69、白手给事——做事不给任何钱物。

70、役而不予，其直是道之为奸利——其义是：台隶 (贱役、仆臣) 给你做工你什么都不给人家，这是为己谋取奸利的道理。

71、顾铢锱——又写作顾铢两。铢 (zhū 音株)：古代重量单位，二十四铢等于一两。两：重量单位，古代十六两一斤。不得顾铢两：权衡利弊，不能捨大顾小。

72、隆庆辛未——明隆庆五年辛未 (公元 1571 年)。

73、岁中三迁——一年内调动升迁三次。

74、是年——即当年，这年。

75、丁王宜人忧——丁忧：父母丧谓之丁忧，丁王宜人忧：即其母王氏逝世，返乡服丧。

76、万历甲戌服阕还阙——万历甲戌：即明万历二年甲戌 (公元 1574 年)。服阕 (què 音雀)：守服完了。阕：终止。还阙：回北京恢复原职。阙 (què音缺)：空缺。

77、乙亥——明万历三年乙亥 (公元 1575 年)。这年李学诗由刑部升调兵部武选司任郎中，掌握武选印。

78、曹掾——曹：官署。掾 (yuàn 音怨)：古代官署属员的通称，是小吏。曹，《重修本》和《手抄本》都写作 "冑"，查无此字，依《石印本》改。

79、赇——赇 (qiú 音求)：贿赂。

80、传舍其官——本指驿站供行人休息的房舍，此指传递。传舍其官：诸武吏是起传递作用的官员。

81、不一一程——程：一程犹言一站。不按程序去做。

82、雁鹜行睨——雁 (yàn 音彦)：伪造、假的。清吴景旭在《历代诗话》中说："鹅酷似雁，而德不然，故凡以伪乱真曰雁"；鹜 (wù 音勿)：乱跑、乱。睨 (nì 音泥)：窥视、偷看。雁鹜行睨：以假乱真。

83、若等号纸——若：代词，相当于"你"，"你们"。若等：你等。号纸：写有排号顺序的纸条。

84、蔽倘——蔽 (bì 音毕)：遮挡。倘 (tǎng 音躺)：惊疑欲上。蔽倘：遮挡、阻挡。

85、笞骂——打骂。

86、若等以我为何等耶——诸本写法不一。《重修本》写作"若等我为何等耶"，《手抄本》和《石印本》写作"若以我为何等耶?"二者句子均不完善，故改作"若等以我为何等耶?"义为：你们以为我是何等人呢?

87、懔懔——又写作凛凛 (lǐnlǐn 音廪廩)：畏惧。

88、犹力病治书——《石印本》写作"力病治事"。

89、主爵——指兵部尚书。

90、副使——官名。说法不一：一说是佐贰官，即侍郎 (相当于副部长)；一说是按察副使；一说是出国使节的副使。当时李学诗正任郎中职，应升侍郎。

91、谒告还里——《手抄本》将"还"字写作"选"字，错讹。

92、漳河——又名白河，即北运河。

93、庄恪——庄：严。恪 (kè 音刻)：谨慎、恭敬。

94、回挠——改变，屈服。

95、侃直朴茂——侃 (kǎn 音坎) 直：刚直、从容不迫。朴茂：纯朴厚道。

96、媕阿——也写作媕婀 (ān ē 音安阿)：犹郁不决、无主见。

97、简簿——简：简朴。簿：粗陋。

98、其吏长安——其：代词，指李学诗。吏：动词，指做官。长安：代称，指北京或京城，因中国从周至唐多在长安定都，故过去常以长安代称京城。

99、阖户下键——阖，又写作阂 (hé 音核)：全、总共。键 (jiàn 音建)：插门用的金属棍。阖户下键：关锁门户。

100、投刺——刺：名帖。投刺：投来名帖，要求见面；

101、廉峭——廉 (lián 音联)：廉洁不贪污。峭 (qiào 音俏)：山高又陡形容人俊直。廉峭：德行廉政美好。《石印本》将"峭"写作"肖"，错。

102、睚眦——睚眦 (yázì 音牙自)：怒视、恨视。不为睚眦：不怒视。

103、芥蒂——芥蒂 (jiè dì 音借地)：心里结疙瘩。

104、嘉靖庚寅九月二十八日——明嘉靖九年庚寅 (公元 1530 年)。《手抄本》将"九月二十八日"写作"九月十八日"。

105、万历庚辰——明万历八年庚辰 (公元 1580 年)。

106、诰封宜人——诰封：参看本书《人物 · 甲第 · 刘约》注 [12]。宜人：明制规定五品官之夫人封宜人。

107、辛巳年——《重修本》写作"辛未"，与卒年相差五十年，错讹，依《手抄本》和《石印本》改为"辛巳"，即万历九年较为帖切。

108、嗟夫——嗟 (jiē 音节)：文言叹词。嗟夫：感叹词，相当于"呵"、"啊"。

109、已乎——已 (yǐ 音以)：止，完毕。乎：文言叹词，同"啊"。已乎：停止。今公已乎：今天李学诗公去世。

110、直驹隙耳——直：简直 (就是)。驹 (jū 音居)：少壮的马。隙 (xì 音细)：空闲。驹隙：又写作隙驹，比喻人生如奔驰的马驹。《朱熹示弟诗》："务学修身要及时，竞辰须念隙驹驰"。竞辰：与时间赛跑。

111、掺心制行——掺 (chān 音参)：操心。制行：化恶归善。行：行为。掺心制行：操行美德。

112、胡荣——为什么荣显。

113、瘁——瘁 (cuì 音悴)：过度疲劳，辛苦。

114、胡丰——为何富于……。

115、啬——啬 (sè 音色)：不浪费，啬于年：短寿。

116、孰为——谁、什么是。

117、真宅——人死千年之后，骨肉腐朽为土，古人认为就是得到了真宅。

118、蘧庐——蘧 (qú 音渠)：瞿麦，多年生草本植物。庐 (lú 音炉)：简陋的房屋。蘧庐：简陋的草房。

119、嗟乎——文言叹词。相当于"啊"。

明承事郎[1]刘公行状

程楷[2]

公讳观，字子澜，氏刘，世家兖东阿之苫山。尝爱东平王对明帝语[3]，摘书寝居之右身体之不辍，人固号乐善先生。尝输粟[4]助国计，朝廷因授承事郎、七品散官。曾祖郁，业农，为东阿富室。祖思明，勤俭克世。其家父琏，山西临晋教谕[5]，妣吴氏。公甫弱冠侍临晋游太学[6]，能博闻天下名士，谈论[7]识见既闿大[8]。临晋以仕途不暇治家人生业，敦于公归[9]，馆学宫旁，区理家计[10]，既生育致殷盛。临晋再登太学，领教职。以忧归[11]视公赀欣然，自庆无忧。未几临晋没。公司家政巨细尽其道。以农事不可缓，属其弟宽、信、敏缉乡居先业；谓书香不可断，率其弟昌黎丞亨读父书。正统戊辰[12]，公承檄署医学事[13]。适张秋[14]堤决，水横流立地馀二丈，塞者争捍其流，投土木如投脂沸羹。公曰："不得其源无能为也。"乃督舟载柴木冲流自虎窟[15]之麓，直泝其源[16]塞之。人方骇，冲[17]流持舟殆不可生还，而公三往返。功既有成，亦未尝告警，若神助者。水平，有司[18]掠为己绩，公亦不自有。天顺丁丑[19]，齐东饥[20]，载粟舟往，减价粜，黠丐[21]伺隙杓窃之[22]，公佯不觉，人或谓之痴。一日，贾侪方会食[23]，丐者如堵，公均分之食，侪辈意不堪[24]，公罄[25]己食遍之怡然，竟辍其飧[26]。戊子[27]，诏民出粟[28]，五百斛贷赈者赐七品散官，阶承事郎。时大祲[29]，民珍其粟，宁丧躯不肯捐稃粒[30]，何有冠带之慕[31]。公则曰："诏旨殷忧[32]，吾安能独饱，"出粟如数纳之省。省掾规利[33]，故难[34]所下檄。方伯翁公[35]曰："乌可缓义士之旌[36]"。遂杖掾，拜公官[37]。里巷达京师，咸在愿彰其义。或播之诗，如东海张汝弼有"东阿刘郎真好义，发粟济民民赖济；"及"阿母百年垂素发[38]，大郎一旦着乌纱"之句。辛卯[39]，朝廷建德府，参议唐公[40]督出纳[41]议便宜贩官盐，以清河簿某专其事[42]。簿营奸自殖[43]，唐亦为其所。簿以盐强公贩，因索赂不能得则憾[44]，重诬公。唐谩不省[45]，至乡进士崔瑗为白之[46]，唐亦恝然[47]忍焉。公不复终辩[48]，至废产充偿之。壬辰[49]，殍尸[50]枕道路，虽亲戚莫能介于怀，公辄募人掩诸坎[51]，犹男女异所，务

各高其封。家庭敦孝友，临晋既没，独事吴孺人，务得其欢心。一日稍有过，孺人欲杖之，公笑而伏之地，孺人亦笑而释之。仲弟尝忿折公胁[52]，人谓必直于官[53]，公竟抱痛卧不出，弟愧感谢罪，置比相见俱泣下，相爱如初。至视僮仆，虽甚有过未尝轻诟诋[54]，但曰"食材、食材"[55]而已。处乡里，笃情爱，假贷[56]不责以偿，多阴折其券。尝为子婚费不给。邑人宋麟纳若干缗讯之[57]，偿前数年所负者。创迁维时[58]，不泥泥于恋故，既自苫山徙[59]学宫，居者众则徙狼溪[60]；居者益众则徙苫山之东。读书究大义，必求得诸心[61]。尝读《宋史》，至岳武穆事[62]辍卷太息，不忍复着喙[63]。公从弟获鹿司训幹质之[64]邑司训黄君燮，黄谓："不若吾乡老人也，吾乡老人则大骂，裂编掷之地。"幹谓："桧固可怒，然史遗其恶臭万世，裂掷将奚庸[65]？"因持论不相下。公子约曰："家君之惜惜在岳公，此老之怒怒在秦桧。"论遂平。君子谓："惜出于爱，怒出于义，公仁也，故爱发耳"。公生永乐甲午[66]九月七日，以弘治戊申[67]十月九日不疾殁，寿七十五。配苏氏，有懿行[68]；妾贺、王。子太纾、纯、约、绮、绾。太殇[69]。约承公教，弱冠发乡解[70]，丁未赐进士出身，拜南京吏部主事。女六人，三既嫁，二在室，一殇。孙男二，女二。公美髯修髯[71]，清癯[72]鹤立，望之严然古人风度。家食无官，守责苟利于民辄敢为不辞。故虽不登庸而章服[73]则七品。约赐第之年[74]，奉诏分俸养公于家，禄亦七品，则阶禄兼享，独无官耳，未必非荣也，天之报有德夫岂其爽耶[75]！约拜吏部命之夕，哭公讣，乞于廷归襄大事[76]。以予厕[77]同榜，疏公行仰[78]为之状，敢不逊用告立言者。

弘治戊申[79]冬至后一日。

注释

1、承事郎——封赠称号，正七品官封赠承事郎，刘观因输粟有功命为七品散官，故封承事郎。按：从《明承事郎刘公行状》起至举人（包括武举）止，李濠著《苫羊山志》原文无，为清道光十三年吾阳书馆教师王鈇所增添，七千余字悉载于《重修苫羊山志》中。

2、庶吉士——官名，明永乐年间于翰林院中专设庶吉士，在进士中选取

文学兼优及善书法的充任。程楷：为明成化二十三年（公元 1487）丁未科进士，进翰林院、选为庶吉士。按：明设翰林院，掌秘书、著作之职，设官有掌院大学士、侍读、侍讲、修撰、编修、检讨、庶吉士等。

3、东平王对明帝语——东平王：疑为东阿王之误。中国历史上共有六位皇帝称明帝，即：东汉明帝刘庄、三国魏明帝曹叡、东晋明帝司马绍、南北朝宋明帝刘彧、齐明帝萧鸾、北周明帝宇文毓。但这六位皇帝并无名人东平王与之对语。经查《三国志·陈思王植传》，曹植曾于太和二、三年分别向明帝曹叡上疏《求自试表》和《求存问亲戚表》，说出了愿为国家求职建功立业的豪言壮语，成为历史上的佳话。刘观以东阿历史上名人的名言作为座右铭，以此为荣，乐善好施理所当然。

4、输粟——损献粮食。输（shū 音书）：损献。粟（sù音诉）：谷子、粮食。

5、临晋教谕——参阅《人物·甲第·刘约》注［9］

6、侍临晋游太学——侍候父亲刘琏到北京国子监读书。临晋：其父刘琏的代称，因在山西临晋县任教谕而得名。游：到。太学：又称国学，即国子监（当时中国最高学府）。刘观之父刘琏两度到北京国子监读书，故有再登太学之说。

7、谈论——原文书作谭论，谭（tán 音谈）通谈，谭论：即谈论，故改作谈。

8、闿大——闿（kǎi 音楷）：假借字，通恺，和乐、快乐。大：太方。

9、敦——敦（duī 音堆）：逼迫。敦于公归：迫使刘观回家担负全家人生活重担。

10、馆学宫旁区理家计——馆：本义书馆，即学校，有教书之义。馆学宫旁：住在学校旁边。馆：动词。旁：旁及。区理家计：治理家中生计。

11、以忧归——忧（yōu 音尤）：疾病，以忧归：因病回家探视。赀：同资，财物。

12、正统戊戌——明正统十三年（1448）戊戌。

13、承檄署医学事——檄（xí 音席）：古代用于征召、声讨或晓喻的文书。署：官署，管理医事的机关。事：事务。承檄署医学事：在公署里管理医学事务。

14、张秋——地名，在苫羊山西南约 15 公里，现隶山东省阳谷县，明正统十三年（1448）济水溢虎窟山西，水溯盐渠而上，冲张秋堤。

15、虎窟——即虎窟山，在鱼山黄河的东岸，今属山东省平阴县东阿镇辖区。

16、泝其源——泝（sù 音逆）：同溯，遡方向走。其：代词，它的。源：源头，来水的地方。

17、骇——骇（hài 音亥）：惊骇、害怕。

18、有司——指官吏，古代设官分职，事各有专司，故谓之有司。有司掠为己绩：即有关的官员把这一功绩掠为己有。

19、天顺丁丑——明天顺元年丁丑（公元 1457 年）。

20、齐东——山东省东部地区。齐：原指春秋战国时齐国。地在山东省，故山东称齐。

21、黠丐——黠（xiá 音霞）：聪慧，狡猾。黠丐：聪明的乞丐。

22、杓窃之——用杓（biāo 音标）舀（yǎo 音咬）着偷吃。

23、贾侪方会食——贾（gǔ 音谷）：商人。侪（chǎi 音采）：同辈人或同类人。方会食：刚吃饭。

24、不堪——堪：可以；忍受。不堪：不能忍受。

25、罄——罄（qìng 音庆）：用尽。公罄已食遍之：刘观把自己的食全给乞丐吃了。

26、竟辍其飧——竟：竟然。辍（chuò 音错）：断。其：代词，指刘观。飧（sūn 音孙）：晚饭。

27、戊子——明成化四年戊子（公元 1468 年）。

28、诏民出粟——清道光九年《东阿县志》在本文此句后加有："五百斛，贷赈者赐七品散官，阶承事郎。时大祲，民珍其粟"。字段，今依其补之。斛（hú 音胡）：古时十斗为斛，后来又以五斗为斛。

29、大祲——祲（jìn 音今）：古时称不祥的妖气。大祲：大灾。

30、稃粒——稃（fú 音麸）：小麦等粮食作物在外面包着的硬壳。稃粒：不成实的粮食。

31、冠带之慕——指没有获取荣誉或作官的奢望。

32、殷忧——深深的忧虑。

33、省掾规利——省：行政区域名称，同现在的行省，此指山东省。掾（yuàn 音媛）：古代官署属员的通称。规利：图利或以利诱人。

34、难——难（nán 音南）：有使人为难，阻止之义。

35、方伯翁公——方伯：原为一方诸侯称方伯，东汉以来多称刺史（官名，郡府长官），此指山东省布政使。

36、乌可缓义士之旌——乌可：怎么。缓：推迟。义士：指刘观。旌：表彰、表扬、嘉奖。此句：怎么能推迟对刘观的表彰。

37、拜公官——公：指刘观。拜公官：给予刘观七品散官。

38、素发——白发。

39、辛卯——明成化七年辛卯（公元1471年）。

40、朝廷建德府参议唐公——德府：即德王府。德王即德庄王朱见潾，明英宗朱祁镇之二子。初名见清。天顺元年封德王。初，封国德州，改济南，成化二年就藩，七年在济南建德王府即指此。参议：官名，明参议有二：一是通政司参议，为通政使副手；一是各省布政司参议，位次参政，为布政使之副手。凡督册道、督粮道、分守道之类，皆参政、参议任之。此应指山东省布政司参议唐某（人名不详）。

41、出纳——古代出纳有二义：一是皇帝或上司喉舌，“上有命令出而宣于下，下有言听而纳于上”叫作出纳。二是财物之付出收入也叫作出纳。此二者兼有之。

42、清河薄某专其事——清河：县名，在河北省，当时是德王藩国属地。薄某：主薄某人。主薄，官名，管理文书薄籍。专其事：专管这件事。

43、营奸自殖——营：谋求。奸：狡诈、虚伪。殖：经营、生财。自殖：自己生财。

44、憾——憾（hàn 音汗）：怨恨。则憾：有怨恨。

45、谩不省——谩（màn 音曼）：轻慢、欺骗。不省：不察、不看。

46、白之——报告、禀告这件事。

47、恝然——恝（jiá 音佳）：不介意。恝然：不介意的样子。

48、不复终辩——终不进行辩解。终：最终。

49、壬辰——明成化八年壬辰（1472）。

50、殍尸——殍（piǎo 音漂）：饿死的人。

51、募人掩诸坎——招募工人将饿死的人诸一掩埋。坎：坑穴，此指埋藏死人的坑。

52、忿阋折公胁——忿阋（xì 音细）：因忿争。折：打。公胁：指刘观腋下。

53、直于官——告到官府。直：伸、伸冤。

54、诟诋——诟诋（gòudǐ 音构抵）：怒骂，斥责。未尝轻诟诋：既使小声的谩骂斥责也没有过。

55、食材——一种骂人的地方语言，犹如“吃才，吃才”。

56、假贷——借钱。假贷不责以偿：人家借钱不求偿还，偷着把债券（quàn 音劝）撕掉。

57、缗讯之——缗（mìn 音民）：串钱。讯之：访问，打听。纳缗：拿着钱。

58、创迁维时——创：创始。迁：迁移。维：同惟、唯。维时：只依时间变化决定。此句义为创办与迁移学校依时而定。

59、徙——徙（xǐ 音西）：迁移。徙学宫：迁移学校。

60、狼溪——地名，在今平阴县东阿镇，城中有狼溪河穿过，狼溪即指东阿镇。

61、得诸心——诸：读若“之于”、“之乎”的音，得诸心：得之于心。

62、岳武穆——即岳飞，谥号武穆，后又改谥忠武。

63、着喙——着：接触。喙（huì 音诲）：口，嘴。着喙：说话。

64、司训斡质之——司：掌管、主持。训：训导，官名，明清县学设训导一职，小于教谕。斡：人名。即刘斡，时任获鹿县训导。质之：质问。

65、奚庸——奚（xī 音西）：何、怎。庸：用。奚庸：有何用？

66、永乐甲午——明永乐十二年甲午（1414）。

67、弘治午申——明弘治元年午申（1488）。

68、懿行——懿（yì 音易）：美德。行：行为、做为。懿行：美德行为。

69、太殇——殇（shāng 音伤）：还没成年就死了。太殇：过早死了。

70、乡解——乡：指乡试。解（jiè 音借）：即解元，科举时代乡试第一名称解元。

71、美髭修髯——髭（bìn音膑）：又写作鬓，近耳头发。修：完美，好看。髯（rán 音然）：胡子。

72、癯——癯（qú 音瞿）：瘦。

73、登庸章服——登庸：作高官、大官、作有用人才。虽不登庸：虽然没作有用人才或大官。章服：有花纹的衣服。封建时代的官员都穿着绣有花纹的服饰，故此指官服。

74、约赐第之年——指其子刘约进士及第那年，刘观因刘约贵赐增七品散官受阶相同。故说“禄亦七品”阶禄兼享。

75、夫岂爽耶——夫：文言发语词。岂：助词，表示反问，如哪里？难道？爽（shuǎng 音霜）：差错。注：此句之后四十五字，清道光九年《东阿县志》转载时删节未书。

76、廷归襄事——廷：朝廷、一国政事之所。廷归：从任所回家。襄（xiāng 音香）事：做成大事。此指办理父丧。

77、厕——厕（cè 音册）：参与、混杂在一起。谦词，义为同榜进士。

78、俾——俾（bǐ 音比）：使。

79、弘治戊申——明弘治元年戊申（1488）。

乐善先生墓志铭

赐进士出身翰林院庶吉士南城罗玘[1]撰文
赐进士出身中书舍人[2]关西吉人书丹
赐进士出身礼科给事中渤海王纶[3]篆盖

弘治元年十月已亥，东阿乐善先生刘君殁，享年七十五。子吏部主事约拜官之夕，走讣适至，捧以泣祖括[4]奔丧，孔棘[5]以上闻。故稽其行，得讯国史，辄以明年正月丙子食葬兆用[6]，归居其柩于县苫山之先垄。乐平程楷正之状[7]其行，以俾[8]南城罗玘铭故事。铭必志其世系[9]、功谥[10]、年爵[11]于为后考。先生讳观，字子澜，隐士也，无谥，乡人迹其实号“乐善先生”，输粟得阶[12]承事郎，世右东阿。曾祖郁，祖思明，父临晋教谕琏，母吴氏，配苏氏。子纾、纯、约、绮、绾。女六人，三既嫁，二在室。孙男二、女二，皆胜衰视孪[13]。先生于临晋为冢嗣[14]。临晋两登太学，始侍后，于其归也迎于家。临晋视家籍陪蓻[15]，惊曰：“儿乃尔强人。”意得以不忧终[16]。四弟宽、信、敏，缉调剂翕和[17]蛙蛙[18]向进，而昌黎丞业儒，有官禄。正统戊辰[19]，伏济溢虎窟[20]，坏张秋堤。张秋，天下漕津[21]也，重足待塞，竟浩漫罔措手[22]。先生时署医学[23]，入白计[24]所司[25]，竟用其计，泝舟虎窟之麓，投薪木三往返。比塞堤成噤不言。天顺丁丑[26]，齐饥，米商射利[27]，价腾踊，先生亦船粟往粜，下其估[28]，至为黠丐所掠，卒不较而反遍饲群丐。人或以痴目之，微笑曰：“然”。戊子[29]又饥，有诏官出粟赈贷者，先生出粟应诏，猾胥[30]索门户，无厌难其檄[31]。方伯雷公杖胥[32]，受今阶[33]。东海张汝弼[34]世方珍其书，有东阿刘郎好义之句，旌[35]其义也。辛卯，德府以亲藩出殿于齐[36]，大臣以便宜出官盐以济用，而清簿独乾没[37]，扳援主出纳为奸[38]，强先生为所由需[39]，厚赇[40]不能得，厚诬关节[41]，纠结如乱丝纷不可白，先生欣欣[42]废产以偿。壬辰，殍尸载途，购募遍瘗[43]犹男女异

坎[44]，高其封累累，今有可见者。平生过于友爱，仲弟[45]好酗，一旦误伤公胁，弟惊怖奔逸，不知所为，先生神色自若无一语谁何，弟得自定如初。蒞[46]僮仆庄而温，箠楚[47]未尝及其膚，亦不假以辞色[48]。人有所贷不意其必偿，察其终难偿者阴拆其券。尝为子婚费不给。宋麟者纳若干緡恡[49]之曰：“偿前所负也。”其于学，不于章句，于大义。尝读《宋史》，至岳武穆传闭目不视久之。从弟[50]获鹿司训幹论及其事于邑司训，黄曰：“噫[51]！吾乡老人犹裂编[52]掷之地。”幹曰：“可怒在桧编也，何尤！”因持论不相下。主事[53]从傍徐曰：“君家之惜在武穆，此老人之怒在贼桧[54]。”论遂平。君子谓：“惜出于爱，怒出于义，先生仁胜故爱发耳。”始从先人居苫山，徙学宫傍，又徙狼溪，又徙苫山之东，今墓在其阴焉。主事同余举丁未进士，援恩[55]推进士禄，禄先生于家几二年，俾憝遗[56]食数新，其荣与行均将不止此。呜呼！此主事之悲以丐余铭也。铭曰：

黔守庐用[57]，盅誉未受[58]。祉食以子[59]，不有躬漕[60]之通。匮厥橐野[61]，无骼不责[62]；逋人乐输[63]，允若兹昌[64]其嗣，百世有怀。尚曰：乐善先生于是乎在[65]。

注释

1、罗玘——罗玘（qǐ 音企），字景鸣。江西南城人。明成化二十三年进士，选庶吉士，授编修。正德初，迁南京太常少卿，擢南京吏部侍郎，七年冬引疾致仕归，避居深山。玘，博学，好古文，务为奇奥。文苑名士。

2、中书舍人吉人——中书舍人：官名，明中书科设中书舍人一职，掌书写诰敕、制诏、银册、铁券等事。注：铁（zhí 音直），原写作絷，铁为絷之假借字，用同帙，义为成套的书籍。铁券：书籍。吉人：人名。陕西长安人，成化二十三年进士，为中书舍人。

3、王纶——王纶，山东渤海人，成化二十三年进士，时任都察院礼科给事中。

4、祖括——祖：有二义，一是祖先的神主，二是出行时祭祀路神，此二义兼有。括：即束扎麻绳。祖括：穿孝衣，腰束麻绳，捧着祖先灵位。

5、孔棘——孔：副词，很、甚之义。棘（jí 音急）：假借字，通急、亟。孔棘：很快。以上闻：皇帝知道了刘观去世的讣讯。

6、明年正月丙子食葬兆用——明年：即弘治二年。正月：一月。丙子：十三。食：祭献。兆：通垗，墓茔地。

7、正之状——正：以物为凭谓之正，义为以物志之使不忘。状：行状，记载人之一生行为状况的文字为行状。

8、其行以俾——其：代词，指刘观。行：即美德行为。俾 (bì 音毕)：使、裨益，此指使。

9、世系——指家族世代相承的系统。

10、功谥——指功迹德行和谥益。

11、年爵——指年令、年代和爵位、俸禄等。

12、输粟得阶——输：从内送到外谓之输。粟：米，指粮食。输粟：献粟粮。阶：阶级、等级。得阶：指因献粮赈灾而得承事郎的勋爵。

13、胜衰视窆——胜：隆重的。衰 (shuāi 音摔)：用粗麻布制成的毛边丧服，俗称孝衣。窆 (biǎn 音扁)：穿着隆重的丧服看着下棺埋葬。

14、冢嗣——冢 (zhǒng 音种)：嫡长子。嗣 (sì 音食)：接续、继承、子孙。冢嗣：嫡长子。刘约有二兄，皆早逝，故为嫡冢。

15、陪葩——陪 (péi 音培)：增益。葩 (xǐ 音喜)：物数的五倍。家籍陪葩：家中的财富增加了五倍。

16、终……缉——聚集在一起，和睦相处。

17、翕和——翕 (xì 音戏)：和好。翕和：和好一致。

18、甡甡——甡 (shēng 音生)：众生並立在一起。向进：前进、同向前进。

19、正统戊辰——明正统十三年戊辰 (1448)。

20、伏济溢虎窟——伏济：济水。溢：漫出。虎窟：山名，在黄河和大清河的东岸，距苫山村约 10 公里。

21、漕津——漕：河道。津：渡口。

22、罔措手——罔 (wǎng 音网)：没有。措手：措手不及，没办法。

23、署医学——详见《明承事郎刘公行状》注 [14]。

24、入白计——入：献。白：建议。计：计策、办法。入白计：献计策办法。

25、所司——同有司。

26、天顺丁丑——明天顺元年 (1457)。

27、米商射利——商 (dì 音低)：当地米商 (粮贩子)。射利：追求高利润。

28、下其估至——估：价格。下其估至：下降价格 (粮价)。

29、戊子——明成化四年戊子 (1468)。

30、猾胥——狡猾的地方小吏 (小官)。索门户：关门。

31、无厌难其檄——无限期积压。檄 (xì 音西)：诏书 (公文)。无厌难其檄：难以接到这一诏书。

32、杖胥——杖：古刑法，用大棍、竹板打人。杖胥：同杖掾、即用棍打吏掾里胥。

33、受今阶——指受承事郎、七品散官。

34、张弼——即张汝弼。按：此人名在《明承事郎刘公行状》中书为张汝弼。因以在此添“汝”字。

35、旌——旌 (jīng 音经)：本为古代用羽毛装饰的旗，引伸为表扬。

36、辛卯，德府以亲藩出殿于齐——辛卯：即明成化七年辛卯 (1471)。德府：即德王府，指德亲王府第。藩 (fān 音番)：封建王朝的属国或属地，此指封给德王的藩地。亲藩：义同就藩。就是亲王到皇帝给予的封地生活居住，行使藩国权利。殿：本指封建帝王受朝听政的大殿。出殿于齐：即到齐 (山东济南) 地建筑王府大殿。

37、清薄独乾没——清薄：指清河县主簿某人。乾 (qián音钱) 没：有二义：(一) 微幸取利，得利为乾。失利为没；(二) 占据他人之物为己有。此二义兼有。

38、扳援主出纳为奸——扳：义为攀附。援主：帮助主人。此指帮主德王府。出纳：有二义：(一) 上有命出而宣于下，下有言听而纳于上。即主人有话代为传达，下有情向主人汇报，共同为奸；(二) 帮助主人出纳钱财。此二义兼之。

39、由需——即用需，指强迫刘观参与私贩官盐。

40、赇——赇 (qiú 音求)：贿赂。厚赇：给予很多贿赂。

41、厚诬关结……不可白——用欺骗说假话的办法，纠结有关部门和人员，关系如乱丝，使人无法说明洗清被诬事项。

42、欣欣——欣然。

43、购募遍瘞——募 (mè 么)：捐赠。瘞 (yì 音衣)：埋藏。此句义为：捐募购买棺木将饿死在道路上的人全部埋藏。

44、异坎——坎：高土堆，此指坟墓。异坎：男女分别埋葬。

45、仲弟——二弟。仲 (zhòng 音众)：兄弟的顺序为伯仲叔季。仲代表第二。

46、蒞——又写作涖、莅 (lì 音立)：临、接触。

47、箠楚——箠chuí 音垂)：鞭打。楚：杖打。

48、辞色——即言辞脸色。假：借用。不假以：不借用。

49、恠——恠：同怪(guài)怪罪。

50、从弟——同宗弟弟。

51、噫——噫(yī 音一)：叹词。

52、裂编——撕毁书。掷之：丢掉它。

53、主事——指刘约，时任吏部主事。

54、桧——桧(huì 音会)：指南宋奸臣秦桧。

55、援恩推——也写作援例。援：按规定。恩推：受君(皇帝)恩推举为进士俸禄。

56、愬——又写作愬，愬(yìn 音荫)：愿意、宁肯。愬遗：遗留给。

57、黔守庐用——黔(qián 音前)：黎民、百姓。庐(lǔ 音芦)：房屋。黔守庐用——民守家用。

58、蛊誉未受——蛊(gǔ 音鼓)：毒虫、蛀虫。蛊誉未受：贪官蛀虫给予的荣誉没接受。

59、祉食以子——祉(zhǐ 音之)：福。祉食：幸福的生活。以：依、给。以子：来源于儿子。

60、躬漕——躬：自身。漕：古代京都用粮主要靠水路运输，故称漕运。躬漕：自身食禄皇粮。不有躬漕之通：没有人运皇粮来。

61、匮厥橐野——匮(kuì 音愧)：缺乏。厥(jué 音决)：短缺。橐(guó 音国)：同裹。橐野：全野。此句形容粮食匮乏。

62、无骼不责——骼(gé 音个)：本为禽兽的骨头，引伸为骨的通称。骨音谷，假借字。无骼不责义应为无谷不责。

63、逋人乐输——指在国家困难的时候不出名的人乐意捐献粮食。逋(bū 音晡)：逃亡，引伸为隐避。逋人：隐避不作官的人。输：献粮。

64、允——允若：应许、顺从。昌：昌盛，其：代词。允若其昌：因乐输而昌盛起来。故其嗣(后裔)延续永久(百世)。

65、于是乎在——在：永在、永存。于是乎在：于是永在。

予读乐善先生刘公墓志，中有五大郎，皆可与古人同语。乌乎！美哉！正统末[1]，河决张秋，公白计所司[2]且身任其事，泝舟虎窟[3]投薪木者三往返，比决塞未尝一言及之。乌乎！布衣[4]而志国事，且有功不伐[5]，如此非诚好义者其孰能与于斯[6]？天顺丁丑，齐饥，米价腾踊，公船粟往粜，独

下其估[7]，至遇黠丐掠取。顾[8]遍饲群丐，人或痴目之[9]，公微笑曰："然。"乌乎！当是时也，颗粒抵珠玉；而公轻之，如此好义之心于是益可见矣。成化辛卯，德王之藩[10]守臣以便宜鬻盐[11]济用，而清河簿独乾没，扳援主出纳者，公废产以偿，意不自直[12]。乌乎！人之情有可以顺取者，或不可以逆，公处黠丐如此，而于奸吏又如此，其诸异乎，人之情欤[13]？壬辰大饥，殍尸载途，公购募而遍瘞之，犹男女异坎。乌乎！仁及枯骨，抑有礼焉如此，况生者乎！公平生过于友爱，仲弟酗酒误伤公胁，弟惊怖奔逸，不知所为，公神色自若，弟乃愧谢。乌乎！此牛弘[14]之盛德也，孰谓今之复有如此者哉？乌乎！世道日下，如前数者有一于人已足重矣，而公兼焉。今公之子司封君[15]方在嚮用，而其孙又举于乡行且登第，天之报公者不爽矣[16]。三复志文，谨书于后。弘治十三年夏六月朔赐进士出身中顺大夫江西等处提刑按察司[17]副使奉敕提督学政常郡邵宝[18]书

注释

1、正统末——正统：明英宗朱祁镇纪年号。末：末年。

2、白计所司——白计：建议。所司：管理河政的部门或官员。

3、泝舟虎窟——逆流驾船到虎窟山。

4、布衣——即平民百姓之义，古代官吏穿丝绸衣，庶人(平民)穿麻枲(xǐ 音喜)，故称布衣。《说文》："枲：麻也"。

5、不伐——不夸耀。

6、与于斯——与于：连词。斯：代词，这、这个。孰能与于斯：谁能作到这样。

7、独下其估——估：物价。独下其估：唯独他贱价出售。

8、顾——看、转头看。

9、痴目之——呆着看。

10、德王之藩——即德王就藩山东济南，(详见《明承事郎刘公行状》注[41]、《乐善先生墓志铭》注[35])。按：德王，原文写作德玉，"玉"字错。

11、鬻盐——卖盐。鬻(zhōu 音舟)：卖、易。

12、自直——自己纠正过来。直：更正。

13、其诸异乎，人之情欤？——都不一样吗？是人的情宜吗？

14、牛弘——牛弘：乡土语，义为高傲。此为高尚。

15、子司封君——子：即指刘约。司封：掌验封司，管理封爵之职。君：指刘观。

16、不爽——爽：失差、违背。不爽：不失或不可违背。

17、提刑按察司——又名提刑按察使司，官署名称，主管一省巡察处理刑狱，诉讼事。提刑：官名，宋置，称提点刑狱官、主管巡察一路（省）狱讼并平其曲直。明改称提刑按察使司，清因之。

18、邵宝——人名，字国贤，江苏无锡人。明成化二十年进士，儒林名士。初授许州知州。弘治七年入户部员外郎，历郎中，迁江西提学副使，浙江按察使、右布政使。正德四年擢右副都御史，因刘瑾擅政绝不与通，勒致仕。瑾诛，迁户部右侍郎，进左侍郎，拜南京礼部尚书，疏辞免。卒赠太子太保，谥文庄。

昔，邵康节先生，以时之所尚，卜世之治乱，盖不出义利、言行、质文[1]之间。然万世变故莫能违之，千载定论莫能易之。今读《乐善先生刘公墓志铭》，其所尚[2]如此，诚有西汉长者之风。虽当时四海之内人心趋向未必尽然，亦可以是而窥故家遗俗流风善政而知私门积累之厚。公朝熙[3]洽之盛而世之治也。公之子河南参政博之，予同年友也，出以相示，三复之馀，敬书于后。独戊子诏民出粟，公应受锡，檄遏于吏[4]，而吏受杖事，《行状》以为方伯翁公，《志铭》以为方伯雷公，未知孰是。此虽非大义所系，然耳目之所睹记不可以传疑也，是当考而正之。

正德元年冬十二月八日，前山西等处提刑按察司副使南阳王鸿儒[5]书

注释

1、质文——质：质朴、纯朴。文：文明、文雅。

2、尚——崇尚。

3、朝熙——又写作熙朝，即盛世之义。

4、檄遏于吏——檄（xí 音席）：文书。遏：阻止、制止，禁绝。遏于吏：被吏胥制止交给刘观。

5、王鸿儒——字懋（mào 音冒）学，南陽人。成化二十三年进士。授南京户部主事、升郎中，擢山西佥事，进副使，俱督学政。正德元年，谢病还乡。四年夏，起为国子监祭酒、历南京户部侍郎，吏部右侍郎，转左侍郎，十四年迁南京户部尚书。疽发于背卒，谥文庄。按：祭酒：官名，是国子监（国家最高学府）的最高领导人，相当于现在的校长。

明河南参政刘公墓志铭

赵郡石瑶少保[1]

正德庚午[2]，余过东阿，获造[3]致仕河南参政刘公，明日公饯于北郭[4]。癸酉[5]，复道兖而南，闻公起居甚详。乙亥[6]，公子谷谒余南省，衰绖见亟[7]，问之泣然曰："吾父弃诸孤已及期[8]矣。"因出状[9]请铭。余与公同年友也，何可辞。按状：公讳约，字博之，姓刘氏，世为兖之东阿人。曾祖讳思明。祖讳琏，临晋县学教谕。考讳观，赠吏部郎中；妣苏氏，封太宜人。公生于天顺己卯十二月二十六日，自幼颖异。甫十岁与群儿泅水[10]，从兄紹偶溺水深处，公挺身救之，以首抵两胁而出，识者谓其非凡。弱冠有文名，成化庚子提学毕愈宪[11]试其文，拔寘[12]诸生第一。是年以《诗经》领山东乡荐[13]。丁末举进士[14]，除南京吏部主事。命下奔父丧。服阕[15]，除考功司主事，历稽勋员外郎、验封郎中。验封，主封赐，定赠谥，予夺拟议，一以直道行之[16]，所不应得者辄论沮[17]，虽忤贵近有所不恤。弘治辛酉[18]，以太宜人丧归。服除适会[19]吏部无见阙[20]，自请外补[21]。钧州马公叹曰："铨衡[22]要地，重内轻外，人情也，而某有此请可不谓难乎！"乃推升河南右参政。分守汝南，锄强摘伏[23]，奖廉能之吏。尤饬武备，凡屯田、军饷、戎器之属鲜不[24]究心。唐府宗人[25]或有干法者，按之不少贷[26]，王以重其守。岁当考察，所上吏部书牒贤否精碓，一不肯苟出行。所部新学校、均赋役，士之隽而窭者[27]令有司加意振恤，南阳至今颂之。正德丁卯裁革，复补本司参政，分守大梁、河北。钧州有民田千余顷，徽府以抛荒请入为王庄。事下，巡抚委公勘断。公毅然曰："土地民所恃以生也，夺其生而弗能救焉！"用民父母为，且实奏报，朝廷韪之[28]。未几权奸[29]有受赂者，行令他官覆勘，竟从其请，坐公不实，逮至京师，黜为编民。公亦无怨

怼。逾三年乱法者伏诛，诏复职，致仕。会子田已举进士，任户部主事，贻封进阶大中大夫。公既闲居，卜筑西泉精舍，日课子耕读，暇且徜徉诗酒。语及天下事犹慨然有魏阙之思，既而曰："吾已倦遊[30]矣。"以正德九年甲戌五月九日卒于正寝，享年五十有六。田等以其年八月十二日葬于苦山之先垄。配徐氏，封淑人。子男七人：长即田；次谷，县学生；次隅，举人；次阶、次牧、次垣、次冈，俱幼。女一，适县学生王岐凤。公胸次超旷，与人交久而不替[31]。曰："宁人负我，不忍负人。"少时，徐已通问[32]，忽病盲，父母欲改议。公曰："使某盲彼将谓何？"事寝[33]而徐目忽明，亲迎以归，其行人所难如此。平生手不释卷，为诗文不尚雕琢，而思致清逸，有《黄石吟稿》藏于家。公之黜也，时论多屈公，公亦自谓必复起，不意天不假年，弗究于用，而其子于孙则固继述无穷也，公亦何憾哉！铭曰：

相士[34]之穷，视所不为。公敦古谊[35]，盲女于归。穷之所养，以施于达。颠连无告，实在我闵[36]。志固弗挠[37]，乃罹于患。惟义是安，荣辱曷叹[38]。有美成之，子孙绳之。百代考铭，尚刻刑之[39]。

注释

1、赵郡石瑶少保——赵郡：地名，秦置，属原战国赵地。石瑶：字邦彦，藁城人。明成化二十三年进士。改庶吉士，授检讨，进修撰。正德改元，擢南京侍读学士，历两京祭酒，迁南京吏部右侍郎、礼部左侍郎、礼部尚书加太子太保。嘉靖七年卒，谥文隐。少保：官名，是太子的老师之一。

2、正德庚午——明正德五年庚午(1510)。

3、获造——造：到、至。获造：获得去看望。

4、饯于北郭——饯(jiàn 音剑)：饯行，即用酒食送行。郭：外城，城加城谓之郭。饯于北郭：在城北设宴送行。

5、癸酉——即明正德八年癸酉(1513)。

6、乙亥——原文写作已亥，错讹。根据《故大中大夫河南布政司右参政刘公行状》更正为乙亥。乙亥：明正德十年(1515)。

7、衰绖见亟——衰绖：丧服。衰：粗麻布衣。绖(dié 音谍)：结在头或腰间的麻布带子。见亟(jí 音急)：急切。

8、及期——期：周期。及：到。及期：到周年。

9、状——即行状，同履(lǚ 音侣)历。铭：即墓志铭。

10、泅水——泅(qiú 音求)：游泳。清道光九年《东阿县志》写作溷，错讹。溷(hùn 音混)：浊水，与原意不通。

11、毕愈宪——应是人名，但经查《明清进士题名碑录》和《明史》未见此名。"佥"与"愈"字形相似，疑为抄写笔误。详见本志《人物·甲第·刘约》注[22]《提学毕佥宪》。

12、拔寘——寘(zhì 音志)：安置、安放。拔寘：选拔为第一名。

13、以《诗经》领……乡荐——古时乡试在《四书》、《五经》中出题考试，明成化十六年庚子(公元1480年)山东乡试，刘约以《诗经》为题作文中式第一名，故有是说。

14、丁未举进士——丁未：即明成化二十三年丁未(1487)。举进士：拔取进士。

15、服阕——阕(què 音却)：三年守服完毕。

16、一以直道行之——义为都能按正确的道理去作。

17、论沮——论：分析、讨论。沮(jū音咀)：阻止。论沮：说服阻止。

18、弘治辛酉——弘治十四年辛酉(1501)。

19、适会——适：恰为，恰好。会：相遇、遇到。适会：正巧遇到。

20、见阙——阙(què 音却)：假借字。古代用缺字。见阙：没见郎中官职的空缺。

21、外补——同补外。详见本志《人物·甲第·刘约》注[50]外补条。

22、铨衡——铨(quán 音全)：衡量、选择。铨衡：衡量轻重、高低、好坏。

23、摘伏——摘：摘除。伏：隐藏的污吏。

24、鲜不——不少。鲜不究心：都很关心。

25、唐府宗人——唐府：指唐王府。宗人：同宗近亲。按：唐王即唐定王朱桱，明太祖朱元璋二十三子。洪武二十四年(1391)生，永乐六年(1408)就藩河南南阳(今湖北丹江市)。十三岁薨。

26、不少贷——贷：宽免。不少贷：不宽免。

27、士之隽而窭者——隽(jùn 音俊)：才智出众的人。窭(jù 音惧)：贫穷。士之隽而窭者：才智出众而家庭贫穷的人。

28、韪之——韪(wěi 音伟)：是。韪之：即是之，义为肯定，朝廷认为做对啦。

29、权奸——指宦官刘瑾(太监)。

30、倦游——寓义不愿再作官。

31、不替——替 (tì 音惕)：废弃、松驰。不替：不废弃、不松驰。

32、通问——本义称谢，此指定婚。已通问：已定婚。

33、事寝——事止、事停、事完。

34、相士——相：容貌、看。士：有品德有学识的人。穷：穷尽。相士之穷：德才出众的人所没有的是看到的事不去作为。

35、敦古谊——敦：尊守。谊 (yì 音宜)：同义，正确的道理，合理的原则。敦古谊：尊守古人的教义、美德。

36、闼——闼 (tà 音踏)：门与屏风之间谓闼。此指门里。

37、弗挠——弗 (fú 音福)：不。挠 (náo 音蛲)：弯屈。不挠：不弯屈。

38、曷叹——曷 (hé 音核)：疑问代词，即何叹，何足叹息。

39、尚克刑之——尚：副词，表示希望。克：能。刑：通型，假借字。型：一种铸器。之：代词，指铭碑。尚克刑之：希望能起到百代考查绍传的作用。

明太淑人刘母徐氏[1]墓志铭

礼部右侍郎 · 崔铣[2]

太淑人，以正德庚辰[3]七月十有一日卒，明年辛巳其仲子谷仲迁、叔子隅叔正来邺[4]征铭。铣[5]与太淑人长子田伯耕同举进士，予友殷近夫亟称[6]叔正才而抗至[7]久愿交已。予被召北上，即迁南雍[8]，长旋弃官归。丙戌春[9]乃克铭[10]，太淑人不禄[11]已七年矣，不敏[12]罪也。太淑人，东阿徐翁女[13]。徐翁尚义节，不幸蚤死。太淑人幼凝重婉顺，许嫁刘黄石先生。先生贤而贫。太淑人两妹皆字富家，岁时问遗甚腆[14]，亲戚多诮咎[15]刘氏者，太淑人漠[16]如也。妹分采绮来赠，固却之[17]，强之受，卒不可[18]，已而盲。刘氏尊行议罢婚，先生曰："父母择德而配焉，虽盲何害？"目忽自明。即归先生，善事太宜人苏，躬汲爨[19]，家不裕而翁姑饶滋味。后先生举进士，官吏部，太淑人益力节约至以袷衣[20]御冬。先生出参河南政，分守南阳，每出按所部，太淑人日扃庐检[21]，僮奴毋得通外人。刘瑾虐荐绅[22]，先生与祸，罚谷百斛[23]，家计萧索，太淑人课耕桑以赡百口。先生会宾戚觞咏[24]而已，盖衣粗粝食[25]，勤于治生终其身。诸子皆温朗好学，太淑人又善作其敏，子寝斯寝，子兴偕兴[26]，试不利慰之，不究其由，诸子感愧励业。伯耕知元氏[27]，以俸市衣[28]上母，太淑人不悦。诘[29]其所由，致闻政小不当，走人寄

语用训，闾辇牟粟[30]助食，故伯耕以廉直能厥官[31]。后迁户部员外郎，卒。叔正自进士授监察御史。太淑人性善，纪事[32]又果断，子若妇质所疑[33]一言而决，群商人验皆莫能易之。爱诸妇如女，诸妇乃更严事。自先生入官，太宜人常就养，乐太淑人孝，八十有五而终。太淑人诸子贤而贵。有女一，年十六嫁王岐凤，嫁五阅月王生夭，女守志不二，适人二十祀[34]矣。於戏[35]!贞而流光，孝则锡类[36]，是故其凤昌[37],其泽滅[38]。铭曰：维家之祯[39]，维史之铭，维妇之程[40]。

注释

1、太淑人——明制规定，三品官之妻、母封赠淑人。刘约及其子刘隅都是三品官。故徐氏老夫人封为淑人。因是长辈称太淑人。

2、礼部右侍郎崔铣——礼部：官署名，明六部之一，掌管礼制及学校贡举之法。右侍郎：官名，明代各部设侍郎一职，是尚书的助手，相当于现在的副部长。侍郎分左右，左在前，右在后。崔铣：人名，字子钟，安阳人。弘治十八年 (1505) 进士，选庶吉士，授编修。出为南京吏部主事，擢南京国子监祭酒。因疏劾张璁、桂萼致仕。阅十五年复起少詹事兼侍读学士，擢南京礼部右侍郎。未几疾作，复致仕。卒赠礼部尚书，谥文敏。

3、正德庚辰——即明正德十五年庚辰 (公元 1520 年)。

4、邺——地名，邺（yè 音叶）县在今河北省临漳县境。明隶河南省安阳，因而代指安阳。

5、铣——人名，即时任礼部侍郎 (相当副部长) 崔铣。

6、亟称——亟 (qì 音泣)：屡次。亟称：屡次称说。

7、抗至——刚直、高尚。

8、迁南雍——即调转南京国子监。迁：调转。南：指南京。雍：天子所设学校即国子监。

9、丙戌——即明嘉靖五年丙戌 (公元 1526 年)。

10、克铭——写完铭文。

11、不禄——逝世。

12、不敏——不勤勉。此为自称。

13、东阿徐翁女，徐翁尚义节——原文写作"东阿徐翁尚义节"，语不完整。今依《东阿县志》(道光九年木刻本) 改之。

14、腆——腆 (tiǎn 音忝)：丰厚。甚腆：两妹回娘家拿的礼物很丰厚。

15、诮咎——诮咎 (qiàojiù 音俏救)：讥讽、怪罪。

16、漠——寂静无声。

17、固却之——坚决退还不受 (不要)。却：退还、不受。

18、卒不可——终不接受。

19、躬汲爨——躬：曲身、弯腰。汲 (jí 音级)：从井里提水。爨 (chuàn 音串)：烧火做饭。此句义为：自己打水用草烧锅做饭。

20、袷衣——袷 (jiā 音夹) 衣：即夹衣。

21、扃庐检——扃 (sǎng 音嗓)：门耳。又通扃 (jiōng 音江)：闩门。此指闩门。庐：房屋。检：查看、检查。从此可以看出刘约在河南钧州时安全受到严重威胁。

22、荐绅——即搢绅、官宦。

23、罚谷百斛——斛 (hú 音胡)：量器名称。古时以十斗为斛，后来又以五斗为一斛。罚谷百斛：约合五百斗至一千斗，相当于现在的数万斤粮食。

24、觞咏——觞 (shāng 音伤)：酒杯，向人敬酒。咏：吟诗唱歌。

25、盖衣粗粝食——盖衣：粗陋的衣服，粗：原文写作麤，同粗。粝 (lì 音厉)：粗米。

26、子寝斯寝，子兴偕兴——寝 (qǐn 音揿)：休息。斯：代词，这、我。偕 (xié 音谐)：同。此句义为：儿子休息我才休息，儿子起床也一起起床。

27、知元氏——知：知县，即今之县长。知，在此又是动词，义为任。知元氏：任元氏知县。

28、俸市衣——俸 (fèng 音奉)：旧时称官员所得薪金为俸。市：买。以俸市衣：用薪金在市场上买的衣物。

29、诘——诘 (jié 音杰)：追问。

30、闾辇牟粟——闾 (lú 音吕)：指民间乡里。辇 (niǎn 音碾)：古时用人拉着走的车子。闾辇牟粟：自己推车取粮。

31、厥官——厥 (jué 音脚)：其。迁：升调官职为迁。

32、纪事——理事、处理事。

33、子若妇质所疑——若：与。质：问明或辨别是非。子若妇质所疑：儿子和媳妇质问不明白的事。

34、适人二十祀——嫁人二十年。

35、於戏——於 (wū 音巫)：叹词。戏 (hū 音呼)：叹词。於戏：同呜呼。

36、锡类——锡 (cī 音赐)：假借为赐，尝给。类：美善形象。

37、凤昌——凤：雄鸟，指男方。凤昌：丈夫昌盛。

38、泽濊——泽：恩泽。濊 (huì 音回)：深广貌。

39、祯——祯 (zhēn 音针)：吉祥、福安。

40、程——程 (chéng 音呈)：楷模，典型。

人物

文学

清

李濠翁，字知之，世居苫山左麓。生无他务，惟以讲学为业。弱冠入庠习举子业，应天启丁卯[1]乡试不第，遂无意仕进。肆力于经史子集[2]及古今事务，究其大概，撮其要领。崇祯庚辰[3]，南遊云间、姑苏、金陵[4]，所至求异书访通人[5]，相与上下其议论。镇江守程九屏[6]慕其人，时以金帛[7]助之，俾终所学。暮年归来，会值鼎革[8]，闭门著述，篇帙甚伙[9]，遭兵燹[10]散失殆尽，仅存《苫羊山志》一部。

注释

1、天啓丁卯——明天啓七年丁卯 (1627)。

2、经史子集——我国古代图书分类目录名称。开始，汉刘歆（xīn 音新）集六艺群书、列为七类，称七略。晋秘书监荀勖 (xù 音叙) 归为四类，分甲乙丙丁四部，甲部纪六艺及小学，乙部纪诸子，丙部纪史，丁部纪诗赋图赞。隋因之，而移史于子前，分为经、史、子、集四类。

3、崇祯庚辰——即明崇祯十三年庚辰 (1640)。

4、云间、姑苏、金陵——均为地名。云间在江苏省松江县、姑苏即为江苏省苏州市，金陵即为江苏南京市。

5、通人——博览古今群书，有学问的人。

6、程九屏——人名，时任镇江府太守。

7、金帛——金：金钱、货币。帛 (bó 音泊)：丝织品的总称。

8、鼎革——鼎 (dǐng 音顶)：本是古代做饭用的器物，因下有三足很稳定。夏禹收九州 (全国) 之金铸为九鼎，作为传国之宝，故得天下为立鼎。鼎革就是朝代变革，此指明清变革。

9、篇帙甚伙——一部首尾完整的书或文章为篇，用套装起来的线装书为帙 (zhì 音秩)。甚伙：很多。

10、燹——燹 (xiǎn 音鲜)：焚烧。兵燹：战祸焚烧。

刘舜典，字德斋，资醇和谊高旷，本是宦裔。生丁末[1]造，郁郁不得志，自放于诗酒之间。所为诗踸踔[2]激昂，多羽声[3]而风致冲淡，无慷慨悲歌习气，盖有得于风[4]人怨而不怒之旨焉。所著有《次谷山人诗文集》四卷。

注释

1、生丁末造——生存于没落的时代。经查《东阿刘氏家乘》，刘舜典“生万历壬辰，卒康熙乙卯”。即生于明万历二十年壬辰 (1592) 卒于清康熙十四年乙卯 (1675)，享年八十四岁。

2、踸踔——踸踔 (chěnchuō 音衬戳)：奔放。

3、羽声——作诗词古代有声调、羽声为最高声。注：古代音乐声律分五声，即宫、商、角、徵 (zhǐ)、羽。相当于简谱中的“1、2、3、4、5”。

4、风——指《诗·国风》。周朝诸侯各以其国的民俗歌谣贡献给周王，被乐官列于国乐者谓之国风。这类诗歌如风动于物感人，故称国风。

李有年，字松龄，邑太学生。会大水，邑人避难苫山，苫无棲托所，有年为草屋数百间庇之，更助以薪，每冬月施粥救饥，绝无德色。

刘森，字邓林，邑廪生[1]，明参政约裔孙也。少孤，事母以孝闻。凡亲邻之贫乏者量力周济，设义塚施棺木，乡里称为善士。

注释

1、廪生——又称廪膳生，学生的一种名称。廪 (lǐn 音凛)：粮仓。廪生：领取给养的学生，即公费生。

刘庄，字敬临，岁贡生[1]，苫山村人。性简重，不苟言笑，事父母以孝闻。家固寒，以义命[2]自安，不妄干人[3]。设教主于严，日以居敬穷[4]理为谆谆，故游庠食饩[5]，出其门者数十人。多知名士，处乡党[6]规劝一出于正，不稍假以辞色，人有过失者恒畏知之。

注释

1、岁贡生——凡府、州、县学的生员，按岁 (年) 额推举到太学 (国子监) 读书的学生称岁贡生。

2、义命——作善事。义：善行。命：使。

3、干人——侵犯、干涉别人。

4、以居敬穷——用自己居住的房屋敬待穷人 (给穷人住)。

5、遊庠食饩——遊庠：到县学里读书。食饩 (xì 音系)：吃馈赠的饷米。此指由刘庄提供吃住费用的学生到县学读书的有数十人。

6、乡党——乡亲，乡邻。古代二十五家为一闾，四闾为一族，五族为一党，约五百家。

清宾耆[1]

刘梅

刘梓

按：乡飲酒大典也，非齿德兼优之人不能与于此席，国家二百馀年阿邑仅举行二次，亦可见有司之慎于遴选[2]矣。顾品□重于宾筵，名已列于邑乘，可不录于里志乎。

注释

1、宾耆——宾耆 (qí 音奇)：亦名乡饮，民间六十岁以上有德望，能说会道且能喝酒的人。详见本志乡饮按语。

2、遴选——遴 (lín 音邻) 选：挑选。

贡生

明

宣德年　　仕籍

刘琏[1]，字宗器，山西临晋县教谕[2]。

刘享[3]，字时泰，号哦松，由贡生任昌黎县县丞。

成化年

刘幹，字大用，由岁贡授直隶真定府获鹿县训导[4]，升卫辉府辉县教谕，升潞州教授[5]。

嘉靖年

刘继，字永之，由岁贡授山西大同府蔚州儒学训导，门生举人三名，进士一名。升泽州沁水县教谕。生景泰甲戌年[6]十二月二十一日，卒无考。妣翟氏，封孺人[7]。子男二，长泽沛，次泽澍。女三，长适邑掾毛公云鹤，次适庠生陈公尧卿，三适副都御史李公仁。

刘泽沛[8]，字　　，官至山西蒲州同知[9]。

万历年

刘一农[10]，字　　，中丞公之子。

刘笏[11]，字敬宇，中丞公之孙，由增贡[12]任光禄寺署丞。

刘天霖[13]，字　　，中丞公之曾孙，由附贡[14]任鸿胪寺序班[15]。

顺治年

刘礼典[16]，字　　，参政公五世孙，官至安邑县知县。

刘中柱，字廻狂，参政公六世孙。

康熙年

刘深[17]，字　　，官至宁阳县训导。

乾隆年

刘彪，字炳文，号点躬，僧儒公孙，岁贡生、候选[18]训导，妣吴孺人。

刘澍[19]，字　　。

刘琴，字彩桐，任登州府蓬莱县训导。

刘敷政[20]，字　　，府学恩贡[21]。

嘉庆年

刘敷文[22]，字　　，恩贡。

刘知风[23]，字　　，贡。

按：贡士[24]在昔为统名。自汉改察举法[25]限年四十以上儒者试经学[26]。北周武帝诏山东诸州举明经幹理者。唐宋有明经[27]专科，此贡士称明经所由来也。明洪武十七年，诏天下府州县学各贡生员一人；二十一年诏府学一年、州学二年、县学三年各贡一人；二十五年令府学一年贡一人，州学三年贡二人，县学二年贡一人。弘治中倍增其数。万历中令一正一陪送考，择其优者充贡赴部。世宗[28]以前皆重首贡，陪试者每遇大典例作恩贡。又弘治间，令学臣于人才多处行选贡法，此拔贡[29]之始也。清朝岁贡额沿洪武二十五年制，而遇大典则以正贡作恩贡，陪贡作正贡。顺治初，举行选贡，拔萃奇才，许特疏荐举。康熙二十四年议准于直省[30]各学一二等生员内考取，文行兼优者府学二名，州县学一名，准作拔贡，入监读书。明代会试[31]有副榜，乡试无之。今定每乡试正额五名，取副榜一名，照恩拔岁贡，坐监肄业。又有优贡，限大省无过五六名，中省无过三四名，下省无过一二名，学政详慎举报，宁缺无滥。阿邑岁拔按例可籍，其他多寡有无不等，故统纪分注，不复条例。噫！明经之名旧矣，明经之实果易副哉。

赐进士出身山东泰安府东阿县知县嵩阳李贤书[32]鸣鹿甫裁定。

注释

1、刘琏——字宗器，明宣德四年己酉(1429)岁贡。按：《东阿刘氏家乘》写作“宣德三年岁贡”有误，今更之。

2、教谕——官名，主管县学学政。

3、刘亨——字时泰，号哦松，刘琏之五子，明天顺六年壬午(1462)贡生，授直隶(今河北省)真定府安平县丞。改昌黎县丞，辅佐知县掌管粮食、

马匹、治安、巡捕之事。正八品。

4、训导——官名。辅佐教谕管理县学。

5、教授——官名，明清州府学设此职，以德艺传授生员谓之教授。

6、景泰甲戌年——即明景泰五年甲戌(1454)。

7、孺人——封号，其夫刘继由训导升教谕，为从七品官，按明制翟氏封孺人。

8、刘泽沛——字仁夫。

9、同知——官名，佐理知州政务，从六品。

10、刘一农——字耕叟。

11、刘笏——字则韩，号敬宇，由增贡授从仕郎。

12、增贡——又名增广生。明清时岁贡有名额限制，额外增加生员谓之增生，增额的贡生称作增广贡生，简称增贡。

13、刘天霖——号东钵。

14、附贡——在增广生以外又增加的不受名额限制的贡生为附贡。

15、鸿胪寺序班——鸿胪(lú 音炉)寺：官署名，主管皇宫朝会、宾客、吉日仪式之事。序班：官名，掌侍班、纠仪及传赞。注：以传纪记载名人事实并附以评论，谓之传赞。

16、刘礼典——字秩卿，清顺治二年出贡，三年授山西平阳府安邑县知县。

17、刘深——字潜若，岁贡，例赠修职部。

18、候选——候：等待。选：推选。候选训导：等待机会去任训导职。按：《刘氏家乘》写作“侯选教谕”。

19、刘澍——字瀚波。

20、刘敷政——字裕堂，岁贡，侯选训导。

21、恩贡——学生名称，即被特别恩准的贡生。

22、刘敷文——字舞阶，侯选教谕。

23、刘知风——字近午，岁贡生。

24、贡士——周朝向天子推荐的人才，因未经考试，故称贡士。科举制度始于隋，完善于唐，分县试、乡试、会试、殿试四个阶段，会试中式者称贡士，第一名称会元。

25、察举——即经过考察推举人才。

26、经学——儒学有十三种书，称为经书。经学即是关于这十三种书的学问知识。其书名是：《易》、《诗》、《书》、《周礼》、《仪礼》、《礼记》、《左传》、《公羊传》、《谷梁传》、《论语》、《孝经》、《尔雅》、《孟子》。(见《辞源·十三经》)

27、明经——在历史上是人才的一种名称，相当于贡生，义为明于经术，也就是懂得经术。从汉开始考试，以明经问策为题取人才，唐制以六科取人才(六科：一秀才、二明经、三进士、四明法、五书、六算)。当时以诗赋取者谓之士，以经义取者谓之明经。清以贡生谓之明经。

28、世宗——明朱厚熜皇帝，封建时代皇帝死后祭祀于宗庙，世宗是皇帝死后给的庙号。

29、拔贡——各地学政在县以上学校选拔学生中文艺优者推荐到京师国子监读书，称为拔贡。清制每十二年选拔一次。

30、直省——直属于省的学校。

31、会试——明代每逢干支纪年之丑、辰、未、戌年汇集各省举人到京礼部考试，谓之会试，录取者称为贡士。会试后接着举行殿试，录取者称为进士。

32、李贤书——人名。河南省嵩县人。清嘉庆二十四年(1819)已卯科进士，道光八年至十三年(1828～1833)时任东阿知县。

按：苫山村，明清时期共有贡生约146名(包括拔贡2名，岁贡17名，恩贡3名，增贡1名，附贡2名，例贡4名，贡生7名，太学生103名，监生7名)，上述17名贡生只是全部贡生中的一小部分。

举人[1]

庚辰科乾隆二十五年

刘其焯

武举[2]

甲午科乾隆三十九年

李名标

按：乡试举人，实本周官大司徒[3]以乡三物[4]教万民，而宾兴之乡大夫，三年则大比，考其德行道艺[5]而兴贤者、能者。至汉仿兴贤而举孝廉，仿兴能而举茂才，举人称孝廉所由昉也。魏晋以来，科目不一，立法各殊。明初定乡、会二试，举人不第令寄监读书，愿回籍者听后；又定再试寄监。举人分别授知县、教授、学正、教谕、训导，不中者为州吏目。

武举

按：古者以射观德，诗书所载有乡射、宾射、大射，诸礼列在六艺，无文武之分途也。唐武后长安[6]二年始置武举，其中第者以乡饮酒礼[7]。送兵部武选，兵部主之。宋有武举、武选。金承安四年[8]诏许诸色人[9]试武举，射帖弓步下射也自一石至七斗[10]，射鹿弓马上射也自七斗至五斗。孙吴[11]事十通，五条至二条分上中下三等。贞祐[12]三年，诏武举中式者同进士例赐及第。明洪武十七年[13]定式，初场试马射二场，步射三场，试策一道。国朝[14]一仍明制，乡、会二试于马步箭外再试开弓、舞刀、掇石。殿试甲第赐同文例[15]。邑在明以前无述，就编中所纪其亦足觇干城[16]心腹之选矣。

注释

1、举人——明清乡试中式者为举人。

2、武举——武科乡试中式者称武举人，简称武举。按：武举始于武曌(zhào 音照，武则天为自己的名字造的字)。

3、大司徒——周官名，周设大司徒卿一人，为正教官。

4、乡三物——古时乡学教程。三物指六德：知、仁、圣、义、忠、和；六行：孝、友、睦、婣、任、恤；六艺：礼、乐、射、御(驾车)、书(写字)、数(数学)。

5、德行道艺——德：品德，如仁、义等。行：行为准则。道：道德理论。艺：技能，如奏乐、骑射、驾车、书写、数学历法。

6、唐武后长安——武后：即唐高宗李治之皇后，姓武，名曌(zhào 音照)，谥号则天。高宗死后，武后临朝听政；废其子中宗李显帝位，自称皇帝，改国号为周。长安：是周年号之一(701～704)。

7、乡饮酒礼——古代乡学三年业成举行考试，中式者推升京试。临走前由乡大夫主持举行盛大酒会，以示祝贺和送行，称之为乡饮酒礼。(参见本志《人物·甲第·李学诗·歌鹿鸣》条和《人物·清耆宾》条)。

8、金承安四年——原文书为永安，经查证应更正为金承安四年(1199)。

9、色人——犹如现在各少数民族人。

10、石、斗——石(dàn 音担)、斗本是容量单位名称，在这里引伸为重量单位。

11、孙吴——人名，本名孙武，春秋齐国人，后来到了吴国，懂兵法，会用兵，为吴将，故又称他为孙吴。

12、祯祐——即金宣宗完颜珣纪年号，祯祐三年乙亥(1215)。

13、洪武十七年——即明洪武十七年甲子(1384)。

14、国朝——封建时代的人称所在的朝代为国朝。此指清朝。

15、殿试文例——殿试：科举时代考试制度的名称。礼部会试后，由皇帝主持的考试称为殿试。赐同文例：武官殿试中式者亦称甲第，赐同文进士例。

16、觇干城——觇(chān 音掺)：看、窥视。干城：卫内捍外，指捍卫国家的人才。

乙榜

李问，字子大，号玄洲，举乙酉[1]乡试，未仕卒。所著有诗文及《历代配享功臣考》。

注释

1、乙酉——即明万历十三年乙酉(公元1585年)。

神童 已载邑乘矣

刘一成，字终韶，十七岁补博士弟子员[1]，十八岁应东省试。自幼以神颖闻齐鲁间，益肆力于学，闭关山楼拥书万卷，苦心讨究至忘寝食。思缵[2]前人之业，未及二十卒。所著有《终韶诗稿》四卷。

注释

1、补博士弟子员——即补入国子监作学生。

2、思缵——缵(zhuǎn 音纂)：继承、思缵：决心继承。

名彦[1]

刘筌，字孟鳞，别号鳌矶，为学功苦心沉，以濂[2]洛为宗，故源本醇正，动中准绳，为鲁庠诸生时即有声籍籍[3]。自幼以孝友名，视弟姪如子，日谕以孝敬勤节之规，凡接其矩范言论者如坐春风。尝诫其子曰："富贵贫贱有天事焉，奈何致

力赢馀，为他人鼓考[4]，使目前厚丛[5]怨谤乎！”杜门著书，以终馀年。所著有《四书摘要》、《尚书要旨》、《禹贡便览》、《绿雲滩诗草》、《柯亭乐府》行世。

刘治典，字长卿，天性端慤[6]，有仁厚风。学行卓冠多士，及屡试东省竟为伧父[7]所抑，惟引命自安而已。尝以力学正谊[8]勉后生，每自言曰逢人劝读书。善饮乐谈，喜观柱下[9]南华暨陶五柳集[10]，所纂有《四书法眼》、《孝行录》二种。濠从先生游[11]良久，故得以悉生平大略如右。

注释

1、名彦——彦：贤士，即德才出众的人。名彦：远近有名的贤士。

2、以濂洛为宗——即以宋代周敦颐、程颢、程颐思想为宗旨。濂 (lián 音连)：本是书屋濂溪的代称，因北宋唯心理学创始人周敦颐在庐山筑室名叫濂溪书堂，故濂又是周敦颐的代称。洛：本是地名洛阳的代称，因宋代理学家程颢、程颐二兄弟都是洛阳人，故洛是程氏兄弟的代称。理学是宋明时期的唯心主义哲学思想。包括以周敦颐、程颢、程颐、朱熹为代表的客观唯心主义和陆九洲、王守仁为代表的主观唯心主义。前者认为“理”是永恒的，先于客观世界而存在的精神实体，世界万物只能由“理”派生。后者提出“心即是理，理存在于心中”，“心外无物，心外无理”。认为主观意识是派生世界万物的本原。也叫道学。宗：宗旨。此句义为以程氏二兄弟的理学理论思想为宗旨。

3、籍籍——即为纵横的样子。有声籍籍：很有声望。

4、鼓考——敲击。

5、厚丛——丛 (cóng 音从)：聚集。厚丛：聚集很多怨恨和诽谤的言论。

6、端慤——端：正、直。慤 (què 音确)：又写作愨，恭敬、忠厚、诚实。

7、伧父——伧 (cāng 音仓)：古代讥人粗俗、鄙贱。伧父：粗俗鄙贱的人。此指主考官之类的人物。

8、力学正谊——努力学习，力求做一个正派而又讲情谊的人。

9、柱下——周代管理档案图书的人称作柱下史，据《通考》记载：老聃为周柱下史，故御史称柱史。老聃，即老子，姓李，名耳，字伯阳，谥号聃。此指《老子》一书。

10、南华暨陶五柳集——《南华》：书名，即《庄子》之别名。唐天宝元年，号庄子为南华真人，所著书有《南华真经》。陶五柳——即陶渊明之别号。因其门前栽五棵柳树而得号五柳先生。《陶五柳集》即陶渊明的文集。暨 (jì 音既)：与、及、和。

11、游——同在一起游学。游学即上学。

高隐

李载罔，号十洲，吾西都宪公其[1]大父[2]也。为人宽温颖慧，日记数万言，绩学纬古，好读秦汉大家[3]暨晋魏李杜诸公诗，酒馀花烂辄为啸咏，以寄郁郁莫伸之意，有抱弗售[4]天乎人耶！

注释

1、吾西都宪公——指李仁。吾西：李仁的别号。都宪：即都御史。

2、大父——即祖父。

3、秦汉大家——《手抄本》写作“秦汉大家文”。

4、弗售——即不售。弗 (fú 音伏)：副词，表示否定，相当于“不”。

贞妇

王贞妇，为大参[1]黄石公女，许配邑茂才王岐凤。未字[2]适凤病危，母偕往候而王郎已易箦矣[3]，呻吟中似有合卺[4]未遂之恨，须臾而卒。妇痛悼几绝，母强之归。妇曰：“既入王氏门，即为王氏妇，将安归乎！”因歌黄鹄[5]以终身，寿八十一岁，诏表其贞，坊在城西门[6]内。

注释

1、大参——指刘约，号黄石，曾任河南右参政，故世人称之为大参黄石。

2、未字——未婚。《重修本》写作“未适”，依其他本改作“未字”。

3、易箦——箦 (zé 音则)：床席。易箦：人死后由炕上移到床上。

4、合卺——合：配。卺 (jǐn音尽)：即瓢，古代婚礼所用的酒器。合卺：举行结婚礼。吃合卺酒。

5、歌黄鹄——黄鹄 (hú 音胡)：鸟名，即天鹅，色黄赤，飞翔甚高，鸣

声洪亮，颈长望远。歌黄鹄：唱黄鹄歌。意为安颐长寿。注：汉武帝建造建章宫，在宫北治大池渐台，命曰："太液池"，中有蓬莱方丈瀛洲，以象海中神山。汉昭帝时，黄鹄下建章宫太液池中，昭帝歌曰："黄鹄飞兮下建章，羽衣肃兮行跄跄。"跄跄：舞貌。

6、坊在城西门——坊：指旌坊。封建朝代，凡在忠、义、孝、贞有突出表现者，立坊表彰。城：指原东阿县治——东阿镇，（现在平阴县东阿镇西）。

文媛

刘淑女，父东溪户部公[1]。幼好学，静慈孝恭，孝经史靡不遐览。长适于门平凉同知册川[2]先生，生五子。三子讳慎言，号冲白，嘉靖壬子魁东省试。四子讳慎行[3]，号谷峰，官至东阁大学士，谥文定。其诸子皆为邑名士。淑人随夫任秦雍河洛间，题詠甚多，详见《艺文志》。

注释

1、父东溪户部公——《重修本》和《手抄本》均写作"金部公"，后来又改写为吏部公。《石印本》写作"吏部公"，其实刘淑女之父刘田（号东溪）曾任户部员外郎，应写作"父东溪户部公"，因此更之。

2、册川——即于慎行之父，讳玭，字子珍，号册川，官至平凉府同知。

3、四子讳慎行"……谥文定，其诸子皆为邑名士，淑人随夫任秦雍河洛间，题咏甚多，详见《艺文志》。"——此段诸本写法不同。其中《重修本》写法同前文；《手抄本》写作："……谥于文定公，其诸子为邑庠名士，随夫任遊秦雍河洛之间，题咏甚多，详具《艺文》"；《石印本》写作"……谥文定，其诸子皆为邑名士，淑人随夫任秦雍河洛间，题咏甚多，详见《艺文志》"。

烈妇

烈妇赵氏，平阴明经赵震翁女也。翁素有松筠之操[1]，氏甫襁褓[2]即教以《贞烈传》[3]、《闺范》[4]诸书。氏即能读，读即能解。及笄[5]适吾里刘太学名中柱字廻狂者，相敬如宾十有七载。己丑春[6]，绿林猖獗，氏被执于地洞中，挺刃之下身无完肤，及缚解微甦，仰天哭曰："吾为妇人遭此奇祸，馀生复何恋

焉！"遂投井中[7]。贼有哀其苦以绳援之者，氏曰："吾不愿生"。因触石而死。

注释

1、松筠之操——松：松树。筠：竹子。松筠之操：即岁寒不凋之义。

2、襁褓——本为包婴儿的被子，引伸指婴儿。

3、《贞烈传》——书名，专门记述贞节烈女事绩。

4、《闺范》——书名，主要讲述妇女应尊守的封建道德规范，如三从四德等。

5、及笄——笄（jī 音基）：别发用的簪子。古代妇女到了成年头发捲簪起来，故及笄特指妇女十五岁或成年，到出嫁年令。

6、己丑春——即清顺治六年己丑（1649）。刘中柱生明万历三十八年（1610），结婚十七年后遭绿林土匪污辱应在清顺治年间。

7、遂投井中而……死——此段《手抄本》和《石印本》均写作"遂投井中，贼有哀其苦以绳援之者，氏曰：'吾不願生'，因触石而死"。

烈女 邑乘

刘氏女，父中权，字相之，吾师长卿先生孙女也，秀姿慧性。年方垂髫[1]值土寇结营苫左，焚劫杀虏，居民四窜。女遇十馀骑鱼山道中，威逼乘马，怒詈贼曰："宁死不辱吾祖父。"贼始制挺挞之，至挺折三节益骂詈不绝，遂冒刃死，闻者流涕。

注释

1、父中权……年方垂髫——此段《重修本》写作："父中权，邑巨族也，年方垂髫"。《手抄本》和《石印本》均写作："父中权，字相之，吾师长卿先生孙女也。秀姿慧性，年方垂髫。"因此改之，土寇结营苫左应在清顺治年间。

节孝[1]

贾氏。武举贾昌世女，儒童刘浹妻，年十九而寡。生子楷甫八月，坚贞白守，孝事公姑。后楷列名国学。贾苦节三十余年，康熙五十二年奉旨旌表建坊[2]。

李氏，庠生李三英女，十七岁适儒童张洪业，二载夫亡，无

子，事翁姑以孝闻，雍正三年奉旨旌表。

注释

1、《苫羊山志》原本无“节孝”两节，此为《重修苫羊山志》所增添。

2、旌坊——贾氏旌坊建在东苫山刘氏鼎新堂（祠堂）东约 150 米之路中央，毁于 1947 年。李氏旌坊地址不详。

奇孝

苫之南五里为关山镇，有钟离氏，名修仕，伪齐[1]为莱芜丞。一夕梦父告之曰：“我于某日亡矣。”寤而痛切泣下。时家人报讣未至，修伏枕冥冥[2]，类已死者。其家卜日将葬，修忽至，哭踊哀极。妻问之曰：“尔[3]作邑宰，何得独无仆马耶？”曰：“吾告假不得，又不许奔丧，托疾潜归，县人皆不知也”。及葬日，苴麻跣足[4]至窆所。事毕迎魂舆还舍，修行于前，步武[5]轻驭，他人莫能追。抵舍倏失所在，举乡罔测。急走仆[6]，兼程审讯，正伏枕冥冥，久乃渐苏。出《兖州府志》[7]。

注释

1、伪齐——黄巢的国号。公元 880 年，即唐僖宗李儇广明元年庚子，黄巢攻破长安称帝，国号齐，僖宗奔蜀。公元 884 年，黄巢在山东泰山狼虎谷（莱芜境）兵败而死。伪齐即指黄巢建立的齐国王朝。

2、冥冥——冥冥 (míngmíng 音名名)：似死非死的样子。

3、尔——即你。

4、苴麻跣足——苴 (qū 音区)：雌麻。跣 (xiǎn 音先)：光脚。苴麻跣足：披麻带孝赤脚行走。

5、步武——行为步，足迹为武，追随其后而学之谓步武。

6、急走仆——仆：有二义，一为仆人；一为赶车夫。急走仆：由仆驾车急追。

7、《兖州府志》——原文写作《兖州志》，查无此志。明万历年间于慎行撰修《兖州府志》曾记此故事。故将《兖州志》更为《兖州府志》。

宗释[1]

石佛寺僧，姓王，少游学伊洛[2]。晚历徐兖[3]，至性虚通[4]，识悟深沉，海内士无不毕集焉。所著有《涅盘[5]略记》、《大品旨归》[6]及《达命论》[7]行世。宋元嘉[8]中卒，春秋六十余矣。

注释

1、宗释——宗：人所归往为宗。释：佛教创始人释迦牟尼的省称。宗释：归往佛教的人。

2、伊洛——河名。伊：伊河，在河南省，经嵩县、伊阳、洛阳、偃师，归入洛河。洛：即洛河，发源陕西洛南县，流入河南，至洛口入黄河。

3、徐兖——地名。即徐州兖州。

4、虚通——不真实的空道理为虚，而这些虚道理一点即通为虚通。

5、涅盘——涅盘：亦叫圆寂（死亡），焚语，意为永离诸趣，入于不生不灭之门，是佛教的基本教义。

6、大品——释迦牟尼的《辨空经》，详者为大品，略者为小品。《大品旨归》应是王僧对《辨空经》要旨辨解的著作。

7、达命——达有生、遂之义，《庄子》云：达生之情者不务生之所无。《达命论》应是王僧从佛教教义的角度论述生命的著作。

8、宋元嘉——即南北朝时宋元嘉 (424 ～ 453) 纪年号。

蜕仙[1]

蜕仙任风子，范县人。少孤[2]，遇异人授以修炼与太乙数[3]。寓苫山三官祠者六年，端居闭户行胎息功[4]，常月馀不食，有问休咎者[5]，无不奇中。后遊张秋，至弘治甲子[6]冬羽化而逝[7]，衣冠之墓在显惠庙戊巳山之东十馀步。详具小传。

蜕仙任风子小传

按：《列仙传》任风子，其先范县人，宣德中[8]祖父因辟凶荒徙东平州西戴家镇居焉。家贫，生风子，有火光绕梁，异香满室。及长，长眉秀目，隆准丹唇[9]，奇骨伟貌，聪慧大非俗伍[10]。父母早见背[11]，孤穷无依，同里五台令宋继宗公爱而怜之，收之家塾与其子共笔砚。书过目辄成诵，工诗文，入州庠为诸生[12]。遇异人，授以修炼法并太乙数、棋

仙玄谱，风子悉能领悟。嗣是[13]每发风颠，弃儒业，碎衣巾，赤身垢面，卧街登山，或仰空骂怒，或叫呼陵人[14]，里人多厌恶之，因呼为风子。后其风渐平，为酒家傭，执爨提壶，自以为乐，歌不绝口。十年后，前所遇异人复来，授以金液大还丹诀[15]。风子自此收敛，身心沉静不轻语，常闭户坐卧存神胎息，能月馀不飲食。有时与人蔼然道家常情话。夙风亦间发，气体日益盎晬[16]；双目炯然如明星，言休咎悉应。能耐大寒酷暑，日行数百里。又能分形散影[17]，知千里外事，里人讶其为仙，甚敬重之。年逾四十诗文愈工，变幻更神，仙声大振南北，河下往来名公巨卿[18]慕其名者多泊舟以诹[19]，相与谈论，惟言人当寡欲却事，及常自内观[20]、常大欢喜而已。问以金丹大药则曰未有也。所赠金钱，有乞者即分与之，有赠币帛者亦信手剖裂以给贫人，一毫不以自留。时访求者日众，风子厌其烦，一日遍辞戴里亲故曰："吾将上升舍此土矣。"遂往张秋显惠庙，积桌端坐，宴然而尸解[21]焉。紫气浮空，竟日不散，观者如市，远迩叹羡。戴里思慕之，请州守为之立毓仙坊，安平部郎[22]为立迎仙坊、升仙桥。后有人自辽阳来者云，见风子在辽阳[23]城与某总兵官为棊之日，正其尸解之日，时弘治甲子冬也。

注释

1、蜕仙——由凡人蜕化变成仙人，叫蜕仙。

2、少孤——儿童少年时父母双亡成为孤儿。

3、与太乙数——太乙：星名，即北斗星。以北斗星为准，刻度确定方位，形成八卦图，叫太乙数。太乙数也就是算卦术。与太乙数：给予算卦术。

4、行胎息功——道家修炼之术，习闭气而吞之，叫胎息；习嗽适下泉而咽之叫胎食。得胎息的人能不用口鼻呼吸，如在胎中，修炼就成了。

5、休咎——咎(jiù 音臼)：凶。休：吉庆。休咎：吉凶。此指算卦。

6、弘治甲子——即明弘治十七年甲子(公元1504年)。

7、羽化而逝——即变成仙人而死。

8、宣德中——即明宣德(1426～1435)中，为宣宗朱瞻基纪年号。

9、隆准丹唇——隆准：高鼻梁、丹唇：红口唇。

10、俗伍——普通百姓。

11、见背——弃之而去为背。见背：亲人父母死去。

12、诸生——即学生与学员。同生员。

13、嗣是——嗣(sì 音食)：接续。嗣是：接着是。

14、陵人——欺侮人。陵同凌。

15、金液大还丹——传说中的由仙草和金属物炼成的长生不老药。

16、盎晬——盎(āng 音肮)：丰厚盈溢。晬(zuì 音醉)：丰润。

17、分形散影——指分身隐形术。

18、名公巨卿——名公：有名望的人。巨卿：大官。

19、泊舟以诹——泊舟：停船。诹(zōu 音邹)：咨询，在一起商量事情。此指请教。

20、内观——自我检查或自我批评。

21、尸解——修仙的人死叫做尸解。

22、安平部郎——安平：即张秋镇。部郎：指明朝廷派驻张秋镇治理黄河与运河的官员。当时张秋镇是黄河水决口东流与运河(又名会通河)北流的交叉处，经常驻有朝廷所派要员治理。

23、辽阳——地名，有今辽宁省辽阳县市。

勇健

元侯公德尉，为武卫亲军都指挥使司大都屯田事经历[1]，以子毅贵追封尔阿子爵[2]。公倜傥[3]不凡，疏财乐施。值丞相淮安王[4]总大兵伐宋，公纠乡勇[5]五百人往从之；及黄州[6]又得李牢山，率所部渡江破江州[7]，所至克获居多，王奇之。抵龙兴[8]未几病目告归。因年饥出白少千石赡贫乏，又延塾师淑里中子弟[9]。至治[10]二年卒，葬居第东北，享年八十有一。子五人，毅为长。世居阿之路疃店[11]。路疃，今之西店是也。

侯毅，德尉长子、克绍世业，驰驱王事[12]，有大抱忠匡国之概，由中都威武[13]至中右两卫亲军都指挥使[14]。详见墓表。

明丁公，世居苫之左麓。公以从戎功除洪武间指挥，世袭其爵。后徙镇云中。墓在石佛寺南里许。万历间，寺僧妙金[15]

戒律精严，具无碍菩提性[16]，盖公之裔[17]也。世代绵邈，莫知其详，但巍然独存若鲁灵光者墓门坊柱础而已矣。

赵铨，授武骧[18]左卫经历司经历，廉明执法，有惠政。父璘、母邢氏，受弘治十四年三月初九日勅赠[19]，碑刻存焉，去山正西百馀武[20]。

注释

1、武卫亲军都指挥司大都屯田事经历——军队官名。武卫亲军都指挥司：军事官署名称，属京城警卫部队。大都屯田事：即主管大都（京城）屯田事务。屯田：用兵士在驻扎的地区垦植种田。经历：官名，主管出纳文移。出纳，非今财务出纳，而是枢密要职，“上（皇帝）有命出而宣于下，下有言听而纳于上”。是“天子喉舌之官”。官次七品。

2、子爵——爵位名称。封建社会有五等爵位（公、侯、伯、子、男）。子爵为第四等。

3、倜傥——倜傥（tìtǎng 音替倘）：洒脱、不拘束。

4、淮安王——《元史》未记载此人，履历不详。

5、乡勇——民间民兵。

6、黄州——地名，在今湖北黄冈县。

7、江州——地名，在今九江市，元为江州路，明为九江府。

8、龙兴——地名，在今江西省南昌市，元为龙兴路，宋为龙兴府。

9、淑里中子弟——善施里中（村中）子弟。淑：善施，此指教育。

10、至治——元英宗孛儿只斤·硕德八剌纪年号。至治二年壬戌（公元1322年）。

11、路疃店——村庄名称，在今苫山村西。路疃（tuán 音团）里：行政区划名称，驻苫山村。

12、驰驱王事——骑马快跑，引伸为忙碌。王事：为元王朝做事。

13、中都威武指挥使——官名，即京城警卫军队指挥使，官次正三品。

14、中右两卫亲军都——即中卫亲军都和右卫亲军都。亲军是直接保卫皇室的军队。做此指挥使，地位显赫。

15、妙金——苫山村石佛寺僧人，丁公后裔。

16、菩提性——梵语。即觉性或悟觉佛性。

17、裔——裔（yù 音鱼）：穿在一起。

18、武骧左卫经历司经历——骧（xiāng 音相）：一种跑得快的马。武

骧：军制名称，应是马军。左卫：左路军卫。经历司：官署名称，主管出纳（上传下达）文移。经历：官名，是经历司的正职官员。

19、受弘治十四年三月初九日敕——明弘治十四年（公元1501年），详见本志《恩纶》。

20、武——长度单位。古代六尺为步，半步为武。百余武约三百多尺。

异人

苫阴五里焦家村有孙氏者，名可教，幼遇一黄冠，须眉不异人，而胸怀奇异，变化多端，常授教以符咒，可教得之能穿壁而过，透窗而出，杂众人中而人莫见其形，行赤日中而人不覩其影，一时士大夫交接之，皆呼为孙仙人。

恩纶[1]

玺书[2]宠褒，玉音[3]遥临，万世之鸿模在焉，君恩祖德皆堪垂永矣，故志恩纶。

注释

1、恩纶——恩：恩惠、恩赐。纶 (lún 音轮)：古代官吏系印用的丝带，喻皇帝旨意。恩纶：又写作恩典、恩诏、帝纶，指皇帝赐予的恩惠和使命。

2、玺书——玺 (xǐ 音喜)：皇帝用印。玺书：压有皇帝玉玺的诰勅文书。

3、玉音——指玉玺压印时发出的声音。

奉

天承运[1]

皇帝制曰[2]：国家推使臣之礼，原教子之功，官赏既加其身，褒封必及父母，制实通于今昔，义不异于存亡。尔义官刘观乃吏部考功清吏司主事约之父，善行积躬，遗经教子，银青[3]之命已沐于衣冠，禄养之荣弗建于风木[4]。爰因考绩，速示推恩；兹特赠尔为承德郎[5]、吏部考功清吏司主事。冥漠有闻[6]，服斯宠命[7]。

勅曰：母之德固多于鞠育有教者，存子之职不限于旨甘[8]，惟名是显，肆我推恩[9]之命，用成报德之心。尔苏氏乃吏部考功清吏司主事刘约之母，端庄有则，婉顺无违。征令子之勋名，式彰慈训；援朝家之典籍[10]，宜有褒章，兹特封为太安人，佩此容光，永绥色养[11]。

弘治七年[12]正月十四日

注释

1、奉天承运——奉天：即受命于天。承运：继承天运；继承上运。按：此文原在下文之后，今依二文勅诰时间顺序书之于前。

2、制曰：天子之言叫制，制曰：皇帝说。

3、银青——封建王朝时一种官衔等级，一品官光禄大夫在秦汉时受银印青绶 (丝带)，历代因之。银青之命：表示皇帝给予的很高的地位和待遇。

4、风木——又写作风树，喻父母之不得长久奉养。

5、承德郎——明制规定正六品官初授承直郎，升授承德郎。弘治七年正月十四日以前其子刘约时任吏部考功清吏司主事，官至六品，按例刘观得赠承德郎、吏部考功清吏司主事。

6、冥漠有闻——冥：昏暗。漠：烟云密布的样子。下诰时刘观已逝世，冥漠应指迷信传说的“阴间”。

7、服斯宠命——服：承当。斯：此、这。宠：宠爱、偏爱。命：受命、命名。服斯宠命：承受此宠命。

8、旨甘——同甘旨。美味好吃的食物谓之旨，凡食之美者皆谓之甘。

9、肆我推恩——肆：先例。推恩：施恩。

10、援朝家之典籍——援：引证。朝家：国家治事之处为朝，故朝家应指国家。典籍：记载古代法制的图书、档案。此句义为：依据国家法定制度的规定，应当给予褒奖。

11、永绥色养——绥 (suí音随)：安、平安。色养：以愉悦的脸色奉养父母。永绥色养：永远安于儿孙以愉快而和悦的脸色奉养。

12、弘治七年正月十四日——此时间原文各版本都写作“六月十九日”，而下文写作“正月十四日”，有明显错误，今据此上下二文内容记载的史实更正之。弘治七年，即公元 1494 年。

奉

天承运[1]

皇帝制曰：褒奖贤劳实国家之著典[2]，显扬先德亦人子之至情，朕方体乎群臣，恩岂吝于再命。尔赠承德郎、吏部考功清吏司主事刘观乃吏部验封清吏司郎中约之父，乐善有常，抱材不试，惇行孝弟，贻楷范于家庭；赈恤孤嫠[3]，播义声于乡党。身膺命服，家有义方[4]，眷贤子之登庸[5]，宜褒章之再赍，兹特加赠为奉政大夫[6]、吏部验封清吏司郎中。灵爽[7]有知，歆承无斁[8]。

制曰：母德之成义实兼于教育，国恩之锡礼特重于褒崇。肆缘[9]报德之情，诞布[10]推封之命，兹惟著典，夫岂予私。尔封

太安人苏氏，乃吏部验封清吏司[11]郎中刘约之母，生有懿质[12]，嫔于[13]名家。义克相夫[14]，身作闺门之矩范；恩能逮下[15]，庆钟科第[16]之美才。矧当[17]寿考之期，备享康宁之福。载颁宠命，特示褒荣，是用加封为太宜人。谅天道之有征，服休[18]光于未艾。

弘治七年六月十九日[19]

注释

1、奉天承运——此文原在上文之前，今依前后二文所载内容事实更之于后，详看二文全文。

2、著典——著典义同典籍，详见上文注［10］。

3、孤嫠——嫠(lí 音丽)：寡妇。

4、义方——志向合乎义的要求。

5、登庸——做有用的人才、做高官、大官。

6、奉政大夫——明制规定正五品官初授奉议大夫，升授奉政大夫。弘治七年六月十九日刘约已晋升吏部验封清吏司郎中，为正五品官，故其父刘观获此加赠。

7、灵爽——灵：神灵。爽：明。灵爽：犹言神明。

8、歆承无斁——歆(xīn 音新)：享。斁(yì 音亦)：终止。歆承无斁：享承无终。

9、肆——连词：一、表示承接关系，相当于“遂”、“于是”。二、表示因果关系，相当于“故”、“所以”。此为后者。

10、诞布——诞：发语词，无实际意义。布：公布、宣告。推封：恩封。

11、验封清吏司——原文写作“验封清奉吏司”，多“奉”字，今删之。

12、懿质——懿(yì 音衣)：美德。质：朴实。

13、嫔——嫔(pín 音贫)：嫁。

14、义克相夫——克：能、能作。义：公正合宜的行为举动。相：辅助、帮助。夫：丈夫。

15、逮下——逮(dài 音代)：及，及至。逮下：恩及下人。

16、庆钟科第——庆钟：庆贺。科第：科考及第。此指其子刘约考取进士。

17、矧当——矧(shěn 音审)：犹亦。矧当：亦当。

18、服休——侍候皇帝的近臣为服休。又称之为燕息。

19、弘治七年六月十九日——原文写作“弘治七年正月十四日”(此应为上文《皇帝制曰》的时间)，有明显错误，今依上下二文文义更正为“弘治七年六月十九日”。

贻封[1]赵璘父母勑旨

奉

天承运

皇帝勑曰：国家推使臣之礼，录教子之功，爵赏即加其身，褒崇必及父母。尔赵璘乃武骧左卫经历司经历[2]赵铨之父，起家勤俭，教子严明。既违禄养之荣，宜示褒崇之典。用彰潜德，永慰孝思，兹特赠为征士郎[3]、武骧左卫经历司经历。庶彼幽灵，服斯明命。

勑曰：母之慈实兼乎教育，子之孝莫大乎显扬。肆缘报德之情，庸示贻封之命。尔邢氏，乃武骧左卫经历司经历赵铨之母，赋性慈良，治家严肃，相夫有道，教子成名。禄养无违，褒恩宜锡，兹特封为太孺人。钦服宠名，益隆寿祉。

勑命

弘治十四年三月初九日

之宝

注释

1、贻封——贻(yí 音义)：重复给封赐。

2、武骧左卫经历司经历——参见本志《勇健》注［18］。

3、征事郎——官阶名，明制规定从七品官初授从仕郎。升授征仕郎。

勑巡按淮扬[1]等府监察御史[2]刘隅

漕运京储[3]系是重务，水次监兑[4]俱有定规，近年各该军卫有司[5]往往互相推诿，交兑不时，以致粮运迟误。今特命尔不妨巡按，会同户部差去官员，照依该部节次题准[6]事

理，亲诣水次，严督军卫有司官员，将原会派嘉靖五年[7]分兑运粮米，并轻赍银两，及内府各监局吏部等衙门，民运细熟白糙粳糯等米[8]，照数催征完足，依期交兑起运，不得迟缓。下半年粮米银两亦须一体预为整理。若军[9]卫有司船粮过限不到水次，民运粮米过限不完，府州县掌印官及领运把总[10]并指挥千百户例，该提问住俸戴罪降级者，俱候兑完之日，逐一从公会查参奏定夺[11]。其府州县佐贰官[12]，如有自图安便，不行部解交兑，转委属官及委官纳户人等；通同侵欺插和沙土，粗糙湿碎不堪交兑，并过期误事；及运粮官军生事刁蹬留难，勒要财物，或地方市户[13]人等不尊禁约，用强要截包揽等项情弊，轻则量情惩治，重则应拿问者自拿问，应奏请者奏闻处治。尔为宪臣，受兹委托，宜持廉秉公，用心催督，祛除积弊，协和行事，使粮运早完。军民两便，斯称任使，如或偏私怠玩，督理无方，自分彼此，查参不明，以致迟误，责有所归。尔其钦承之。故勅

广　　运

嘉靖四年十一月初四日

之　．．宝[14]

注释

1、巡按淮、扬——巡按：明制规定每省派遣御史巡察，称作巡按御史。此巡按非指官名，而是巡察按抚之义。淮、扬：指淮安府（其治在今江苏省淮安县境）、扬州府（其治在今江苏省扬州市）。

2、监察御史——官名，掌管京城朝廷与地方官员的内外纠察，并监察祭祀和诸军出使。

3、漕运京储——漕运：即河运或船运。京储：京用储备粮。《东阿县志》（道光九年木刻本）在“漕运”前加“勅曰：”二字。

4、水次监兑——水：指水路。次：外出远行时停留的处所。监兑：古代漕粮兑运时每省委派政府的副手进行监察，凡米色质量的好与坏，兑运的迟与延，及运粮压运军队横肆苛求、衙役勒索、奸蠹包揽掺和杂质等，均由其负责处理，谓之监兑。

5、军卫有司——各有关负责运粮保卫的军队和管理部门。

6、节次题准——节次：管理条例。题准：明制规定臣下向皇帝及上级奏疏有题本和奏本之别，凡与兵、刑、钱、粮有关的大小公事，皆用题本，由官员压印具题，送通政司转交内阁入奏；其本身私事则用奏本，不准用印。题准是题本入奏批准的事理。

7、嘉靖五年——明嘉靖五年丙戌，公元1526年。

8、白糙粳糯等米——白糙：谷皮没去净的粗米。粳：又写作秔（jīng 音精）：一种有芒的稻谷。糯（nuò 音懦）：富于粘性的稻谷。

9、军卫——《手抄本》写作“运卫”，运字错。

10、把总——官名，明永乐年间置三大军营，各设把总、把司等官，以勋功臣任之。其后增置日多，选用日轻，至清朝遂为武职之末职。

11、定夺——《手抄本》写作定罪。

12、佐贰官——官名，即副职官员。佐：辅佐、辅助。贰：处于第二位的。

13、市户——地方商户。

14、之宝——宝：指皇帝的玉印。之宝：表示原文有皇帝的压印。

勅南直隶江北庐、凤、淮、扬等处巡按监察御史刘隅[1]

国家御侮克敌全资军器，其造作俱有程式定额。但因法弊久生，存留起解事例不一，所司不行用心督理，以致下人贪缘[2]为奸，漫无稽考。今命尔不妨原务，亲诣各该地方，督同兵备清军等官，调取[3]各卫所府州县案卷簿籍到官，除嘉靖元年[4]以前请勅查盘并奉例修改开除案卷明白不查外，将前案查参未完、至嘉靖四年[5]终止，每岁成造及修理远年堪用军器照例会官，比照原降式样逐一查盘试验。现在[6]贮库若干，各处守御城堡、关隘等处与听调团操巡捕[7]等兵领用若干，陆续起解过若干；若于与原额数目不足者即查奉何事例减免支销，若被水火盗贼有显迹者曾否奏清分豁拖欠者；在革前者[8]曾否勘实蠲免[9]，在革后者是何军卫有司掌印官员将该办料价并岁办铁课馀丁[10]、采办料物不行依期催解，致误成造[11]；及各该提调管局攒造[12]人员，内有通同侵冒物料、那移[13]作弊、造不如法、多支冒破、私役卖放军匠及革前已征在官埋没侵欺[14]等弊，应拿问者就便拿

问。监追立限并完，应参奏者照依节年题准，降级兑军事例经自[15]参奏，从重发落。若是军民出办料物所造年例之数不足，各该官军支给者，明白开奏，以凭奏请定夺。仍将各处清查催造过军器係各边卫所存留备用者，会同巡抚等官[16]将各处城堡、墩台、关镇、隘口等处守御军官并团操听征听调。遊击应援等兵，该给盔甲什物一一查清，原额堪用披执外损缺者照数补给完足。每三年一次查验兑换，如有警急用损失者不拘三年之例，即时查明补给，毋致误事。其兑下损坏器械设法随宜修完，与年例所造相兼支用。其神枪锐炮火药等器，系京库颁降之物，如有损失缺用，别行会官勘实奏请给发；系腹里卫所岁造盔甲等器，例该起解者、即查已解者，于何年月日差委何人；获有真正批收未解者，转行各府卫差[17]委的当人员，务要当年解部[18]发库交收。先令所司将差解职名数目预报本部，事完之日通将给散起解。查处追究过数目缘由，备造黄册[19]，奏缴清册一本，送部查考。尔为宪臣，受兹委任，须不惮勤劳[20]，躬亲遍历校阅[21]，务臻实效，毋或循袭故常，展转委讬，虚应故事，自贻罪愆。尔其钦承之，故勅。

勅　　命

嘉靖五年[22]七月十九日

之　　宝

注释

1、勅南直隶江北庐、凤、淮、扬等处巡按监察御史刘隅——此文原文在《皇帝勅谕都察院都御史刘隅》之后，今依时间先后顺序提前刊于此。南直隶：明代有两京——南京和北京，每京都有直属省，当时河北省称北直隶，江苏省（包括安徽省一部份地区）称南直隶。南直即南直隶。庐：即庐州府，其治在今安徽省合肥市。凤：指凤阳府，其治在今安徽省凤阳县。淮、扬注见上文注[1]。

2、夤缘——夤(yín音寅)缘：攀附上升，比喻拉关系上下巴结。按：《东阿县志》（清道光九年木刻本）将“夤”写作“寅”，错讹。

3、调取——原文写作“吊取”，依《东阿县志》（清道光九年木刻本）改为“调取”。

4、嘉靖元年——即明嘉靖一年壬午(1522)。

5、嘉靖四年——公元1525年乙酉。

6、现在——《重修本》写作“现在”，他本写作“见在”。

7、团操巡捕——团操：也写作团操（同操），地方武装的名称。相当于团练。巡捕：明代县丞的随从吏员。县丞相当于现在县科局长。主管粮、马、巡捕事。

8、革前——正德年间，革后：嘉靖年间。

9、蠲免——蠲(juān音捐)：免除。

10、岁办铁课余丁——岁办：即指年内所办的事。铁(zī音缁)课：必须缴纳的税。《辞源·金部·铁》：古文缁字。俗用为鐵字，误。《汉语大字典·糸部·緇》、《玉篇·糸部》：“緇，纳也”。馀丁：丁：即人头税。馀丁：馀下的人头税。按：明赋税分为田税和丁税两种。统称赋税。

11、成造——成：有完成、实现、成就、变成等义。造：有制造、成就、合聚等义。成造：有制造成、合聚之义。

12、攒造——攒(cuán音串)：聚集。攒造：聚集制造。

13、那移——那(nuó音挪)：同挪。那移即挪移。

14、侵欺——《石印本》写作“侵斯”“斯”误讹。

15、经自——《东阿县志》（清道光九年木刻本）写作“径自”。

16、会同巡抚等官——官：原写作臣，今依清道光九年《东阿县志》改作官。

17、各府卫差——《东阿县志》（清道光九年木刻本）写作“各府州卫差”。

18、解部——即压解送部。部：指兵部。

19、黄册——统计人口的册籍。

20、不惮勤劳——惮(dàn音弹)：怕、畏。原文写作“掸”（义为“拂”），不合语义，今依清道光九年《东阿县志》将“掸”改为“惮”。

21、校阅——原文写作“较阅”，今依清道光九年《东阿县志》改为校阅。校阅：审阅、校订之义。

22、嘉靖五年——即明嘉靖五年丙戌(1526)。

皇帝勅谕监察御史刘隅

朕[1]惟自古帝王治天下者，率以兴学育材为首务，而学校之兴废、人材之盛衰，治道隆替系[2]焉。此盖已然之明验也。今特命尔[3]往南直隶巡视提督[4]各府州县儒学，尔其钦哉！夫总理一方之学政是即一方之表率也，然率人以正必先正已，尔其务端轨范严条约。公劝惩俾为师为弟子者[5]，一崇正学，迪正道，革浮靡之习，振笃实之风。庶几[6]储养有素而待用不乏，斯足以称简任[7]之意。如或因循岁月，绩效弗彰，朕将尔责焉，尔其勗哉[8]！所有合行事宜申明条示于后，其慎行之勿忽，故谕。

嘉靖七年[9]正月二十一日

之宝

注释

1、朕——朕 (zhèn音镇)：我、我的，由秦始皇时起专用作皇帝自称。

2、隆替——隆：盛、尊。替：衰、废。隆替：盛衰。係：关联、连接。

3、命尔——《手抄本》写作“尔命”，应更正为“命尔”。

4、提督——官名。有管领督查之义。明时有提督京营、戎政 (军事)、东厂 (由太监控制的特务机关)、学政诸职，多为临时任命。

5、为师为弟子者——《石印本》将“弟”写作“第”，错讹。

6、庶几——希望、大贤人，此指希望。

7、简任——简：皇帝下达任职令。简同检。

8、勗——又写作勖 (xù 音续)；勉励。

9、嘉靖七年——是年戊子，公元 1528 年。

皇帝勅谕都察院都御史[1]刘隅

朕恭为二圣[2]躬视显陵巡幸承天府[3]，先是勅谕北直隶抚按官预备车驾经过军马从官粮料供亿诸务，不意各官怠弃乃职，所在误事，即已行间削夺其秩[4]，收为编民[5]。兹特命尔巡抚保定等六府地方兼提督紫荆等关[6]，尔宜钦承简命，往

任厥事。回銮[7]之日一应供应事务，宜尊节次勅旨[8]事理，务要计虑周详，区划停当，俾事事克济，勿仍蹈故辙。其馀训练兵马，调度钱粮，整饬边备，受理词讼，禁戢盗贼，抚安军民[9]达官，防守边备，一应巡抚地方责任，尔宜究心抚绥镇定。时汝之能事，有应与巡关、巡按及巡抚、顺天等府[10]计议者，公同计处[11]而行。军卫有司官员，旌别淑慝[12]，举劾贤否[13]，率有常典，一体着实举行。尤在正已率人，秉忠建事，毋或因循怠忽，徒事虚文，尔其钦承之，故谕。

勅　　命

嘉靖十八年[14]三月二十二日

之　　宝

皇帝圣旨[15]：公差人员，经过驿分，特此符验方许应付马匹，如无此符擅便给驿；各驿官吏不行执法，循情应付者，俱各治以重罪。宜令准此。

成化二年　月　日

注释

1、都察院都御史——都察院：官署名。明设都察院，掌纠劾百司 (各种行政、军事、交通运输、司法部门)，辩明冤枉，提督各道 (省)，为皇帝的耳目风纪之司。都御史：官名：都察院设都御史一人行使都察院权利，左右副都御史各一人辅助都御史行使权利。刘隅时为右副都御史。

2、二圣——指明太祖朱元璋和惠帝朱允炆，因二圣死葬南京，故有躬视显陵之说。明世宗朱厚熜于嘉靖十八年 (1539) 春巡幸承天府，到南京祭祖，途中不顺，故勅刘隅往任是职。《东阿县志》(清道光九年木刻本) 在“二圣”前有“制曰”二字。

3、承天府——地名，治在今湖北省钟祥市。明兴，献王封于安陆，其子世宗朱厚熜继大统作了皇帝，将安陆县升为承天府。

4、秩——本义次序，引伸为官职禄位，削夺其秩：剥夺了他的官职禄位。

5、编民——普通农民。

6、保定、紫荆关——保定府：地名，在今河北省保定市。紫荆关：地名。在今河北省易县西紫荆岭上。

7、回銮——銮 (luán 音乱)：马所系的铃铛。古代皇帝乘坐的车有銮铃的称銮驾。回銮：指皇帝巡幸回京。

8、节次——事之一端，文之一段谓之一节。次：自上而下谓之次。节次勅旨：以前各次的勅旨 (皇帝下达的命令)。

9、抚安军民——《手抄本》写作“抚军民”，漏安字。

10、巡抚、顺天等府——巡抚：官名，不是地名。顺天府：地名，即北京为顺天府。

11、公同计处——《东阿县志》(清道光九年木刻本) 将“计处”写作“计议”。

12、旌别淑慝——旌别：旌表识别。淑慝：显扬隐慝。

13、举劾贤否——《东阿县志》(清道光九年木刻本) 将“劾”写作“效”错讹。

14、嘉靖十八年——即明嘉靖十八年己亥 (1539)。

15、皇帝圣旨……——此段文字应是刘隅所持通行驿站的符，现在称之为路条通行证。

勅户部陕西清吏司署郎中事员外郎 [1] 李仁

内府 [2] 各监局并各衙门：该用白熟糙粳等米及官军所运京储粮米，每年例该差官催攒。近该户部奏称，嘉靖二十一年 [3] 军民粮船起运在迩，今特命尔星驰前去通州以南，直抵仪真 [4] 等处地方，查照节次奏准事例，用心催攒，令其星夜赴京，不许在途迁延。若河道水浅阻滞船只，即便起集浅溜等项人夫并力疏通。如果工程浩大，公同管河、管闸等官，设法起夫整理。仍禁革一切奸弊，有犯不得轻贷 [5]。如地方军卫有司官员敢有抗违，不即起夫，及运粮官员在途延缓期限者，轻则量情责罚，重则应拿问者就便拿问，应参奏者指实参奏。在途如遇上年空回粮船，亦就催攒南去 [6]，勿致迟误起运。仍将各运把总以下等官用心体察，预为先开具揭帖 [7]，七月以里差人送部听候考察，其馀合行事宜悉听尔从宜处治。事完回京复命，通将违限误事应参究官员指实开奏定

夺。尔受兹委用，宜奉公竭力，以副任使 [8]。亦要酌量事势，体悉人情，不许姑息苟且，虚应故事。亦毋得偏执己见，虚置乖方 [9]，自贻罪戾。尔其敬之，慎之。故勅。

广　运

嘉靖二十一年二月十三日

之　宝

注释

1、户部陕西清吏司署郎中事员外郎——户部：明内阁六部之一，主管全国户口田赋之政令。陕西清吏司署：专管陕西省户口田赋的司署。郎中事员外郎：作郎中职工作而实际官衔是员外郎。郎中相当于现在的正司局级，员外郎仅次于郎中，官秩从五品，但非副职。

2、内府——主管宫廷库藏的机构称之为内府。《东阿县志》(道光九年木刻本) 在“内府”前加“制曰”二字。

3、嘉靖二十一年——即明嘉靖二十一年壬寅 (1542)。

4、仪真——县名，又写作仪徵，在今仪征市 (隶扬州市)。

5、贷——宽恕。

6、亦就催攒南去——《东阿县志》(道光九年木刻本) 写作“亦即就便催攒南去。”

7、预为先开具揭帖——预为先：《手抄本》写作“预先”。揭帖：又写作揭贴，本指用以张帖的启事，此指奏帖 (报告)。《重修本》写作“预为先开具揭帖”。其他各本写作“预先开具揭帖”。

8、以副任使——符合使命。副：符命。

9、乖方——乖 (guāi 音拐)：机灵、伶俐。方：方法、法术。

皇帝勅谕都察院右佥都御史 [1] 李仁

今命尔 [2] 巡抚保定等六府地方兼提督紫荆等关 [3]，操练军马，修理城池，抚安军民，禁革奸弊。其各卫府军馀民壮，仍照原委责任提调操练。东西二路选委能干官员，遇有强贼设法擒捕，务令尽绝。一应税粮及屯种预备等仓，尤须加意积蓄。一带关隘墩台，如井陉故关，各该通贼道路，严督守备等官，铲削修筑俱要完固，毋令私役军士缺人防守，马匹

器械等事悉在综理。仍禁人砍伐山木，毋致道路疏通。倘关外有警，即分遣该管官员抚安居民，毋致惊疑。达官舍馀尤宜责令本管官员安缉抚谕，毋令纠合为非。一切保障事宜听尔便宜处置，守备等官悉听节制[4]。所属官员廉能干济者量加旌奖，贪酷不才者从公黜罚[5]。军民人等词讼即与受理，军职及文职五品以上者有犯奏闻区处，其馀就便拿问或发巡抚御史究治。权豪势要之人侵占民田，兜揽粮草，沮挠军务者依法处治。事有应与巡关、巡按[6]及巡抚、顺天等府[7]官计议者，公同计议而行。近年山西地方累被虏寇侵犯，大肆猖獗，杀伤抢掠惨不可言，皆因各该巡抚等官怯懦寡谋，坐贻患害，深为可恶，各革职听勘以正国法。朝廷以尔素有风力，兹特简命。尔须持廉秉公，振肃风纪。查照前项事宜，必使官吏畏威，军民怀惠，关隘严固，威武振扬。遇有警急相机行事，凡兵马钱粮一时缺乏即具奏区处；务俾地方宁靖。庶副[8]委任，如违责有所归，尔其勉之慎之，故谕。

勅　　命

嘉靖二十六年[9]五月十六日。

之　　宝

注释

1、右佥都御史——官名，都察院设左右佥都御史，正四品官。

2、今命尔——《东阿县志》(清道光九年木刻本)写作“制曰：今命尔”。

3、保定府、紫荆关——地名，详见《皇帝勅谕都察院都御史刘隅》注[6]。

4、节制——指挥管辖。

5、黜罚——《石印本》写作“點罚”。“點”字错讹。

6、巡关巡按——《东阿县志》(清道光九年木刻本)写作“巡观巡按”。“观”字错讹。

7、巡抚、顺天等府——参看《皇帝勅谕都察院都御史刘隅》注[9]。

8、庶副——庶：欣幸。副：相称、符合。庶副：幸副委任。

9、嘉靖二十六年——即明嘉靖二十六年丁未(1547)。

皇帝勅谕都察院右副都御史李仁

今命尔巡抚宣府[1]等地方，整饬边备，训练军马，防御贼寇；务先抚恤士卒，养其锐气；俱要衣甲[2]整齐，器械锋利。城堡墩台坍塌[3]以时修治坚完。军官骑操马匹督令喂养膘壮。仍督理屯田粮草等件并预备仓粮。禁革管军头目，不许科剋下人及私役耕种。其钱粮出纳之际尤须关防谨严，不许官吏等侵克作弊。所在词讼即与受理，或发巡按御史究治。职官有犯不法等事，轻则量情发落，重则奏闻区处。若内外官员及权豪势要之人有侵欺盗卖粮草及沮挠屯种[4]等项者，审勘的实[5]奏闻重治。凡有益于边备、利于军民者，听尔便宜处置。一应边务该与镇守总兵[6]等官计议者，从长计议而行。分守参将、游击、守备[7]等官俱听节制。近者，山西地方累被虏寇侵犯，大肆猖獗，杀伤抢掠惨不可言，皆因各该抚巡等官怯懦寡谋，坐贻患害，深为可恶，已各革职听勘，以正国法。朝廷以尔素有风力，特兹[8]简命。尔须益竭忠诚，展布方略，随宜设备，互相策应，必使胡虏不敢南犯，地方无虞。庶副委托之重，毋得背公循私，怠忽误事，有负朝廷委任。尔其慎之，慎之，故谕。

勅　　命

嘉靖二十八年[9]二月十八日

之　　宝

注释

1、宣府——地名，即宣州府，在今河北省宣化县。

2、衣甲——《手抄本》写作“依甲”。“依”字错讹。

3、坍塌——坍(tān 音贪)：倒塌、崩坏。坍塌：倒塌。坍，《东阿县志》(清道光九年木刻本)写作房塌。房字错讹。

4、屯种——义为屯田种植。由军队管理兵卒种植的土地叫屯田。一些权豪势要也在民间霸占民田进行屯种，亦称屯田。此指正当屯种。

5、的实——真实。

6、总兵——官名。明始立总兵、副总兵之名。总兵统军镇守，为一方武官重职。省之总兵官亦称总兵。总兵所辖者为镇，故总兵又称总镇。

7、参将、守备——参将：官名，明置。是总兵副总兵的副将。守备：官名，明置，是防守一城一堡的军官。游击：以轻骑装备的军队为游击，又称游军。

8、特兹——《重修本》原文写作“兹特”，今依他本更正为“特兹”。

9、嘉靖二十八年——明嘉靖二十八年已酉(1549)。

苫羊山志下册

里人李濠知之甫修辑

艺文[1]

吾乡为文献渊薮[2]，明道经世之籍，无虑[3]汗牛充栋矣，各有专刻，无容尽载，惟就勒诸金石者约略举之，盖以挹[4]杯水于大海，杯水具大海味也；窥一斑于全豹，一斑有全豹观也。观者勿惜寥寥[5]，文献足征，将不在兹乎？故志艺文。

注释

1、艺文——学问技术谓之艺，文辞成章谓之文。

2、渊薮——渊为鱼所处，薮（sōu音叟）为人或物所处，喻物所聚之地谓之渊薮。

3、无虑——无疑。

4、挹——挹（yì音义）：义为舀。

5、寥寥——《手抄本》在寥寥前有一“其”字。

重修石佛寺记

苏则曾　号省庵

先正有言[1]，世自魏晋以来，寺观广于学宫，缁黄半于黎庶[2]，岂其然哉[3]？钦惟我圣祖[4]，贻谋创制[5]，度越百王[6]。初建国之二十四年，为洪武辛未[7]。爰勅[8]所自，清理佛教，汰其愆盩宗風者[9]，俾[10]供赋税。凡招提所建[11]相毗或数区[12]，悉归并于一为丛林，惟时我东阿石佛寺与焉[13]。寺距城之兑半舍有奇[14]。据苫山之胜，环山而居者，无虑[15]数百家，多缙绅鼎族[16]。雅崇礼教[17]，每值岁时伏腊[18]，洎[19]圣寿之辰，必会众拜祝其内，以罄臣庶涓埃之私[20]，匪徒[21]修敬于佛也。殿中奉佛曰毗卢[22]，以石为之，雕刻工巧，视绘画粧塑者顾出其下，而寺因以名。开山沙门[23]，岁远失所考，不识为何许人。前此规模湫隘[24]，相设未完，檀信[25]因之，以增葺者垂六十年[26]，历景泰辛未，住持德祥继之，而规模不减于旧。逮弘治丙辰[27]，乡善士李公恕施地一区，寺遂徙[28]于是。其地袤六十步[29]，广半之。殿宇之制犹草创[30]，继而风雨震凌，日趋于弊，此光前裕后之责，匪今沙门明添氏，抑何赖

焉。殿旧两楹[31]拓而为五，佛相三尊饰以金碧，罗汉[32]二九合以翠龛[33]。壁塑文殊、普贤及诸天人[34]。对塑观世音[35]相位东西对峙。伽蓝祖师[36]殿各三间，天王殿、山门[37]如其数。后列丈室[38]五间，禅房[39]倍之。缭以重垣[40]，塗以丹艧[41]。经始于庚午[42]春，初落成于壬申[43]秋暮。添师及地主恕子铭、檀信王琳丐予[44]为之记，予既次其巅末[45]如左，复系之以铭[46]。铭曰：

奥惟净业来西莵，东华乃尔崇金仙[47]。劫灰[48]既冷吹复燃，慧灯[49]续照广无边。消除障碍揖尘牵，乐与众生耕福田。苫山鹫岭[50]烟云连，龙象[51]同尘称普贤。檀那施地修良缘，缁流[52]向此图乔迁。招提轮奂夸无前，四方瞻仰心何虔！上祝天子亿万年，下祈丰稔无灾愆；后来衣钵[53]常相传，千秋视此青瑶鐫[54]。

正德七年壬申[55]十月吉

注释

1、先正——先贤。先前有学向的圣人。

2、寺观广于学宫，缁黄半于黎庶——寺：佛教的庙宇。观：道教的庙宇。广：多。学宫：学校。缁(zī 音资)：黑色，僧人穿黑衣，故指僧人。黄：黄色，道士戴黄帽，故指道士。《辞源·乡部·缁黄》："谓僧道也。僧人缁服，道士黄冠，故云。"黎庶：即百姓。此二句之意思：寺观庙宇比学校还多，和尚道士占平民百姓的一半。

3、岂其然哉——岂：反问之义。其：代词，指上述状况。哉：疑问叹词。此句为为什么会是这样的呢？

4、钦惟圣祖——钦：表示对皇帝尊敬的专用词。惟：独有之义。圣祖：指明代首位皇帝朱元璋。

5、贻谋创制——贻：遗留。贻谋：遗留智谋。创，创造。制：法制、规范。

6、度越百王——度越：超过。百王：历代皇帝。此句是说朱元璋的智谋超过历史的其他皇帝。按：度，《手抄本》写作"廣"，错。

7、初建国二十四年为洪武辛未——初：开始。洪武：明朱元璋作皇帝时的纪年号。洪武二十四为农历辛未年(1391)。

8、爰勅——爰(yuán 音园)：于是。勅：亦写作敕，皇帝下达命令的公文称诰勅。诰用于五品以上的官，敕用于六品以下的官。此句是：根据敕文

规定。

9、汰其愆豁宗风者——汰：淘汰。愆豁（qiān lì 音千利）违背、过失，此有偏离或脱离之意。宗风：宗旨风尚。者：代词，这里指寺庙。

10、俾——使他、叫他。

11、招提所建——唐朝寺庙，官赐额者为寺，私人或集资建造的为招提兰若。兰若，即僧居住的地方。

12、相毗、数区——相：佛教名词，对"性"(事物的本质)而言，佛教把一切事物外现的形象状态称之为相。毗(pì音辟)：依附。相毗：有灵性的佛象。数(shuò 音缩)：通缩。清朱骏声《说文通训定声·需部》：数，假借为"缩"。《辞源》：缩、酒取清去滓为"缩"。区：居处所。数区：清净的佛寺。此句义为凡私人所建的佛相和寺庙。

13、与焉——参与。此指"也在其中"。

14、距城之兑半舍有奇——兑：到达。距城之兑：到达县城的距离。舍：行程单位，军队走一夜为一舍。零或单数为奇。半舍约15至20里。

15、无虑——大概。

16、缙绅鼎族——缙(jìn音晋)：亦写作搢。笏插腰间为搢绅(shēn 音申)，古称官宦之家为缙绅族。鼎：盛貌。

17、雅崇礼教——雅：很。崇礼教，崇尚儒学教育。周朝春秋时，孔子作"三礼"(《周礼》、《仪礼》、《礼记》)，办学以教之，称为礼教。

18、岁时伏腊——岁时：每年一定的时间。伏：指夏日伏天。腊：指冬天腊日。古时，农村每年在伏天腊日，烹羊炮羔，聚众饮酒自劳，以示祝贺，叫作岁时伏腊。

19、洎——介词，相当于至，自从。

20、以罄臣庶涓埃之私——罄(qǐng音卿)：尽，没有剩余。臣庶：官民。涓埃：微小。

21、匪徒——匪：非。徒：副词。表示"只"、"仅仅"。匪徒：即"不仅仅为了"之意。

22、毗庐——佛名，首座僧为毗(pī音皮)庐：此指佛祖释迦牟尼。

23、开山沙门——开：开始，因佛寺多在山地，故又叫开山。沙门：指僧人。此句意为石佛寺的第一代僧人。

24、湫隘——低下窄小之地。湫(jiǎo 音角)。

25、檀信——又叫檀那、檀施、檀越，即施主、布施。按：印度梵语陀钵底，中国叫施主，即布施者。

26、增葺者垂六十年——增葺者：即开始的僧人。自洪武二十四年辛未

至景泰二年辛未（公元 1391 ～ 1451），正好六十年。

27、逮弘治丙辰——逮：及、及至。弘治：明孝宗朱祐堂的年号。丙辰是弘治九年 (1496)。

28、徙——迁移，徙 (xǐ 音洗) 于是：即迁移到这里。

29、地袤六十步——袤 (mǎo音帽)：南北长为袤。东西宽为广。步：长度单位，等于 5 尺，1.66 米，六十步等于 300 尺，100 米。

30、殿宇之制犹草创——制：法度，规模。草创：开始建造。犹草创：犹如首建。

31、楹——房之两柱之间为一楹，相当于一间。

32、罗汉——阿罗汉，简称罗汉，印度梵语，意为断尽烦恼，堪受世间供养的圣人。佛教对某种得道的人，称为阿罗汉，不是指某一佛的称谓。二九：即十八个罗汉。

33、龛——龛 (kān音刊)：迷信的人供奉佛象神位的小阁子。

34、文殊、普贤、天人——文殊：菩萨名，印度梵语叫文殊师利，其义为妙吉祥，佛家尊之为首座。普贤：菩萨名。行弥法界叫普，位邻极圣叫贤。弥即高。法界指众生之本性皆善，与佛无异，所有圣法依此而生，故叫法界。天人：修行有道的人。

35、观世音——菩萨名，她对苦恼的众生能及时观其声音，解脱其苦，故名观世音。

36、伽兰祖师——伽兰：佛寺的别称，也叫僧伽兰，其义为众行乞僧人的家园。伽兰又是神名，有十八种神获伽兰称号，非专指一人。

37、天王殿、山门——天王：一种身高体健、披甲带戈，力大无比的天神，能潘镇边境，荡寇杀敌，一般寺庙在别院安置天王，叫天王殿。山门：即寺院的大门。

38、丈室——佛寺的住持人方丈，他住的房叫丈室。

39、禅房——清净为禅。一般僧人住房叫禅房。

40、缭以重垣——缭 (liǎo音了)：缠缭，围着。垣 (yuán音园)：墙，城。缭以重垣：即筑以高厚的墙。

41、丹艧——艧 (wò音卧)：又写为腰，朱红色的油料。

42、庚午——即明正德五年 (1510) 为庚午年。

43、壬申——即明正德七年 (1512) 为壬申年。

44、丐予——丐即乞求，予即我。

45、次其巅末——次：次序，按次序编写。巅末：头尾。次其巅末：就是编写的意思。

46、銘——在器物、碑碣上记述事实、功德的文字，使其深深地记在心里，以警惕自己或别人，叫铭。

47、奥惟净业——奥：凡义蕴深秘者为奥。奥惟：对神密事物的一种开头词。净业：指佛教。西茂：即西天；东华：即中国；金仙：即神仙。佛教称外（其他）道仙人修行坚固者为金仙。按：茂 (tiān音天)：同天。《玉篇·草部》：茂，古文天字。

48、劫灰——劫亦写为劫，灾难为劫。劫灰：佛家用语，即烧尽灾难的火灰。劫灰既冷吹复然：《重修本》原文将“吹”写作“吟”。错讹，今依他本改之。

49、慧灯——佛家用语，即智慧之灯。

50、鹫岭——亦名鹫山、灵鹫山。在印度，是佛常住的地方，当年佛祖释迦牟尼修行创教的祇园精舍就在鹫岭山，故鹫岭指佛教发祥地。

51、龙象——佛家语，在诸阿罗汉中，修行勇猛有最大力者称龙象。在水中行龙力最大，在陆地行象力最大，故以为喻。

52、缁流、乔迁——缁流：即僧流，很多僧人到这里来。乔迁：语出《诗经·小雅》：“出自幽谷，迁于乔木。”比喻人搬到好地方去住。

53、衣钵——衣：衣服；钵：僧用饭碗。

54、青瑶鐫——刻在青玉石碑上。

55、正德七年壬申——即明正德七年 (1512) 壬申。

新修石佛寺 [1]　于慎行　号谷峰，谥文定

东阿界 [2] 中有大佛宫，在邑西方二十五里。不知何代，庄严宝相。非金非土，非大旃檀 [3]，以青玉石造成如来大光明相。刻诸大士及阿罗汉、天龙人鬼 [4]，种种法相，无不具有。覆以殿阁，金碧璀曜；门廊精舍 [5]，咸有规制。一方士庶，共所瞻仰。隆庆六载，岁在壬中 [6]，毗邪居士 [7] 住谷城山 [8]。偶一行役 [9]，过此佛宫 [10]，忽有病厄 [11]，痛苦呻吟，五体 [12] 卧地，不能自起。其从行人，致诸药品 [13]，种种医疗 [14]，了不能愈。时此居士，不胜痛苦，因自念言：“当无此身，未有生时 [15]，本无四大与六根尘 [16]；指爪发肤咸所未有，则此痛苦，又安从生 [17]？当其未有，本非真无；则既有生，亦非真有。既非真有，何名为痛！譬如梦中，欢喜悲愁、疾痛烦恼，无所不有。若使有人 [18]，于其梦中，推之使悟 [19]，则此悲欢，种种情识，忽然无有。梦既无有，觉从何立？

毕竟梦觉，皆非真际”。作是思维，即见如来[20]，于白毫端[21]，放大光明，微尘刹土[22]，无不照见。而此居士，忽然安乐，凡所病苦，一时解脱；乃至平生，所有障碍，俱得开解。如居火宅[23]，众苦所烧，而遇法雨[24]，忽然投出，得清凉境。尔时佛宫，有大比丘，名曰如潮及弟子妙金[25]。修行如幻，三摩钵提[26]，以善因缘[27]，度无量众。皆舍所爱及诸结习[28]，献财效技[29]，以作佛宫。万历庚辰[30]，厥功既竟，时此比丘，白居士言：“尔蒙如来，大慈悲念，即得解脱，病厄疾苦。当以平生，所最爱惜，一切施舍，而成佛事。”居士自念：“我于世间，一切色相[31]，初无所爱，何所可舍！欲以无量珠宝，黄金丹砂、琉璃旃檀、紫英穀玉[32]，庄严佛宫。而此珠宝[33]，外尘为体；初不自内，无益于法。法无相故，欲以汞丹、松煤、金泥、银粉[34]，书写佛语。雕璞[35]玉板，如贝多叶[36]。函以众香，饰以锦绮[37]。而此汞丹，以及诸品[38]假物所就，无益于法。法无文故，我今惟有。无始以来，结习口业[39]，纂组文字，能记世间一切法相[40]，乃至毫发细微，无不能具。我今发愿，于世尊前[41]，舍所自有，作石佛偈。愿我自今，尽未来世，永断诸业[42]。客尘佛相[43]及百千亿，恒河沙界[44]，一切众生，悉皆解脱，病厄疾苦。”时此居士，对大比丘，而作偈曰[45]：

“我观世间法，不生亦不灭。非有非非有，真妄本无际。譬如如来身，庄以青玉石。当其为石时，四大俱无有，何从具佛性，而名为世尊？及其成宝相，趺坐[46]莲华台。微妙[47]黄金色，普照恒沙界。无量亦无边，岂复名为石。成坏两无穷，究竟亦非佛。本来混辟[48]时，石亦非宝相。非实亦非空[49]，不生不灭故。我观世间人，不复悟是理，常以颠倒想，出没生死中。当其梦中时，常以梦为觉，及知是梦已，又以觉为梦。若言觉是虚，梦竟在何处；若言梦是虚，觉亦复无有。非梦亦非觉，不生不灭故。我当疾苦时，悟此无生法。观我六根相，已如石中火[50]。而况身外物，石火亦无有。如人游苦海，出没波涛中，而后得明珠，为无上至宝。稽首大觉尊，愿度一切众。皆证无生法，脱离诸病苦。寿考且安宁，同臻极乐土。”

万历二十二年[51]三月初三立。

注释

1、《新修石佛寺》——此碑，《苫羊山志》诸本及保存下来的碑盖，均写为《新修石佛寺》，而《东阿县志》写为《重修石佛寺记》，不敢从其说。原因有二：其一，明正德七年苏则曾已写有《重修石佛寺记》，二碑不可重名；其二，有碑盖为证，不敢改之。按：于慎行：参看《侯服休先生墓碑》注[5]。

2、东阿界——《苫羊山志》诸本均写为“东阿界”，《东阿县志》写为“济北界”，今从《苫羊山志》原写。

3、旃檀——檀香木。旃：zhān音粘。此句义为：不是金铸、泥塑、木雕相。

4、刻诸大士、阿罗汉、天龙——刻诸：《东阿县志》（清道光九年木刻本）写作“列诸”。大士：佛家称号，凡能运心广大以建佛事者，称为大士，如观世音又称观世音大士。大：dài音代。阿罗汉：见《重修石佛寺记》注[32]。天龙：佛家谓守天宫持住不落者为天龙。

5、精舍——佛舍：讲经的房屋。语出《晋书·孝武帝纪》“立精舍于殿内，引诸沙门以居之”。

6、岁在壬申——即明隆庆六年(1572)

7、毗邪居士——毗(pí音皮)邪：亦叫毗耶，印度梵(fàn音犯)语，意为长者的住房。居士：在家信佛的人。此为于慎行的自号。

8、住谷城山——山名，在今平阴县东阿镇东北，又名小黄山，张良桥下拾鞋故事中的黄石老人即指此山。住：原文写作“居”，依《新修石佛寺》拓片改为“住”。

9、偶一行役——《东阿县志》（清道光九年木刻本）写作“偶以行役”。

10、佛宫——即寺庙。

11、病厄——即病苦。

12、五体——指人的头、两手、两脚。

13、致诸药品——《手抄本》写作“致此药品”，“此”字错。

14、种种医疗——《东阿县志》（清道光九年木刻本）写作“种说医疗”，“说”字错。

15、当无此身，未有生時——佛教认为，人的身体就世俗而言是“有”，但就“本质”而言是“空”，是“无”。人身只是人的“本质”的载体。人不生不灭，无生无死。按：佛教所谓“本质”，也叫“本原”，即为“灵魂”。

16、“四大”与“六根尘”——“四大”佛教用语，印度古代人认为地、

水、火、风是组成宇宙万物的四种元素，佛教称为“四大”。佛教认为世界上一切都是空虚的，否认客观物质世界的实在性，是一种唯心论的消极思想。“六根”：指眼、耳、鼻、舌、身、意，即眼为视根，耳为听根，鼻为嗅根，舌为味根，身为触根，意为念虑根。“六尘”指色、声、香、味、触、法。佛教认为，“六尘”与“六根”相接，则人的种种嗜欲因之而起，故二者合称“六戒”。六尘之色即人的形体亦即人身。

17、指爪发肤，咸所未有……——指、爪、发、肤指人身。咸：都、全。此句意为人无有指爪发肤，痛苦又从那里产生出来呢？则此痛苦：原文写作“则此众苦”，今依《新修石佛寺》拓片改之。

18、若使有人——原文写作“若是有人”，今依《新修石佛寺》拓片和《东阿县志》(清道光九年木刻本)改之。

19、推之使悟——《手抄本》和《石印本》都写作“推之使寤”。“悟”觉醒，寤：睡中醒，近义。

20、如来——如来是佛教始祖释迦牟尼的称号之一。

21、白毫端——白毫：白云。端：平举为端。此意为在空中白云里端坐。

22、刹——刹(chà音岔)：佛教寺庙。

23、火宅——佛家用以比喻烦恼世界。《法华经》说：“三界(欲、色、无色)无安，犹如火宅。众苦所烧，我皆拔济”。

24、法雨——佛教称道为法，讲道叫说法，道即理论、教义之意。尊称释迦牟尼亦叫法，如法师、法座等。佛家谓佛法及人如时雨之惠，故曰法雨。

25、有大比丘名曰如潮及弟子妙金——比丘：本为行乞的和尚，后来泛指和尚。如潮及弟子妙金：《东阿县志》(清道光九年)未书此七字。

26、三摩钵提——三摩：亦名三摩地、三昧，意为屏绝诸缘，专一虚寂。虚寂方法有四种：一是于静室中盘腿正坐；二是到各地行走，每九十日为一期；三是半行半坐；四是行坐任意。虚寂是佛教修行的方法，也叫正定。钵(bō音波)提：即拿着饭碗。挈(qiè音怯)之向上为提。

27、因缘——佛家语，亦名尼陀那。因此而生彼为因，如因种子而生果实；此物缘彼而成为缘，如瓶缘泥而成。佛家认为因缘有十二种：无明(痴暗)、行、识、名色、六入、触、受、爱取、有、生、老死。(六入：眼入色、耳入声、鼻入香、舌入味、身入触、意入法)。

28、结习——佛家语。结：连接、交着。习：鸟反复飞行为习，引伸为狎、亲近。结习：意为和尚修行不成，凡缘未断，粘花结柳。语出佛教《维

摩经》：“维摩诘室天女，以花散诸菩萨，即皆堕落，至大弟子便着不落。天女说：‘结习未尽，故花着身’”。

29、劾技——原文写作“效技”，《新修石佛寺》拓片作“劾”。

30、万历庚辰——万历：明神宗朱翊钧纪年号。庚辰：即万历八年(1580)。

31、色相——佛家语，即形体。禅学以一切外物凡有形式者皆谓之色相。

32、黄金、丹砂、琉璃、旃檀、紫英、毂玉——这些物资都是装饰佛像、佛宫用的染料和物品。琉璃：《新修石佛寺》拓片写作“硫磷”。毂(gǔ音谷)玉：原文写作穀玉，依《新修石佛寺》拓片改作“毂玉”。

33、珠宝——原文写作“诸宝”，《新修石佛寺》拓片作“珠宝”。

34、汞丹、松煤、金泥、银粉——汞丹：水银与朱砂拌合而成的一种染料。松煤：黑墨。金泥：用金粉和合而成的金色染料。银粉：银白色染料。

35、雕璞——《重修本》原文写作“雕镁”，《手抄本》和《石印本》写作“雕璞”《东阿县志》(清道光九年木刻本)写作“雕镌”。镁为金属，镌为雕刻，非妥；璞为玉石，较妥，故改为璞字。

36、如贝多叶——叶：即指贝叶，古印度用贝叶书写佛经，如贝多叶就是用朱砂、黑墨、金泥、银粉写了很多经卷。《苫羊山志》诸本将“贝”写作“具”，今依《重修石佛寺》碑拓片更正之。

37、函以众香，饰以锦绮——函：包封。众香：多种防腐杂虫的香料。饰以锦绮：用绸缎包起来。

38、诸品——《东阿县志》(清道光九年木刻本)未书“品”字。

39、口业——释迦牟尼称恶因为业，由口而出的恶因为口业。

40、法相——法：指佛；相同像。法相即佛像。

41、世尊——天上地下共尊为世尊。这里指石佛释迦牟尼为世所尊。

42、永断诸业——永远割捨一切恶因。

43、客尘佛相——客尘：佛家语，比喻烦恼。烦恼本不是心性固有之物，因为迷理而起，义为心本是清净的，没有尘垢，尘垢因事而生，于心为客可来可除，故名客尘。佛相：《东阿县志》(清道光九年木刻本)写作“浮想”，亦谓此义。

44、恒河沙界——恒河：又名冈底斯河，是印度的大河，佛教起源于恒河流域，故称恒河沙界。

45、佛偈——佛家所唱词句为偈。

46、趺坐——趺(fū音夫)：同跗。趺坐：僧人盘腿而坐，表示圆满。

47、妙——原文写作“玅”，同“妙”，依《东阿县志》(清道光九年木刻本)改作“妙”。

48、混辟——原文写作“混关”《东阿县志》写作“混辟”。混关，查无此词。混辟：元初混蒙世界，符合文义，故改为“混辟”。

49、石亦非宝相，非实亦非空——“石亦非宝相”中的“宝”字，《东阿县志》(清道光九年木刻本)写作“实”，与《新修石佛寺》拓片相违，故仍依原文未改。“非实亦非空”中的“实”字，原文写作“石”，今依《新修石佛寺》拓片改作“实”。

50、已如石中火——已，原文写作“亦”，今依《新修石佛寺》拓片改作“已”。

51、万历二十二年——明万历二十二年甲午(1594)。

墓碑

侯服休先生墓碑[1]

刘筌孟鳞

侯氏为东阿大族，金宣武将军义暨其孙右丞相挚[2]以将相起家，世居邑东南三里冠山下。国朝有讳全者，勅赠工部主事；配宫氏，勅封太安人。工部公子男三：长讳钦，邑诸生；次讳钺，嘉靖辛丑进士[3]，都察院右佥都御史；次讳镳，早卒，配李氏，守志贞烈。镳子男一，讳之禄，仕鲁府典仪[4]；配王氏而生先生。先生讳服休，字允亮，为人丰姿秀丽，面如凝玉而身不甚　，谦冲和易，一见令人不忘。弱冠补邑庠弟子，逊志耽经，慨然以功名自许。从游邑大宗伯于公门下[5]。于公少所许可而亟称先生之质行；然而先生数奇。万历辛卯入秋闱弗第[6]，扼腕下帏，取制义诸书[7]昼夜吟诵，隆冬盛暑弗辍，自是学益进，志益壮，而累仕不偶命也[8]。今年戊戌[9]四月一日，读书中夜忽无疾而逝，距其生嘉靖三十六年十一月三日，享年四十有二。仁者不必寿，讵不信[10]夫。生平恺悌诚慤[11]，事父母以孝闻。父母疾汤药必自进，左右存省[12]，即愈始入私室。族叔之宾病且死，以孤子二托先生，並以私橐付之[13]。先生抚二子成立[14]，为之毕婚，还其原橐，封缄宛如，里闬[15]义之。且性喜交游，待宾客好丰腆腆[16]，家有不　，即鬻产为供[17]，具弗恤。卒之日，远近伤叹，士人殊甚，故知朋辈佥为议谥[18]，请于大宗伯于公。宗伯公

曰：“惠人也，谥曰文惠。”初，以家世冠山，用号冠岫居士。配刘氏，曾太父讳约，成化丁未进士，仕河南右参政[19]；大父讳谷，父讳一孝，俱生员；即余女兄也。归先生逾年卒，生一女，弗育。继配谢氏，生员润女。子男一，曰举；女二：长许聘平凉府知府殷公三礼之孙取讲，次尚幼。以卒之年十一月二十一日，祔于[20]冠山先垄。启刘孺人之窆[21]合葬焉，受尊人典仪。公砻石题其墓，屈余摭拾梗概载之碑阴，其潜德轶行尚未详云。

万历戊戌仲冬上浣之吉[22]邑人眷弟刘筌拜撰

注释

1、侯服休先生墓碑——此文原著无，为清道光十三年王鈇重修时所添。

2、右丞相挚——即侯挚，东阿人，金明昌三年(1192)进士，贞祐四年(1216)进为右丞相，天兴元年(1232)封萧国公，二年(1233)都城汴京破为蒙古兵所杀。

3、钺——即侯钺(yuè音悦)，明东阿邢村(今隶平阴县东阿镇)人，侯挚之后裔，嘉靖二十年(1541)进士，官至都察院右佥都御史。

4、鲁府典仪——鲁府：即鲁王府，又称鲁荒王府。鲁荒王檀，明太祖朱元璋第十子，洪武三年生，封鲁荒王，十八年就藩兖州。万历至崇祯年间为其八代孙寿鏳、寿鋐、寿鏞先后嗣位。典仪：官名，管朝列典制仪式。

5、游邑大宗伯于公门下——即从师于于慎行门下作学生。于慎行(1545~1607)东阿人，字可远，又字无垢，官至礼部尚书，太子少保兼东阁大学士，入参机务，谥文定。万历十九年至三十五年(1591~1607)在家闲居。故侯服休可以从师。

6、万历辛卯入秋闱——万历辛卯：即万历十九年(1591)。秋闱：封建时代入院应试谓之闱。因乡试在秋天，故称秋闱。会试在春天，称春闱。弗第：即不第，未能考取上举人。

7、制义诸书——制义：又作经义。即八股文章。宋时考试以经文为题使引伸其义，故谓之经义。明清沿用之，俗称八股。股是对偶的名称，明成化二十三年会试以反正、虚实、浅深扇扇立格，形成八股文章。

8、不偶命——偶：碰巧、遇。不偶命：没有碰上好命。

9、今年戊戌——即明万历二十六年(1598)。

10、讵不信——讵(jù音巨)：岂、怎。讵不信：怎么不相信呢？

11、恺悌诚慤——恺(kǎi音凯)：快乐。悌(tì音剃)：封建伦理道德之

一，即弟弟无条件的服从兄长。慤(què音雀)：诚实谨慎。

12、存省——现有者称存，恤问观察为省。

13、私橐——橐(tuó音驼)：又写作槖，即囊、袋子。私橐：即用私人或个人的钱。

14、成立——指长大成人。

15、闬——闬(hàn音汗)：里门、墙。封缄宛如：封闭很严从未拆开。

16、腆——腆(tiǎn音忝)：丰厚。腆腆：很丰厚。

17、鬻产为供——鬻(yù音誉)：出卖。家有不 即鬻产为供：客人家中出现困难即使变卖家产也要保证供应。

18、谥——谥(shì音室)：我国古代最高统治者或其他有社会地位的人死后，给他另起的一个称号叫谥号。

19、右参政——原文写作“左”参政，“左”字错讹。

20、祔——祔(fù音附)：合葬。

21、窆——窆(biǎn音贬)：埋葬。

22、上浣之吉——浣(huàn音唤)：又写作澣，旧称每月上、中、下旬为上、中、下浣。吉：吉日。

驻岱山阳创建三圣祠记[1]

吾邑春秋为小谷[2]，以其在万山之阿，故名东阿。邑之东南大巘诸山，蜿蜒[3]起伏，势如龙马，迤逦西来，环邑四围，皆岱宗支脉云。而大清河去邑西八里许，河以西小山棊布，视东南诸山不啻培塿[4]，则岱宗馀气矣。《山海经》[5]云：“泰山之西一支，得大清河而止”。然茌山在大清河西十里而遥，平地突起[6]，层峦叠翠，状类旋螺，西北越千余里始接太行，实岱宗驻脉处也。其地风气佳胜，往胜国时[7]山麓有观曰碧虚，为一方巨伟，岁久湮圮。国朝二百馀祀[8]，士民卜居山阳，函灵毓秀，名卿硕儒，雾合云蒸。岂直文献甲于一邑，即名城大都未之远过，畴非兹土之呈祥欤[9]！山之东南隅，去山不里许而近，居民蕃衍[10]，更筑数十舍，自为聚落。状若山之左翼，苦于祝厘无所[11]，乃结社鸠工[12]，辟莱创祠，构堂一宇，爰肖三像，殷礼崇拜，而岁时祈报焉[13]。祠曰三圣者何居？窃闻祭法[14]，有功于民则祀，御灾捍患则祀，故礼每祀必祭土地，谓其为阴阳之冲气而奠居斯民。食货[15]民生所急，泉府之赢缩[16]，司财者操其符焉[17]，故

祀财神。若勅封护国忠义帝关公，精忠正气，与天地相始终，造福蒸黎[18]，尤非浅鲜，秩祀遍环宇矣。《尚书》有云[19]：“鬼神无常享，享于克诚[20]”。又云：“黩于祭祀时，谓弗钦[21]。”故贱臣叩心，霜飞燕地；虔女告天，风袭齐台[22]，匹夫匹妇之精诚，可以通神明，动天地[23]；而逆理祈福神必吐之，厌其黩也。事神之道，其在诚欤！其在诚欤[24]！祠成，父老砻石[25]，以垂永永，属言于余[26]。余，世为里人，摭拾旧闻，以荐芯芬[27]。上愿也，谨记其大都如左。其工[28]，经始于万历已亥春三月，至庚子冬十二月[29]，略备焉。工不巨而意则诚矣。余谓岱宗为五岳之冠冕，而钟祥于兹山[30]；兹山收东岳之菁华[31]，而呵护于三圣。然一祠之建，岂无关地灵也者。若夫充拓恢霩[32]，尚有望于后云。凡捐金效力有事于斯役者，具在碑阴。

大明万历二十九年岁次辛丑正月上浣之吉[33]，邑人刘筌稽首撰。

注释

1、三圣——指土地、财神、关羽。

2、春秋小谷——春秋：周朝时期划分。春秋有多种分法。现在一般认为：春秋时期为公元前770年至前476年。即自周平王迁都雒邑(今河南洛阳)至周威烈壬二十三年韩、赵、魏三家分晋止，为春秋时期。小谷：地名，亦称谷，即今平阴县东阿镇。东阿县本由谷城县和东阿县合并而成，因谷城县城在小谷，故有此说。

3、巘山、蜿蜒——巘(lǎn音览)山：山名，在今平阴县东阿镇南。蜿蜒：《重修本》写作“蛇(yì音义)蜿”。依他本改作“蜿蜒”。蛇蜿：绵延，义同蜿蜒。

4、不啻培塿——不啻：不但，不仅，不只。培塿：小山。

5、《山海经》——书名，所述皆山、水、地理，杂以奇鸟怪兽。

6、地——《手抄本》写作“埅”，为地之古文写法。

7、往胜国时——一般指上一朝为往胜国，这里指宋元时期。

8、祀——同禩(sì音四)，商代以年为祀。

9、畴、欤——畴：语助词。无义。欤：疑问、警叹、反诘词。

10、蕃衍——蕃：众多。衍：繁衍。

11、祝厘——祈祷幸福谓之祝厘。《手抄本》将“祝”写作“祀”错讹。

12、鸠工——鸠，本鸟名，这里指聚集，鸠工即聚集工匠进行建设。

13、岁时祈报焉——焉：跟介词“于”加代词“是”相当。当时：每年一定的时间。祈报：祈求报答。

14、窃闻——窃：谦虚指自己。窃闻：即自己听说。祭法：指祭祀的法规、规定。

15、斯民食货——斯：这、此。斯民：居住在这里的百姓。食货：民生所需的食物。

16、泉府之赢缩——泉府：官名，《周礼》说，掌管税收财政。赢缩：即盈亏。

17、操符——符，文字。操符：即掌握财政大权。

18、蒸黎——蒸：麻子。黎：蒺藜。蒸黎指百姓。《手抄本》将“蒸黎”写作“苍黎”义同。

19、《尚书》——书名，是中国最古老的书，记载中国最古老的事。

20、享于克诚——《重修本》、《手抄本》写作“享与克诚”《石印本》写作“享于克诚”。

21、黩于祭祀时，谓弗钦——黩 (dú音毒)：污垢、随随便便、多次。弗：不，非。钦：敬重。弗钦：不敬重。

22、贱臣叩心，霜飞燕地；虔女告天，风袭齐台——此为两个历史故典，其出处不详，意为虔诚的信徒可感天地。

24、其在诚欤——其：代词，指事神。诚，笃诚。欤：语助词表示反问。

25、砻石——指磨石立碑。

26、属言于余——余：我。属言于余：即告诉我撰写碑文。

27、苾芬——馨香。

28、其工——其：代词，指建三圣祠。工：工程，指三圣祠工程。

29、万历：明神宗朱翊 (yǔ) 钧的纪年号。已亥：干支纪年，即为万历二十七年 (1599)。庚子：干支纪年，即为万历二十八年 (1600)。

30、钟祥——钟：集中。钟祥于此山：即瑞祥集中于苦羊山。

31、菁华——精粹、精华。

32、恢霈——同恢廓，由小升大之义。若夫，语助词。

33、大明……之吉——大明，即明代。万历二十九年辛丑：即公元 1601 年。上浣 (huàn音换)：即每月之上旬。

郊祀大礼疏 [1]

李仁

为大祀典礼事，臣于本月十一日钦奉到前月十三日制书 [2] 一道，天语叮咛，以大祀礼制下问且勑 [3]，即时亲述所闻以对。虽天宽地容在刍荛而未采 [4]，顾杯壤酌水何海岳之能裨 [5]。惟兹（此）大事备于成周 [6]，或散见于百官之职掌 [7]，或错见于礼经之总论 [8]，披纷散轶，卒 [9] 若难求。而历代折表粗 [10] 有可据，谨述所闻，用效一得。臣闻之，易象垂天尊地 [11]，卑之文王者 [12]，有父天母地之道，礼严大报，义贵专崇。昔者，周人郊祭昊天于园丘，又礼地祇于方泽 [13]。所以然者 [14]，诚以 [15] 顺其阴阳，正其时位，仿其形色，故其礼不得不异也。是故园丘之祀，以地 [16] 则南郊也，以日 [17] 则冬至也，以乐则黄钟，以歌则太吕 [18]，以舞则云门 [19] 也，以玉则苍 [20]，以币则玄 [21] 也，所以竭诚致洁者如彼，其慎且重也。方泽之祀，以地则北郊也，以日则夏至也，以乐则太簇，以歌则应钟，以舞则咸池 [22]，以玉则黄，以币则纁 [23] 也，所以竭诚致洁者又如彼，其慎且重也。斯礼也，考其义意，无非因高就下，本天地自然之性以为之。若曰不如是，不足以事天享地云耳 [24]。去周即远 [25]，礼教废弛，或专主于牵合之言，或附会以不经之议，分祀合祀迄无定守 [26]。卒之分祀之议寥焉，罕闻 [27] 合祭之礼，转相沿袭。然则谓为阴阳得其顺邪 [28]？谓为时位得其正邪？形色为得从其类邪？此礼之不得不辩 [29] 者也。古者，天子大采朝日，小采 [30] 夕月。又玉藻玄端 [31] 而朝日于东门之外，是日月自有专祭，不止于合祭从祀而已。今日月之位附于郊坛，专祭之礼阙而不讲 [32]，况功实赞乎天地而报不逮 [33] 于风雷，诚 [34] 圣代未备之典也。洪惟 [35] 我太祖高皇帝鼎定之初 [36]，即严秩祀 [37]，既于冬至之日，为园丘于钟山之阳 [38] 以祀昊天，而从以日月、五星、风云、雷雨之神 [39]。又于夏至之日，为方丘于钟山之阴，以祀皇祇 [40]，而从以岳镇、海渎 [41] 以及天下山川之神。又以春分朝日，秋分夕月，燔燎沉瘞 [42]，举合周人仪法是，虽草昧之制度，备见宏远之规模。继天成务，百世可征 [43]；燕翼贻谋 [44]，万代如见。若其数年之后，复合天地群神而祭之者，圣祖英谋睿算 [45]，诚非小臣所能

仰测；其或[46]俯就一时之事宜，而下顺人情之所便，亦未可知也。惟其行之既久，是以习矣不察，非我皇上尽制明伦[47]，见高众表，何以有是疑，何以有是问哉[48]！且帝王之治，礼莫善于从周[49]，孝莫先于法祖。此欲远宗其道，则有周之成法[50]，布在方策[51]；近守其法，则圣祖之初制炳如星日[52]，惟在陛下断之不疑而为有之渐耳[53]。惟郊坛之位既正，则上下之神咸从其类[54]，各附祭于南郊、北郊，从祀自当不见其众矣。然希阔之典[55]一朝举行，非博考载籍[56]则无以究其精蕴，非广延众论[57]则无以观其会通[58]，必须大集儒英[59]，详求故实，殳剔其舛错[60]，参伍[61]其异同，以建中[62]为不易之理，取尽善为可守之规。更望皇上俯垂天鉴[63]，兼总条贯而称制以临焉[64]，则一代盛典自足。以考三王而俟后圣[65]，建天地而质鬼神矣[66]。

注释

1、郊祀 (sì音四) 大礼疏——郊：城外为郊，指北京紫禁城外。祀：祭祀。旧俗，备供品向天、地、神、佛或祖先行礼，表示崇敬并求得保祐，叫祭祀。大礼：盛大的礼仪。疏：封建时代臣下向皇帝分条陈述要说的事情的文字，叫作疏。明嘉靖九年，世宗朱厚熜，信奉天地，于北京北郊建地坛，南郊建天坛，分祀天地。嘉靖八年李仁任礼科给事中，此文应是李仁于嘉靖八年或九年所写。

2、制书——盖用皇帝御宝大印之书，也叫诏书。

3、天语——指明世宗朱厚熜皇帝。以大祀礼制下问且勑：皇帝发下勑文向李仁询问关于祭祀大礼的制度，李仁根据所闻当即作了回答。

4、刍荛——刍荛 (chúráo音除饶)：本草名，也指割草或打草的人。这里指杂草。采：同採。

5、裨——裨 (bí音鼻)：补助，补益。专用于祭祀。

6、成周——即雒邑，今名为洛阳，又指东周。备：具。惟兹 (此) 大事备于成周：惟有郊祀大礼这件事具于成周。按：汉光武帝建都洛阳，自以汉为火德，忌水，改洛阳为雒 (luò 音洛)，故址在今洛阳市洛河北岸，湖瀍 (chán 音蝉) 水东西两岸，东名成周，西名王城，也作洛，故成周是东周洛阳的代称。

7、散见、职掌——散见：此指有关郊祀大礼的文字记载分散见于。职掌：记载百官职务主管业务。

8、错见、礼经、总论——此指有关郊祀大礼交错见于《礼记》的总论。错：交错。礼经：书名，指《礼记》。总论：每书总的论述。

9、轶、卒——卒：毕境，终究。轶 (yì音衣)：散失。

10、粗——《东阿县志》(清道光九年木刻本) 写作“麤”(cū音粗)，同粗。

11、易象垂天尊地——易象：占卜凶吉。垂天：上天、立天。尊地：敬地。

12、卑之文王者——卑 (bēi音杯)：低下。文王：周文王。

13、昊天、园丘、地祇、方泽——昊 (hào音浩) 天：广大无边的天空。园丘：指天坛。地祇：地神。方泽：即方丘，指地坛。

14、所以然者——然：如此，这样，那样。者：代词，指周人祀天礼地。

15、诚以——诚：副词。相当于“真正”、“确实”。以：用。

16、以地：地：方位。以地：用的位置。

17、以日——日：日期。以日：用的日期。

18、黄钟、太吕——古代乐曲有十二律。即：大簇、夹钟、姑洗、中吕、豵 (ruì音蕤) 宾、林钟、夷则、南吕、无射、应钟、黄钟、太吕。十二律顺序对应十二个月。其中：阳律为六：黄钟、大簇、姑洗、豵宾、夷则、无射；阴律为六：太吕、夹钟、中吕、林钟、南吕、应钟。《索引》说：律述阳气。《律历志》说：吕，为旅阳宣气。依是说，十二律反映表达了十二个月的气候万物变化。

19、云门——乐名，传为黄帝所作，其义为云出润益万物，如帝之德，无所不施。

20、以玉则苍——苍：深青色。以玉则苍，即用深青玉。

21、以币则玄——玄：黑色。以币则玄：即用黑色的钱币。

22、咸池——乐名，传为黄帝之乐，用于祭地。

23、纁——纁 (xūn音勋)：浅红色。

24、耳——语气词，相当于“罢了”，“而矣”。

25、去周即远——离开周朝已经很远。

26、迄无定守——没有一定的规矩。

27、卒……罕闻——卒：终究，到底。寥：希少。罕：少。

28、邪——邪 (yě音耶)：疑问助词，反诘 (jié 音洁) 词，即反过来追问词。

29、辩——《手抄本》写作“辨”。辩：说明是非真假。辨：分别、分

析。应为“辩”。别：分析。

30、大采、小采——采：摘取、选择。

31、玉藻玄端——玉藻：皇帝冕上下垂的串珠。玄端：黑色斋服，诸侯王用作祭服。

32、阙——失、过、除去。

33、不逮——逮：及。不逮：不及。

34、诚——副词，确定、真正。

35、洪惟——语助词，用于句首。

36、太祖高皇帝鼎定之初——太祖高皇帝：指明第一代皇帝朱元璋。鼎：立。鼎定之初：建立明王朝初期。

37、秩祀——秩：秩序、规章制度。秩祀：按规定有秩序地进行祭祀。

38、钟山之阳——即南京紫金山的南面。明初将祭祀天的园丘（天坛）建在了紫金山南。

39、从以日月、五星、风云、雷、雨之神——从：从属。是说在祭祀昊天的同时也祭祀日月、五星、风、云、雷、雨诸神。

40、皇祇——祇(zhī音支)：地神。

41、岳、镇、海、渎——岳、镇：都是高山。海：大海。渎：水沟，独流入海为渎，这里指河流。

42、燔燎沉瘞——燔(fán 音凡)：烧。燎(liáo音疗)：供郊庙祭祀用的烧柴。瘞(yì 音义)：埋藏。

43、继天成务，百世可征——指继承天意，故成事务，可做百世榜样。

44、燕翼贻谋——成语。燕：安。翼：敬。贻：亦作诒，遗留。原指周武王谋及其孙，而安抚其子。后泛指为后嗣作好打算。

45、圣祖英谋睿算——圣祖：德行高尚的祖先。英谋：杰出的智谋。睿(ruì音锐)算：智算。按：原文写作“筭”(suàn 音算)，同算。

46、其或——副词，表示也许。

47、尽制明伦——尽制：完美的规度。明伦：明确尊卑长幼之间的关系。

48、何以有是问哉——何以：那里、为什么。哉：感叹词，表示“啊”。

49、礼莫善于从周——礼：礼仪。莫：没有。善：好、更好。于(於)：连词，表示并列。从：跟随。从周：跟随周制。

50、欲远宗其道，则有周之成法——欲：欲想。远宗：追宗久远的。其：代词，指礼。其道：有关礼仪的规定。成法：早已定下来的法制。

51、布在方策——布：施。方：方形木板。策：竹简，竹板。此句为写

在木板竹简上。

52、近守……星日——近：指时间较近。近守其法：尊守最近的礼法。则圣祖之初制：则有圣祖朱元璋建国初期制定的礼法。炳：光亮。炳如星日：比喻朱元璋制定的礼法光如星日。

53、陛下断之不疑，而为有之渐耳——陛下：指当时的皇帝世宗朱厚熜。断之：决断、决定。渐：漫漫地、逐步地发展过程。耳：语气词，相当于“而已”、“罢了”。

54、咸从其类——咸：多。从：跟着、从属。类：遵循。

55、希阔之典——希：少；润：缺少。典：盛大的礼仪。希阔之典：少有的经典。

56、博考载籍——博考：广泛考证。载籍：记载于书籍的历史知识。

57、广延众论——广：扩展。延：扩宽。众：群众、众多。论：议论，论证。此句意为广泛征求群众意见。

58、会通——理会贯通，理之所聚而不遗漏。

59、儒英——儒：有学问的人。英：才能胜人者。儒英：有知识有才能的人。

60、殳剔其舛错——殳(shū音书)：兵器。剔：割除。舛(chuǎn 音喘)：违背。错：错误、矛盾。

61、参伍——三五个事物错杂在一起进行研究，以谋其精，以明谨慎用尝刑。注：参音 cān，指三个事物或三个人。伍：《说文》，从人从五。《周礼》：五人为伍，参伍，错综以求之。

62、建中——指北斗星。建：即七星斗柄所指。中：中心、不偏、着。

63、俯垂天鉴——俯：低头。天鉴：天镜。这里指虚心借鉴周礼中祭祀天地的规制。

64、总条贯而称制以临焉——总：总括、汇集。条贯：条理。称制：语出《汉本纪·高后纪》，太后吕雉临朝掌权行天子事，谓之称制。称制以临，就是临朝称制。

65、考三王而俟后圣——考：考据、考订。三王：夏禹、商汤、周文谓之三王。俟(sì音四)：等待时机。而俟后圣：等待后来的圣贤。

66、建天地而质鬼神——建天立地主鬼神。

应诏拯荒疏[1]

李仁

为应诏陈言事：比因[2]四方，蝗旱相仍[3]，黎民阻饥[4]，转徙流离[5]，互相残食，九重之上，宵衣旰食[6]。下诏责躬[7]，延访赈恤长策。虽尧舜安民之至，念禹汤罪己之盛心。何以加此？大小臣工[8]，捧读纶綍[9]，莫不赪发颜面[10]，惧切衷怀。则夫[11]诏书所至，凡有理人之责者，有不惶汗涕流，感激思效，则亦非人矣。又臣每见皇上一遇处决重囚，避殿减膳特令三覆[12]，恻隐至情[13]中外共戴。夫罪大恶极而后刑，凡可以利益生民[14]者，无所不用其极焉。周世宗[15]曰："民犹子也"。安有子倒悬而父不为解者乎？又况遭非常之变者必有非常之恩，然后可以振之；求所谓非常之恩，不过曰赈济也，曰蠲免[16]也。赈济所以纾[17]目前之急，蠲除所以免异日之征，二者布诸诏令，盖已屡矣[18]。恤民长策，诚未有善于此矣。但平日有司文具徒勤，力行盖寡[19]，天语所谓徒有赈济之名，其实未活一命。与夫[20]上拥虚名，下受实困者，其情状已不能逃洞[21]见之下矣，臣复何言哉[22]！方今灾伤重大，小民勤恤之望，急于拯溺救焚。慢事[23]之臣一日不去，或贻无穷之害。伏望勑下该部[24]，转行抚按[25]，仰体德意[26]，虚心察访。按属有司[27]，如前项二事，少有奉行不力者，即为易置其人，甚者即为罢黜治罪[28]，不必待巡历[29]满日而后有所举劾[30]，不必待考满给[31]由而后课其殿最[32]。庶几官邪知警[33]，邦本有赖矣[34]。臣又窃见正德年间[35]，阉竖[36]诸人盗弄先帝威权，开门纳贿，苞苴[37]公行，以天下之货财聚佞倖之私室，故当时之财不在朝廷，不在有司，而惟在于此曹[38]也。道路咨怨，海内绎骚[39]，所以致今日财尽民穷者，职此之由也。幸赖皇上继统建极，鼎新化民[40]，凡往日紊政干纪[41]之徒，咸置诸窜谪黜罚之典[42]，诚可谓千载一时之快矣。然犹可言者焉。传云：除恶务本，盖其凭陵城社[43]者，虽诸凶寺[44]而所以得神，其凭陵之奸者，财贿为之本也。今其庄田则连郊跨甸[45]，宅第则通阛带阓[46]，财物则盈箱充宇，既保其首领老死牖下[47]，又守其富贵盘据都城，使百姓之痛愤抑而未伸，弟姪之夤缘[48]有地可籍，是以被害奏告累渎圣明，法司[49]衙门日劳听理。虽其各家亦如乌攸[50]而啄，仰而四顾，常惧其祸发也。

且臣闻之，匹夫怀璧，负乘致寇，理有固然；况处非所据，致是纷纷告讦[51]，无足怪也。伏望特勑法司，将各家前后被人告发脏私，一一清查，追征没官[52]；其有未经告发者，听其赴所在官司投献免罪，以佐国家赈救之费。计其所入，当亦不下百万，散此辈聚敛之馀，易生灵亿万之命，在于朝廷。既非伤廉之取，施之天下，足为不费之惠，此非独以惩既往，实亦可以戒将来也。臣待罪言官[53]，岂敢怀利以事君父，不过取往日百姓之脂膏，甦[54]今日待哺之赤子，一以泄四海切齿腐心[55]之怨，一以塞各人夤缘钻刺[56]之门。臣不胜一念，救时不得已之愚，惟圣明裁察焉。

注释

1、应诏拯荒疏——拯同救。此疏是为应明世宗朱厚熜皇帝诏书命题所写。时间应是李仁任户科给事中时，约为嘉靖十四、五年。

2、比因——缘之所起，因为、仍然之意。

3、相仍——仍然那样。

4、阻饥——阻：艰难。阻饥：吃饭困难。

5、转徙流离——转徙(xǐ音希)：迁移。流离：离家流浪。

6、九重之上，宵衣旰食——九重：天之最高处，代指皇帝。宵衣旰(gān音干)食：天未明而穿衣，日既暮而吃饭。比喻勤勉。

7、责躬——躬：即自身。责躬：给我任务。

8、臣工——大小百官群臣都是皇帝的臣工。

9、纶綍——纶綍(lúnfú音轮福)：本为练绳，古之策书竹简用丝绳穿连，故引伸为治理之策。

10、赪发颜面——赪(chēng音称)：同赬，赤色。赪发：头发红了。颜面：体面、面子。此句表示很难看。

11、则夫——则：连词，表示两件事(纶綍和诏书)在时间上相承或情理上的联系。夫：助词，用在古文一句话的开始。

12、避殿减膳特令三覆——避殿：隐藏在宫殿里不出来。减膳：吃饭少了。覆：审慎细察。此句是说皇帝对庶民百姓有恻隐之心，同情囚犯。

13、恻隐——既对受苦受难之人表示同情。

14、生民——《手抄本》写作"民生"。

15、周世宗——指五代十国时后周世宗柴荣(年号盈德，公元954~

958)。

16、蠲免——蠲(juān音捐)：即免除租税劳役。

17、纾——纾(shū音书)：即解除。

18、盖已屡矣——屡：多次。盖：都。已：过去。此句是说：单靠下命令赈济民众免征赋税无济于事。

19、有司文具徒勤，力行盖寡——有司：古代设官分职，事各有专司，故谓之有司。文具徒勤：发公务文件很多。力行盖寡：很少作事。此句意为：发了很多文件，却不想办法落实执行。

20、与夫——与：疑问词。夫：发语词。

21、逃洞——躲避、窜匿。

22、哉——叹词或疑问词，一般用在句尾。

23、慢事——做事轻忽、缓迟。

24、伏望勅下该部——伏：以面向下。望：希望。勅下：皇帝向下发布文件、命令。该部：指负责赈灾救荒的部门。

25、抚按——按抚拯救。

26、仰体德意——仰望设身处地地体察民情，关心群众，施行德惠之策。

27、按属有司——下令或通知有关主管部门。

28、罢黜治罪——即罢免治罪。黜(chù音处)：降职或罢免。

29、巡历——巡：巡抚使。历：经过时间。

30、举劾——即举其罪名而劾其罪。劾：论治其罪。

31、给由——凭据。意为不必等待凭据考核期满。

32、课其殿最——语出《后汉书·朱浮传》李贤注："课其殿最，核其得失"。课：考核。殿最：即上下好坏。《裴骃集解引》孙检曰："一说上功曰最，下功曰殿"。

33、庶几官邪知警——庶几：只有这样。官邪：贪官污吏。知警：知道警惕。

34、邦本有赖——邦：国家。赖：依靠。本：根本。

35、正德年间——正德：明武宗朱厚照年号。年间：指正德年期间，即指正德一年至十六年(公元1506~1521年)期间。

36、阉竖(yānshù音烟术)——即宦官，俗称太监。

37、苞苴——即强行索贿。语出《礼》："凡以弓箭苞苴(bāojū音包驹)箪笥(dānyún音单云)问人者"，故纳贿于人亦叫苞苴。注：箪笥：盛饭的竹器，圆的为箪，方的为笥。

38、曹——官署。

39、道路咨怨，海内绎骚——咨怨：喊怨，问怨。绎骚(yìsāo音亦搔)：扰动。海内：国内。

40、继统建极，鼎新化民——继统建极：继承传统，建树功绩很大。鼎新化民：《易杂卦传》："鼎，取新也"。是说：鼎是烹物作饭的器具，腥者使熟，坚硬者使软，故有更新之义。此句义为由于皇帝施行革新政策使民自然发生变化。

41、紊政干纪——紊(wěn音吻)：乱。紊政：乱政。干：干涉侵犯。干纪：干涉侵犯政纪。纪：纪律。

42、咸置诸窜谪黜罚之典——咸：多。置：搁置、放置。窜：放逐、流放。谪：罚罪、贬降。黜：降职。罚：处罚。典：记载典籍。此句义为：对过去乱政干纪的坏官的处置，诸如流放、贬谪、处罚等，都记载于典籍。

43、凭陵城社——凭陵：有所依恃而陵人也。陵人：侵侮人。城社：凭借君侧当路的势力。犹如投鼠忌器。

44、凶——原文写作兇，同凶。

45、连郊跨甸——《辞源》：城外曰郭；郭外曰郊；郊外曰甸。《书》："五百里甸服"。连郊跨甸：是说拥有的土地很多，周围超过了五百里。

46、通阛带阓——阛(huán音环)：街市。阓(huì音会)：街市门。宅第：家庭住房。通阛带阓：是说其家有豪华、庞大而又严禁的宅院。

47、牖——木窗。原文写作"牖"，查无此字，依《东阿县志》(清道光九年木刻本)改作"牖"(yǒu音友)。

48、夤缘——夤(yǎn音演)缘：攀附。藉：依靠。

49、累渎(dú音毒)圣明法司——累：多次。渎：本义水沟、大川，引伸为亵渎。圣明：封建社会对帝王的尊称。法司：司法部门或司法机关。

50、乌俛——乌：乌鸦。俛：同俯，向下。

51、讦(jiān)——揭发别人阴私。

52、没官——没收归官。

53、言官——谏议官。

54、甦——甦(sù音素)，同苏，苏醒。

55、腐心——恨之极而心欲腐。

56、夤缘钻刺——即攀附钻营。

马政疏[1]

李仁

为陈言本处地方紧关利病以应明诏事：近因延绥[2]等处奏报灾伤，上仅渊衷于[3]救灾恤民之道，虚心延访，务尽下情。浹月[4]之间，大小臣工矢心殚虑[5]，凡可以康济时事利益民生者，亦即言之详矣。圣心又恐详于外者或略于内，又勑群臣得以本处地方利病具奏。臣又有以见王者以四海为家，圣人能内外无患　盖如此也。臣诚愚陋，请得以山东之事为陛下言之。切照山东一省为府有六，为州县一百有四，而南北水陆之会[6]惟济南、东昌、兖州三府及所属州县当之。故民自正徭[7]之外，其佥[8]之民间以充水陆之用者，曰闸夫、曰坝夫、曰铺夫与涝浅守口接递等夫，其目[9]盖不一而足。至于兴作工役不时征发者，则又不在此数。即此繁重之役，似已难支，而马政一事为累尤重，其印俵买补[10]之艰辛，起解调拨之耗费，又有难以毛举[11]者。祈寒署雨，略无宁日；垂髫戴白[12]，略无闲身。行之百十余年，三府之民遗力不馀，征求到骨[13]，虽未全见[14]逃亡，盖已十分虚乏。房屋折撤，迷望悲凉；田野污莱[15]，缺人承种。往者，嘉靖二年、三年，连遭蝗旱，百姓伤残，亦尝仰于圣虑[16]，此又近事之可见者也。臣尝以此时地方方之人身[17]，心腹脉络处处受病，但手足四肢强勉持行而已；众人视之以为不足忧，识者见之以为大可忧也。臣愚以适今不早计处，则闾闫[18]之民日以益贫，逋负[19]之物日以益众，转徙[20]之辈日以益多，又况虫蝗水旱，间见层出。至于大坏极敝[21]，然后起而图之，臣恐后时之策虽切无补[22]，如近日延绥之事是矣。臣节查得：正德九年太仆寺[23]卿杨廷仪为修举马政事、正德十年御史[24]马録为平均马政事、嘉靖八年给事中[25]周祚为应诏陈言事，各题称欲将济、兖、东三府原额种马要行差官前去勘处，分派青、登、莱三府属州县均养。又查弘治九年东平州军余张瓒为陈言民情事奏称："济、东、兖三府喂养马匹倍加负累，其青、登、莱三府人物富庶，又无水陆冲要，欲将西三府马匹均派喂养"。观前后所奏，俱出探本之言。诚以患常生于不均，均则可以无贫。民有一分之宽，则受一分之惠。譬之木焉，独任者其道难，众任者其势易，自然之理也。况此六府，划地分疆初无彼此，僎[26]需征调岂宜异同。且青、

登、莱地远漕河，路非孔道，既无前项力役之征，又无前项马匹之累，劳逸不均，偏枯[27]特甚。所以，杨廷仪等目击其事则剀切敷陈[28]，张瓒身罹其患则[29]哀鸣祈请。虽节蒙准行勘报[30]，曾无留心民隐之人。或簿书之会则视为弥文[31]，或成案之拘则惮于更正[32]。且报辞多涉偏滞[33]，初非公平。臣姑未敢深辨，是以膺受之愧，徒切上陈[34]；旷荡之恩，未获下究。近日，部院会议，所谓一方多虞[35]则政先所急者，无踰于此。近该太仆寺寺丞[36]朱昭为乞怜拯累[37]地方，议均马政以苏民困，亦题前事。该兵部覆题[38]已奉钦，依钦遵查勘去后，臣恐地方官员复以往日勘报，不加规划，惟循故事，不惟有负本官开陈[39]之初意，仰亦乖[40]我皇上勤恤之至怀，而济、东、兖三府之民，永无息肩之望矣。且臣闻之，难与虑始，而可与乐成者[41]，庶人之情也；不凝滞于物，而与世推移者，圣人之政也。伏望陛下，申勑[42]兵部，转行该省，将前项事情[43]，平心易气博访广询，通查六府田土之广狭何如，税粮之多寡何如，人民之贫富何如？军匠等籍总计六府所坐[44]孰[45]为多寡？额设差拨[46]比之水陆各役孰为重轻？研审佥同[47]照数均派，则人得分愿，政归划一矣。臣又伏读大明会典[48]，内载宣德四年始令济、东、兖三府领养孳生马匹，其宣德三年以前事宜，乞勑一并查报，则事理晓然，更张[49]有据。山东六府之民；均仰同仁之视，今日目前之急可济，他时意外之虑可消。地方幸甚，小民幸甚。

注释

1、马政——有关畜牧及採购马匹之政令谓之马政。此疏涉及明嘉靖八年给事中周祚应诏陈言欲将济、东、兖三府马匹分派青、登、莱三府事。李仁于嘉靖二十五年丙午年 (1546) 调任太僕寺少卿主管马政，二十六年 (1547) 五月升右佥都御史，此应为此时所写。

2、延绥——地名，今陕北延安、绥德一带。

3、上仅渊衷——上：指皇帝。渊：水之回流为渊，引伸为深、源等。衷：诚。渊衷：热衷于。

4、浹月——浹 (zā 音扎)：同匝。浹月：两月。

5、矢心殚虑——矢心：一心。殚 (dān 音单)：竭尽。虑：思虑。《石印

本》写作“惮虑”，惮：怕，不合文义。

6、水陆之会——水：指河流。陆：即陆地。会：会合。

7、正徭——徭 (yáo 音摇)：使役、无尝劳役。正：纯一无杂。

8、佥——佥 (qiān 音铅)：众多。

9、其目——目：项目。其目：这么多的项目。

10、印俵买补——印：按抑。古代印抑为一字，反印为抑，反抑为印。俵 (biāo 音表)：分给、散发、分与。印俵：压送分配。买补：买马补缺。

11、毛举——毛：细、碎。举：举证。

12、垂髫戴白——髫 (tiáo 音挑)：古代儿童下垂的发式，指小孩。戴白：老人头戴白发。

13、征求到骨——征求：此处物贱求彼贵卖谓之征求。

14、未全见——《重修本》写作“未见”，今依他本改作“未全见”。

15、污莱——莱：杂草。污莱：田地不耕而荒芜。

16、仰于圣虑——《东阿县志》(清道光九年木刻本)写作“仰千虑”千字错讹。

17、方之人身——方：比方、比语。方之人身：比方人身。

18、闾闫——古代二十五家为一闾。闾闫：居住人的地方。

19、逋负——逋 (bū 音卜)：拖欠。负：欠债。

20、转徙——迁移。

21、极敝——极：屋脊之正樑谓极 (極)，引伸为穷尽。敝：又写作敝，本为高处平台，引伸为张开。

22、虽切无补——虽：连词，相当于“虽然”。切：急迫。无补：已无补益。

23、正德九年太仆寺——正德：明武宗朱厚照年号，正德九年为公元1514年。太仆寺：官署名称，掌管牧马之政令。

24、御史——官名。明各省都有监察御史。

25、嘉靖八年给事中——嘉靖：明世宗朱厚熜年号，嘉靖八年为公元1529年。给事中：官名。明清设六科，每科由给事中掌事，主管规谏、补阙、拾遗、稽察六部百司之事。

26、僎需——僎 (zhuān 音专)：具备、完善。需：索取。

27、偏枯——病名，即半身不遂，这里指分配不均。

28、剴切敷陈——剴 (kǎi 音楷) 切：切实。敷陈：陈述。

29、身罹其则——罹 (lí 音力)：遭遇、忧患。义同羅，有收寻、招致、遮拦之义。则：按等级区划物体。《汉书·叙传下》：“《坤》作墜势，高下九

则”。颜师古注引刘德曰：“九则，九州土由上中下九等也。”九则即九等。

30、节蒙、勘报——节：使、使臣。蒙：受。勘：调查。报：报告。

31、簿书、弥文——簿书：本为记钱谷出纳的簿籍，引伸为官方文书的统称。弥文：满文、遍文。

32、成案之拘，则惮于更正——形成案件拘压起来。又频于劳作进行更正。惮 (dàn 音蛋)：怕，畏惧。

33、偏滞——偏：偏见、偏爱。滞：固执己见。

34、愬、徒切、陈——愬 (sè 音色)：惊惧。徒切：副词，诚恳之义。上陈：上报。

35、虞——虞 (yú 音愉)：忧虑。

36、太仆寺寺丞——太仆寺：见本文注释[23]。寺丞：官名，分理京卫、畿内及山东、河南六郡孳 (zī 音仔) 牧，寄牧马匹。

37、拯累——拯：救助。累：增加、负欠。

38、覆题——覆：重复。题：题奏。明制，臣下章疏有题本、奏本之别。凡兵刑钱糧、地方民务所关、大小公务，皆用题本，由官员用印盖章具题，送通政司转交内阁入奏；其本身私事俱用奏本。

39、开陈——开列陈述之义。

40、乖——违反情理。

41、难与虑始，而可与乐成——难：困难。与：从。虑：忧虑。乐：欢乐、快乐。成：成事。全句义为困难从忧虑开始，而可由快乐成。

42、申勑——即与申饬同义，有告戒、斥责之义。

43、事情——《手抄本》写作“事事”错讹。

44、所坐——坐：同“收”。《辞源》：入罪曰坐。《汉书》：“除收帑相坐律令”。帑：古时收藏钱财的府库。

45、孰——相当于“何”、“谁”。孰为多寡：谁多，谁少？

46、额设差拨——额设：数额设定。差 (chāi 音拆) 拨：差役划拨使用。

47、研审佥同——研：研究，穷究其理。审：反复辨别核实。佥同：众人。《书》：“询某佥同”。

48、会典——书名。封建社会专门记载各个王朝涉及典制的大事。典制：犹如法制。

49、更张——更：改正、易换。张：弓弦颤动。更张：语出《董仲舒贤良策》：“譬之琴瑟不调甚者，必解而更张之，乃可鼓也。”

题石桥寺[1]　　刘约

倦行烈日里，小住叩山禅[2]。
开创伊谁氏，流传不记年。
藤萝漫塔顶，风雨蚀碑镌[3]。
梦落法天外，却疑夙有缘。

注释

1、石桥寺——今址不详。

2、山禅——禅 (chán 音蝉)：佛教用语。指静坐。泛指佛教。山禅即指山中寺院。

3、碑镌——镌 (juān 音娟)：雕刻。碑镌：在石碑上雕刻的字。

4、法天——法：有多种解释。此法为佛学名词。指佛教的教义、规范。天：至高无上，泛指一切空间。法天：指佛教教义至高无边。

邓州道过等佛寺[1]　　刘约

林僻疑无寺，烟钟百杵通[2]。
夕阴留砌雪，寒籁发松风[3]。
望素峰头白，窥丹鹤顶红。
会须[4]容小隐，长剑倚崆峒[5]。

注释

1、邓州等佛寺——邓州，又名邓县，明清属河南省南阳府，等佛寺在今邓州市境内。刘约于明弘治辛酉（弘治十四年公元 1501 年）任河南右参政，主管南阳府，于正德丁卯（正德二年公元 1507 年）分守大梁。此诗作于在南阳任上期间。

2、杵——杵 (chǔ 音处)：本为舂米、筑土用的一种棒槌，这里指打钟。

3、夕阴留砌雪，寒籁发松风——此二句写景，也写时间。意为在寒冷的冬天，夕阴留下层层白雪，松林中发出刺骨的声音。籁 (lài 音赖)：从孔中发出的声音。

4、会须——应须之义。小隐：原文写作“饮”，后改作“隐”，与诸本同。

5、崆峒 (kōngtóng 音空同) ——义为山势高峻宽广。长剑倚崆峒：长剑倚存在高峻的山上。此句写出了刘约当时的思想抱负。

早发唐城[1]　　刘约

城上旌旗摇素秋[2]，城头鼙鼓送行輈[3]。
红尘满路随吾分[4]，老剑平生许国仇[5]。
浅碧遠山宜晚景[6]，飘萧黄叶下寒流[7]。
时丰又报升平乐，何处新声起薄讴[8]。

注释

1、唐城——唐城有二地：一在河北省唐县，古尧帝封于唐即此地；一在山西省翼城西，周成王封其弟叔虞于唐即此地。刘约时任河南布政使司右参政，此指何地不详。《早发唐城》应作于明正德二年因查封徽王府罢占民田，刘瑾复勘问罪后回家的路上，依此唐城应指北京。似倾诉了不满和抱负。

2、素秋——素：白色，霜。素秋：深秋、晚秋。

3、鼙鼓、輈——鼙 (pí 音啤) 鼓：古代军队指挥中心用的一种鼓，多用于战时指挥。輈 (zhōu 音舟)：舆车为輈，此指古战车。

4、红尘——花的代称为红，煙云相连为尘，红尘：指人间。

5、老剑、国仇——老：兵久于外为老，辞官亦为老。剑：锋利武器。老剑：作者自喻。国仇：国家之仇恨，许国仇就是把平生许给了国家，终生报国。

6、浅碧——浅青绿色。

7、黄叶——秋天树叶变为黄色故称黄叶，黄色的树叶飘飘下落为飘萧，预示寒冷。

8、簿讴——薄：集；讴 (ōu 音欧)：齐声歌唱。薄讴：集合众多人一起唱歌，此句喻意深刻。

冬日过昆阳[1]　　刘约

岗势虬盘[2]似阵图，真人从此握乾符[3]。
三千龙战天初顺，百万波沉贼自屠。
野水含煙迷古渡，朔风吹雪下寒芜。
中兴功业浑消歇，独立江山景不殊。

注释

1、昆阳——地名，一为河南省叶县县治，一为云南省昆阳县，此指河南

省叶县县治（县城）。此诗应为刘约在南阳时所写。

2、虬盘——虬（qiú音求）：传说中的一种龙。虬盘：像龙一样弯曲。按：《重修本》和《石印本》写作“虯”。

3、真人、乾符——真人：修真得道之人。亦指贤能之人。乾：指君权、皇权；符：以竹刻字为符，泛指术士驱役鬼所用的文字为符。

伏雨省中作[1]　　刘田[2]

火云方炽水云横，倏忽膏霖破午晴。
千里旱回生意转，万方歌颂泰堦[3]清。
凉侵枕簟[4]消残暑，欢洽琴尊[5]结好盟。
太史[6]豫占[7]书大有[8]，小臣何以答升平[9]。

注释

1、省中——亦称禁中。《辞源》：“汉宫中谓之禁中，至孝元皇后父名禁，避之，改为省中。言出入禁中皆为省察，不可言妄也。”据此，此诗应作于刘瑾赴诛时，刘田当时刚调任户部主事。详见《<东阿县志>（清康熙五十四年）·人物·刘田传》。

2、刘田——字伯耕，号东溪，刘约之长子，明弘治十八年（公元1505年）乙丑科进士，官至户部员外郎。详见本志《人物·甲第五人·刘田》。

3、泰堦——《黄帝泰堦六附经》说：“泰堦者，天之三堦也。上堦为天子，中堦为诸侯、公卿大夫，下堦为士庶人。三堦平、阴阳和，风雨适时，天下太平。”堦：同阶。“千里旱回生意转，万方歌颂泰堦清”，应指明正德五年八月十五日刘瑾赴诛。

4、簟——簟（dàn 音单）：竹席。

5、琴尊——亦写琴樽，指文人宴会。

6、太史——官名，三代时为史官、历官。秦汉至南朝，太史并属太常。隋置太史监，唐改监为局，元曰太史院。明清以来，以天文占侯之事归钦天监。史馆之事，亦多由翰林任之，故俗称翰林为太史。

7、占——占卜。

8、大有——易卦名。乾下离上，火在天上，所照者广，故为盛大丰有之象。

9、升平——即太平。

春日虎窟山[1]**北寺题壁**　　刘田

九十[2]春光日日风，乾坤[3]谁不怨天工[4]。
登临迟我浑闲事，赤地愁看万姓穷。时方大旱

注释

1、虎窟山——山名：位于今山东平阴县东阿镇西，大清河东，俗名四楼山，在苫山东约10公里。

2、九十——《辞源·乙部·九》：九十古用为极多之词。

3、乾坤——象征天地、阴阳等。

4、天工——其义有二：一为由人代天治民之事谓之天工；二为技艺之巧，虽天之所成，亦不能过。

西郊八风亭　　刘谷[1]

高卧北窗下，风来八面间。
清清雨气透，细细鸟声閒。
春好将分半，人离尚未还。
孤踪长日寂，只为远尘寰[2]。

注释

1、刘谷——刘约之二子，字仲迁，号弘轩，邑廪生，岁贡；生明成化十九年（1483），卒嘉靖九年（1530），享年57岁。一生务农，支撑家业。著有《弘轩文集》。

2、尘寰——尘寰（huán 音环）：广大的地方。

久旱得雨　　刘谷

九十春光日苦尘，于今剩得雨无垠。
烟云浮动山林改，园野争妍草木新。
麰麦[1]有成人自喜，山田随处饷还频。
贤侯精白[2]堪称颂，已见祁天[3]子万民。

注释

1、麰麦——麰（móu 音牟）麦：大麦。

2、贤侯精白——侯：官，指士大夫。贤侯：有作为的官。精白：语出《春秋繁露》，意为官能各应其事，精白分明，然后民知应该如何去作。

3、祁天——祁：盛大。

自题扇面　　刘谷

茅屋数椽深邃[1]，幽人闲自出还。
万山耸罗天外，一溪月映门前。

注释

1、深邃——(shēnsuì音身税)：义为深远、深奥。

雪月独酌　　刘谷

玉龙[1]选胜脱残甲，交散猗狔[2]天雨花。
谁道农人终岁苦，来春垅麦看新芽。

注释

1、玉龙——有三义：(一)镂玉为龙形；(二)指剑名；(三)指树枝积雪。此应为后者。

2、猗狔——猗狔(yīnǐ 音衣你)：随风飘扬的样子。

初度[1]思亲　　刘淑人[2]

二十年前此日时，萧条隐几不胜思。
哀哀父母今何在，楚楚孤儿只自知。
庭树因风鸣不彻，慈乌反哺飞来迟。
一逢初度一长叹，肠断蓼莪[3]孝子诗。

注释

1、初度——即生日。语出《楚辞》："皇览揆余于初度兮"。皇，即皇考。览，即观。揆(kuí 音逵)，即度，是说其始生之时。此指刘淑人二十岁生日。时刘淑人随夫住陕西平凉府(即今甘肃平凉地区)。

2、刘淑人——即员外郎刘田之女，于玭之妻，于慎行之母。自幼聪慧，酷爱读书，精通经史，其四子经书由其口授，皆为名士。

3、蓼莪——蓼(liào 音料)莪(é 音鹅)：诗篇名，谓孝子追思父母，有哀哀父母生我劬(qú 音渠)劳之语。刘淑人父母早逝，自幼由叔父刘隅抚养成

人。故有此作。

咸阳怀古[1]　　刘淑人

古木寒鸦夕照明，征人此日过秦京。
当时宫阙今何在？惟有咸阳十里城。

注释

1、咸阳怀古——刘淑人在于玭任平凉府同知时，曾做家属随夫旅游陕西各地，故有是作。咸阳，地名，在今陕西省西安市西北，秦时为京都。

陕州道[1]中阻雨　　刘淑人

密密阴云四不开，重重烟雾锁楼台。
西风夜雨闻猿啸，旅馆愁肠助九回[2]。

注释

1、陕州——地名。魏置陕州，民国改为陕县，属河南省。

2、九回——回：回肠、弯曲。九回：九曲回肠。

过故城[1]父友李公[2]旧居　　刘淑人

暮云深锁故城春，绿树苍烟旧白蘋。
荒凉门巷皆青草，寂寞高楼不见人。

注释

1、故城——地名。今为何地不详。

2、李公——指刘田故友，是谁不详。

金陵[1]　　刘一成[2]

江鸟归来微雨晴，绿杨林里酒旗轻。
夜深小妇当炉坐，无数楼台月正明。

注释

1、金陵——地名，其地不一：一为今江苏南京，又名江宁；一为今内蒙

古自治区和林格尔县；一为江苏丹徒。此应指南京。

2、刘一成——字终韶，河南右参政刘约之孙，少负奇气，年十六岁做歌，诗风遒逸，凌籍一时，叔父刘隅自以为不及，年十九岁而卒。

自述　　刘一成

贾谊[1]才谁识，扬雄[2]道不群。
搏风[3]合有翼，隐雾[4]暂怀文[5]。
笑把手中剑，欲凌江上云[6]。
丈夫抱奇气，岂许鲰生[7]闻。

注释

1、贾谊——汉洛阳人，年轻有文才，汉文帝诏为博士，官至太傅，年三十三岁而卒。贾，原文写作“賈”错讹。

2、扬雄——一作杨雄，人名，汉成都人，字子云，少年好学，长于词赋，多仿司马相如，为人好古乐道，不慕荣利，独以文章名世。所著有《大玄方言》、《方言》等。按：《手抄本》写作“杨雄”。

3、搏风——搏 (tuān 音团)：凝聚、旋转。搏风：《庄子》云：“搏扶摇而上者九万里”。比喻迅疾快而向上。《石印本》写作“搏”。《手抄本》写作“搏”错。

4、隐雾——隐藏在雾。

5、怀文——怀：包藏。怀文：把抱扶隐藏在文章里。

6、凌云——凌：本为积水，引伸为上升、侵犯。凌云：高举出尘，游于天地之间。

7、鲰生——指人的渺小愚陋，古人用于对小人的蔑称。原文改写作“輙生”，义不通，仍用“鲰生”。

登虎窟山[1]歌　　刘一成

山兮[2]！山兮！今日王孙[3]为尔来。上有清冷之泉，峥嵘之巅何壮哉！白日飞上黄金台，谷中草木如锦裁。凉风飕飕透人骨，神仙六月来徘徊。王母东征五百岁[4]，至今洞口白皑皑。不闻世上淘淘声，但闻龙歌虎舞至如雷。忽然阴洞石门开，山鬼[5]纷纷献寿杯。王孙不去青山亦不老，坐看世事化成灰。

注释

1、虎窟山——见刘田《春日虎窟山北寺题壁》注［1］。

2、兮——兮 (音xī 西)：古汉语助词，相当于现代的“啊”或“呀”。

3、王孙——即贵人之子孙。此为作者自喻。

4、王母东征——王母又名西王母，古神话中的女仙人。《穆天子传》：“周穆王好神仙，临西王母于瑶池之上”。《搜神记》：“羿 (yì 音衣) 请不死之药于西王母，嫦娥窃以奔月。”王母东征：道家语，古有东华西华两地，东华为男仙所居，领以东王公；西华为女仙所居，领以西王母，王母东征之说可能源于此。

5、山鬼——古代人们想象中的一种山神——山小鬼。此鬼心胸狭小，眼光短浅。

次[1]傅秋山韵二首　　李直[2]号清渠

尽日持竿钓水渠，穷愁非著虞卿书[3]。
鹑衣[4]爱作鸳凫[5]侣，鹤发偏宜木石居。
谋道无心营七贵[6]，持身有意惜三馀[7]。
浮生碌碌何足数，农圃今知愧不如[8]。

嫩性[9]从来不为家，栖身偏爱咀[10]烟霞。
傍溪须插五株柳[11]，筑圃应栽三径花[12]。
诗兴有时即练句，酒醅[13]无处可重赊。
云山踏徧浑忘倦，独待晖晖海月斜[14]。

注释

1、次……韵——即韵写诗。

2、李直——字子建，号清渠，李仁之次子，邑庠生。

3、穷愁非著虞卿书——虞卿：战国游说 (shuì) 之士，为赵国上卿，后与魏齐去赵，困于梁国。穷愁著书，以自见于后世。

4、鹑衣——补缀的破衣。鹑尾特秃，像衣之短结，故名。

5、鸳凫——鸳：指鸳侣。鸳鸯鸟夫妻恩爱两不相离，用以比喻仕宦同僚相伴不離。凫 (fú 音孚)：似野鸭而小，很守诚，缺一不二适。

6、七贵——为历史上的七位能人，汉庭有七贵：吕、霍、上官、丁、

赵、傅、王，北史有段达、王世充、元文都、卢楚、皇甫无逸，郭文懿、赵长文等。

7、三馀——指时间。语出董遇："为学当以三馀"。谓冬为岁馀，夜为日馀，阴雨为晴馀。

8、书、如——前诗为鱼韵，书读xū(音须)，如读 yū(音於)。

9、嫩——同懒。

10、咀——咀 (jū音举)，咀嚼口味，喻体味。

11、五株柳——意欲隐居山中。陶潜，一名陶渊明，字元亮，门前栽有五棵柳树，称五柳先生，此句比喻自己要做一个像陶渊明似人物住在世外桃园里。

12、三径花——对偶五棵柳，义同。

13、酒醅——醅 (pēi 音胚)：义为竭，酒醅：酒喝光了但酒兴未尽。

14、赊、斜——后诗为麻韻，赊读shā(音杀)，斜读 xiá(音霞)。

灵岩寺 [1]　　李直

岱岳峰西缭绕山，千岩绝壁隐青莲。
苍松荫蔽丹崖日，白鹤冲开碧落煙。
铎语 [2] 鸟鸣风满座，竹阴塔影月平川。
尘襟 [3] 爱向灵泉滌，广乐遥闻下九天 [4]。

注释

1、灵岩寺——在今济南市长清区南灵岩山中。

2、铎语——铎 (duó 音夺)：本为古乐器中的一种大铃。泛指铃铛。铎语：指寺塔上的铃声。

3、尘襟——襟 (jīn 音巾)：衣服胸前部分。尘襟：即尘俗的胸怀。

4、九天——又写作九重天，泛指高天。

秋眺　　李直

角巾藜杖出山城 [1]，野阔天空秋色轻。
风捲浪花溅石白，雨滋岚气 [2] 映池青。
溪边独坐少留影，岭畔长吟谷送声。
兴尽几回翘首望，悬崖欹 [3] 树暮云平。

注释

1、山城——指明代东阿县治，今之平阴县东阿镇。

2、岚气——岚 (lán 音兰)，岚气：山中的雾气。

3、欹——又写作攲、猗 (yī 音衣)，义为猗傩 (nuó 音挪)，也写婀娜，即为轻盈柔美之义。《石印本》将"欹"写作"歌"，错讹。

宿香山寺 [1]　　李序 [2]

投止 [3] 来山寺，昏钟已寂然。
影低石上月，风净雨馀天。
煮饭为春秫，烹茶旋汲泉。
匡床禅定 [4] 处，饶得枕书眠。

注释

1、香山寺——在今之黄河北岸山东省东阿县境内。

2、李序——字子殷，号小吾，李仁之四子，廪膳生。

3、止——居住、留、至等义，此指住宿。

4、匡床禅定——匡床：同框床。匡，安也。禅定：亦即为禅那，佛家语，是谓住心于一境，冥想妙理，没有他思，此指把床安放在僧人坐禅的地方。

游隆兴寺 [1]　　李序

背郭隆兴寺，重来日欲昏。
楼高留夕照，塔古上台痕。
石室佛灯暗，松窗贝叶 [2] 存。
空门解三昧 [3]，好向坐中论。

注释

1、隆兴寺——寺名，在今山东省东阿县单庄乡曲山。明在东阿县城北十四里，故有背郭之说。注：隆兴寺毁于 1947 年夏。

2、贝叶——印度的一种树叶，古印度用其做纸，在上面写佛经，故贝叶指佛经。

3、三昧——印度梵语，其义为正定。正定即屏绝诸缘，专一虚寂虔诚唸

佛。本为佛教修养之法，今亦谓奥妙之处为之昧。

丛菊　　李问[1]

领略篱边菊，飘然逸兴长。
舞风千种丽，和露一般香。
秋杪[2]逢春色，更深[3]见晓粧。
牡丹矜[4]艳质，讵是[5]百花王？

薄暮郊扉静，扶筇[6]步野芜。
远烟千树暝，落照一峰孤。
穷巷牛羊入[7]，空林鸟雀呼。
秋来上禾黍，随意著《潜夫》[8]。

注释

1、李问——李可大，号玄洲，李仁之五子。万历十三年(1585)乙酉科举人，未仕而卒。著有《万代配享功臣考》。

2、秋杪——杪(miǎo 音秒)：树梢，引伸为末尾。秋杪：深秋。

3、更深——更：古代计时单位。一夜分五更。更深：即深夜。

4、矜——矜(jīn 音今)：怜悯、惋惜。骄傲、夸大之义。

5、讵是——讵(jù 音巨)：副词，表示反问或否定。讵是：难道是？此句义为：牡丹花同丛菊相比谁是花王呢？

6、筇——筇(qióng 音穷)：竹拐杖，即手杖。

7、穷巷牛羊入——《石印本》将牛羊写作“牛半”，半字错。

8、《潜夫》——《潜夫论》东汉王符隐居时所著。王符，东汉临泾人，为人耿介，不同于俗，志意蕴积，隐居著书，号曰《潜夫论》。

掛剑台[1]　　李问

季子[2]今何许，高名尚九垓[3]。
盟心留宝剑，遗迹有荒台。
风草龙纹动，烟花犀表[4]开。
世人弃然诺[5]，千载一衔哀。

注释

1、掛剑台——即吴季札掛剑处，所在地址说法不一。一说在安徽旧泗州北安湖西岸。一说在江苏武进县治延陵，春秋时吴季札居此。一说在今山东阳谷县张秋镇东黄河岸边(今废)，李问所指掛剑台即此。

2、季子——即指吴季札，春秋时吴国公子，其父欲立为诸侯，辞不受，封于延陵，故称延陵季子。按：《史记》云：“季札初使，北过徐君，徐好季札剑，口不敢言，季札心知之，为使上国未献。还至徐，徐君已死，乃解其剑击之徐君冢树而去。从者曰：‘徐君已死尚谁予乎?’季子曰：‘始，吾已许之，岂以死倍我心哉’。”上国指周朝时中国。当时吴为夷狄故云。

3、九垓——垓(gāi 音该)：数词，万万为垓。九垓：有二义，一为九州，二为九天。

4、犀表——犀(xī 音西)：一种动物，亦名犀牛。表：外。

5、然诺——即许诺。

黄石翁祠[1]　　李问

留侯高世士，万户亦徒封。
山下祠黄石，人间伴赤松。
椒浆[2]今寂寞，华表[3]漫横纵。
惆怅荒庭侧，仙翁疑更逢。

注释

1、黄石翁——汉张良常于下邳(地名，在今江苏省邳县东)圮(yí 音仪)上(桥上)遇老人，授书一编，说：“读此可为王者师，后十三年见谷城山下黄石即我矣”。世称为圮上老人，又称黄石公。按：谷城即今平阴县东阿镇，黄石即小黄山。黄石祠在小黄山上。

2、椒浆——即椒酒。古代以椒嘗酒中，献给神灵，以示敬威。

3、华表——石或木刻柱子。古代尧作帝时，设诽谤木柱，施于大路交叉路口，谓华表。后墓塋上立石柱亦称华表。

子建墓[1]　　李问

建安[2]英俊集，潇洒独夫君。
让国惟躭酒，挥毫自出群。
骅骝[3]千里足，鹭鹭[4]九苞文[5]。

遗墓吾山曲[6]，英英[7]起白雲。

注释

1、子建——曹植，字子建，魏文帝曹丕之三弟。封陈王，谥思，称陈思王，因居东阿鱼山又称东阿王。十岁能文，提笔立成，甚为武帝曹操所爱，文帝忌之。丕即就国，植每欲求见，冀望起用，终不得，怅然绝望而死。

2、建安——汉献帝年号（公元196~220年）。

3、骅骝——骅骝（huáliú 音华留）：也写作华骝，俊马，色如华而赤，为周穆王八骏之一，传说日行千里，

4、鹭鵻——鹭鵻（yuèzhuó 音岳卓）：鸟名，凤之别称。《国语·周语上》："周之中兴，鹭鵻鸣于岐山"。是吉祥鸟。

5、九苞文——九苞：凤羽的色彩有九聚，谓之九苞。文：纹理。《宋史》有"九苞荐瑞，戴德膺仁"之说，表示英瑞有德有仁。

6、吾山曲——吾山：即鱼山，位于苫山东6公里，为曹植墓塋所在地。曲：山的弯转出。此指山麓。

7、英英——雲飘飘貌。

秋日雨山[1]招饮　　李问

华堂招饮日，秋色倍澄鲜。
映几仙人枣[2]，堆盘君子莲[3]。
好怀频命酒，逸兴几谈玄[4]。
酩酊翻疑解，凉风为飘然。

注释

1、雨山——山名，在苫山东北约半里。

2、仙人枣——应为仙人枣，误写仙人枣。《洛阳伽蓝记》："果园有仙人枣，长五寸，把之两头俱出，核细如针，霜降乃熟，味甚美，俗谓出崑崙山。"

3、君子莲——又名君子花。莲花喻君子，故名。

4、谈玄——玄：深奥不易理解的理论谓之玄学。谈玄：指谈论深奥的理论或学问。

行雨山田中　　李问

四山凝黛色，海月复东生。
鸟向高林[1]宿，人从仄径[2]行。
烟横村舍暗，风漾野溪明。
幸对襄阳老[3]，翛然远世情。

注释

1、高林——高：多。高林：树林。

2、仄径——仄：与侧通。仄径：小路。

3、襄阳老——《辞源》："晋安侯刘道彦为襄阳太守，有善政，百姓乐业"。作襄阳乐歌之。

黄石公祠[1]　　刘筌[2]

圮上[3]曾留济北[4]名，汉家帝业物华[5]更。
山河依旧人如梦，愁听祠前暮雨声。

注释

1、黄石公——同黄石翁，详见本志李问《黄石翁词》注[1]。

2、刘筌——见本志《人物·名彦·刘筌》

3、圮——圮（yí 音宜）：桥，下邳称桥为圮故名。

4、济北——济：即济水河，其河道同今之黄河。济北：指济水北侧。谷城即今之平阴县东阿镇，在济水南。谷城山即东阿镇之小黄山，谷城山下黄石亦应在济水南。

陈思王[1]墓　　刘筌

千载豪华词赋才，孤坟寥落碧山隈[2]。
爵台人丢空啼鸟，鱼浦秋深月自来。

注释

1、陈思王——即曹植。三国魏太和六年二月以陈县封植为陈王，卒后谥思，自此称植为陈思王。

2、隈——隈（wēi 音委）：山或水流弯曲处，或角落。

3、来——此诗为灰韻，来读lài（音睐）。

三归台[1]　　刘筌

遗址荒凉玉砌倾，空传管子相齐名。
可怜芳草年年绿，长使王孙[2]怅未平。

注释

1、三归台——此台在今平阴县东阿镇南三里，为齐相管仲所筑。春秋时，管仲相齐，齐桓公赐之三归之家，尊于国上，立为仲父。管仲筑三归台以自伤于民。

2、王孙——泛指高官贵人之子，此应为自喻。反映出刘筌的抱负和惆怅无奈。

掛剑台[1]　　刘筌

季子荒台古墓旁，当年一诺重干将[2]。
丹心化作台边草，不似人间炎与凉。

注释

1、掛剑台——详见李问诗《掛剑台》注。

2、干将——剑名，春秋时吴人干将铸剑，其妻莫邪断发剪指甲投入炉中，金铁乃化，遂以成剑，阳曰干将，阴曰莫邪。

项王冢[1]　　刘筌

清水冷冷抱一丘，水声犹带项王愁。
英雄莫嗟兴亡事，大物[2]如今不姓刘。

注释

1、项王塚——即楚霸王项羽墓，在今平阴县东阿镇西南十里旧县。汉高帝刘邦灭楚，鲁犹为羽守，高帝持项羽头示鲁，乃降，故葬此。

2、大物——指江山社稷。此诗作于清初，此时刘筌仍在怀念霸王项羽。

西庚禅师还广陵[1]　　刘筌

金焦[2]福地旧参禅，大历[3]诗名江左[4]传。
逆旅相逢说半偈[5]，飞花如雨散诸天。

济阴[6]秋色染人裾[7]，送客南归佛胤庐[8]。
杨子江头一片月，澄澄应自印真如[9]。

注释

1、广陵——地名，在今江苏省江都市境内，是西庚禅师的家乡。江都市在江苏省长江北邵伯湖边，隶扬州市。

2、金焦——金山与焦山，皆在镇江附近。

3、大历——本是唐代宗李豫年号。此喻西庚禅师的诗作的好，在江苏很有名。

4、江左——本指长江以东为江左，以西为江右，因江浙主要地区在江东，故泛指江浙省为江左，江西省为江右。

5、偈——有二義：（一）偈（jié音杰）：跑得快；（二）偈（jì音寄）：和尚唱的词句。此似指后义。

6、济阴——即济水河的南岸。

7、裾——（裾jū音居），本为衣服大襟，引伸为衣服前后片。

8、胤庐——胤（yìn音印）：子孙相承、嗣、继续等义。庐：房子。

9、真如——佛家语，唯心论谓实体实性永世不变。因佛家认为灵魂是“实体”、“实性”。人身只是灵魂的载体。故“真如”即灵魂。印真如：《手抄本》将“印”写作“仰”，错。

法上人[1]病起作怀乡诗次韵解之　　刘筌

伏龙玄谈[2]四座倾，每从觉海[3]证无生[4]。
真空境界原非病[5]，大地何分江畔城。

注释

1、法上人——石佛寺僧人。

2、伏龙玄谈——伏：隐匿。伏龙：喻法上人犹如伏龙。玄谈：讲说佛教深奥理论。

3、觉海——佛以觉悟为宗旨，言海者，谓其教义的深广犹如大海。

4、无生——唯心论理论，语出《庄子至乐》：“察其始而本无生，非徒无生也而本无形”。佛教亦以不生不灭为教义，故有是说。证：证明。详见《新修石佛寺》注[15]。

5、真空境界——古印度认为地、水、火、风是组成宇宙万物的四种元素，佛教称之为“四大”。佛教认为“四大”皆空，“真空境界”即指此说。此句是说：即然世界都是“空”的，（包括人身在内），那里还有病呢？没有病怎么能有痛苦？佛教的这种认识是一种迷信消极的思想，不可信。

赠金上人[1]　　刘筌

五岳[2]曾相访，三山[3]还自棲。
松风翻贝叶[4]，萝月照璇题[5]。
慧界[6]疎钟静一本作寂，珠林[7]古树齐。
浮生悲万劫[8]，独尔悟菩提[9]。

注释：

1、金上人——指明万历年间石佛寺僧妙金。

2、五岳——指东岳泰山，西岳华山，北岳恒山，南岳衡山，中岳嵩山。

3、三山——说法不一。江苏省江宁县西有一山，其势独特，滨于长江，上有三峰，南北相接，故称三山。江苏省六合县西南也有三山。福建省福州市城中亦有三山，东为九仙，西为闽山，北为越王山。此指金上人游艺广，不一定指某一三山。

4、贝叶——指佛经，详见《新修石佛寺》注［36］。

5、璇题——璇 (xuán 音旋)：美玉。题：题额。璇题：指石佛寺正殿前二石柱上的楹联。按：其楹联是：“鹫岭不远胥世界三千消除妄念归清净，祇(zhī 音支) 园匪遥俾村墟七二濯滌烦襟悟觉圆。”鹫岭：山名，在印度。祇园：地名，在印度鹫岭中，是佛祖释伽牟尼修道成佛的地方。胥：观察。世界三千：即大千世界。佛经说：世界有小千、中千、大千之别。合四大洲、日、月、诸天为一世界。一世界名小世界；小千加千倍名中千世界；中千加千倍名大千世界。

6、慧界——指佛寺。疏钟：钟声希疏。

7、珠林——本指翡翠珍珠多而成林，此应指和尚念珠。

8、万劫——劫：梵语劫波的省称。佛经指天地形成到毁灭的一个周期为一劫。万劫：即生命的一万个周期。

9、悟菩提——即对佛教教义的觉悟。尔：即你，指金上人。

卢伯子[1]书舍　　刘筌

佳人结构[2]好，宛在水云间。
花径随风扫，苔墙带雨斑。
披襟忘溽暑[3]，散帙[4]有馀闲。
萝月留樽[5]处，相看破笑颜。

注释

1、卢伯子——此具体指谁、书舍在什么地方尚不清。秦有卢敖，号称秦博士，隐居庐山卢洞。唐有卢仝，济源人，号玉川子，好学，博览工诗，有诗集行世，为宦官所杀。

2、结构——建造，构造，指房屋。

3、溽暑——溽 (rū 音入)：湿。溽暑：盛夏潮湿而闷热的气候，谓之溽暑。

4、帙——帙 (shì 音示)：书、画的封套。晋潘岳《杨仲武誄》：“披帙散书，屡覩遗文”。披帙与散帙同义，是说把书打开翻阅。

5、樽——亦作罇，酒器。

山中结庐[1]　　刘筌

草色迷幽径，风光滴翠簷。
寻芳筇[2]竹杖，留客水精盐[3]。
驯鹤时为侣，飞花半入簾。
红尘[4]不到处，且向此中潜。

注释

1、庐——房子。山中结庐，即在山中盖的房子。此诗寓意在结尾二句。

2、筇——筇（音穷）：竹手杖。

3、水精盐——自然结晶的盐白如水晶，故名。此借为白水。留客水精盐：用白水招待客人。

4、红尘——旧指繁华的社会，泛指人世间。

5、潜——隐藏。

题知之李茂才水墨诸图六韻[1]　　刘筌

李生有异志，潇洒脱凡襟。
天禄藜灯焰[2]，辋川墨海淋[3]。
达摩[4]参佛像，水月[5]见观音。
淡扫溪山胜，神传动植[6]深。
时操四牡辔[7]，恍入万花林[8]。
半壁归玄白[9]，冷然抱膝吟。

濠生平偃蹇[10]，玄穹[11]难问，时寄诸歌啸翰墨，聊以洩落落孤怀，自惭疎劣，何当奖许！惟弗忍没刘先生之美意也。故赘简末，以志不忘。

注释

1、题……——李濠，字知之。李茂才即李秀才。后汉光武帝名秀，因辟讳把秀才改为茂才。六韵：同音相应谓之韻，六韵即六音相应。此指李濠画的六幅水墨画。根据诗义这六幅画是：辋川图、达摩像、水月观音像、溪山小景、四牡辔(pèi 音配)图、从牡。

2、藜灯——藜(lí音丽)：一年生草，茎老可作杖。古代读书以藜燃灯，其光最亮，燃烧彻底。

3、辋川墨海——辋(wǎng 音网)：车轮外周。辋川：地名，在陕西蓝田辋谷川口，此地两山夹峙，水从此流入灞水，其路险狭，但过此豁然开朗，四顾山峦掩映，若无路然。辋川图为唐王维所画，山谷郁盘，云水飞动，意出尘外。辋川墨海即指辋川图，传说病者观之能愈。

4、达摩——又写作达磨。人名。南北朝时僧，天竺(印度)人，梁武帝(503~549)时迎至金陵，与谈佛理。渡往魏，止于嵩山少林寺，面壁九年而化(死)，为禅宗第一祖师。达摩，原文写作“摩达”，错，依他本改之。

5、水月——水中之月。

6、动植——动物和植物。

7、时操四牡辔——牡：公性兽类。四牡：四匹公马。辔(pèi 音配)：马辔绳。时操四牡辔，即驾驶驷马快车。

8、万花林——万花：牡丹花。林：众多，如树林。

9、半壁归玄白——半壁：半边。玄：黑色。玄白：黑白二色。水黑画只有黑白二色，喻其人黑白分明，画理深奥。

10、偃蹇——偃蹇(yǎnjiǎn 音眼剪)：仆伏或仰而倒为偃，跛(bǒ 音波)脚为蹇。偃蹇：傲慢不得志。

11、玄穹——上天。穹(qióng 音穷)：天。

登万佛阁[1]　　李仁

楼阁松杉外，阑干禁籞[2]前。
壶觞携上客，盘薄[3]近诸天。
铃铎[4]清风引，炉[5]燻紫盖悬。
倚窗当落日，万井起炊烟。

注释

1、万佛阁——李仁于明嘉靖二十六年(1547)五月十六日奉勅以右佥都御史身份巡抚保定六府兼提督紫荆关，到河北省易县巡察。以下五首(包括《登万佛阁》)应是当时所作。万佛阁应在紫荆关。

2、籞——籞(yù音御)：古代帝王的禁苑，用竹编作篱笆使人不得往来，也指苑圃的墙垣。

3、盘薄——指弯曲狭小的道路。

4、铃铎——铎(duó 音夺)：铃。铃铎：庙宇或塔之飞簷角上掛的铃铛，风吹挠动，发出响声。

5、炉——炉(lú音炉)，同炉。本为酒器，引伸为炉。

登紫荆[1]阁有怀成盘山总兵　　李仁

悬崖烟树渺，官阁倚僧家。
法界危峰逼，空门歹径斜[2]。
看云醒远目，对酒惜寒葩。
却忆征西府[3]，黄河去路赊[4]。

注释

1、紫荆——即紫荆关，在今河北省易县紫荆岑上(太行第七陉——浦阴陉)。

2、斜——此诗为麻韵。斜(xiá 音霞)：义同斜(xié 音协)，不正。

3、西府——即古之西宁府，今为青海省西宁市，借指西域。

4、赊——赊(shā 音杀)：遥远。

道边僧庐小憩　　李仁

花梵[1]秋还浮，篮舆[2]晚更过。
乞缘僧住少，载酒客来多。
碧涧寒浮玉[3]，青山暮湧螺[4]。
衲衣[5]头似雪，半偈[6]守岩阿。

注释

1、梵——梵 (fán 音泛)：一为净行。佛教以清净为主，故凡佛者皆称梵。一为草之盛貌。此梵用字有二者兼有之义。

2、篮舆——轿。此应指李仁所乘之轿。

3、浮玉——水色碧绿似玉。

4、湧螺——形容傍晚远处群山像群螺。

5、衲衣头似雪——衲 (nà 音纳)：缝补。衲衣：僧衣。头似雪：指和尚。

6、偈——佛家作诗谓之偈，作文谓之蒭 (bié 音别)。

谒北岳[1]庙　　李仁

千秋恒岳庙，直上应辰枢[2]。
隰树门扉静，凌虚[3]栋宇孤。
明烟[4]闻稷黍，丰乐见樵苏[5]。
莫问他山石[6]，飞来定有无。

福地开霞观，祥云捧电枢[7]。
苔痕纹陛[8]暗，香篆[9]宝坛孤。
胕蠁[10]功难述，疮痍气复苏。
我来灵雨至，昭格未全无。

注释

1、北岳——北岳：即恒山，在河北省曲阳县西北。

2、辰枢——辰：星名，一说为火星；一说为水星；一说为房星在东方之宿，传说是龙的身体；一说为日月星的通称。枢：星名，指北斗星第一星。枢，原文写作“极”，即北斗星，与枢义近似。辰枢：指北岳庙与天上星宿对应位置是北斗星。

3、凌虚——又写作陵虚，义为突兀空际。凌：高出、升。虚：空。

4、明烟——《重修本》写作“朋烟”，“朋”字错，依他本改为“明”。

5、樵苏——樵为砍柴，苏为割草，樵苏指砍柴草的人。

6、他山石——语出《诗》：“他山之石可以攻玉……他山之石可以为错。攻，磨也；错，砺石也。比喻他人之言，攻已之过”。

7、电枢——指雨天空中的散电。

8、纹陛——纹：花纹。陛 (bì音闭)：台阶。

9、香篆——篆：钟带。香篆：一昼夜。

10、胕蠁——胕蠁 (xīxiǎng 音夕响)：也写作胕響、胕向，本是像蚊一样的飞虫，因其众多，故喻兴盛。

初至恒山　　李仁

多事辞卿寺[1]，非才愧府居[2]。
口衔明主宪[3]，心忆野人庐。
闭阁疎铅椠[4]，销形检簿书[5]。
有时缘退食，暂尔谢喧呼[6]。

注释

1、卿寺——作者于明嘉靖二十五年，由河南布政司右参政迁太仆寺少卿。卿寺应指此。约年余，以都察院右副佥都御史巡抚保定。恒山在曲阳西北，属保定府。李仁游恒山当在此时。

2、府居——太仆寺管理全国牧马政令，应属政府系列。府居就是在太仆寺作官。

3、明主宪——主：君主、皇帝。明主：对皇帝的尊称，义为英明的皇帝。宪：法令。

4、铅椠——记录文字的工具。铅：书写，椠 (qiàn音欠)：书写用的木板。铅椠，也指为印刷的书籍。疎铅椠：疎理公务文件或书籍。

5、检薄书——翻检文件。指处理公文。

6、庐、呼——此诗鱼韵，庐读lü(音侣)、呼读xū(音虚)，通吁，因疲困而发出的嘘气声。

九月五日[1]同华守[2]闫汝调游西岳[3]，念王事之在躬[4]，惧太康[5]之无已[6]，半山而返，书此识怀兼期后游

李仁

白露清商[7]近杪秋[8]，莲峰云雾郁难收。
灵区[9]不作三山隔，尘鞅[10]真缘五马[11]留。
哀壑[12]座中天籁发，飞淙杯底浪花浮。
他年果遂归田计，布袜青鞋绝顶游。

注释

1、九月五日——李仁于明嘉靖二十五年(1546)调任太仆寺少卿，二十六年升任都察院右佥都御史。二十八年晋升右副都御史，九月五日之年代应在嘉靖二十五年至二十七年之间。

2、华守——即华山府太守(最高行长官)，应在今陕西省华阴县。

3、西岳——即华山，在陕西省华阴县境。

4、王事在躬——王事：君王的事。躬：即身，亲自去作为躬。在躬：在身。

5、太康——夏王启之子，游乐交逸无度，诸侯所弃，为后羿(yì 音亦)所逐，失去国家。

6、无已(yǐ 音衣)——即没完没了。

7、商——古代五声音阶的第二声，古人认为商声属秋。原文写作“秋商”，他本写作“青商”，秋与商字重复，清秋义更合理，故改之。

8、杪秋——杪(miǎo 音秒)：末尾。杪秋：晚秋。

9、灵区——神灵所在的区域。

10、尘鞅——鞅(yāng 音央)：套在牛马颈上的皮带，引伸为羁绊。尘鞅：人世间的羁绊。

11、五马——即古代官职太守的称谓。《汉官儀》：“四马载车，此常礼也，惟太守出则增一马，故称五马”。

12、壑——壑(hè 音鹤)：山中水沟。原文写作“壑”，经查《汉语大字典·异体字表》(2181页)壑为壑的异体字。

送孙宗献尹邯郸[1]

李仁

暑雨京华阴复阴，怜君此别旅情深。

东山[2]望属孙明复，齐国人知孔距心[3]。
滏[4]岸草平冬较猎[5]，丛台花暖昼鸣琴。
期年报政寻常事，南雁来时好寄音。

注释

1、尹邯郸——尹：官名、众官之长者称尹，如县尹、州尹、府尹等。尹邯郸就是做邯郸尹。明清时为邯郸县，属直隶(河北)广平府。

2、东山——应指邯山。邯山，在永年县西。《辞源》：邯：山名，郸：尽也，邯山至此而尽，故名。孙明复：指孙宗献。

3、孔距心——人名。不详，待考。

4、滏——滏(fǔ 音斧)，即滏阳河，发源河北省磁县西北滏山，流经邯郸、南宫等地。

5、较猎——《辞源》：较“与角通，相兢也”。《孟子》：“鲁人猎较”。较：车上左右两板上的横木，如两耳下垂。较即车。较猎：即乘车打猎。

陈应和[1]使琉球有赠

李仁

宝篆瑶函[2]出帝京，朱旌南指越裳[3]城。
朝天剑珮冲星动，截海楼船[4]向日行。
山过彭湖晴光见，槎行炎徼[5]夜中明。
九重[6]他日看《王会》[7]。应记平番[8]使者名。

注释

1、陈应和——人名，浙江归安人，明嘉靖二十九年进士，此诗应写于明嘉靖二十九年以后。

2、宝篆瑶函——宝篆：指皇帝印章玉玺。因是篆刻字，故谓宝篆。瑶：珍贵之义，誉人之笔函。函：信件。宝篆瑶函：指陈应和出使琉球所持的信函。瑶函：《石印本》写作“瑶亟”，“亟”字错讹。

3、越裳——古国名，即今越南。

4、截海楼船——截海：横海而渡。截海楼船：所乘坐的船隻很整齐地向日行去。

5、槎行炎徼——槎：(chá音茶)：木筏子。这里指船，槎行即船行。炎徼(jiào)：南方边远的地方。炎：南方。徼：边远、边境。

6、九重——皇帝所居的地方。语出《楚辞》：“君门兮九重”。此指他日

从返帝都。

7、王会——书篇名。周公旦建成洛邑，朝诸侯，八方会同，各献其职，周欲垂法于后世，乃作王会篇。又唐贞观时，南方少数民族首领元深入朝作王会图。看王会寓意琉球对明朝的朝服。

8、平番——番：本为对中国西域边境地区少数民族和外国人的称呼，后来对外国人通称番。此应是对日本和流球人的称呼。平番：平定日本、琉球人对中国海上或陆地的进攻、骚扰。

百泉书院[1]　　李仁

何处堪寻避俗徒，幽宫近在卫城隅[2]。
衣冠似入舞雩[3]里，泉石疑临辋水图[4]。
径昃篮舆[5]穿竹木，溪深茅舍映菰蒲[6]。
同游赖有弘农守[7]，黄菊清尊[8]兴不孤。

注释

1、百泉书院——地址在今河南省濮阳市。

2、卫城隅——卫：诸侯国名，周武王封其弟康叔于卫，故名。秦二世时始灭。地域包括今河北省大名、河南省濮阳市（开州）、汲县（卫辉）、沁阳（怀庆、南阳）等地。卫城：即卫国都城濮阳，在今河南省濮阳市。隅：边侧之地。

3、雩——雩（yú 音鱼）：本为古代求雨的一种祭祀。此用孔子浴沂水，登舞雩台故事。注：舞雩台在曲阜南，详见《论语》。

4、辋水圖——即辋川图，详见《题知之李茂才水墨诸图六韻》注［3］。

5、径昃篮舆——径：行走。昃（zè 音则）：午后。篮舆：轿子。为一般官员和村间所用的古代交通工具。

6、菰蒲——菰蒲（gūpū 音估扑）：草名，类似蒲苇。

7、弘农守——弘农：古郡名，汉置，故城在今河南灵宝县南。守：官名，一郡之长官称为太守。

8、尊——酒器。指喝酒。

龙溪桥 玩月得观字　　李载岡［1］

秋夜濠梁[2]上，银河映碧湍[3]。
圯桥虎豹伏，寒水蛇龙蟠[4]。

月旁鸣砧[5]落，星随泻涧[6]浅。
为慕庄生兴，无防秉烛观。

注释

1、李载崗——字　　，号十洲，庠生，李仁之孙。自幼颖异，日记数千言，好读李杜诗，博览秦汉文章。数试未就，遂于酒馀花间吟咏歌唱。生平诗文甚多，仅留《苫羊山志》数首。

2、濠梁——濠：同壕，护城河。濠梁：护城河上的桥梁。借庄子、惠施典故，此指龙溪桥。

3、碧濡——濡（ruán 音软）：碧绿的流水。

4、蛇龙蟠——一种即像蛇又像龙而又弯曲的爪类动物。此句是比喻，指龙溪的形状。

5、砧——砧（zhēn 音针）：本为捣衣石，此指捣衣声。

6、泻涧——泻水的小河。

沪泉[1]**夜宿**　　李载岡

落日千峰暗，曲塘半亩中。
泉声听漱玉[2]，剑气擬吞虹。
月出鸟声散，云开池影空。
不堪幽梦破，山树乱鸣风。

注释

1、沪泉——泉名，在今平阴县东阿镇南十余里洪范池附近，距东流泉不远。《沪泉夜宿》及《山居逸兴》二题反映了李载岡青年时期的政治抱负。

2、漱玉——又写作漱玉，飞泉荡漱岩石发出的声音像玉石声，谓之漱玉。

山居逸兴[1]　　李载岡

信步高峯寺，晴岚接翠微[2]。
水边双鹤立，山径一僧归。
丛簿雀[3]声乱，疏窗[4]日影稀。
夜阑丽角动[5]，稚子[6]候柴扉。

沿溪多绿柳，乱噪夕阳蝉。
鸦阵从高下，鱼舟任往还。
早霞晴欲雨，野壑[7]晚生烟。
载酒寻兰舫，无妨醉渚[8]前。

注释

1、山居逸兴——山居：居住在山上，此应指住在今平阴县东阿镇南云翠山。逸兴：超乎流俗之意兴然。

2、晴岚、翠微——晴岚 (lān 音兰)：晴天山中的雾气。翠微：青绿的山色。

3、丛薄——草木丛杂的地方。

4、疏窗——棱子稀疏的窗。

5、夜阑丽角——阑 (lán 音兰)：晚、尽。夜阑：夜晚。丽角：又写作丽樵，指高楼或庙宇的瓠铃。夜阑丽角动：夜间风吹得寺庙瓠铃摇动。

6、稚子、柴扉——稚 (zhì 音智)：幼小。稚子：小孩。柴扉 (fēi 音飞)：用树条编制的门。

7、壑——壑 (hè音鹤)：见《九月五日同华守闫汝调游西岳》注［12］。

8、渚——渚 (zhǔ 音拄)：水中间的小块陆地。

神祠

明有礼乐[1]，幽有鬼神，古先王神道设教之意，盖以朝廷德威所不及者将于是赖焉，故志神祠。

三圣祠[2]　一在后街东之尽境，俗呼为王家庙。

圣帝祠[3]　在后街之中，俗呼为大关王庙；一在后街之西，俗呼小关王庙，万历二十二年[4]重修，古东郡[5]梁衍祚[6]记；一在南庄东首。

三官[7]祠　旧有门扁曰："三元都会府"五字，今失所在，俗呼三官庙。

玄帝[8]祠　一枕山西麓，一在前街西之尽境，有题名一碣。

七圣[9]祠　一枕山西麓，东距玄帝祠数武；一在前街东之尽境，孟鳞刘公[10]为记，断碣存焉，俗呼为小林子庙。

龙王庙　在三官祠西北百馀步。

土地祠　在南庄西首，西距石佛寺十馀步。

注释

1、礼乐——古代人的行为有一定的法式规范，叫作礼。古代帝王以作乐崇德。乐是古代音乐五声、八音的总名，现在称作音乐。古人通过歌舞乐表示对德的崇尚，故礼乐是人类文明智慧的象征。

2、三圣——说法有三：一指伏羲 (xī 音希)、文王 (周文王姬昌)、孔子；一指尧 (帝)、舜 (帝)、禹 (帝)；一指禹 (帝)、周公 (名旦，周文王之子)、孔子。此祠具体供奉那三圣因年久失考。

3、圣帝祠——俗呼关王庙，即三国时关羽庙。

4、万历二十二年——即明万历二十二年甲午 (1594)。

5、东郡——地名，秦始皇取魏地设置东郡，地域包括明河北省大名府、山东省东昌府、河南省濮阳市、山东省长清县以西广大地区，治在濮阳。都尉在东阿。

6、梁衍祚——人名，东郡人，其传略不详。曾于明万历二十二年 (1594) 为重修圣帝祠作记。

7、三官——古代道家以天、地、水为三元，亦称三官，故三官祠门扁书"三元都会府"五字。

8、玄帝——即玄元皇帝。唐代皇帝奉老子李耳为始祖，尊封老子李耳为玄元皇帝。

9、七圣——即指黄帝及方明等人。《庄子》一书说："黄帝将见大隗乎具茨之山，方明为御（赶车），昌寓骖乘（赶马），张若、謵朋（xī 音习）前马（在前牵马），昆阍、滑稽后车（在后跟车），至于襄城之野，七圣皆迷，无所问途"。此七人即为七圣。按：大隗（kuī 音奎），又写作夔，春秋时诸侯国名，在今湖北省归州东。为楚封国。

佛寺 附庵堂[1]

天人性命[2]之道，固备孔子，其莫究莫殚自若也，传注不得悉者二氏[3]得以悉之，设西乾[4]所以翼东鲁也。圣贤[5]之道布帛菽粟也，天下用之；释老[6]之道金珠珍宝也，天下贵之，乌可[7]以用其所废其所贵哉！故志佛寺。

石佛寺 在苫山西南里许，创建未知何始。其旧制外为山门，山门内有古槐精舍[8]。波罗井[9]中为如来[10]殿，殿后有净慧阁。如来殿前列伽蓝地藏[11]二殿。历顺治七年[12]荆隆口决，大河北徙，止馀如来一相，覆一烈日与重修二碑[13]立野蔓瓦砾中。

石佛寺有右军书[14] 许用中[15]

野寺僧残涧水馀，北风吹落鬓毛踈[16]。
三乘[17]无着参金象，五竺[18]随缘响木鱼。
病狖解传摩诘偈[19]，警蛇犹见右军书。
空门迴首人间路，劳扰何如此静虚。

同王太愚[20]**饮石佛寺** 李问

古寺轩楹敞，逢君发兴偏。
秋声遍原野，暝色入林泉。
道妙征吹万[21]，禅心说大千[22]。
寂寥一樽酒，相对总关缘。

咏石佛寺 李问

日长野寺静悠悠，有客逃禅载酒游。
雨霁绿阴黄鸟唤，共翻贝叶[23]小窗幽。

石佛寺四首之一 刘筌

上刹[24]称名境，重来一探奇。
法筵[25]罗旧象，琪树[26]长新枝。
茶煮仙人掌[27]，碑馀学士词[28]。
僧房残月在，不异少年时。

普济寺 在苫山东北里许，有殿有堂，金相玉甃[29]，为一方延禧祝庆地，原名普济寺，俗呼贾家堂[30]，与石佛寺同湮淤于顺治七年，今惟存故址。

瑞上人[31]重修空王殿成有序

后山兰若[32]，诸友文会地，后忽圮坏[33]，盖往者无几几矣。释法瑞者[34]奋然先成一殿，余将次举，良[35]足嘉也。诗以志之。　　李问

何意僧游地，随缘见一行。
给园[36]仍旧贯，灵宇贺新成。
不改阶前柏，应添石上名。
自今逢胜日，犹复聚群英。

白衣大士[37]堂　　在大关圣帝祠前百武，坐东面西，俗谓之南门首地。

观音大士堂　　一在后街之中面北，一在后街之中面南。

注释

1、庵堂——庵 (ān 音安)：小寺、小观。堂：旧时房子或宫殿坐北向南的正屋为堂。

2、天人性命之道——天人：才学出众能创造理论的人。性命：先天赋予的本性和生后所禀受的变化。

3、二氏——此指孔子和释迦牟尼二氏。孔子为儒学之始祖，释氏为佛教之始祖。

4、西乾、东鲁——西乾：印度的别名，亦称天竺。东鲁：实指山东，意为中国。设西乾翼东鲁：设置印度佛教可以辅益完美中国。

5、圣贤——事无不通者为圣，多才善行者为贤。圣贤即指人格品行高能的人。圣贤之道即圣贤之人讲的道理，此指孔子讲的道理。

6、释老——指释迦牟尼讲的佛教教义。

7、乌可——乌 (wū 音污)：没。乌可：怎么、何可、安可。

8、精舍——其解有二：一指学舍，一指佛舍。此指佛舍。

9、波罗井——波罗：亦称波罗伽，义为度彼岸。井：授田之地为井。波罗井：佛殿的中间位置。

10、如来——佛名。《金刚经》中说：佛“无所从来，无所从去，故名如来”。如来即释迦牟尼。

11、伽兰、地藏——伽兰：神名，佛教护法神。伽兰共有十八神，非指某一神。地藏：菩萨名，释迦牟尼死后，弥勒未生前，众生赖以救苦救难者，其状园顶，手持宝珠及锡杖，传说他是闫王的化身。

12、顺治七年——即清顺治七年庚寅 (1650)。历：经过。

13、重修二碑——此指《重修石佛寺记》碑 (明正德七年立，苏则曾撰文)。《新修石修寺》碑 (明万历二十二年立，于慎行撰文)。

14、右军书——即指晋代大书法家王羲之所写的字，因其官至右将军，故世人多称为王右军。

15、许用中——东阿县张秋镇人，明嘉靖二十三年 (1544) 甲辰科进士，官至山西省参议。

16、踈——同疏。

17、三乘——佛教语。佛教修行分为三乘：一为菩萨乘，二为辟支乘，三为声闻乘。修道之士，能力各殊，辟支、声闻唯求自度，菩萨乘普救群生。

18、五竺——指由印度来中国的佛教徒。古印度国名天竺，故天竺僧徒初入中国多以竺为姓氏。五竺应指佛教传入中国后初来的五位印度僧人。

19、病狖解传摩诘偈——狖 (yòu 音有)：兽名，一说是黑色猴，一说是狖鼠，一说是狸子。摩诘 (jié 音接)：即维摩诘，高僧。偈 (jì 音寄)：和尚唱词句或唱的经文。

20、王太愚——李问的朋友。

21、道妙徵吹万——道：古代学术或思想体系谓之道。道妙：道的微妙。徵：古代音律五声之一。道妙徵吹万：道的微妙道理像徵声音乐吹入万人心中。

22、禅心说大千——禅心：即佛心。禅 (chán 音蝉)：和尚修行在屋里打坐静思，叫坐禅。大千：又称大千世界。佛经说世界有小千、中千、大千之别，合四大洲。日月诸天为一千世界，一千世界为小千世界，小千加千倍为中千世界。中千世界加千倍为大千世界。大千世界就是广大的世界。

23、贝叶——即佛经。古印度用贝叶写字，释迦牟尼等人撰写佛经写在贝叶上，故贝叶也是佛经的代名词。

24、上刹——刹 (chà 音岔)：佛教的寺庙。上刹：对佛教寺庙的尊称。

25、法筵——法：佛教的教义称法。筵 (yán 音炎)：古人席地而坐时用的席叫筵。法筵：佛坐的地方或佛坐地唸经的地方。

26、琪树——琪：美玉。琪树：像玉一样的树。指春天。

27、仙人掌——茶名。此茶拳然重叠，其状如掌，故名仙人掌，名出李白诗。茶，《手抄本》写作“荼”错讹。

28、碑馀学士词——此句应指由明翰林院大学士于慎行撰文的《新修石佛寺》碑。

29、玉甃——甃 (zhòu 音皱)：砖。玉甃：琉璃瓦。

30、贾家堂——村名。在苫山村的东北角不及半里，新中国建国后更名为前贾山村。

31、瑞上人——僧名。

32、后山兰若——后山：即雨山，此山位于苫山东北里许，在普济寺北，故后山兰若即指普济寺。兰若：梵语，僧人居住的地方叫阿兰若，简称兰若。

33、圮——圮 (pǐ 音皮)：毁坏，倒塌。

34、释法瑞者——法号叫法瑞的僧人。

35、良——实在。

36、给园——即佛寺。给 (jǐ 音济) 园，亦叫祇 (zhí 音只) 园；是释迦牟尼开始修佛住的地方，后凡有释迦牟尼塑像的佛寺统称给园。

37、白衣大士——又名白衣观音，因观世音穿白衣坐莲中而得名。

古迹

旷怀道气，有触倍醒，故过陋巷乐寻箪瓢[1]，登舞雩[2]愿偕童冠，其足以风动人者匪[3]浅也，故志古迹。

碧虚观

在磨崖碑下，殿宇巍峩，有祷辄[4]应。元中统[5]间重修葺之，后巨寇蹂躏[6]。及此特著灵异，土人争祀之。今废。

路疃店[7]

在石佛寺稍西，旧有士民千余家，其姓最著者即屯田侯公德尉氏；业织造者七十余店，今人覩其瓦砾犹指为西店云。东阿社[8]有路疃之名始此。

文石桥

在路疃西南隅旧有石桥，皆以文石砌之，规制精工。桥旁有记。上有观澜亭，客有咏桥立题者曰："石桥雨霁"。曰："断桥积雪"，想亦昔时胜地也。

桃丘

在苫山西南十八里，桃城舖南一丘，高数仞[9]，间于阴雾中，现城市车马形；安平[10]八景之一，曰桃城蜃市[11]。春秋桓公十年[12]，会卫侯于桃丘。后汉光武[13]时庞萌反，自号东平王，围桃城急，帝轻兵夜驰破桃丘冦，皆在此。

桃丘一坏土，高与培塿[14]齐。
古道无人焯[15]，芳草何萋萋。
会盟有遗垒，介胄[16]犹疑嘶。
风雨晦[17]林薄，倏忽幻虹霓[18]。
精灵不可测，市语非无稽。
不见海上山，空中闻天鸡。

谢肇淛[19]

变水石

按：《兖州志》："宋淳化间[20]，兖州北境石佛寺井内有小石碣一，上刻曩莫薩 嚕真言[21]二十七字，后人遂指碣为变水石。"今其井在寺山门内，历时千万祀[22]石之有无不可测，然其水埒甘露[23]，甲於他乡，亦可异也。

注释

1、箪瓢——箪 (dān 音单)：盛饭用的竹器。瓢 (piáo 音票)：用葫芦做的舀水的用具。此用颜渊故事，详见《论语》。

2、舞雩——雩 (yú 音于)：羽毛舞动。古代人求雨，人排队起舞亦谓之雩。此为台名，在曲阜南。见《论语》。

3、匪——匪 (fěi 音非)：同非。

4、辄——辄 (zhé 音折)：即、就、往往、总是。

5、元中统——即蒙古中统年间，是世祖孛儿只斤·忽必烈的纪年号，在公元 1260~1263 年之间。

6、蹂躏——蹂躏 (róulìn 音柔淋)：践踏，比喻用暴力欺压、侮辱。

7、路疃 (tuán 音团) 店——村名，在苦山石佛寺西，今已不存，金堤西仍可见瓦砾。

8、社——指行政管理单位，明代东阿县设 6 乡 24 社，苦山村隶尚德乡路疃社 (驻苦山)。

9、仞——仞 (rèn音刃)：古度名称。古时七尺或八尺为一仞。

10、安平——地名，即今阳谷县张秋镇。

11、蜃市——蜃 (shèn 音渗)：虫名，本是一种大蛤蜊 (gélì 音阁利)，口吐雾气。蜃市：又名海市蜃楼，是在大气中由于光线折射作用而形成的一种自然现象。当空气各层的密度不同时，远处的光线通过密度不同的空气层发生折射或全反射，这时就会看见在空中有远处的物体影像，这种现像古人误认为是蜃吐气而成，所以叫蜃市。

12、春秋桓公十年——即鲁桓公十年 (公元前 702 年)。

13、后汉光武——即后汉光武帝刘秀。后汉光武建武五年 (公元 29 年) 三月，平狄将军庞萌反，六月庞萌、苏茂围桃城。汉光武帝时幸蒙 (地名，又名蒙泽，在河南商丘市东北蒙城)，因自将征之，先理兵任城 (即今济宁市)，乃进兵桃城，大破庞萌等。

14、培塿——塿 (lǒu 音楼)：疏松的土。培塿：小坟。

15、焯——焯 (zhuō 音捉)：照耀。

16、介驷——古代宾方传达宾主之问言论的人称作介驷。驷 (shì 音士)：四马拉的车。春秋时鲁桓公会盟卫侯于桃丘，似乎现在还能听得到那时的马嘶声。

17、晦——晦 (huì 音惠)：昏暗。

18、幻虹霓——指桃城铺上空出现的蜃市现象。

19、谢肇淛——人名，福建长乐人，明万历二十年进士，官至广西右布

政使。

20、淳化——宋太宗朱光义纪年号 (公元 990~994 年)。

21、曩莫 薝 噜真言——曩莫 薝 噜 (nǎngmòlǔlū 音攮漠鲁噜) 真言：印度佛教语言，亦为真人 (仙) 说的话，其含义不详。

22、祀——祀 (sì 音四)：义同年。

23、埒——埒 (liè 音劣)：比得上。

灾祥[1]

灾与祥，气之先也，天下莫能知莫能见，君子用以固躬焉。不可谓天之示象，非天之示慈也。景云彗曜[2]，何代蔑有？惠吉逆凶，明王独慎。国家之巨典，亦山林之机先也，故志灾祥。

注释

1、目录中无此章目。“灾祥”实为“灾伤(祲)”和“祥瑞”两章之概括。

2、景云彗曜——景云：亦说景气、光明、庆云等，是太平的应照，也叫瑞祥。彗曜(huìyào 音会要)：彗星(扫帚星)照耀，义为晦气。

灾祲[1]

汉武帝元光三年[2]，河决瓠子。武帝《瓠子歌》有云：“巨野溢兮吾山平。”苫山正当上流。

宋太祖乾德四年[3]四月，郓州、东阿河溢，各坏民田数百顷，苫山禾稼没。

开宝四年[4]六月，郓州河及汶水、清河皆溢；注东阿，坏仓库村庄，苫山田庐没。

太宗太平兴国四年九月，郓汶二水涨，坏东阿民田，苫山甚。

元世祖中统七年[5]三月，东阿地震，河水动摇，七日乃止，苫山在内。

明洪武二年[6]，河没安平镇，苫山被水。

崇祯十三年[7]大饥，人相食；至有夫妇活相食者；瘟疫寇盗交讧，民死二十分之十九，至十四年麦熟乃止。

国朝顺治二年[8]至七年，土寇大乱，聚党数万，大肆杀掠，民死至不可算。七年，荆隆口[9]决，大河北徙。十月初一，水至苫山，阔四十里，中洋深十丈，逕虎窟[10]苫羊之间，东阿庄村田禾漂没殆尽。苫山街水深八尺，田舍俱没，士庶[11]环山结庐赖以全躯。如是六年，至有累岁不收一粒，漂散羌徭之苦笔墨难悉。至十有三年荆隆口塞。十一年八月初五辰

时地震，未时复震。

注释

1、祲——祲(jìn 音尽)：不祥之气。目录中作“伤”。

2、元光——汉武帝刘彻的纪年号。元光三年：已酉，公元前132年。《手抄本》将“元光”写作“元生”，错。

3、宋太祖乾德四年——宋太祖：为宋太祖赵匡胤。乾德是宋太祖的第一个纪年号，乾德四年丙寅，公元966年。《重修本》和《石印本》写作“宋太宗”的“宗”字错。

4、开宝四年——开宝是宋太祖第三个纪年号，开宝四年辛未，公元971年。太宗太平兴国四年——太宗：即宋太宗朱光义。太平兴国：宋太宗纪年号。太平兴国四年：己卯、公元979年。

5、元世祖中统七年——元世祖：又称蒙古世祖，孛几只斤·忽必烈，中统即其纪年号。元世祖中统只有四年，七年之说应是世祖至元三年丙寅，公元1266年。

6、明洪武二年——即明洪武二年己酉，公元1369年。

7、崇祯十三年——即明崇祯十三年庚辰，公元1640年。

8、国朝顺治二年——国朝：古人谓当朝之称。此指清朝。顺治二年：即公元1645年。《手抄本》将“国朝”写作“清”。

9、荆隆口——地名，在今河南省。

10、虎窟——即虎窟山，在今平阴县东阿镇境内，距苫山约二十里。

11、士庶、结庐——士庶：指一般低层民众。古代民众分为两种人，一种是学有道德艺的人为士民，一种是没有道艺的人为庶民。结庐：指用简单的材料修建的房屋。

祥瑞

汉光武建武十二年[1]六月夏，东阿见黄龙，苫山有登临者皆观之。

明刘六刘七叛[2]，统党万骑，虏掠里中，气焰甚张，士民仓皇登山。山小而夷，可策马一跃而陟其巅，贼盘旋移时莫能上，俨若有阻之者。贼以鞭指山上士女曰：“尔山有福神护之，吾不攻尔，可记吾以述古”。遂去。是以苫之赫其灵也。

崇祯十年[3]秋，桃城蜃市，见雉堞楼阁隐跃空际，惟登李连

山、苫山者见焉。

崇祯十四年，遍地生黍稷与麦，不耕而获，民赖以生，前代未之有也。

国朝顺治十三年[4]，大熟[5]。前三年有一道士者曰："公[6]勿以水为过戚，洪水交流吉气来复也。气为水母，水为气子，气至则水随，以此知阿西之吉气至矣"。自今丰收观之信然。然是岁随地出羊肚蘑菇天花，天花有一本重十斤者。

濠曰：天花等皆北地振古未有者，叠见错出，乃见今日君子知其气之复而物之先见也。天道[7]之复动而难止，自是而产英俊彦真儒名卿，盖有望焉。尝得字说而通之，"一"之变也，竖之为丨，左之而为丿，右之而为乀(捺)，"一"之类至于乀(捺)而穷。"人"之变也，左之而为𠂇，右之而为㇏，折之而为𠂆，再折之而为冂，"人"之类至于冂而穷。夫物至穷则无可进步矣，在象为玄曾[8]，在势为衰止。君子不乐居也。君子之心莫危于夬[9]而莫乐于复，吾里今日正处为𠂇为丨之数也，则其进岂有艾焉。

苫羊山志下册终

注释

1、汉光武建武十二年——即东汉光武帝刘秀建武十二年丙申，公元36年。

2、明刘六、刘七——即明正德年间河北省文安县刘六(宠)、刘七(宸)领导的农民起义军，曾于正德六年(公元1511年)至山东省作战，故刘六、刘七至苫山村应在是年。作者称其为"叛党"，表现作者的封建正统思想，显示作者的阶级局限性。

3、崇祯十年——即明崇祯十年丁丑，公元1637年。

4、顺治十三年——即清顺治十三年丙申，公元1656年。

5、大熟——大好收成。《辞源》：熟"成也。《书》：'岁则大熟'，谓禾稼成也"。

6、曰——曰(yuē 音约)：说。公：指李濠。

7、天道——亦称天性、天理，即天的本性。下面李濠用"一"、"人"字

的变化说明天的本性变化无穷，所以事物才能进步发展，"物至穷(尽)则无可进步矣"。苫山出产羊肚蘑菇是"洪水交流，吉气来复"的象征。故"庶英俊彦真儒名卿，盖有望焉"。李濠在这里讲的是唯物辩证法，很有哲理。按：英：有才能的人。俊：才智过人的人。彦：又称彦士，道德高尚有贤名的人。真：修真得道的人。儒：师宗孔子有学问的人。卿：称谓，中国自秦汉以后，君呼臣为卿。

8、玄曾——也写作曾玄。父之祖父为曾祖，又称玄祖；子之孙为曾孙，也称玄孙。

9、夬——读若guài(音若怪)，易卦名。是决的意思。

述异

清乾隆五十五年庚戌[1]三月初十日，至晚微雨，突朔风大起，夜里寒甚，时麦已颇秀，尽冻，次日太阳出，立见焦枯。四月二十三日芒种节，为时无几，咸失所望，有操镰割者，有连根拔者，而延缓未动者居多。越数日根底有新芽。时亢旱不能耕地播种，姑听之未毁，并无他望。讵[2]意日复一日，蔚然深秀，历四十日竟皆成熟，苫山斗一亩获八九斗，递至三四斗；割去发生者亦获一二斗，连根悉拔者难言之矣。天地生好，洵[3]称异事，故历序始末，详悉志之。

里人李润远野含氏志

注释

1、清乾隆五十五年庚戌——即公元1790年。

2、讵——讵(jù 音巨)：岂、怎。

3、洵——洵(xún 音旬)：的确、真实。

苫羊志稿跋

苫羊志稿，乃前辈李先生纂修也。先生名濠，字知之，苫前里人。国初[1]时以茂才家居，常自言："生平偃蹇[2]，苍穹[3]难问，时寄诸翰墨[4]聊以洩落落孤怀"。迹其言可想见其人矣。志稿分类十三，约三万言，始地图，终灾祥，中载人物，皆有明鼎族世家[5]，文章功业灿如也。其自序时在顺治十八年[6]，迄今几二百岁矣。珍在家藏，未尝行世。道光八年[7]戊子冬，邑侯李苹野[8]夫子续修县志，采录十之三。癸巳[9]春，余馆苫阳，访借遗稿，遇其孙思亨先生，年已八十有四矣。劝之付梓[10]，谢耳聋焉。夫人见山之辉也思采玉，川之媚也竞探珠。苫羊钟毓，代见秀灵，必将有续濠翁之志而继起者。装而归璧，以俟将来。

道光十三年岁在癸巳清和月[11]，吾阳王鉍[12]敬跋

注释

1、国初——指清代初期。

2、偃蹇——偃 (yǎn 音眼)：仰面倒下。蹇 (jiǎn 音剪)：腿瘸，行走困难。偃蹇：人的运气不好，做事不顺当。

3、苍穹——苍 (cāng 音仓)：本指青色，因天是青色，故又代表天。穹 (qióng音穷)：高起高拱形的隆起叫穹，人看天像锅盖着，故穹亦指天。苍穹：指青天。

4、翰墨——翰 (hàn 音旱)：本为长而尖的羽毛，古代用这样的羽毛写字，又转义为毛笔。翰墨：指字画。

5、明鼎族世家——明：指明朝。鼎族：又称望族，指有名望的大家族。世家：世代享受君禄之家。

6、顺治十八年——即清顺治十八年辛丑，公元 1661 年，是年春李濠修辑《苫羊山志》告竣，不久逝世。

7、道光八年戊子——即公元 1828 年。

8、邑侯李苹野——即时任县令李贤书。注：《东阿县志·后记》(齐鲁出版社出版 1998) 说："1829 年 (道光九年)，知县李贤书重修县志，吴怡主纂"，《苫羊志稿跋》说："道光八年冬邑侯李苹野夫子续修县志"。应是一件事，故二者应是一人，邑侯即知县。

9、癸巳——即清道光十三年癸巳，公元 1833 年。

10、付梓——梓 (zǐ 音籽)：把木头刻成印书的版叫梓。付梓：印书。

11、清和月——农历四月。

12、王鉍——人名，东阿邢村人。清道光年间任苫阳书馆教师。道光年间东阿有两个邢村，一在平阴县东阿镇东南，一在今东阿县刘集镇南，王鉍应在东阿镇东南邢村。

苫羊志后附记

冻麦一节甚详明，昭示来者以备不虞[1]，余因就耳。目所及略为述之，志灾祥。

清嘉庆八年癸亥[2]秋九月，河决荆隆口，东阿被水灾。在东阿，自九月二十一日鱼山前渡始见黄水，其溜甚急，渔舟几不能横渡，但济清河并流而不乱，且历数十年不被水患，乍见虽警亦束手无策也。是日夜间，水势大涨，抵岸如雷，声闻四五里，居民惶恐。至二十三日有迅报乃知淹濮范[3]。抵张秋漫五空桥，而东之苫前芦花渡已沉百丈，潭底夹右吾山奔注于海。登东山望之，阿邑西遍皆为水国矣。时邑侯郭公南桥渡拨官船百余支分巡水村，载乾餱[4]衣席而赈之，全活甚众。至十月初一日，水势始停，十一月水半落。明年甲子春，苫前八里汀一带尚似长江，舳舻[5]风帆日不停浆，盖自南桥而上溯张秋，乘势运盐，且利懋迁[6]；惟居民无麦，赈济始苏。此则水患之大者，其赈按户计口，自嘉庆九年[7]正月起，至五月止。

嘉庆二十四年己卯[8]秋，河决荆隆口，东阿被水灾。九月十五日黄水至东阿，水势稍缓，至二十二、三日始涨，出平原，人多筑堤障，村落房屋尚存大半。至月底水势停，十月水半落。明年庚辰春，赈做前例。大概水将至地气先通也，未见黄水前十余日井水上溢五六尺。阿邑东南山中洪范池清可鉴底，有时水忽浑，村中父老曰："黄水来矣"。去大清河三十里且以为验，山泽通气，理有固然。

清道光九年己丑[9]冬十月二十二日丑时地震。是夜忽有声，如叠鼓在空中联响，既而地震。鸡犬吠鸣，人在床榻如舟浮波间，摇动欲覆，移时乃定。

清道光十年庚寅[10]夏闰四月二十二日戌[11]初刻地震。日初落，北风甚急，移时震动殆甚，东阿城西门、南门摇损楼角，民宅损坏十之一二，山居者较甚。后闻山西、河南、直隶同日地震。而保定、大名尤为害，塌坏房屋，压死居人数万，民情惶恐，逃散者甚多。上宪[12]调兵镇抚之乃安。阿邑，仅损房壁，犹幸。但自是或二三日或四五日每觉地震，

至中秋乃报平安。

吾阳　　王鈇志

注释

1、虞——(yù 音玉)：忧虑。不虞：不忧虞，不出问题。

2、嘉庆八年癸亥——即公元 1803 年。

3、濮范——即今河南省濮阳市和范县。

4、乾餱——乾餱 (hóu 音候)：干粮。

5、舳舻——(zhúlú音竹卢)：船。

6、懋迁——(mào 音冒)：同贸迁。即经商。

7、嘉庆九年——清嘉庆九年甲子 (公元 1804 年)。

8、嘉庆二十四年己卯——公元 1819 年。

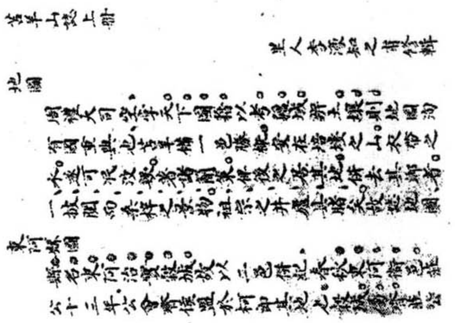
9、道光九年己丑——公元 1829 年。

10、道光十年庚寅——公元 1830 年。

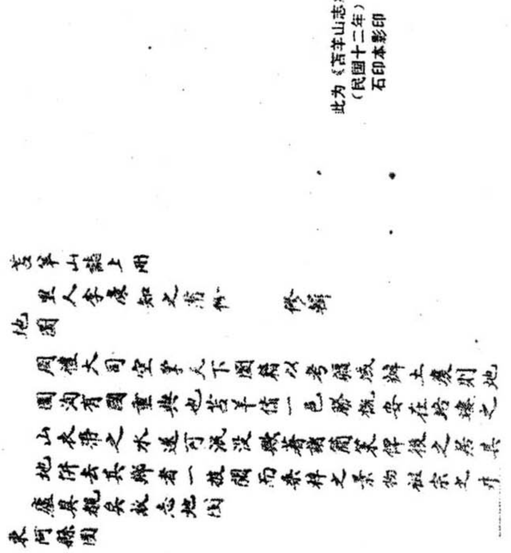
11、戌初刻——戌：时间，相当于 19 ～ 21 时，初刻应在 19 时 (晚七时)。

12、上宪——古代称上级官员为上宪，泛指上级。

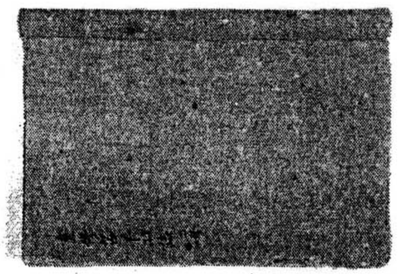
附录：一

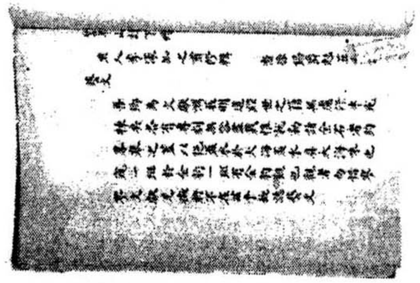


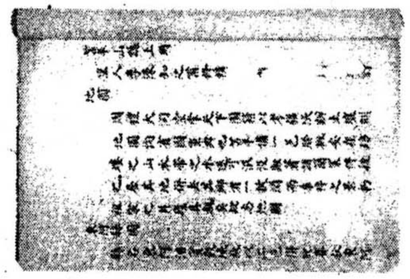
此为《苦羊山志》（李厚恩存）手抄本影印

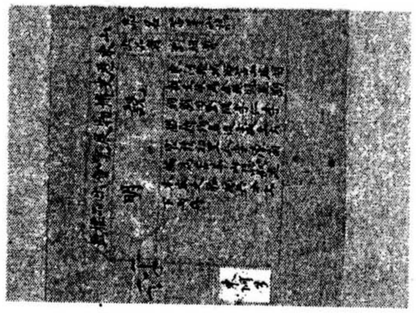


此为《苦羊山志》（民国十二年）石印本影印









此为《重修苦羊山志》（民国五年）手抄本影印

附录：二

《苦羊山志》异、错、漏、增字一览表

说　明

《<苦羊山志>异、错、漏、增字一览表》是在对《重修苦羊山志》（刘贵庆存民国五年手抄本，简称《重修本》）、《苦羊山志》（李厚恩存手抄本简称《手抄本》）、《苦羊山志》（民国十二年石印本简称《石印本》）、《东阿县志》（清道光九年木刻本）转载部分艺文，进行校对的基础上，经过整理摘记下来的，现附刊于此，以供有兴趣研究《苦羊山志》者参考。其中《新修石佛寺》碑出土后依碑文又对《新修石佛寺》作了校对，因碑文与《东阿县志》转载原文基本相同，故未作单列记载，特此说明。

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
地图	蜿蜒迤靡	蜿蜒迤邐	蜿蜒迤靡	
分野	东阿界齐西北	东阿界齐西南	东阿界齐西南	
景致·藏春坞	桃源誰作主	桃源雖作主	桃源誰作主	
磨崖碑	苫山碑記麻列	苫山碑记森列	苫山碑記麻列	
瓠子沟	白馬璧玉	白馬璧玉	白馬碧玉	
	此亦名瓠子	比亦名瓠子	此亦名瓠子	
蘆花渡	巨鹿	巨鹿	巨鹿北	
山水·关山	鍾離修所居也	鍾離修所居也	鍾離修所居地也	
	似歙州白嶽天問之勝	似歙州白嶽天門之勝	似歙州白嶽天門之勝	

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
人物·甲第·刘约行状	推兄深溺處	推兄深溺處	推兄溺深處	推兄溺深處
	公幼侍甘旨弗具辄泣下	同左	同左	公幼甘旨弗具辄泣下
	送充附学	送充附学	关兗附学	送克附学
	其学益以弘粹	其学益弘以粹	其学益弘以粹	其学益宏以粹
	一以直道	一以真道	一以直道	一以直道
	弘治某甲子	同左	同左	宏治某甲子
	兼分守汝南	兼分守汝南	兼分守汝南道	兼分守汝南道
	剔宿蠹	剔宿蠹	剔宿蠹	剔宿蠹
	人服其明	同左	同左	人服其
	愤懣怨懟	愤懣怨對	愤懣怨懟	同左
	课子姓	课子姪	课子姓	同左
人物·甲第·刘田	得于子玭今任陕西静寰州守	得于子玭今任陕静察州守	得於于玭今任陕西静寰州守	
	尚充此意	尚兗此意	尚充此意	

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
人物·甲第·李仁	真定巡抚	真定巡抚	终真定巡抚	
	游邑庠生	游邑庠生	游邑庠	游邑庠
	一时声称重甚	一时声称甚重	一时声称重甚	一时声称重甚
	即上知其言直	既上知其言直	既上知其言直	既上之其言直
	杨公自陕西还	杨公自陕西还	杨公自陕还	杨公自陕还
	宁夏分巡佥事	宁夏公巡佥事	宁夏分巡佥事	宁夏分巡佥事
	修公造廨	修造公廨	修造公廨	修造公廨
	尚书汪鉉	尚书汪鉉	上书汪鉉	尚书汪鉉
	刑部员外郎郎	刑部员外郎郎中	刑部员外郎郎中	刑部员外郎中
	僅足餐粥	僅足少粥	僅足餐粥	同左
	以疾卒于留都	以疾卒于留都	同左	以疾卒于京都
	总理有法	总理有法	综理有法	总理有法
	防御拊绥	防御拊绥	防御附绥	防御拊绥
	连冠宣大两地	同左	连入冠宣大两地	同左
	即虒入雲中	同左	节虒入雲中	即虒入雲中
	先公两月而没	先公两月而没	同左	先公两月而殁
	嘉靖壬子九月都察院右副都御史刘隅谨状	（未落款）	嘉靖壬子九月都察院右副都御史刘隅谨状	都察院右副都御史刘隅

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
人物·甲第·刘隅	长公田举弘治乙丑进士	同左	同左	长公田举宏治乙丑进士
	其年有诏选进士为科道	同左	同左	某年有诏选进士为科道
	遣人市客布	遣人市客布	遣人市白布	遣人市客布
	申正对色变不能荅	正对申色变不能荅	申正对色变不能荅	申色变不能荅
	李招祖	李招祖	李招祖	李绍祖
	改正孔子祀典	同左	改元孔子祀典	改正孔子祀典
	公从蜀臬上书	同左	同左	公从臬上书
	属郡大祲	同左	属郡大侵	同左
	所过以守臣	同左	所以过守臣	同左
	缮完城邑	同左	缮完成邑	缮完成邑
	兵部奏闻奉旨褒谕	同左	同左	兵部奉闻奉旨褒谕
	嘉靖十寅	嘉靖丙寅	同左	同左
	阿邑祠诸学宫复衬	同左	阿邑祠诸学宫复衬	邑祠诸学宫复衬
人物·甲第·李学诗	始赠公娶刘氏	赠公娶刘氏	始赠公娶刘氏	同左

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
	家殖中落	同左	同左	家值中落
	明罚旸法	同左	明旸罚法	明罚勅法
	摄邑篆	同左	摆邑篆	摄邑篆
	昌(曹)掾往往雁鹜行睨	曹掾往往雁鹜行睨	昌(曹)掾往往雁鹜行睨	督掾往往雁鹜行睨
	倘无号纸	同左	同左	傥无号纸
	若等我为何等耶	若以我为何等耶	同左	若以我为何等耶
	犹力病治书	犹力病治事	犹力病治书	同左
	谒告还里	同左	谒告选里	谒告还里
	天性廉峭	天性廉肖	天性廉峭	同左
	以辛未十一月二十四日	以辛巳十一月二十四日	同左	同左
	至其掺心	同左	同左	至其操心
	死则丘墟	同左	同左	死则北墟
	孰为真宅孰为蘧庐	同左	孰为蘧庐孰为直宅	孰为真宅孰为蘧庐

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
人物·明承事郎刘公行状	因授承郎			因授承事郎
	戊子诏民出粟宁丧躯不肯捐粹粒			戊子诏民出粟五百斛贷赈者锡七品散官阶承事郎时大侵民珍视其粟宁丧躯不肯捐粹粒
	夫岂爽耶约拜吏部命之夕哭公讣乞于廷归襄大事以予厕同榜疏公行仰为之状敢不逊用告立言者			夫岂爽耶
人物·河南参政刘公墓志铭	与群儿泅水			与群儿溷水
	公挺身救之			公挺身拯之
	公曰使某盲彼将谓何			公曰是某盲彼将谓何

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
人物·明太淑人刘母徐氏墓志铭	太淑人东阿徐翁尚义节			太淑人东阿徐翁女徐翁尚义节
人物·武举按：	金永安四年（注：应是金承安四年）			
人物·高隐李载冈	好读秦汉大家	同左	好读秦汉大家文	
人物·贞妇	未适鳳病危	未字适鳳病危	同左	
	因歌黄鹄以终身	同左	固歌鹄以终身	
人物·文媛	谧文定其诸子皆为邑名士淑人随夫任秦雍河洛间题咏甚多详见艺文志	同左	谧于文定公其诸子为邑庠名士随夫遊秦雍河洛之间题咏甚多详具艺文	
人物·烈妇	遂投井中而死	遂投井中，贼有哀其苦以绳援之者，氏曰吾不愿生遂触石而死	遂投井中贼有哀其苦以绳援之者，氏曰吾不愿生因触石而死	

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
人物·脱仙·任風子小传	不毫不以自留	一毫不以自留	同左	
人物·勇健·丁公	但巍然独存	同左	但岩然独存	
恩纶·勅赠刘观奉政大夫吏部验封司郎中	……服休光于未艾奉天承运 弘治七年正月十四日	……服休光于未艾弘治七年正月十四奉天承运	……服休光于未艾奉天承运弘治七年正月十四日	（注：此二文原文前后顺序似有颠倒）
恩纶·勅赠吏部考功司主事	……佩此容光永绥色养弘治七年六月十九日	……佩此容光永绥色养弘治七年六月十九日	……佩此容光永绥色养弘治七年六月十九日	
恩纶·勅巡按淮扬等府监察御史刘隅	勅巡按淮扬等府监察御史刘隅	同左	同左	嘉靖四年勅巡按淮扬等府监察御史刘隅
	漕运京储	同左	同左	勅曰漕运軍储
	若军卫有司船粮	同左	若运卫有司船粮	若军卫有司船粮
	逐一从公会查参奏定夺	同左	逐一从公会查参奏定罪	同左
	通同侵欺	通同侵期	通同侵欺	同左
	用强要截包揽	同左	用强邀截包揽	用强截留包揽
	故勅广运嘉靖四年十一月四日	同左	同左	故勅

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
恩纶·勅南直隶江北庐 鳳淮扬等处巡按监察御史刘隅	勅南直隶江北庐 鳳淮扬等处巡按监察御史刘隅	同左	同左	嘉靖五年勅南直隶江北庐鳳淮扬等处巡按监察御史刘隅
	以致下人夤缘为奸	同左	同左	以致下人寅缘为奸
	吊取各卫所府州县案卷簿籍现在貯库若干	同左	同左	調取各卫所府州县案卷簿籍见在貯库若干
	听调团操巡捕等兵	同左	听调团掺巡捕等兵	听调团操巡捕等兵
	採办料物	同左	同左	採买料物
	那移作弊	同左	同左	挪移作弊
	埋没侵欺	埋没侵斯	埋没侵欺	埋没侵欺
	经自参奏	同左	同左	径自参奏
	若是军民出办料物	同左	若是军民出办採办料物	若是軍民出办採买料物
	会同巡抚等臣	同左	会同巡抚等官	会同巡抚等官

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
恩伦·皇帝勅谕监察御史刘隅	团掺听征听调	同左	同左	团操听征听调
	转行各府卫差委的当人员	同左	同左	转行各府州卫差委的当人员
	徧历较阅	同左	遍历较阅	徧历校阅
	虚虚故事	虚应故事	同左	同左
	皇帝勅谕监察御史刘隅	同左	同左	嘉靖七年勅谕监察御史刘隅
	朕惟自古	同左	同左	勅曰朕惟自古
	今特命尔	同左	今特尔命	今特命尔
	为师为弟子者	为师不第子者	为师为弟子者	同左
	尔其最哉	尔其最哉	尔其最哉	同左
	慎行之勿忽	同左	同左	慎行勿忽
	嘉靖七年正月二十一日	同左	同左	
恩纶·皇帝勅谕都察院都御史刘隅	皇帝勅谕都察院都御史刘隅	同左	同左	嘉靖十八年勅右佥都御史刘隅

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
恩伦·皇帝勅谕监察御史刘隅	朕恭为二圣	同左	同左	勅曰朕恭为二圣
	抚安军民达官	同左	抚军民达官	抚安军民达官
	公同计处	同左	同左	公同计议
	举劾贤否	举劾贤否	同左	举效贤否
	率有常典	率有常	率有常典	同左
	毋或因循	母或因循	毋或因循	同左
	故谕勅命嘉靖十八年三月二十二日之宝	同左	同左	故谕
恩纶：勅户部陕西清吏署郎中事员外郎李仁	勅户部陕西清吏署郎中事员外郎李仁	同左	同左	嘉靖二十一年勅户部陕西清吏司署郎中事员外郎李仁
	内府各监局	同左	同左	勅曰内府各监局
	亦就催僝南去	同左	同左	亦即就便催僝南去

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
	预为先开具揭帖	同左	预先开具揭帖	同左
	故勅广运嘉靖二十一二月十三日之宝	故勅嘉靖二十一年二月十三日之宝	故勅广运嘉靖二十一年二月十三日之宝	故勅
恩伦·皇帝勅谕都察院右佥都御史李仁	皇帝勅谕都察院右佥都御史李仁	同左	同左	嘉靖二十六年勅谕右佥都御史李仁
	今命尔	同左	同左	勅曰今命尔
	从公黜罚	从公點罚	从公黜罚	同左
	巡关巡按及巡抚	同左	同左	巡观巡按及巡抚
	兹特简命	同左	特兹简命	同左
	故谕勅命嘉靖二十六年五月十六日之宝	同左	同左	故勅

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
恩伦·皇帝勅谕都察院右副都御史李仁	皇帝勅谕都察院右副都御史李仁	同左	同左	嘉靖二十八年勅谕右副都御史李仁
	衣甲整齐	同左	依甲整齐	衣甲整齐
	城堡墩台坍塌	同左	同左	城堡墩台房塌
	关防谨严	同左	关防严谨	关防严谨
	故谕勅命嘉靖二十八年二月十八日之宝	同左	同左	故勅
艺文·重修石佛寺记	世自魏晋	世自晋魏	世自晋魏	
	度越百王	同左	廣越百王	
	劫灰既冷吟复然	劫灰既冷吹复然	劫灰既冷吹复燃	
艺文·新修石佛寺	题：新修石佛寺	同左	同左	题：重修石佛寺记
	东阿界中	同左	同左	济北界中
	刻诸大士	同左	同左	列诸大士
	偶一行役	同左	偶以行役	偶以行役
	致诸药品	同左	致此药品	致诸药品
	种种医疗	同左	同左	种说医疗
	则此众苦	则此众苦	同左	则此痛苦
	若是有人	同左	同左	若使有人
	推之使悟	推之使寤	同左	推之使悟
	俱得解开	俱得开解	同左	同左

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
	有大比丘名曰如潮及弟子妙金修行如幻	同左	同左	有大比邱修行如幻
	献财效技	同左	同左	献财劾技
	厥功既竟	同左	同左	厥功告竟
	欲以无量诸宝	同左	同左	欲以无量珠宝
	紫英縠玉	同左	同左	紫英斠玉
	而此诸宝	同左	同左	而此珠宝
	欲以汞丹松煤金泥艮粉	欲以汞丹松煤金泥艮粉	欲以永丹松煤金泥银粉	欲以汞丹松煤金泥银粉
	雕镂玉板	雕璞玉板	同左	雕镌玉版
	如具多葉	同左	同左	如贝多葉
	而此汞丹以及诸品假物所就	而此汞丹以及诸品假物所就	而此永丹以及诸品假物所就	而此汞丹亦及诸假物所就

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
	客尘佛相	同左	同左	客尘浮想
	微玅黄金色	同左	同左	微妙黄金色
	本来混关时	同左	同左	本来混辟时
	石亦非宝相	同左	同左	石亦非实相
	非石亦非空	同左	同左	非实亦非空
	亦如石中火	同左	同左	已如石中大
	万历二十二年三月初三立	同左	同左	
艺文·侯服休先生墓碑	请于大宗伯于公			请于宗伯于公
	仕河南左参政（注：应为右参政）			仕河南左参政（注：应为右参政）
艺文·驻岱山陽创建三圣祠记	蛇蜿起伏	蜿蜒起伏	同左	
	平地突起	同左	平崖突起	
	祝釐（厘）无所	同左	祀釐（厘）无所	
	造福蒸黎	同左	造福烝蒸	

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
藝文·郊祀大礼疏	享与克诚	享於克诚	享与克诚	
	动天地	同左	动乖崖	
	为为 大祀典礼事	为大祀典礼事	同左	同左
	粗有可据	同左	同左	麤有可 据
	园丘之祀以地则南郊	同左	园丘之祀以位则南郊	同左
	方泽之祀以位则北郊	方泽之祀以地则北郊	方泽之祀以位则北郊	同左
	此礼不得不辩也	同左	此礼不得不辨也	此礼不得不辩也
	为方邱於钟山之阴	同左	为方泽於钟山之阴	为方邱於钟山之阴
	圣祖英谋睿筭	同左	同左	圣祖英谋睿算
	参伍其异同	同左	同左	参互其同异
藝文·应诏捄荒疏	凡可以利益生民者	同左	凡可以利益民生者	凡可以利益生民者
	罢黜治	同左	罢黜治罪	同左
	憑陵城社	同左	憑陵城社者	同左
	老死牖下	老死牖下	老死牖死	老死牖下
	亦如乌俛而	亦如乌俛而喙	同左	同左

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
藝文·馬政疏	矢心殚虑	矢心惮虑	矢心殚虑	矢心殚虑
	虽未全见逃亡	虽未全见逃亡	虽未全见逃亡	虽无全见逃亡
	亦尝仰於圣虑	同左	亦尝仰于圣虑	亦尝仰千圣虑
	餧养马匹俗加负累	同左	餧养马匹倍加负累	同左
	是以層受之遡	是以膚受之愬	同左	同左
	可与乐者	可与乐成者	同左	同左
	将前项事情	同左	将前事事	将前项事情
藝文·诗·刘约诗·邓州道过等佛寺	会湏容小飲	会湏容小隐	同左	
冬日过昆阳	岗势 虻盘	同左	岗势虬盘	
·刘一成·自述	賈谊才谁识	贾谊才谁识	同左	
	揚雄	同左	楊雄	
	摶風合有翼	搏風合有翼	同左	
·李直·秋眺	悬崖欹树	悬崖歌树	悬崖欹树	
·刘筌·黄石公祠	山河依旧	同左	山河依臼	
西庚禅师还广陵	澄澄应自印真如	同左	澄澄应自仰真如	

类别	重修本	石印本	手抄本	县志
·刘筌·题知之李茂才……	摩达参佛像	达摩参佛像	同左	
·李仁·谒北岳庙	直上应辰极	直上应辰枢	同左	
	朋煙闻稷黍	朋禋闻稷黍	明煙闻稷黍	
游西岳	白露秋商近秋杪	白露青商近杪秋	同左	
李載罔龙溪桥玩月得观字	无防秉烛观	无妨秉烛观	无防秉烛观	
山居逸兴	夜阑丽角动	同左	夜阑严角动	
	稚子候柴扉	稚子候柴扇	稚子候柴扉	
佛寺·石佛寺·诗四道之一刘筌	茶煮仙人掌	同左	荼煮仙人掌	
古跡·桃邱诗	桃丘一坏土	桃丘一坏土	桃丘一抔土	
灾祲	汉武帝元光三年	同左	汉武帝元先三年	
	宋太宗乾德	同左	宋太祖乾德	
	国朝顺治	同左	清顺治	



《濠翁自铭》（草书）：
“肆制举之业兮，而名未就；
躬长后之行兮，而嗣未延。
晚而耽菩提之三昧兮，
未乘白牛未茂青莲。
呜呼！此余之命也。
夫究逝将何归兮，
弃兹骨于兹原。
孰知夫生之为苦？
孰悟夫逝之为安？”

清顺治十七年（1660），李濠自作《墓志铭》。康熙四十一年（1702），其侄世儒遵其遗训，书丹立石。

附录：四

李濠翁自叙

前苫山村《李氏家乘》载《濠翁自叙》

濠翁自叙

濠字知之，号濠翁，庄克府君之长子也。廪膳生员。生於万历癸巳。居苫左麓。生平无他好，惟溺意山水、图史与蒲团生涯而已，即相知规戒，终难消其中距之私。

年甫五六岁，逢壁上画，即苦心记忆，归家就地上为之。八岁，从族祖读书石佛寺，家教学规复严，亦日有日功，罔敢陨越。历二年，能辨字句，或搜寺中经文梵天相观之，殊亦能解。十四岁习八股，二十岁成篇章。秦汉子史，撮其领要，朝夕诵览。就里中高明，究古今事理大概。学写达摩大士并溪山小景。二十五入邑庠习举子业，教书以奉亲。

三十丁父忧，馆东昌高氏。高氏，名族也，从余四生皆俊慧轶群，颇有馀闲以肆己业。东昌在秦汉为东郡，巢父陵、鲁仲连祠在焉，时一游览，濡沐高风。

年四十，为东原王氏西席。王氏以从戎功，世受国恩，因呼其居为“王官屯”云。灵气盘礴，庐山、陪尾、尧陵、冉祠、宪王台环列几前，收入笔端，无论矣。丁卯，应东省试，不第，遂肆力百家之书。

崇祯庚辰八月，忽值兵乱，身赴淮海，复之镇江。镇江守为九屏程恩师，一见垂青，日给金粟书帛，一载无倦意。乘便游云间、姑苏、太仓、金陵，随兴登眺，因得会异人、见异书。及我师升太仓道，复居淮上年馀。闻家变平息，以癸未五月归，城郭村落，举非旧景矣！东阿口甚，不得已，就高村岳父家居之，衣食粗足，笔墨未废。

至甲申，清朝定鼎燕山，雨阳时若，人咸切太平之思。乃未几，湖寇、洪水相仍，共十二年，是时寇至则鼠，水泛则鱼，所罹奇穷异苦，皆世所未尝，不至为沟中鬼者，幸也。

自丁酉，馆安平度来方老师家。老师新安世家，以召抚舟山功，分符兖郡，正直忤时，掛误安平者数年。余素受知，故有是举。老师才识德故著称一时，于性命、兵陈、天人、仙佛，皆有以探其深妙，三年间，尽检书烧烛、看剑引杯之乐。每至长夏，移书北潭，一孙从，二仆相伴。终日无所事事，著有《四书焚

馀》、《静慧阁小草》、《秋水笔禅内外篇》、《三经著润》。《胎息》、《阴符》、《三才选考》十馀种。遂以思多损脾，屡屡卧疴。老师谓余曰：“先生年高，止可颐养天和，专医理为尊生计，无庸劳劳为也！”余时时佩之。适有三三禅僧飞锡潭上，三三为天童和尚高足，感达摩、白衣之赠，曰：“居士学诚洋洋矣，多闻强记，我教谓之‘逐尘’。何如扫馀尘、修静业，可以了自性而乐慕年？”余急请教，得聆西乾大旨。

庚子春，老师南归，余亦旋里，构一舍为颐养逃禅地。相与作文字交，共山水乐者，屈指远近不数人，外此则弃余如遗矣。余正以轮蹄罕到、蒲团兀坐遂其一往而深之致，其弃余亦成余也。虽未究竟何如，惚惚焉如有所会，如有所得，可无愧于石佛矣。

得过子女十三人，止留其一，年十一，颇知孝顺。得同乡刘生世祚为婿，年甫十三，黄石刘大参之裔也，秀而聪敏，学文年馀，晓大意，皆足以慰目前。

客有谪余者曰：“教宗东鲁，心慕西乾，可乎？”曰：“天人性命之道固备，孔子其莫究莫殚，自若也。传注所不得者，二氏得以悉之，慕西乾所以翼东鲁也。圣贤之道，布帛菽粟也，天下用之；释老之道，金珠珍宝也，天下贵之。为可以其所用，废其所贵哉？”

时余年六十有八，述其生平大概如此。向后光景，难以遥度，故阙而不谱。顺治十七年庚子十二月既朔前三日自叙，复系之铭曰：

肆制举之业兮，而名未就；
躬长厚之行兮，而嗣未延。
晚而躭普提之三昧兮，未乘白牛未茂青莲。
呜呼！此余之命也夫？
究不知逝将何归兮，弃兹骨于兹原。
孰知夫生之为苦，孰悟夫逝之为安？

注：度来方，本名方圣时，字度来，安徽省歙（shè音舍）县人。将姓写在字后是古人对别人的一种尊称。度来方即方度来。新安，本是一郡之名。汉末置新都郡；晋改名为新安，故城在今浙江省淳安县西，隋移治安徽省休宁，后又移治歙县。在清初，新安即今歙县。

附录：五　濠翁墓碑阴《濠翁自叙》（草书）拓片识文

濠翁自叙

余生万历癸巳，兄弟三人，沧居其二，淇其三。住苫左麓。生无他好，惟溺意山水、图史、蒲团生涯而已。八岁读书□□□（石佛寺）。又，凡秦汉子史、古今事理，遂知究其大概，撮其要领。枯学写达摩大□（士）并溪□（山）小景。至廿五，入邑庠习举子业，以奉　二亲。三十，丁　父忧，不得已，馆东昌高氏，因得览秦东郡中巢父陵、鲁仲连祠焉。□□□归，遂为东原王氏西席。王氏，以从戎功，世受国恩，因□（呼）其□□（居为）“王官屯”焉。复得□庐山、陪尾、尧陵、冉祠，□□（环列）几前，收入笔端，无论矣。

□（丁）卯，应东省试，不第，遂肆力百家□（之）书。不幸，遇　崇祯庚辰，倏直□（兵）乱，□□淮海，通之镇江。幸蒙镇江太守九屏程恩师，日给金粟布帛，终无倦意。方获游云间、□（姑）苏、太仓、金陵郡，随兴登眺，因得会异人、见异书焉。至甲□（申），清朝定鼎。□（雨）阳时若。未几，湖寇、洪水相仍，寇至则鼠，□□□（水泛则）鱼，不至为沟中鬼者，幸也。自丁酉，又馆安平　度来方老师。老师，乃新安世家，以招抚舟山功，分符兖郡，正直□（忤）时，□（　）□大著。□（至）三年间而余亦得尽检书烧烛、看剑引杯之乐。因终日□（无）事，得（著）《四书焚馀》、《静慧阁小草》、《秋水笔禅》、《三经著润内外篇》、《胎息素书》、《阴符》、《三才选考》十馀种。遂以思□（多）损脾，屡屡卧疴。　老师谓余曰：“公老矣，止可颐养天和，无庸劳劳为也。”又遇禅僧天童和尚劝曰：“居士学亦洋洋矣，何如扫馀尘，修静土，了自性，乐暮年乎？”余领西乾大旨，遂归里，构舍为颐养逃禅地。一□教宗东鲁，心慕西乾，慕西乾□所以翼东鲁也。时余年六十有八，止留一女。自述生平大概如此。故于顺治十七年庚子二月既望前三日自叙

侄男世儒沐谨书

康熙四十一年岁次壬午上元吉旦

（注：□为漫漶文字，（　）中为笔者考识文字）

后　话

明初以后，苫山村的先辈们十分注重文化教育，培养了大批人才，出了五名进士，百余名举人、贡生、名彦等。他们在仕途各种社会活动中，留存下来大量的诰勅和奏疏公务文书、艺文作品，苫山村历史文献号称全县冠冕。可惜在历经三百多年后，由于战乱不断，黄害相仍，兵燹、水湮、人毁，绝大部分现已散失不见。可幸的是，唯独《苫羊山志》经世代传抄，较完整地保存下来了，使我们得以通过此志了解苫山村历史概貌，其价值不言而喻，是十分珍贵的。

《苫羊山志》是李濠翁在生命垂危的情况下写出来的，此时他已无力广泛收集资料，细心考证每一史实，精心构思写作，故自称为“修辑”，意为尚不够称心满意。但我仍认为不愧是一部不朽之作，它不仅写出了苫羊山传神入画的历史自然风貌，而且更写出了苫羊山人为民乐善好施、为官廉政刚直、求知如饥似渴、忠厚传家立世、多氏和谐共处的精神面貌，全面地宏扬了苫羊山文化，对绍传苫山村光辉历史起到了无可替代的作用，值得后人永远拜读、传承与发扬。故苫山村民十分珍视这一著作，至今仍以传抄、保存《苫羊山志》为荣；物别是在改革开放的大好形势下，近几年形成了新的阅读传抄热潮，冀望从中得到教益，为建设社会主义新农村服务。

《苫羊山志》成书距今已有三百四十多年的历史，经济制度、社会性质和政治体制、语言结构都发生了根本性的变化。书中的语言已为当代人所不熟悉，故村民中多有看不懂者，他们迫切要求能有一经过校对、标点和注释的以简化字为主的横排版本的新《苫羊山志》问世，以解其困。为适应这一要求，我在过去阅读时所作的校对、标点和注释的基础上，经过进一步整理补充，以《重修苫羊山志》为底本刊印出来，名之曰：《苫羊山志新注》，敬献给家乡的父老乡亲、文朋书友及其他读者。由于文化水平较低，政治觉悟水平不高，错误难免，敬请批评指正。

这次出版采用简化字横排式（没有简化字的仍用繁体字）。出

版前除对全文作了校对、标点外，对以下几个问题作了注释：（一）古用今不用的字、词；（二）一些教会、学派专用语；（三）历史典故；（四）几个版本不同用字；（五）错、漏、增、减字、句更改补充；（六）帝号、干支、公元纪年对应关系；（七）相关人物简介。为适应部分有研究能力读者的需求，在本书的后面附录了一些相关的资料，供作参考。

在本书成书过程中，承蒙兰州大学教授王传明先生在百忙中抽出时间，精心审核，勘误舛错，弥补不足，使之益臻完善；特别是为之作序，使本书大为增辉。苫山邻村曹庙人曹贞先生三易书稿，写《前言》，作校对，鼎力相助。东苫山村党支部书记兼村委会主任刘明亮同志、前苫山村党支部书记兼村委会主任李恩来同志十分关心本书出版，给予大力支持，使之得以付梓。县文物管理所所长刘玉新先生、《墨香斋》主人李光文先生也给予了帮助。在此我一并表示衷心的感谢！

刘季宪

2007年5月19日

《苫羊山志新注》勘误表

目录	页数	行数	字数	误	正
代序	1	8	14	志节	志书
	1	9	8～13	苫羊山志	《苫羊山志》
	2	21	4	论	纶
	5	9	14	于慎行思	于慎思
目录	1	13	2	论	纶
地图	6	倒3～2	末	又明代	明代又
人物·刘约	21	1	倒2、3	年即	年，即
人物·刘田	27	11	倒4	直定	真定
人物·李仁	31	2	2	孙	孙
	33	末	10	都	都是
人物·刘隅	41	15	24	--------	：
	42	5	11～17	十一年（1532）	二十年（1541）八月，俺答、阿不孩、吉囊等，分道入寇
	42	5	22～23	大勅	勅大
		6	10～13	劾，罢	劾，于嘉靖二十一年（1542）罢
		12	20～22	三十四	二十四
		15	15～22	嘉靖十一年（1532）	删
人物·李学诗	46	28	6	--------	：
人物·明承事郎刘公行状	52	24	5	咸在	咸
人物·乐善先生墓志铭	60	14	6～15	冢（zhǒng音种）：嫡长子	冢（méng音蒙）：受，承接
		15	6～8	嫡长子	承接、继承
人物·清宾耆	73	16	1	□	既
艺文·新修石佛寺	112	6	3	六戒	六贼
艺文·创建三圣祠记	118	19	17～18	感	感动
艺文·郊祀大礼疏	123	9	12	润	阔
诗·黄石公祠	145	20～21			加：5、物华——二义：一为山川草木之风景；一为万物之菁华。此指山川，寓意国家帝业更替。刘筌是明末清初人，此诗应写于清初，反映了他对明朝的怀念。
诗·陈思王墓	145	23	4	丢	去
后附记	174	7	1	警	惊
附录五	198	14	13～14	□□淮海	□□（身赴）淮海
		28	倒5～4	□所	□（之）所
后话	200	倒4	7	亮	宪